



VOLVO S40

# MANUAL DE INSTRUCCIONES



WEB EDITION

## **ESTIMADO USUARIO DE VOLVO**

GRACIAS POR ELEGIR VOLVO

Esperamos que disfrute muchos años del placer de la conducción de su Volvo. Este automóvil está diseñado para ofrecerles a usted y a sus acompañantes seguridad y confort. Volvo es uno de los automóviles más seguros del mundo. Su Volvo está diseñado también para cumplir con las normas actuales relativas a la seguridad y al medio ambiente.

Para que se sienta más satisfecho con su automóvil, recomendamos que lea este libro de instrucciones para familiarizarse con el equipamiento, las instrucciones y la información de mantenimiento.





## 00 Introducción

Información importante.....	8
Volvo y el medio ambiente.....	11

# 00



## 01 Seguridad

Cinturón de seguridad.....	16
Sistema de airbag.....	19
Airbags (SRS).....	20
Conexión/desconexión de airbag (SRS)*..	23
Airbag lateral (SIPS-bag).....	26
Airbag de techo lateral (IC).....	28
WHIPS.....	29
Cuándo se activan los sistemas.....	31
Modo accidente.....	33
Seguridad infantil.....	34

# 01



## 02 Instrumentos y mandos

Vista general, coche con volante a la izquierda.....	42
Vista general, coche con volante a la derecha.....	44
Panel de control de la puerta del conductor.....	46
Instrumento combinado.....	47
Símbolos de control y advertencia.....	49
Pantalla de información.....	53
Enchufe.....	55
Panel de las luces.....	56
Palanca izquierda del volante.....	59
Palanca derecha del volante.....	62
Control de velocidad constante*.....	64
Teclado del volante*.....	66
Ajuste del volante, luces de emergencia. .	67
Freno de estacionamiento.....	68
Elevalunas eléctricos.....	69
Retrovisores.....	71
Techo solar eléctrico*.....	75
Configuración personal.....	76
HomeLink® UE*.....	79

# 02



### 03 Climatización

Información general sobre el climatizador.....	84
Climatizador manual, AC.....	86
Climatizador electrónico, ECC*.....	89
Distribución del aire.....	93
Calefactor del motor y el habitáculo accionado por combustible*.....	94
Calefactor adicional accionado por combustible* (diésel).....	97



### 04 Interior

Asientos delanteros.....	100
Iluminación del habitáculo.....	103
Compartimentos en el habitáculo.....	106
Asiento trasero.....	110
Maletero.....	112



### 05 Cierres y alarma

Mando a distancia con llave extraíble....	116
Cierre de privacidad*.....	119
Puntos de cierre.....	120
Keyless drive*.....	121
Pila del mando a distancia.....	124
Cierre y apertura.....	125
Seguro para niños.....	128
Alarma*.....	129



## 06 Arranque y conducción

Generalidades.....	136
Repostaje.....	138
Arranque del motor.....	140
Arranque del motor – Flexifuel.....	142
Keyless drive*.....	144
Caja de cambios manual.....	145
Caja de cambios automática.....	147
Tracción en las cuatro ruedas.....	151
Sistema de frenos.....	152
DSTC – Sistema de control dinámico de estabilidad y tracción*.....	154
Ayuda estacionam.*.....	156
BLIS* - Sistema de información de puntos ciegos.....	159
Remolque y asistencia en carretera.....	163
Arranque con asistencia.....	165
Conducción con remolque.....	166
Bola de remolque*.....	168
Enganche desmontable*.....	170
Colocación de la carga.....	174
Adaptación del haz luminoso.....	175



## 07 Ruedas y neumáticos

Generalidades.....	178
Presión de los neumáticos.....	182
Triángulo de emergencia* y rueda de repuesto.....	185
Cambio de ruedas.....	188
Reparación provisional de neumáticos*.....	190



## 08 Cuidado del vehículo

Limpieza.....	196
Retoques de la pintura.....	200
Tratamiento anticorrosión.....	201



## 09 Mantenimiento y servicio

Servicio Volvo.....	204
Mantenimiento realizado por el usuario..	205
Capó y compartimento del motor.....	206
Aceites y líquidos.....	207
Escobillas limpiaparabrisas.....	212
Batería.....	213
Cambio de bombillas.....	215
Fusibles.....	222



## 10 Infotainment

Generalidades.....	232
Funciones del sistema Audio.....	234
Funciones de la radio.....	238
Funciones de cd.....	243
Estructura de menús – equipo de sonido	246
Funciones de teléfono*.....	247
Estructura de menús – teléfono*.....	255
Manos libres de tecnología Bluetooth*...	258



## 11 Especificaciones

Designaciones de tipo.....	266
Pesos y medidas.....	268
Especificaciones del motor.....	270
Aceite de motor.....	272
Líquidos y lubricantes.....	276
Combustible.....	279
Catalizador.....	284
Sistema eléctrico.....	285
Homologación.....	287



## 12 Índice alfabético

Índice alfabético..... 288

# 12





## Información importante

### Lectura del libro de instrucciones

#### Introducción

Una buena manera de conocer su automóvil es leer el libro de instrucciones, sobre todo antes de conducirlo por primera vez. Así podrá familiarizarse con las nuevas funciones, ver cuál es la mejor manera de manejar el vehículo en diferentes situaciones y aprovechar al máximo todas las características del automóvil. Preste atención a las indicaciones de seguridad que aparecen en las páginas de este libro.

El equipamiento descrito en el manual de instrucciones no está instalado en todos los modelos. Aparte del equipamiento de serie, presentamos también en el manual equipos opcionales (montados en fábrica) y algunos accesorios (equipos montados posteriormente). Si tiene dudas acerca de los equipamientos que son de serie, opcionales y accesorios, póngase en contacto con su concesionario Volvo.

Los automóviles Volvo están equipados de diferente manera para adaptarse a las necesidades de los distintos mercados y a reglamentos y normativas nacionales y locales.

Las especificaciones, los datos de construcción y las ilustraciones que aparecen en el libro de instrucciones no son de carácter definitivo.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones sin aviso previo.

© Volvo Car Corporation

#### Opcional

Todos los tipos de equipos opcionales/accesorios se identifican con un asterisco \*.

La oferta de equipos opcionales/accesorios para los diferentes modelos varía según el mercado. Mientras que la mayoría de los equipos opcionales se montan en fábrica y no pueden instalarse posteriormente, los accesorios se montan después de la fabricación del automóvil.

Para mayor información, hable con el concesionario autorizado de Volvo.

#### Textos especiales



#### PRECAUCIÓN

Los textos de Precaución informan sobre el riesgo de lesiones en personas.



#### IMPORTANTE

Los textos con el título Importante informan sobre el riesgo de daños materiales.



#### NOTA

Las Notas proporcionan consejos o sugerencias para el uso, por ejemplo, de mecanismos y funciones.

#### Nota a pie de página

En el libro de instrucciones, la información ofrecida como nota a pie de página aparece en la parte inferior de la página. Esta información es un complemento del texto al cual remite con el número. Si la nota a pie de página se refiere al texto de una tabla, se utilizan letras en lugar de cifras como remisión.

#### Mensajes

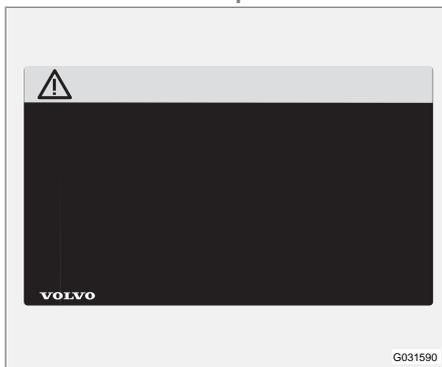
El automóvil está provisto de pantallas que ofrecen mensajes en forma de texto. Estos mensajes se identifican en el libro de instrucciones haciendo que el texto sea de mayor tamaño y de color gris. Encontrará ejemplos de ello en los textos de los menús y los mensajes en la pantalla de información (por ejemplo **Ajustes de sonido**).

#### Letreros

En el automóvil hay diferentes letreros previstos para transmitir información importante con sencillez y claridad. Los letreros del automóvil responden a los siguientes grados de importancia de aviso/información.

## Información importante

## Aviso de lesiones en personas



Símbolos ISO de color negro sobre un campo de color amarillo, texto/imagen de color blanco sobre un campo de color negro. Situación de peligro que, si no se evita, puede causar lesiones graves o mortales.

## Riesgo de daños a la propiedad



Símbolos ISO de color blanco sobre un campo de color negro, texto/imagen de color blanco sobre un campo de color negro. Si se requiere un color, el letrero debe ser de color azul. Situación de peligro que, si no se evita, puede causar daños menores o de poca consideración en la propiedad.

## Información



Símbolos ISO de color blanco y texto/imagen de color blanco sobre un campo de color negro.

**Listas de procedimientos**

Los procedimientos, en los que se especifican una serie de medidas que deben efectuarse siguiendo un orden determinado, aparecen numerados en el libro de instrucciones.



## Información importante

**1** Cuando el manual ofrece una serie de ilustraciones en relación con instrucciones de medidas sucesivas, cada punto del procedimiento está numerado de la misma manera que la ilustración correspondiente.

**A** En las series de ilustraciones en las que no importa el orden de las instrucciones, pueden utilizarse listas numeradas con letras.

**i** Las flechas, que pueden estar numeradas o no numeradas, se utilizan para ilustrar un movimiento.

Cuando las instrucciones de medidas sucesivas no incluyen una serie de ilustraciones, los diferentes pasos se numeran con cifras normales.

### Listas de componentes

**1** En las vistas generales en las que se identifican diferentes componentes, se utilizan cifras rodeadas de un círculo rojo. La cifra aparece también en la lista de componentes presentada junto a la imagen, que describe el objeto.

### Listas por puntos

Cuando aparece una numeración en el libro de instrucciones, se utiliza una lista por puntos.

Ejemplo:

- Líquido refrigerante
- Aceite de motor

### Continúa

» Este símbolo aparece abajo a la derecha cuando un apartado sigue en la página siguiente.

### Grabación de datos

En su automóvil Volvo existe la posibilidad de que uno o varios ordenadores graben información detallada. Esta información, que está prevista para utilizarse en investigación para mejorar la seguridad y para diagnosticar averías en algunos de los sistemas del vehículo, puede contener datos como la frecuencia con la que el conductor y los pasajeros utilizan los cinturones de seguridad, el funcionamiento de diversos sistemas y módulos instalados en el automóvil, así como información sobre el estado del motor, la mariposa, la dirección, los frenos y otros sistemas. Esta información puede incluir datos concretos relacionados con la manera en que el conductor conduce el vehículo. Como, por ejemplo, la velocidad del automóvil, el uso del pedal de freno y el acelerador y la posición del volante. Estos datos pueden almacenarse durante un periodo de tiempo limitado desde que se conduce el automóvil y hasta que tiene lugar un accidente o un amago de accidente. Volvo Car Corporation no contribuirá a la distribución de la información almacenada sin el consentimiento del usuario. En algunos casos, sin embargo, Volvo Car Cor-

poration puede verse obligada a entregar esta información debido a la legislación del país. Aparte de ello, la información podrá ser estudiada y utilizada por Volvo Car Corporation y talleres autorizados.

### Accesorios y equipos opcionales

Si el montaje y la conexión de los accesorios se efectúan de forma incorrecta, puede verse afectado de forma perjudicial el sistema electrónico del automóvil. Algunos accesorios sólo funcionan después de haber programado el software correspondiente en el sistema electrónico del automóvil. Así pues, póngase siempre en contacto con un taller autorizado Volvo antes de montar accesorios que se conecten o que afecten al sistema eléctrico.

### Información en Internet

En [www.volvocars.com](http://www.volvocars.com) encontrará más información sobre su automóvil.

## Volvo y el medio ambiente

## Política medioambiental de Volvo Car Corporation



La preocupación por el medio ambiente es uno de los valores esenciales de Volvo Car Corporation que sirven de guía en todas las actividades de la empresa. Creemos también que nuestros clientes comparten nuestra consideración por el medio ambiente.

Su Volvo cumple rigurosas normas medioambientales internacionales y, además, ha sido construido en una de las fábricas más limpias y eficaces del mundo. Volvo Car Corporation tiene un certificado global ISO que incluye la normativa ecológica ISO 14001 que se aplica en todas las plantas de montaje y varias de nuestras unidades. También exigimos a nues-

tros socios comerciales que trabajen de manera sistemática con cuestiones relacionadas con el medio ambiente.

Todos los modelos Volvo disponen de una declaración medioambiental EPI (Environmental Product Information). En esta declaración puede comprobar el efecto del automóvil sobre el medio ambiente durante todo su ciclo de vida.

Lea más en [www.volvocars.com/EPI](http://www.volvocars.com/EPI).

#### Consumo de combustible

El consumo de combustible de los automóviles Volvo es altamente competitivo en sus clases

respectivas. La reducción del consumo de combustible contribuye en general a disminuir las emisiones de dióxido de carbono, que es un gas que influye en el efecto invernadero.

Como conductor, usted puede influir en el consumo de combustible. Si desea más información, lea el apartado **Conservación del medio ambiente**.

#### Depuración eficaz de los gases de escape

Su Volvo ha sido fabricado según el lema "Limpio por dentro y por fuera", un concepto que contempla la limpieza ambiental del habitáculo y una depuración muy eficaz de los gases de



## Volvo y el medio ambiente

escape. En muchos casos, las emisiones de gases de escape son muy inferiores a las normas vigentes.

### Aire limpio en el habitáculo

El habitáculo está provisto de un filtro que impide la entrada de polvo y polen por la toma de aire.

El sofisticado sistema de calidad de aire interior, IAQS\* (Interior Air Quality System) garantiza que el aire que entra en el habitáculo sea más limpio que el aire exterior en condiciones de mucho tráfico.

El sistema está compuesto por un sensor electrónico y un filtro de carbón. El aire que entra en el habitáculo se supervisa continuamente y, si aumenta demasiado la concentración de algunos gases nocivos como el monóxido de carbono, la toma de aire se cierra. Esta situación puede producirse, por ejemplo, al circular con gran densidad de tráfico, en atascos o en túneles.

El filtro de carbón impide la entrada de óxidos de nitrógeno, ozono troposférico e hidrocarburos.

### Calidad del material textil

El interior de un Volvo está diseñado para ser cómodo y agradable, incluso para los que

padecen de alergia y asma. Se ha prestado una atención muy especial a la elección de materiales adaptados al medio ambiente. Como consecuencia de ello, estos materiales cumplen también con la normativa ecológica sueca Oeko-Tex 100<sup>1</sup>, lo que constituye un gran avance para obtener un ambiente más saludable en el habitáculo.

La certificación Oeko-Tex se aplica, por ejemplo, a los cinturones de seguridad, las alfombrillas y las telas. El cuero de los tapizados ha sido curtido sin cromo con sustancias vegetales y cumple los requisitos de la certificación.

### Talleres Volvo y medio ambiente

Con un mantenimiento regular del vehículo, creará las condiciones necesarias para que este dure más y consuma menos combustible. De esta manera, contribuirá a la conservación del medio ambiente. Cuando los talleres Volvo reciben el encargo de revisar y mantener el automóvil, el vehículo pasará a formar parte de nuestro sistema. Hemos adoptado normas que regulan el diseño de nuestros locales de servicio técnico para impedir derrames y emisiones perjudiciales. Nuestro personal técnico cuenta con las herramientas y los conocimientos necesarios para garantizar una buena protección del medio ambiente.

### Respeto por el medio ambiente

Es fácil contribuir a la conservación del medio ambiente, por ejemplo, conduciendo de manera económica, comprando productos ecológicos para el cuidado del vehículo y realizando el mantenimiento del automóvil conforme a las observaciones del manual de instrucciones.

A continuación, ofrecemos algunos consejos sobre cómo puede contribuir a conservar el medio ambiente (si desea más consejos sobre cómo puede proteger el medio ambiente y conducir de manera económica, ver la página 136):

- Reduzca el consumo de combustible optando por la presión de neumáticos ECO, ver la página 182.
- La carga sobre el techo y las cajas para esquís aumentan la resistencia del aire y el consumo de combustible. Desmonte estos accesorios en cuanto dejen de utilizarse.
- Saque del automóvil todo objeto innecesario. Cuanto más carga lleve, mayor es el consumo de combustible.
- Si el automóvil está equipado con calefactor de motor, utilice siempre este antes de arrancar a baja temperatura. Esta medida reduce el consumo y el nivel de emisiones.

<sup>1</sup> Encontrará más información en [www.oekotex.com](http://www.oekotex.com)



## Volvo y el medio ambiente

- Conduzca con suavidad y evite frenazos bruscos.
- Conduzca en la marcha más larga posible. Cuando el motor gira a bajas revoluciones, el consumo es menor.
- Aproveche el freno del motor durante el frenado.
- Evite el funcionamiento prolongado del motor a ralentí. Respete la reglamentación local. Apague el motor en caso de paradas de larga duración.
- Deseche los residuos peligrosos como baterías y aceite de forma respetuosa con el medio ambiente. Hable con un taller autorizado Volvo si tiene dudas sobre la eliminación de este tipo de residuos.
- Revise y mantenga el automóvil periódicamente.
- Conducir a alta velocidad aumenta el consumo de manera considerable debido al incremento de la resistencia de aire. Si se duplica la velocidad, la resistencia del aire aumenta 4 veces.

La puesta en práctica de estas recomendaciones le permitirá reducir el consumo de combustible sin aumentar la duración del viaje ni el placer de conducción. Reducirá así el desgaste del automóvil, ahorrará dinero y protegerá los recursos de la tierra.

Cinturón de seguridad.....	16
Sistema de airbag.....	19
Airbags (SRS).....	20
Conexión/desconexión de airbag (SRS)*.....	23
Airbag lateral (SIPS-bag).....	26
Airbag de techo lateral (IC).....	28
WHIPS.....	29
Cuándo se activan los sistemas.....	31
Modo accidente.....	33
Seguridad infantil.....	34

SEGURIDAD



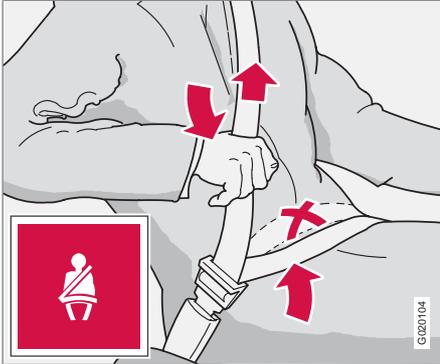
01





## Cinturón de seguridad

### Información general



Tensado de la banda subabdominal. La banda de la cintura debe ir baja.

Un frenazo puede acarrear graves consecuencias si no se utiliza el cinturón de seguridad. Compruebe por tanto que todos los ocupantes del automóvil lleven puesto el cinturón. Para que el cinturón de seguridad proporcione la máxima protección, es importante que vaya pegado al cuerpo. No incline el respaldo demasiado hacia atrás. El cinturón de seguridad está previsto para proteger en una posición de asiento normal.

### Para ponerse el cinturón de seguridad

- Tire lentamente del cinturón de seguridad y abróchelo introduciendo la hebilla en el

cierre. Se oirá un "clic" que indica que el cinturón está abrochado.

### Para soltar el cinturón de seguridad:

- Pulse el botón rojo del cierre y deje que la bobina recoja el cinturón. Si no queda recogido del todo, introdúzcalo manualmente para que no quede suelto.

El cinturón de seguridad se bloquea y no puede estirarse más:

- si se tira de él con demasiada rapidez.
- cuando el coche frena o acelera.
- si el coche se inclina mucho.

### Recomendaciones:

- No utilice abrazaderas ni otros objetos que impidan la colocación correcta del cinturón.
- Asegúrese de que el cinturón no se retuerza ni quede atrapado.
- La banda de la cintura debe ir baja (no por encima del abdomen).
- Estire la banda subabdominal tirando de la banda diagonal tal como puede verse en la figura.

### PRECAUCIÓN

El cinturón y el airbag funcionan de forma conjunta. Si el cinturón de seguridad no se utiliza o se utiliza de forma incorrecta, puede verse afectado el funcionamiento del airbag en caso de colisión.

### PRECAUCIÓN

Los cinturones están previstos para una sola persona.

### PRECAUCIÓN

No efectúe modificaciones o reparaciones del cinturón de seguridad usted mismo. Póngase en contacto con un taller autorizado Volvo. Si el cinturón de seguridad sufre una carga muy intensa a causa, por ejemplo, de una colisión, hay que cambiar el sistema completo. El cinturón de seguridad puede haber perdido parte de sus propiedades protectoras, aunque no parezca haber recibido daños. Cambie también el cinturón si está desgastado o deteriorado. El cinturón de seguridad nuevo debe estar homologado y diseñado para montarse en el mismo sitio que el cinturón sustituido.



## Cinturón de seguridad

### Cinturón de seguridad y embarazo



Durante el embarazo se debe utilizar siempre el cinturón de seguridad, pero es importante hacerlo de la forma correcta. El cinturón debe ir ajustado al hombro, con la banda diagonal entre los pechos y a un lado del vientre. La banda de la cadera debe quedar plana contra el lado de los muslos y tan baja como sea posible debajo del vientre. No deje que se deslice hacia arriba. Lleve el cinturón tan cerca del cuerpo como sea posible, sin holguras innecesarias. Compruebe también que no se retuerza.

A medida que avanza el embarazo, la conductora debe modificar la posición del asiento y el volante para tener pleno control sobre el auto-

móvil (lo que implica llegar con facilidad al volante y a los pedales). Trate de obtener la mayor distancia posible entre el estómago y el volante.

### Testigo del cinturón de seguridad



A los ocupantes que no lleven puesto el cinturón de seguridad, se les avisa de que se lo abrochen mediante señales acústicas y luminosas. El aviso acústico depende de la velocidad y en algunos casos del tiempo. La señal luminosa se puede ver en la consola del techo y en el instrumento combinado.

Los asientos de seguridad infantil no están incluidos en el sistema recordatorio del cinturón.

### Asiento trasero

El testigo del cinturón de seguridad del asiento trasero tiene dos funciones:

- Informar sobre los cinturones de seguridad que se utilizan en el asiento trasero. La información aparece presentada en la pantalla de información al utilizar los cinturones de seguridad o abrir la puerta trasera. El mensaje se borra automáticamente después de aproximadamente 30 segundos, aunque también puede confirmarse manualmente pulsando el botón **READ**.
- Avisar de que se ha desabrochado alguno de los cinturones de seguridad del asiento trasero durante el trayecto. La advertencia se realiza mediante un mensaje en la pantalla de información acompañado de una señal acústica y luminosa. El aviso cesa una vez que se ha abrochado el cinturón de seguridad, pero también puede ser confirmado manualmente pulsando el botón **READ**.

El mensaje de la pantalla de información, que muestra los cinturones de seguridad usados, está siempre disponible. Para consultar los mensajes guardados, pulse el botón **READ**.

### Algunos mercados

Si el conductor no lleva puesto el cinturón de seguridad, el sistema le avisa con señales acústicas y luminosas. Si se circula a baja velo-



## Cinturón de seguridad

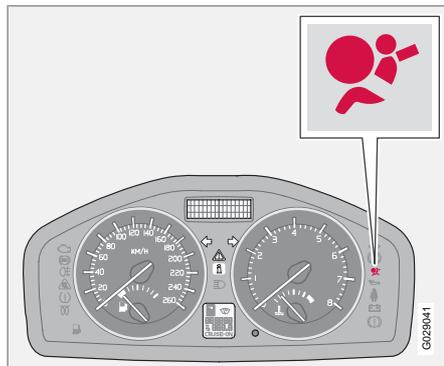
ciudad, el aviso acústico sólo se oye durante los primeros seis segundos.

### **Pretensor del cinturón de seguridad**

Todos los cinturones de seguridad están equipados con pretensores. En caso de una colisión de suficiente intensidad, los pretensores tienen un mecanismo que tensa el cinturón de seguridad para retener con mayor rapidez a los ocupantes del vehículo. De este modo, el cinturón de seguridad consigue retener con mayor rapidez a los ocupantes del vehículo.



### Símbolo de advertencia en el instrumento combinado



El sistema airbag<sup>1</sup> es objeto de una supervisión constante por parte de la unidad de mando del sistema. El símbolo de advertencia del instrumento combinado se enciende al girar la llave de contacto a la posición I, II o III. El símbolo se apaga después de 6 segundos si el sistema de airbag<sup>1</sup> funciona satisfactoriamente.



Junto con el símbolo de advertencia aparece, en caso necesario, un mensaje en la pantalla. Si el símbolo de advertencia está fundido, se enciende el triángulo de emergencia y aparece el mensaje **AIRBAG SRS REVISIÓN NECES.** o **AIRBAG SRS REVISIÓN URGENTE** en la pantalla. Póngase en contacto con un taller autorizado Volvo en cuanto sea posible.



### PRECAUCIÓN

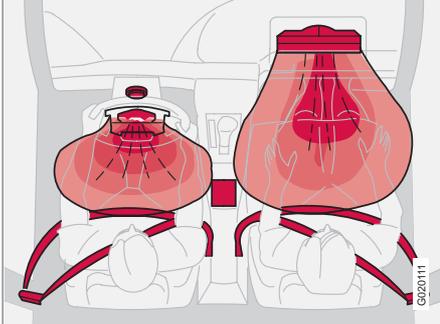
Si el símbolo de advertencia del sistema airbag permanece encendido o se enciende mientras conduce el vehículo, es una señal de que el sistema airbag no funciona de manera satisfactoria. El símbolo indica avería en el sistema del cinturón, el SIPS, el sistema SRS o el sistema IC. Póngase en contacto con un taller autorizado Volvo en cuanto sea posible.

<sup>1</sup> Incluye SRS y pretensores de cinturón, SIPS e IC.



## Airbags (SRS)

### Sistema de airbags

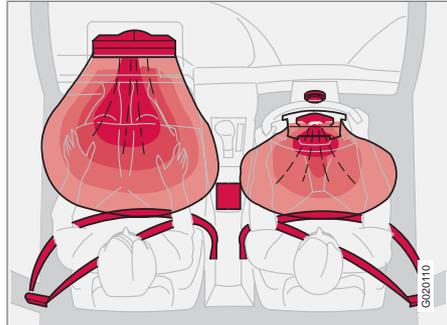


Sistema SRS, coches con volante a la izquierda

El sistema consta de airbags y sensores. Cuando se produce una colisión de cierta intensidad, los sensores reaccionan y el airbag/los airbags se inflan y, al mismo tiempo, se calientan. Para amortiguar el impacto con la bolsa, el airbag vuelve a desinflarse cuando es sometido a presión. En relación con ello, se forma cierta cantidad de humo en el automóvil, lo que es completamente normal. Todo el proceso de inflado y desinflado del airbag no dura más que unas décimas de segundo.

**⚠ PRECAUCIÓN**

La reparación únicamente debe ser realizada por un taller de Volvo autorizado. Cualquier intervención en el sistema de airbags puede hacer que el sistema funcione mal y tener como consecuencia lesiones graves.



Sistema SRS, vehículos con volante a la derecha

**i NOTA**

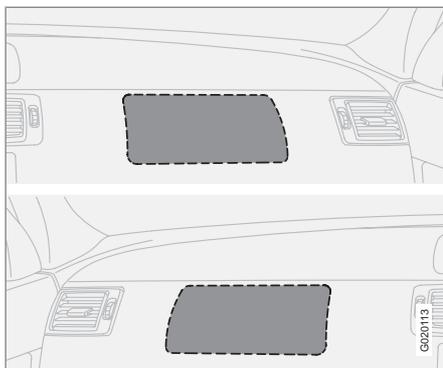
Los sensores reaccionan de distinta manera, según el tipo de colisión y si se utiliza o no el cinturón de seguridad en el lado del conductor y del acompañante.

Por eso se pueden producir situaciones de accidentes en que solamente se active uno (o ninguno) de los airbags. El sistema SRS siente la violencia de la colisión a la que se ve expuesto el vehículo, y se adapta a ella de forma que se activen uno o varios airbags.

También se adapta a la fuerza del impacto la capacidad de los airbags.



## Airbags (SRS)



Situación del airbag en el lado del acompañante, vehículo con volante a la izquierda y a la derecha

### ⚠ PRECAUCIÓN

No coloque objetos delante o encima de la zona del salpicadero donde está situado el airbag del lado del acompañante.

### Airbag (SRS) del lado del conductor

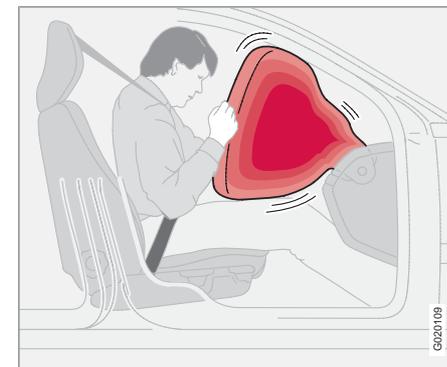


Como complemento del cinturón de seguridad del lado del conductor, el automóvil está equipado con un airbag SRS (Supplemental Restraint System). El airbag está plegado en el centro del volante. El volante lleva estampadas las letras **SRS AIRBAG**.

### ⚠ PRECAUCIÓN

El cinturón y el airbag funcionan de forma conjunta. Si el cinturón de seguridad no se utiliza o se utiliza de forma incorrecta, puede verse afectado el funcionamiento del airbag en caso de colisión.

### Airbag (SRS) en el lado del acompañante



Como complemento del cinturón de seguridad, el automóvil está equipado con un airbag <sup>1</sup> que está plegado en un compartimento encima de la guantera en el lado del acompañante. El panel lleva estampadas las letras **SRS AIRBAG**.

<sup>1</sup> No todos los automóviles están provistos de airbag (SRS) en el lado del acompañante. El primer comprador puede haber renunciado a esta opción al adquirir el vehículo.



## Airbags (SRS)

### PRECAUCIÓN

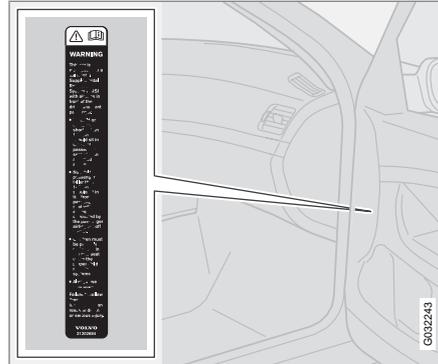
Para no lesionarse al activarse el airbag, el ocupante del automóvil deben estar sentado lo más enderezado posible, con los pies en el piso y la espalda apoyada en el respaldo. El cinturón de seguridad debe ir puesto.

### PRECAUCIÓN

No coloque nunca el asiento infantil o un cojín para niños en el asiento delantero si el airbag (SRS) está conectado.<sup>2</sup>

No permita nunca que los niños permanezcan de pie o sentados delante del asiento del acompañante. Las personas de estatura inferior a 140 cm no deben ir nunca sentados en el asiento del acompañante delantero si el airbag (SRS) está conectado.

Si no se siguen estas recomendaciones, el niño puede sufrir lesiones mortales.



*La pegatina del airbag está situada en el lado del acompañante.*

<sup>2</sup> Para obtener información sobre la conexión/desconexión del airbag (SRS), ver la página 23.



## Conexión/desconexión de airbag (SRS)\*

### Interruptor de desconexión - PACOS

#### Información general

El airbag (SRS) del asiento del acompañante puede desconectarse si el automóvil está equipado con un interruptor de desconexión denominado PACOS. Para informarse sobre cómo se conecta y desconecta este interruptor, consulte la sección titulada Conexión/desconexión.

#### Interruptor de desconexión

El interruptor de desconexión del airbag del acompañante (PACOS) está situado en el lateral del salpicadero en el lado del acompañante y, para acceder al interruptor, es necesario abrir la puerta (consulte la sección titulada Interruptor PACOS). Compruebe que el interruptor está colocado en la posición correcta. Volvo recomienda utilizar la llave para cambiar la posición.

Para información sobre la llave extraíble, ver la página 117.

#### **PRECAUCIÓN**

Si no se siguen estas recomendaciones, ello puede implicar peligro de muerte.

#### **PRECAUCIÓN**

Si el automóvil está equipado con airbag (SRS) en la plaza del acompañante, pero no dispone de interruptor PACOS, el airbag está siempre conectado.

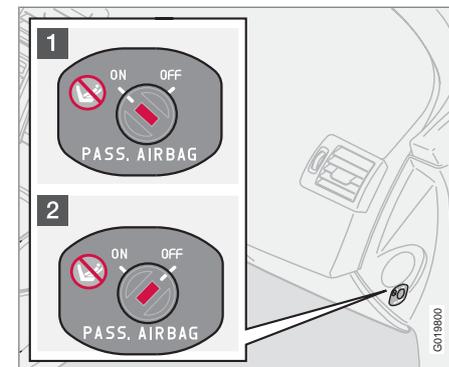
#### **PRECAUCIÓN**

No coloque nunca a niños en un asiento infantil o un cojín elevador en el asiento delantero cuando el airbag está conectado y el símbolo  de la consola del techo está encendido. Si no sigue esta recomendación, el menor puede sufrir lesiones mortales.

#### **PRECAUCIÓN**

No deje que nadie se sienta en el asiento del acompañante si el texto que aparece en el panel del techo indica que el airbag (SRS) está desconectado, al mismo tiempo que aparece el símbolo de advertencia del sistema AIRBAG en el instrumento combinado. Esta indicación es señal de que se ha producido un error grave. Diríjase a un taller autorizado Volvo en cuanto sea posible.

### Conexión/desconexión



Ubicación del interruptor.

- 1 El airbag está conectado. Con el interruptor en esta posición, pueden ocupar el asiento personas de estatura superior a 140 cm, no niños sentados en un asiento infantil o en un cojín elevador.
- 2 El airbag está desconectado. Con el interruptor en esta posición, pueden ocupar el asiento del acompañante niños sentados en un asiento infantil o un cojín elevador, no personas de estatura superior a 140 cm.



## Conexión/desconexión de airbag (SRS)\*

### PRECAUCIÓN

**Conexión/desconexión de airbag (lado del acompañante):**

No coloque nunca a niños en un asiento infantil o un cojín elevador en el asiento delantero cuando el airbag está conectado. Se aplica a todas las personas de estatura inferior a 140 cm.

**Airbag desconectado** (plaza del acompañante):

Las personas de estatura superior a 140 cm no deben ir nunca sentados en el asiento del acompañante cuando el airbag está desconectado.

Si no se siguen estas recomendaciones, ello puede implicar peligro de muerte.

### Mensajes



*Indicación que muestra que el airbag (SRS) del acompañante está desconectado.*

En el panel del techo aparece un mensaje de advertencia y un símbolo para indicar que el airbag (SRS) del asiento del acompañante está desconectado (véase la figura anterior).



*Indicación que muestra que el airbag (SRS) del acompañante está conectado.*

En el panel del techo aparece un símbolo de advertencia indicando que el airbag (SRS) del asiento del acompañante está conectado (véase la figura anterior).

**Conexión/desconexión de airbag (SRS)\*****NOTA**

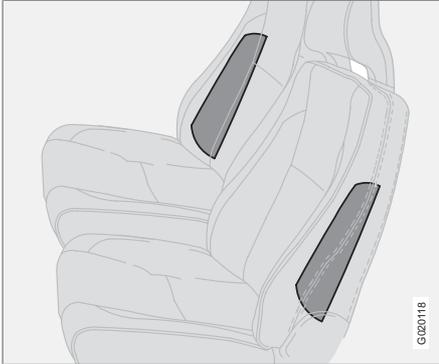
Cuando el mando a distancia se pone en la posición de encendido **II** o **III**, el símbolo de advertencia del airbag aparece en el instrumento combinado durante aproximadamente 6 segundos, ver la página 19.

Después se enciende la indicación en la consola del techo que indica el estatus correcto del airbag de la plaza del acompañante. Si desea más información sobre las diferentes posiciones del encendido, ver la página 140.



## Airbag lateral (SIPS-bag)

### Airbag lateral (SIPS-bag)



Colocación de airbags laterales.

En una colisión lateral, el sistema SIPS (Side Impact Protection System) distribuye una gran parte de la fuerza de colisión a los largueros, los montantes, el piso, el techo y otros componentes de la carrocería. Los airbags laterales del lado del conductor y del acompañante protegen el pecho y son una parte importante del sistema SIPS. El airbag lateral va colocado en el bastidor del respaldo del asiento delantero.

### PRECAUCIÓN

La reparación únicamente debe ser realizada por un taller de Volvo autorizado.

Cualquier intervención en el sistema SIPS-bag puede hacer que el sistema funcione mal y tener como consecuencia lesiones graves.

### PRECAUCIÓN

No coloque objetos en el espacio que hay entre el costado del asiento y el panel de la puerta, ya que esta zona puede verse afectada por el despliegue del airbag lateral.

### PRECAUCIÓN

Utilice sólo fundas aprobadas por Volvo. El uso de otras tapicerías puede obstruir el despliegue de los airbags laterales.

### PRECAUCIÓN

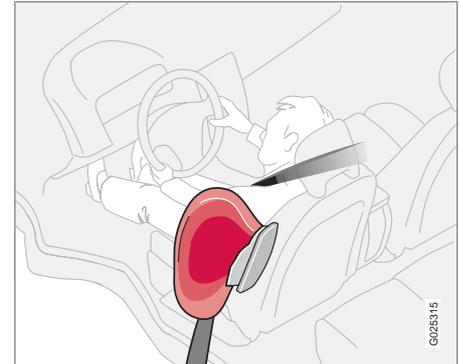
Los airbags laterales son un complemento del cinturón de seguridad. Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.

### Asiento infantil y airbag lateral

El airbag lateral no afecta negativamente a la capacidad de protección del asiento infantil o el cojín elevador.

El asiento de seguridad infantil/cojín elevador puede colocarse en el asiento delantero, siempre que el automóvil no esté equipado con un airbag conectado <sup>1</sup> en el lado del pasajero.

### SIPS-bag



Asiento del conductor, vehículo con volante a la izquierda.

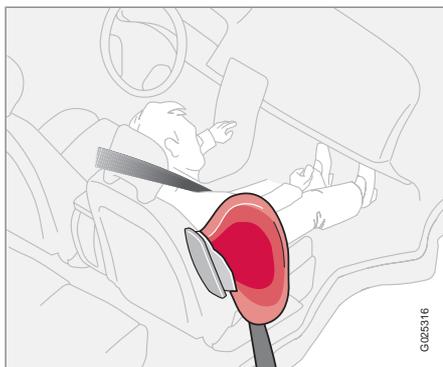
El sistema SIPS-bag consta de airbags laterales y sensores. En caso de una colisión de suficiente intensidad, los sensores reaccionan

<sup>1</sup> Para obtener información sobre la conexión/desconexión del airbag (SRS), ver la página 23.

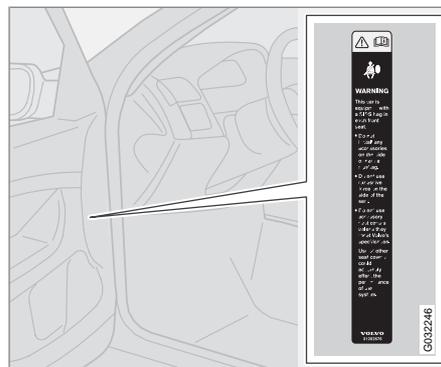


## Airbag lateral (SIPS-bag)

y el airbag lateral se infla entre el pasajero y el panel de la puerta, amortiguando así el golpe en el momento de la colisión. Cuando es sometido a presión, el airbag se desinfla. Normalmente, el airbag lateral solo se infla en el lado de la colisión.



Asiento del acompañante, vehículo con volante a la izquierda.

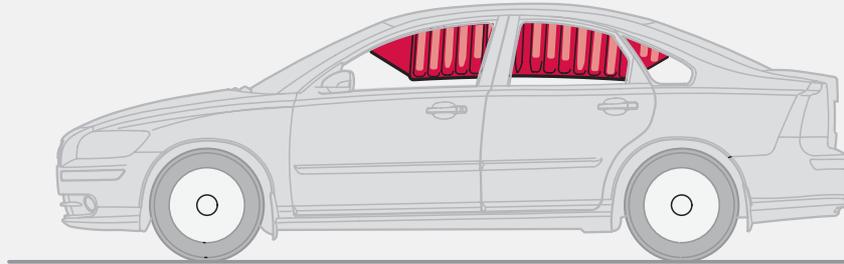


La pegatina del airbag lateral está situada en la parte delantera, en el lado del conductor en los automóviles preparados para conducir por la izquierda.



## Airbag de techo lateral (IC)

### Propiedades



G016246

El airbag de techo lateral (IC- Inflatable Curtain) es un complemento de los demás sistemas de airbags. El sistema IC está instalado a lo largo de ambos lados del techo interior y protege tanto en el asiento delantero como en el trasero. En caso de producirse una colisión de suficiente intensidad, los sensores reaccionan y el airbag de techo lateral se infla. El airbag de techo lateral contribuye a impedir que conductor y los acompañantes golpeen la cabeza contra el interior del automóvil al producirse una colisión.



### PRECAUCIÓN

No cuelgue ni fije nunca objetos pesados en los asideros del techo. El colgador sólo está previsto para prendas ligeras (no objetos duros como, por ejemplo, un paraguas).

No atornille ni instale ningún accesorio en el panel del techo, los montantes de las puertas o los paneles laterales. De lo contrario, puede perderse el efecto de protección previsto. Utilice únicamente piezas originales Volvo aprobadas para colocarse en estas zonas.



### PRECAUCIÓN

No está permitido cargar el automóvil a una altura superior a 50 mm por encima del borde superior de las ventanillas laterales. De lo contrario, puede perderse la protección del airbag de techo lateral que está oculto detrás del revestimiento del techo.

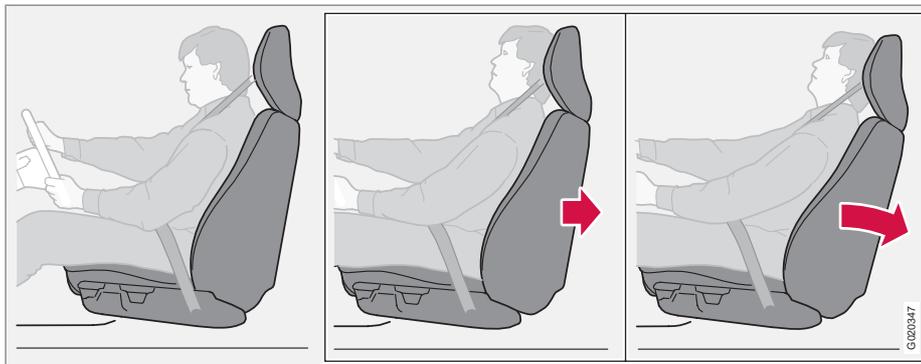


### PRECAUCIÓN

El airbag de techo lateral es un complemento del cinturón de seguridad. Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.



## Protección contra lesiones por latigazo cervical – WHIPS



El sistema WHIPS (Whiplash Protection System) consta de respaldos que absorben la energía de un impacto y reposacabezas adaptados al sistema en los asientos delanteros. El sistema se activa en colisiones por avance según el ángulo de incidencia, la velocidad y la naturaleza del vehículo con el que se choca.

### PRECAUCIÓN

El sistema WHIPS es un complemento del cinturón de seguridad. Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.

### Propiedades del asiento

Cuando se activa el sistema WHIPS, los respaldos de los asientos delanteros se desplazan hacia atrás para modificar la postura del conductor y del ocupante del asiento delantero. De este modo disminuye el riesgo de traumatismos en el cuello a causa del latigazo cervical.

### PRECAUCIÓN

Nunca efectúe modificaciones o reparaciones del asiento o del sistema WHIPS usted mismo. Póngase en contacto con un taller autorizado Volvo.

### Sistema WHIPS y asiento infantil/cojín infantil

El sistema WHIPS no afecta negativamente a la capacidad de protección del asiento infantil o el cojín elevador.

### Posición de asiento adecuada

Para disfrutar de la mayor protección posible, el conductor y el acompañante del asiento delantero deben estar sentados en el centro del asiento con la menor distancia posible entre la cabeza y el reposacabezas.



## WHIPS

No obstaculice el funcionamiento del sistema WHIPS



### PRECAUCIÓN

No coloque cajas ni cargas similares de manera que no quede espacio entre el cojín del asiento trasero y el respaldo del asiento delantero. Procure no obstaculizar el funcionamiento del sistema WHIPS.



### PRECAUCIÓN

Si está abatido un respaldo del asiento trasero, desplace hacia adelante el asiento delantero correspondiente para que no permanezca en contacto con el respaldo abatido.

### PRECAUCIÓN

Si el asiento sufre una carga muy intensa a causa, por ejemplo, de una colisión por alcance, el sistema WHIPS debe ser revisado en un taller autorizado Volvo.

El sistema WHIPS puede haber perdido una parte de sus características protectoras aunque el asiento no parezca haber recibido daños.

Contacte con un taller autorizado Volvo para comprobar el sistema, incluso con los atropellos leves desde atrás.



## Cuándo se activan los sistemas

### Activación de los sistemas

Sistema	Se activa
Pretensor del asiento delantero	En una colisión frontal y/o lateral y/o en una colisión por avance
Pretensor de plaza lateral del asiento trasero	En caso de colisión frontal.
Airbags SRS	En caso de colisión frontal. <sup>A</sup>
Airbags laterales SIPS	En caso de colisión lateral <sup>A</sup>
Airbag de techo lateral IC	En caso de colisión lateral <sup>A</sup>
Protección contra el latigazo cervical WHIPS	En colisiones por avance.

<sup>A</sup> El automóvil puede resultar muy deformado en una colisión sin que ello provoque el inflado de los airbags. La activación de los diferentes sistemas de seguridad del automóvil depende de una serie de factores como la rigidez y el peso del objeto con el que se choca, la velocidad del vehículo, el ángulo de colisión, etc.

Si se despliegan los airbags, recomendamos lo siguiente:

- Haga transportar el automóvil en grúa a un taller autorizado Volvo. No conduzca nunca con los airbags desplegados.
- Confíe a un taller autorizado Volvo la sustitución de los componentes del sistema de seguridad del automóvil.
- Solicite siempre asistencia médica.



#### NOTA

La activación de los sistemas SRS, SIPS e IC y del sistema de cinturones de seguridad sólo tiene lugar una vez al producirse una colisión.



#### PRECAUCIÓN

La unidad de mando del sistema AIRBAG está situada en la consola central. Si la consola central se inunda de agua u otro líquido, desconecte los cables de la batería. No intente arrancar el automóvil, ya que los airbags pueden desplegarse. Haga transportar el automóvil en grúa a un taller autorizado Volvo.



## Cuándo se activan los sistemas

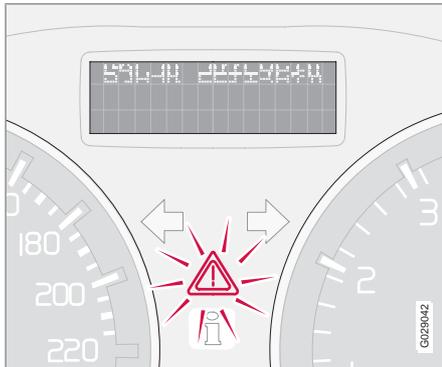
### PRECAUCIÓN

No conduzca nunca con los airbags desplegados. Los airbags pueden dificultar las maniobras de dirección. También puede haber otros sistemas de seguridad del automóvil que estén dañados. Una exposición intensa al humo y al polvo que se forma al desplegarse los airbags puede provocar irritaciones/daños en los ojos y en la piel. En caso de irritación, lávese con agua fría. La velocidad del despliegue en combinación con el material de la tela del airbag puede producir quemaduras por fricción en la piel.



## Modo accidente

### Modo de proceder después de una colisión



Si el automóvil ha sufrido una colisión, puede aparecer el texto **MODO ACCIDENTE CONSULTE MANUAL** en la pantalla de información. La aparición de este mensaje significa que ha disminuido la funcionalidad del vehículo. El modo accidente es una función de seguridad que se activa cuando existe la posibilidad de que la colisión haya dañado una función importante del automóvil como, por ejemplo, conductos de combustible o sensores de alguno de los sistemas de seguridad o del sistema de frenos.

### Intento de arranque

Compruebe antes que el automóvil no haya sufrido fugas de combustible. No debe haber tampoco olor a combustible.

Si todo parece normal y se ha comprobado que no hay fuga de combustible, puede intentar arrancar el automóvil.

Saque primero la llave de contacto y vuelva a colocarla. A continuación, el sistema electrónico del automóvil intentará adoptar de nuevo su estado normal. Después trate de arrancar el automóvil. Si sigue apareciendo el texto **MODO ACCIDENTE CONSULTE MANUAL** en la pantalla, el automóvil no debe conducirse ni remolcarse. La existencia de daños ocultos puede hacer que resulte imposible maniobrar el vehículo, aunque éste parezca operativo.

### Desplazamiento

Si aparece el texto **NORMAL MODE** después de reponer el **MODO ACCIDENTE CONSULTE MANUAL**, el automóvil puede apartarse con cuidado de un lugar peligroso para el tráfico. No conduzca el automóvil más de lo necesario.

### ⚠ PRECAUCIÓN

No intente reparar el automóvil o reponer los componentes electrónicos usted mismo después de haber pasado el automóvil al modo accidente. Ello podría ocasionar lesiones en personas o que el automóvil no funcione de forma normal. Asegúrese siempre de que sea un taller autorizado Volvo el que se encarga de la comprobación y del restablecimiento del automóvil al **NORMAL MODE** después de que se haya mostrado **MODO ACCIDENTE CONSULTE MANUAL**.

### ⚠ PRECAUCIÓN

Bajo ninguna circunstancia intente arrancar de nuevo el automóvil si huele a combustible, mientras se muestra el mensaje **MODO ACCIDENTE CONSULTE MANUAL**. Salga inmediatamente del automóvil.

### ⚠ PRECAUCIÓN

No está permitido remolcar el automóvil cuando se ha activado el modo accidente. Haga transportarlo en grúa a un taller autorizado Volvo.



## Seguridad infantil

### Los niños deben ir sentados de forma cómoda y segura

La colocación del niño en el automóvil y el equipamiento que debe utilizarse vienen determinados por el peso y el tamaño del niño. Para más información, ver la página 36.

#### **i** NOTA

Las normativas que regulan la colocación de los niños en el automóvil varían de un país a otro. Infórmese sobre las normas vigentes.

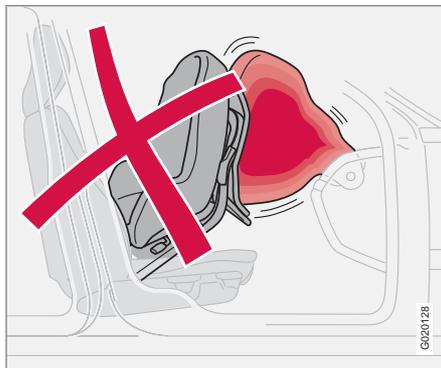
Los niños de cualquier edad o constitución deben ir siempre bien sujetos en el automóvil. Nunca deje que un niño se siente en el regazo de otro pasajero.

El equipamiento de seguridad infantil de Volvo está previsto específicamente para su automóvil. Utilice el equipamiento original de Volvo con el fin de obtener las mejores condiciones para que los puntos de fijación y los dispositivos de sujeción queden correctamente colocados y tengan la suficiente resistencia.

#### **i** NOTA

En caso de dudas referentes al montaje del producto de seguridad infantil, póngase en contacto con el fabricante para solicitar instrucciones más comprensibles.

### Asientos infantiles



Los asientos de seguridad infantil y los airbag no son compatibles.

Volvo posee productos de seguridad infantil contruidos expresamente para coches Volvo y probados por Volvo.

#### **i** NOTA

Si se utilizan otros productos de seguridad infantil, es importante leer las instrucciones de montaje incluidas con el producto.

No fije las correas del asiento infantil en la barra de ajuste longitudinal del asiento ni en muelles, raíles o barras situadas debajo del asiento. Los bordes afilados pueden dañar las correas.

Apoye el respaldo del asiento en el salpicadero. Esto sólo puede hacerse en automóviles que no disponen de airbag en el lado del acompañante o si el airbag está desconectado.

### Colocación de asientos infantiles

Está permitido colocar:

- un asiento infantil/cojín elevador en el asiento del acompañante delantero, mientras no haya un airbag conectado <sup>1</sup> en la plaza del acompañante.
- un asiento infantil en sentido contrario a la marcha que no esté apoyado en el respaldo del asiento delantero.

Coloque siempre al niño en el asiento trasero si el airbag del acompañante está conectado. El niño puede sufrir lesiones graves si el airbag se infla cuando está sentado en un asiento

<sup>1</sup> Para obtener información sobre la conexión/desconexión del airbag (SRS), ver la página 23.



## Seguridad infantil

infantil colocado en el asiento del acompañante.

### PRECAUCIÓN

No coloque nunca el asiento infantil o un cojín elevador en el asiento delantero si el airbag (SRS) está conectado<sup>2</sup>.

Las personas de estatura inferior a 140 cm no deben ir nunca sentados en el asiento del acompañante delantero si el airbag (SRS) está conectado.

Si no se siguen estas recomendaciones, el niño puede sufrir lesiones mortales.

### PRECAUCIÓN

No se deben utilizar cojines para niños/asientos de seguridad infantil con anillas de acero u otra construcción que pueda quedar contra el botón de apertura del broche del cinturón, ya que pueden hacer que se abra el broche del cinturón de forma involuntaria.

No deje que la parte superior del asiento de seguridad infantil quede apoyado en el parabrisas.

### Placa airbag



*Placa situada en el extremo del salpicadero.*

<sup>2</sup> Si desea información sobre la conexión/desconexión del airbag (SRS), ver la página 23 .



## Seguridad infantil

### Colocación del niño en el automóvil <sup>3</sup>

Peso/edad	Asiento delantero <sup>A</sup>	Plaza exterior del asiento trasero	Plaza central del asiento trasero
Grupo 0 máx. 10 kg (0 – 9 meses) Grupo 0+ máx. 13 kg	Asiento infantil Volvo – sistema de retención infantil en sentido contrario a la marcha que se fija con el cinturón de seguridad y correas. Utilizar un cojín de protección entre el asiento infantil y el panel de instrumentos. Homologación: E5 03135	Asiento infantil Volvo – sistema de retención infantil en sentido contrario a la marcha que se fija con el cinturón de seguridad, correas y patas de apoyo. Homologación: E5 03135	Asiento infantil Volvo – sistema de retención infantil en sentido contrario a la marcha que se fija con el cinturón de seguridad, correas y patas de apoyo. Homologación: E5 03135
	Britax Baby Safe Plus – Sistema de retención infantil en sentido contrario a la marcha que se fija con ISOFIX. Homologación: E1 03301146	Britax Baby Safe Plus – Sistema de retención infantil en sentido contrario a la marcha que se fija con ISOFIX. Homologación: E1 03301146	Britax Baby Safe Plus – Sistema de retención infantil en sentido contrario a la marcha que se fija con el cinturón de seguridad del vehículo. Homologación: E1 03301146

<sup>3</sup> Si se utilizan otros sistemas de retención infantil, el automóvil debe estar incluido en la lista de vehículos proporcionada por el fabricante o el sistema debe estar homologado universalmente según la normativa ECE R44.



## Seguridad infantil

Peso/edad	Asiento delantero <sup>A</sup>	Plaza exterior del asiento trasero	Plaza central del asiento trasero
Grupo 1 9 – 18 kg (9 – 36 meses)	Asiento infantil Volvo – sistema de retención infantil en sentido contrario a la marcha que se fija con el cinturón de seguridad y correas. Utilizar un cojín de protección entre el asiento infantil y el panel de instrumentos. Homologación: E5 03135	Asiento infantil Volvo – sistema de retención infantil en sentido contrario a la marcha que se fija con el cinturón de seguridad, correas y patas de apoyo. Homologación: E5 03135	Asiento infantil Volvo – sistema de retención infantil en sentido contrario a la marcha que se fija con el cinturón de seguridad, correas y patas de apoyo. Homologación: E5 03135
	Britax Fixway - sistema de retención infantil en sentido contrario a la marcha que se fija con ISOFIX y correas. Homologación: E5 03171	Britax Fixway - sistema de retención infantil en sentido contrario a la marcha que se fija con ISOFIX y correas. Homologación: E5 03171	
Grupo 2/3 15 – 36 kg (3 – 12 años)	Cojín elevador Volvo – con o sin respaldo. Homologación: E5 03139	Cojín elevador Volvo – con o sin respaldo. Homologación: E5 03139	Cojín elevador Volvo – con o sin respaldo. Homologación: E5 03139
		Asiento infantil integrado Volvo – equipamiento opcional montado en fábrica. Homologación: E5 03168	

<sup>A</sup> Para obtener información sobre la conexión/desconexión del airbag (SRS), ver la página 23.



## Seguridad infantil

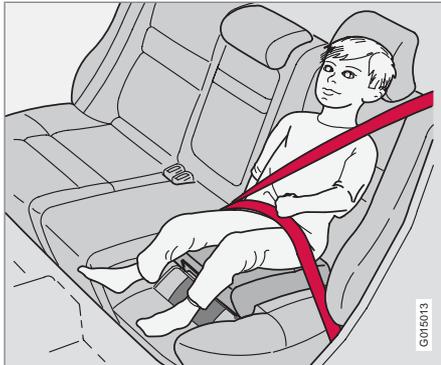
### **PRECAUCIÓN**

No coloque nunca el asiento infantil o un cojín elevador en el asiento delantero si el airbag (SRS) está conectado<sup>4</sup>.

Las personas de estatura inferior a 140 cm no deben ir nunca sentados en el asiento del acompañante delantero si el airbag (SRS) está conectado.

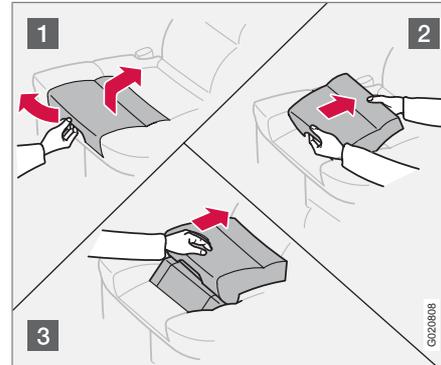
Si no se siguen estas recomendaciones, el niño puede sufrir lesiones mortales.

### Cojines infantiles integrados\*



Los cojines infantiles integrados en las plazas exteriores del asiento trasero están diseñados especialmente para proporcionar un buen nivel de seguridad a los niños. Utilizados en combinación con los cinturones de seguridad ordinarios del automóvil, los cojines infantiles integrados están homologados para niños que pesan entre 15 y 36 kg.

### Despliegue del cojín infantil



- 1 Tire de la manilla para elevar el asiento infantil.
- 2 Coja el cojín con las dos manos y empujelo hacia atrás.
- 3

- 3 Apriete hasta que quede bloqueado.

### **PRECAUCIÓN**

El asiento infantil integrado debe estar bloqueado antes de que se siente el niño.

Compruebe que:

- el cojín infantil está en posición bloqueada.
- que el cinturón de seguridad está en contacto con el cuerpo del niño sin estar flojo ni retorcido y que queda bien colocado sobre el hombro.
- que la banda subabdominal quede baja, sobre la pelvis, para ofrecer una protección máxima.
- que el cinturón no pase por el cuello del niño o por debajo del hombro.
- ajuste minuciosamente el reposacabezas a la cabeza del niño.

<sup>4</sup> Si desea información sobre la conexión/desconexión del airbag (SRS), ver la página 23 .



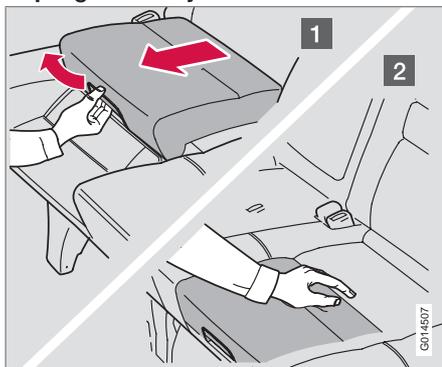
## Seguridad infantil

### ⚠ PRECAUCIÓN

Confíe exclusivamente las reparaciones y los cambios a un taller autorizado de Volvo. No efectúe modificaciones ni añada elementos al cojín infantil.

Si el cojín infantil integrado es sometido a una carga muy fuerte, por ejemplo, en un accidente, cambie el cojín infantil completo. Aunque no parezca estar dañado, puede haber perdido algunas de sus propiedades protectoras. Cambie también el cojín infantil si está muy desgastado.

#### Repliegue del cojín infantil



1 Tire de la manilla.

2 Empuje el asiento hacia atrás y apriete hasta que quede bloqueado.

### ⓘ NOTA

No olvide replegar antes el cojín infantil para abatir el respaldo del asiento.

#### Sistema de fijación ISOFIX para asientos infantiles\*



Los puntos de fijación del sistema ISOFIX están ocultos en la parte inferior del respaldo del asiento trasero en las plazas laterales.

La ubicación de los puntos de fijación se señala con símbolos en la tapicería del respaldo (véase la figura).

Para acceder a los puntos de fijación, bajar la almohadilla del asiento.

Siga siempre las instrucciones de montaje del fabricante para instalar un sistema de retención infantil en los puntos de fijación ISOFIX.

Vista general, coche con volante a la izquierda.....	42
Vista general, coche con volante a la derecha.....	44
Panel de control de la puerta del conductor.....	46
Instrumento combinado.....	47
Símbolos de control y advertencia.....	49
Pantalla de información.....	53
Enchufe.....	55
Panel de las luces.....	56
Palanca izquierda del volante.....	59
Palanca derecha del volante.....	62
Control de velocidad constante*.....	64
Teclado del volante*.....	66
Ajuste del volante, luces de emergencia.....	67
Freno de estacionamiento.....	68
Elevalunas eléctricos.....	69
Retrovisores.....	71
Techo solar eléctrico*.....	75
Configuración personal.....	76
HomeLink® UE*.....	79

## INSTRUMENTOS Y MANDOS

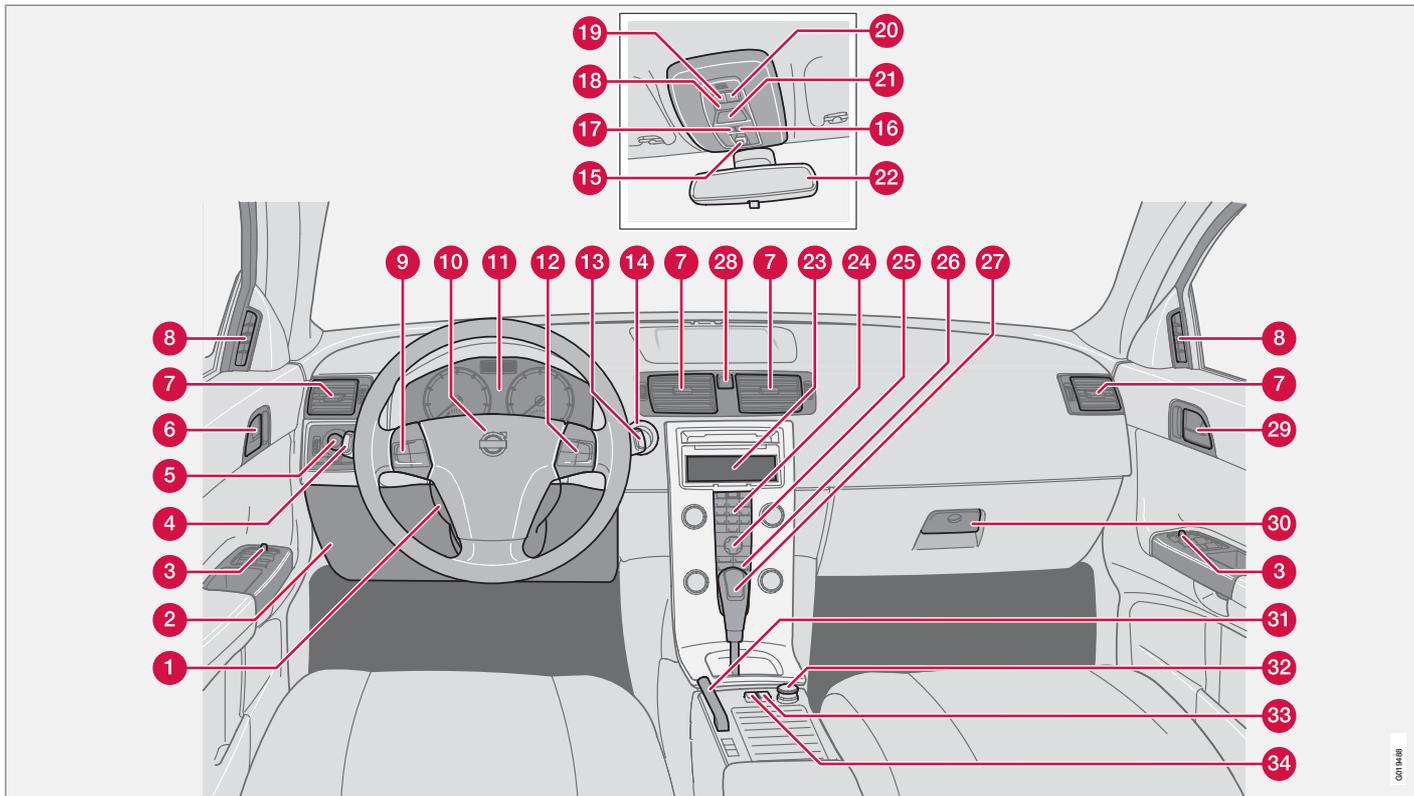


# 02



## Vista general, coche con volante a la izquierda

02



0011408



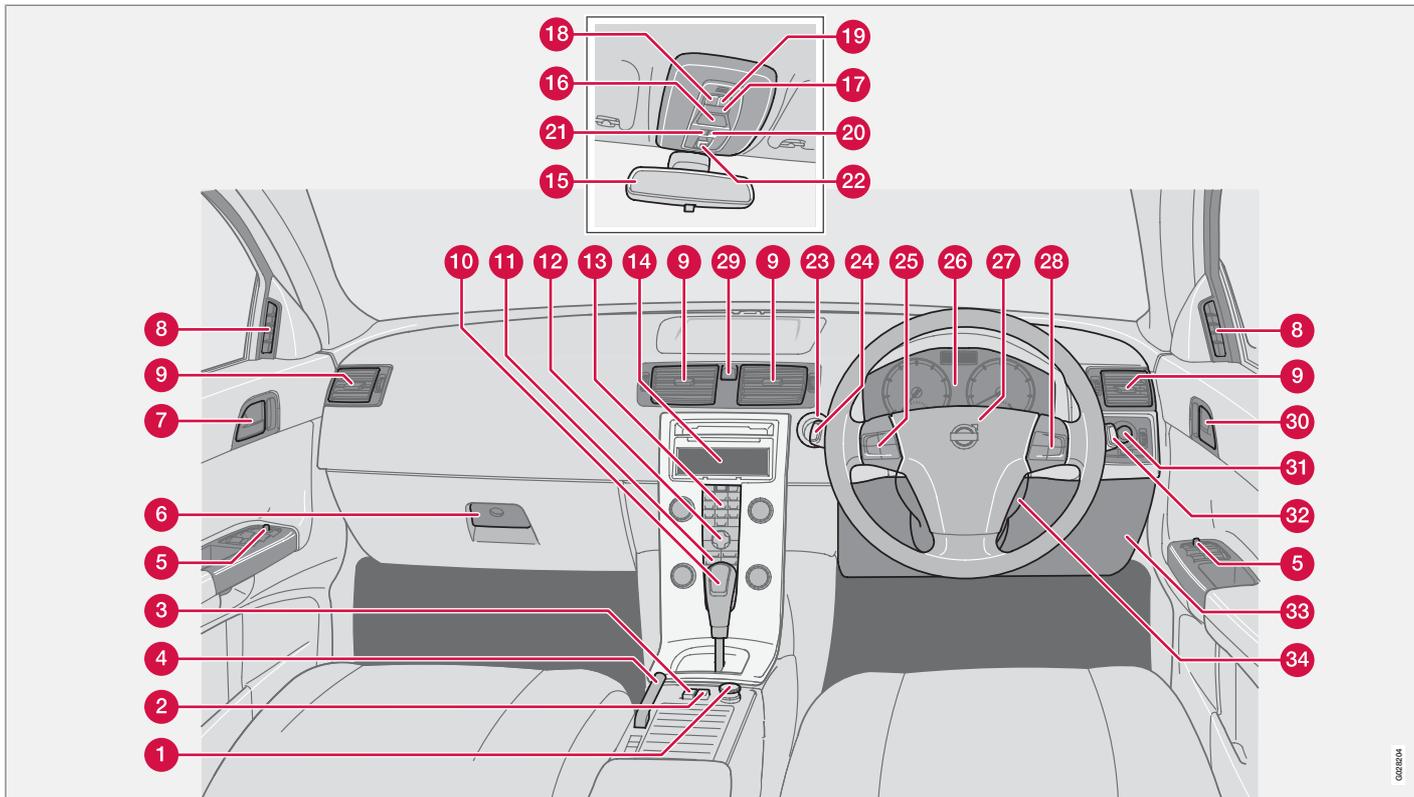
### Vista general, coche con volante a la izquierda

- |  |   |
|--|---|
| 1 Ajuste del volante                                 | 20 Luz de lectura, lado derecho   |
| 2 Apertura del capó                                  | 21 Testigo del cinturón de seguridad e indicación de airbag de la plaza del acompañante |
| 3 Panel de control                                   | 22 Retrovisor interior  |
| 4 Intermitentes, luces largas, ordenador de a bordo  | 23 Pantalla del climatizador y de Infoteni-<br>miento                                   |
| 5 Iluminación, tapa del depósito abierta             | 24 Infoteniimiento  |
| 6 Tirador de apertura de la puerta, botón de cierre. | 25 Programación del climatizador, Infoteni-<br>miento y configuración personal          |
| 7 Difusores de ventilación del salpicadero           | 26 Climatizador   |
| 8 Difusores de ventilación de la ventanilla          | 27 Palanca de marchas   |
| 9 Control de velocidad constante                     | 28 Luces de emergencia  |
| 10 Bocina, airbag                                    | 29 Tirador de puerta  |
| 11 Instrumento combinado                             | 30 Guantero   |
| 12 Teclado de Infoteniimiento                        | 31 Freno de estacionamiento   |
| 13 Limpiaparabrisas, lavacristales y lavafaros       | 32 Toma eléctrica/encendedor  |
| 14 Cerradura de encendido                            | 33 Blind Spot Information System, BLIS  |
| 15 Accionamiento, techo solar                        | 34 Interruptor, equipo opcional   |
| 16 Sin función                                       |   |
| 17 Sin función                                       |   |
| 18 Iluminación interior, interruptor                 |   |
| 19 Luz de lectura, lado izquierdo                    |   |



## Vista general, coche con volante a la derecha

02



02R004



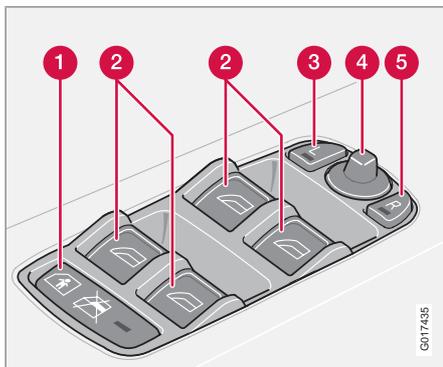
## Vista general, coche con volante a la derecha

- 1 Toma eléctrica, encendedor
- 2 Blind Spot Information System, BLIS
- 3 Interruptor, equipo opcional
- 4 Freno de estacionamiento
- 5 Panel de control
- 6 Guantero
- 7 Tirador de puerta
- 8 Difusores de ventilación, ventanilla
- 9 Difusores de ventilación, salpicadero
- 10 Palanca de marchas
- 11 Climatizador
- 12 Programación del climatizador, Infoteni-  
miento y configuración personal
- 13 Infoteniimiento
- 14 Pantalla del climatizador y de Infoteni-  
miento
- 15 Retrovisor interior
- 16 Testigo del cinturón de seguridad e indi-  
cación de airbag de la plaza del acompa-  
ñante
- 17 Iluminación interior, interruptor
- 18 Luz de lectura, lado izquierdo
- 19 Luz de lectura, lado derecho
- 20 Sin función
- 21 Sin función
- 22 Accionamiento, techo solar
- 23 Cerradura de encendido
- 24 Limpiaparabrisas y lavaparabrisas, lavafa-  
ros
- 25 Control de velocidad constante
- 26 Instrumento combinado
- 27 Bocina, airbag
- 28 Teclado de Infoteniimiento
- 29 Luces de emergencia
- 30 Tirador de apertura de la puerta, botón de  
cierre
- 31 Iluminación, tapa del depósito abierta
- 32 Intermitentes, luces largas, ordenador de a  
bordo
- 33 Apertura del capó
- 34 Ajuste del volante



### Panel de control de la puerta del conductor

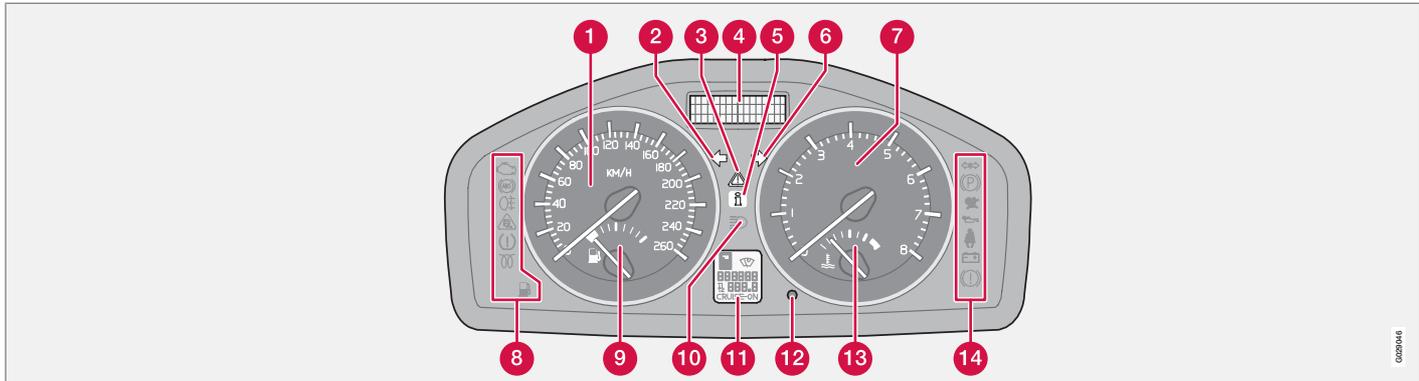
#### Panel de control de la puerta del conductor



- 1 Cierre de los elevalunas traseros. Seguro para niños eléctrico\*
- 2 Elevalunas eléctricos
- 3 Retrovisor exterior izquierdo
- 4 Retrovisores exteriores, ajuste
- 5 Retrovisor exterior derecho



## Instrumento combinado



- 1** Velocímetro.
- 2** Intermitentes, izquierda.
- 3** Símbolos de advertencia.
- 4** Pantalla de información - La pantalla presenta mensajes de información y advertencia e indica la temperatura exterior y la hora. Cuando la temperatura exterior está entre +2 °C y -5 °C, se enciende en la pantalla el símbolo de un copo de nieve para avisar del riesgo de calzada resbaladiza. Cuando el automóvil ha estado parado, el indicador de temperatura exterior puede indicar un valor demasiado elevado.
- 5** Símbolo de información.
- 6** Intermitentes, derecha.
- 7** Tacómetro - Indica el régimen del motor en miles de revoluciones por minuto.
- 8** Símbolos de control y advertencia.
- 9** Indicador de combustible, consulte también ordenador de a bordo página 60.
- 10** Indicación de luces largas.
- 11** Pantalla – Muestra las posiciones de marchas en la caja de cambios automática, el sensor de lluvia, el cuentakilómetros, el cuentakilómetros parcial y el control de velocidad constante.
- 12** Botón de cuentakilómetros parcial – Se utiliza para medir trayectos cortos. Con pulsaciones breves del botón, se alterna entre los dos cuentakilómetros parciales **T1** y **T2**. Con una pulsación larga (más de 2 segundos), se repone el cuentakilómetros parcial activado.



### Instrumento combinado

- 02
- 13 Indicador de temperatura - Se utiliza para el sistema de refrigeración del motor. Si la temperatura sube de forma excesiva y la aguja entra en el campo rojo, aparece un mensaje en la pantalla. Tenga en cuenta que la instalación de luces complementarias delante de la toma de aire reduce la capacidad de refrigeración del sistema cuando la temperatura exterior es muy alta y el esfuerzo del motor muy elevado.
  - 14 Símbolos de control y advertencia.



## Símbolos de control y advertencia

### Prueba de funcionamiento, símbolos

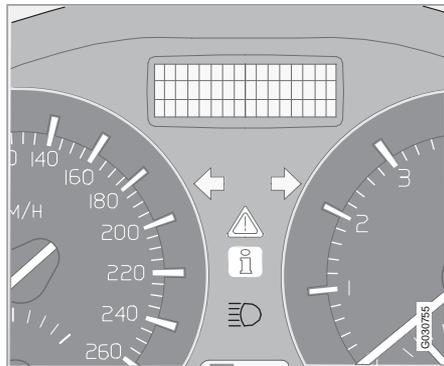
Todos los símbolos de control y de advertencia<sup>1</sup> se encienden al girar la llave de contacto a la posición **II** antes de arrancar. De esta manera, se comprueba que todos los símbolos funcionan. Tras arrancar el motor, todos los símbolos deben apagarse a excepción del símbolo del freno de mano, que no se apaga hasta quitar este freno.



Si el motor no se arranca después de cinco segundos, se apagarán todos los símbolos a excepción de los de avería en el sistema de depuración de gases de escape y baja presión de aceite. Algunos símbolos pueden no tener una función definida, según el equipamiento del automóvil.



### Símbolos en el centro del tablero de instrumentos



El símbolo de advertencia rojo se enciende cuando se ha indicado una avería que puede influir en la seguridad y/o la maniobrabilidad del automóvil. Al mismo tiempo,

aparece un mensaje aclaratorio en la pantalla de información. El símbolo y el texto del mensaje seguirán mostrándose hasta haber reparado la avería, aunque el mensaje de texto puede borrarse con el botón **READ**, ver la página 53. El símbolo de advertencia puede encenderse también en combinación con otros símbolos.

Cuando luce el símbolo:

1. Pare el automóvil de forma segura. El automóvil no debe seguir conduciéndose.
2. Lea la información que aparece en la pantalla. Adopte las medidas pertinentes conforme al mensaje en la pantalla. Borre el mensaje con **READ**.



El símbolo de información amarillo se enciende en combinación con un texto en la pantalla de información. El texto de información se apaga con ayuda del botón

**READ**, ver la página 53, o desaparece automáticamente al cabo de un tiempo (el tiempo varía según la función señalada).

El símbolo de información amarillo se puede encender también en combinación con otros símbolos.



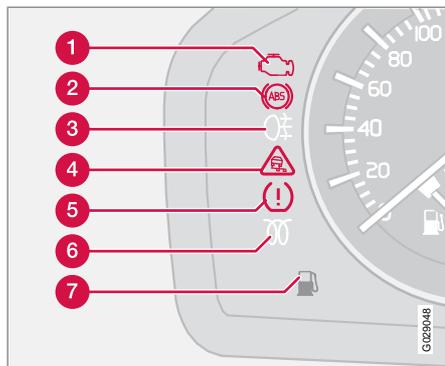
### NOTA

Cuando aparece el mensaje de servicio, el símbolo y el mensaje se apagan con ayuda del botón **READ** o desaparecen automáticamente después de algún tiempo.

<sup>1</sup> En algunos modelos de motor no se utiliza el símbolo de baja presión de aceite. El sistema avisa al conductor mediante un texto en la pantalla, ver la página 53.

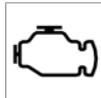
## Símbolos de control y advertencia

## Símbolos de control – lado izquierdo



- 1 Fallo en el sistema de depuración de gases de escape del automóvil
- 2 Avería en el sistema ABS
- 3 Luz antiniebla trasera
- 4 Sistema de estabilidad STC o DSTC
- 5 Sin función
- 6 Precalentador del motor (diesel)
- 7 Nivel bajo del depósito de combustible

## Sistema de depuración de los gases de escape



Si el símbolo se enciende, puede haber una avería en el sistema de depuración de los gases de escape. Lleve el coche a un taller Volvo autorizado para su revisión.

## Avería en el sistema ABS



El símbolo se enciende cuando el sistema no funciona. El sistema de frenos del automóvil sigue funcionando pero sin la función ABS.

1. Detenga el vehículo en un lugar seguro y apague el motor.
2. Vuelva a arrancar el motor.
3. Lleve el automóvil a un taller autorizado Volvo para controlar el sistema ABS si el símbolo continúa encendido.

## Luz antiniebla trasera



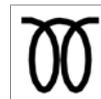
El símbolo se enciende cuando están conectadas las luces antiniebla.

## Sistema de estabilidad STC o DSTC\*



Para obtener información sobre las funciones y los símbolos del sistema, ver la página 154.

## Precalentador del motor (diesel)



El símbolo se enciende cuando está en marcha el precalentamiento del motor. El precalentamiento se realiza cuando la temperatura es inferior a  $-2$  °C.

Cuando el símbolo se apaga, el automóvil puede arrancarse.

## Nivel bajo del depósito de combustible

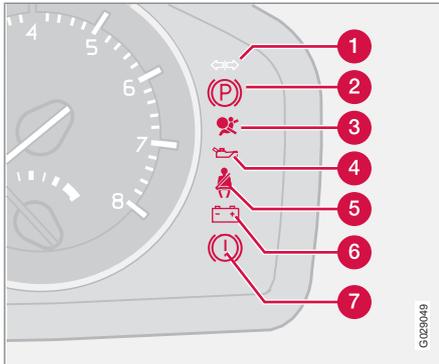


Cuando el símbolo se enciende, el nivel del depósito de combustible es bajo, reposte tan pronto como sea posible.



## Símbolos de control y advertencia

### Símbolos de control – lado derecho



- 1 Testigo de remolque
- 2 Freno de estacionamiento aplicado
- 3 Airbag – SRS
- 4 Presión de aceite demasiado baja
- 5 Testigo del cinturón de seguridad
- 6 El alternador no carga
- 7 Avería en el sistema de frenos

### Testigo de remolque



El símbolo parpadea cuando se utilizan los intermitentes y el remolque está enganchado. Si el símbolo no parpadea, alguna de las lámparas del remolque o del automóvil está fundida.

### Freno de estacionamiento aplicado



El símbolo se enciende cuando está apretado el freno de estacionamiento. Apriete siempre el freno de estacionamiento hasta el tope.

### NOTA

El símbolo se enciende con independencia de la fuerza con la que se aprieta el freno de estacionamiento.

### Airbag – SRS



Si el símbolo permanece encendido o se enciende durante la conducción, se ha descubierto una avería en el cierre del cinturón o en los sistemas SRS, SIPS o IC. Lleve lo antes posible el automóvil a un taller autorizado Volvo para efectuar un control.

### Presión de aceite demasiado baja <sup>2</sup>



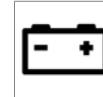
Si el símbolo se enciende durante la marcha, la presión de aceite del motor es demasiado baja. Pare inmediatamente el motor y compruebe el nivel de aceite del motor, añada más en caso necesario. Si el símbolo se enciende aunque el nivel de aceite sea normal, póngase en contacto con un taller autorizado Volvo.

### Testigo del cinturón de seguridad



El símbolo se enciende si alguno de los ocupantes de los asientos delanteros no lleva puesto el cinturón de seguridad o si se lo quita alguno de los ocupantes del asiento trasero.

### El alternador no carga



El símbolo se enciende durante la marcha si se produce un fallo en el sistema eléctrico. Diríjase a un taller autorizado Volvo.

### Avería en el sistema de frenos



Si el símbolo se enciende, el nivel líquido de frenos puede ser demasiado bajo.

<sup>2</sup> En algunos modelos de motor no se utiliza el símbolo de baja presión de aceite. El sistema avisa al conductor mediante un texto en la pantalla, ver la página 53.

## Símbolos de control y advertencia

- Detenga el vehículo en un lugar seguro y compruebe el nivel del depósito del líquido de frenos, ver la página 211. Si el nivel es inferior a la señal **MIN** en el depósito, no siga conduciendo. Haga transportar el automóvil por una grúa a un taller de Volvo autorizado para controlar el sistema de frenos.



Si se encienden al mismo tiempo los símbolos de FRENOS y ABS, puede haber una avería en la distribución de la fuerza de frenado.



1. Detenga el vehículo en un lugar seguro y apague el motor.
2. Vuelva a arrancar el motor.
3. Si se apagan ambos símbolos, siga conduciendo.
4. Si los símbolos siguen encendidos, compruebe el nivel del recipiente de líquido de frenos, ver la página 211.
5. Si el nivel de líquido de frenado es normal y los símbolos siguen encendidos, con-

duzca con mucha precaución el automóvil a un taller autorizado Volvo para controlar el sistema de frenos.

6. Si el nivel está por debajo de la señal **MIN** en el depósito de líquido de frenado, no siga conduciendo. Haga transportar el automóvil por una grúa a un taller autorizado Volvo para controlar el sistema de frenos.



### PRECAUCIÓN

Si se enciende al mismo tiempo los símbolos de FRENO y ABS, hay riesgo de que el tren trasero derrape en caso de un frenazo brusco.

### Aviso – puertas sin cerrar

Si no se cierra debidamente una de las puertas, el capó<sup>3</sup> o el maletero, el sistema avisará al conductor.

### Baja velocidad



Si el vehículo circula a una velocidad inferior a 5 km/h, se encenderá el símbolo de información y aparecerá al mismo tiempo el texto **PUERTA CONDUCTOR**

**ABIERTA, PUERTA ACOMPAÑ. ABIERTA, PUERTA TRAS. IZ. ABIERTA, CAPÓ DEL MOTOR ABIERTO o PUERTA TRAS. DE. ABIERTA** en la pantalla. Detenga el automóvil en un lugar seguro y cierre la puerta o la tapa que esté abierta.

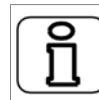
### Alta velocidad



Si el automóvil circula a una velocidad superior a 10 km/h, se encenderá el símbolo y, al mismo tiempo, aparecerá en la pantalla alguno de los textos ofrecidos en

el párrafo anterior.

### Aviso maletero



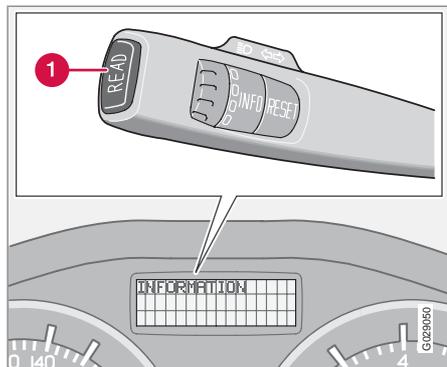
Si está abierto el maletero, se enciende el símbolo de información y aparece en la pantalla el mensaje **PUERTA MALETERO ABIERTA**.

<sup>3</sup> Solo automóviles con alarma.



## Pantalla de información

### Mensajes



Al mismo tiempo que se enciende un símbolo de control la pantalla de información muestra un mensaje que completa la información.

- Pulse el botón **READ** (1).

Compruebe los diferentes mensajes con el botón **READ**. Los mensajes sobre averías se guardan en la memoria hasta la reparación de la avería.

### NOTA

Si aparece un mensaje de advertencia cuando se utiliza el ordenador de a bordo, el mensaje debe leerse (pulse el botón **READ**) antes de poder reanudar la actividad anterior.

Mensaje	Especificaciones
<b>PARE ENSEGUIDA<sup>A</sup></b>	Detenga el vehículo de manera segura y apague el motor. Peligro de daños de gravedad.
<b>REVISIÓN URGENTE<sup>A</sup></b>	Lleve el automóvil a un taller autorizado Volvo para que lo revisen de inmediato.
<b>VER MANUAL<sup>A</sup></b>	Consulte el manual de instrucciones.
<b>REVISIÓN NECES.<sup>A</sup></b>	Lleve el automóvil a un taller autorizado Volvo para que lo revisen lo antes posible.

Mensaje	Especificaciones
<b>TEMP. MOTOR ALTA PARE EL MOTOR</b>	Detenga el vehículo de manera segura y apague el motor. Peligro de daños de gravedad.
<b>RESERVE TIEMPO PARA LA REVISIÓN</b>	Ha llegado el momento de reservar hora para realizar revisión periódica en un taller autorizado Volvo.
<b>MANTEN. REGULAR</b>	Ha llegado el momento de realizar una revisión periódica en un taller autorizado Volvo. La fecha depende de los kilómetros recorridos, los meses transcurridos desde la última revisión, el tiempo de funcionamiento del motor y la calidad del aceite.



### Pantalla de información

Mensaje	Especificaciones
<b>MANTEN. REGULAR PLAZO REBASADO</b>	Si no se cumplen los intervalos de servicio, la garantía no cubre las piezas que pudieran estar dañadas. Póngase en contacto con un taller autorizado de Volvo para la revisión.
<b>ACEITE TRANSMISIÓN CAMBIO NECESARIO</b>	Lleve el automóvil a un taller autorizado Volvo para que lo revisen lo antes posible.
<b>RECORDATORIO COMP NIV. ACEITE</b>	Compruebe el nivel de aceite. El mensaje aparece cada 10 000 km. (algunas variantes de motor). Para obtener información sobre el control del nivel del aceite, ver la página 208.

Mensaje	Especificaciones
<b>FIL. HOLL. LLENO CONSULTE MANUAL</b>	El filtro de partículas diésel necesita ser regenerado, ver la página 282.
<b>STC/DSTC CTRL ROTAC BLOQU</b>	La intervención del sistema de control dinámico de estabilidad y tracción es reducida, ver la página 155 para más variantes.
<b>CAJA CAMBIOS BAJO RENDIMIENTO</b>	La caja de cambios no funciona a plena capacidad. Conduzca con precaución hasta que el mensaje se apague, ver la página 149.  En caso de que se mostrara de nuevo: Póngase en contacto con un taller autorizado Volvo.

Mensaje	Especificaciones
<b>CAJA CAMBIOS TEMP.ACEIT.ALT A</b>	Conduzca más despacio o pare el vehículo de forma segura. Saque la marcha y deje que el motor gire al ralentí hasta que el mensaje se apague. Para más información, ver la página 149.
<b>TEMP. TRANSMISIÓN ALTA PARAR INMEDIATAMENTE</b>	Fallo crítico. Pare inmediatamente el automóvil de modo seguro. Póngase en contacto con un taller autorizado Volvo. <sup>B</sup>

<sup>A</sup> Algunos mensajes, aparecen junto a la información sobre dónde se ha producido el problema.

<sup>B</sup> Para más mensajes relativos a la caja de cambios automática, ver la página 149.



## Enchufe

### Toma eléctrica de 12 V



La toma eléctrica puede utilizarse con diversos accesorios previstos para una tensión de 12 V, por ejemplo, un teléfono móvil o una nevera. La intensidad máxima de corriente es de 10 A. Para que la toma suministre corriente, la llave de encendido debe estar como mínimo en la posición I.

#### PRECAUCIÓN

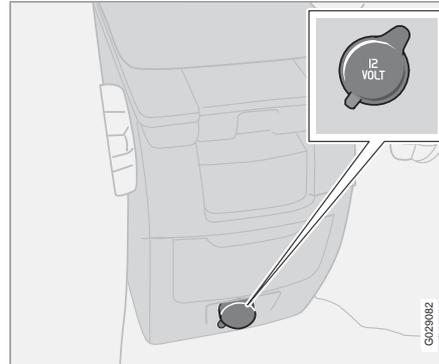
Mantenga siempre cerrada la toma con el tapón cuando no se utiliza.

### Encendedor\*

El encendedor se activa apretando el botón. Una vez concluida la función de encendido, el

botón salta. Saque el encendedor y utilice la zona candente para encender.

### Enchufe en el asiento trasero



La toma eléctrica puede utilizarse para diversos accesorios como, por ejemplo, un teléfono móvil o una nevera.

#### NOTA

El encendedor no funciona en esta toma eléctrica.

Está previsto para 12 V. La intensidad máxima de corriente es de 10 A. La llave de contacto debe estar como mínimo en la posición I para

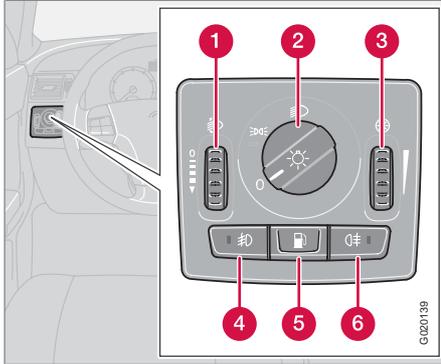
que la toma eléctrica pueda suministrar corriente.

#### PRECAUCIÓN

Mantenga siempre cerrada la toma con el tapón cuando no se utiliza.

## Panel de las luces

### Generalidades



- 1 Rueda selectora para regulación de altura de las luces
- 2 Mando de las luces
- 3 Rueda selectora para ajustar la iluminación de pantalla e instrumentos
- 4 Luz antiniebla delantera\*
- 5 Abrir la tapa del depósito
- 6 Luz antiniebla trasera

Posición	Especificaciones
0	Luz de cruce automática/desconectada. Sólo ráfaga de luces largas.
	Luces de posición/de estacionamiento.
	Luz de cruce automática. La luz larga y la ráfaga de luces largas funcionan en esta posición.

### Regulación de altura de las luces

El automóvil modifica la altura de las luces de los faros que puede causar el deslumbramiento de un vehículo que circula en dirección contraria. Evite esto ajustando la altura de las luces.

1. Gire la llave de contacto a la posición II.
2. Gire el mando de las luces (2) a una de las posiciones finales.
3. Desplace la rueda (1) arriba o abajo para subir o bajar la altura de las luces.

Los automóviles con faros Bi-Xenon®-los faros\* están provistos de regulación automática de la altura de las luces, por lo que falta la rueda (1).

### Luces de posición/de estacionamiento

Las luces de posición/estacionamiento pueden encenderse al margen de la posición de la llave de contacto.

- Gire el mando de las luces (2) a la posición central.

Quando la llave de contacto está en la posición II, permanecen encendidas las luces de posición/estacionamiento y la iluminación de la matrícula.

### Faros

#### Luz de cruce automática\*

Las luces de cruce se encienden automáticamente cuando se gira la llave de contacto a la posición II, excepto cuando el mando de las luces (2) está en la posición intermedia. En caso necesario, la luz de cruce automática puede desconectarse en un taller autorizado Volvo.

#### Luz de cruce automática, luz larga

1. Gire la llave de contacto a la posición II.
2. La luz de cruce se conecta girando por completo el mando de las luces (2) en el sentido de las agujas del reloj.
3. La luz larga se conecta desplazando por completo la palanca izquierda hacia el



## Panel de las luces

volante y soltando la palanca, ver la página 59.

La luz se desconecta automáticamente al girar la llave de contacto a la posición **I** o **0**.

### Iluminación de instrumentos

La iluminación de los instrumentos está encendida cuando la llave de contacto está en la posición **II** y el mando de las luces (2) se ha girado a uno de los lados. La iluminación se atenúa automáticamente por el día y puede regularse manualmente por la noche.

- Mueva la rueda (3) arriba o abajo para obtener una iluminación más intensa o débil.

### Aumento de la iluminación de la pantalla

Para facilitar la comprobación del cuentakilómetros, los cuentakilómetros parciales, el reloj y el indicador de temperatura exterior, la iluminación de estos instrumentos se enciende al abrir el automóvil y al sacar la llave de la cerradura de contacto. Las pantallas se apagan al cerrar el automóvil.

### Luces antiniebla

#### **NOTA**

Las normas de utilización de luces antiniebla varían de un país a otro.

#### Luz antiniebla delantera\*

Los faros antiniebla se pueden encender en combinación ya sea con los faros o ya con las luces de posición/estacionamiento.

- Pulse el botón (4).

La luz del botón (4) se activa al encender los faros antiniebla.

#### Luz antiniebla trasera

Las luces antiniebla traseras sólo se pueden encender en combinación ya sea con los faros o ya con los faros antiniebla.

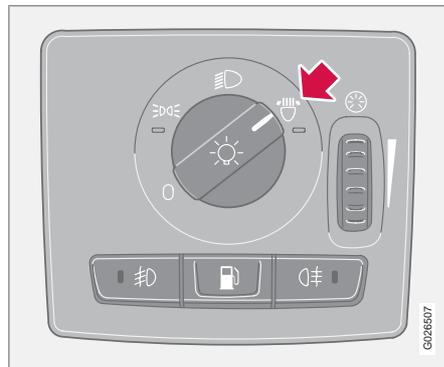
- Pulse el botón (6).

El símbolo de control de la luz antiniebla trasera del instrumento combinado y la luz del botón (6) se activan al encender la luz antiniebla trasera.

### Tapa del depósito

Pulse el botón (5) para abrir la tapa del depósito de combustible cuando el automóvil está sin cerrar, ver la página 125.

### Bi-Xenon activas®-luces\*



Panel de las luces, para luces Bi-Xenon activas. <sup>5</sup>luces

Si el automóvil está equipado con faros activos (Active Bi-Xenon® Lights, ABL) la luz de los faros se adapta a los movimientos del volante para ofrecer un alumbrado óptimo en curvas y cruces y aumentar así la seguridad.

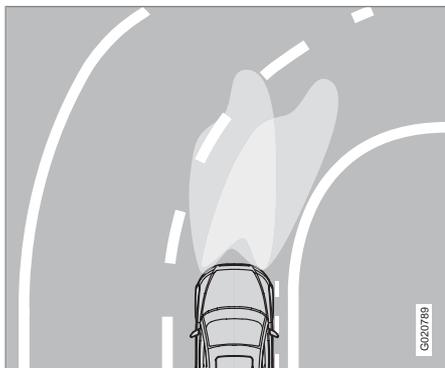
El diodo luminoso  se enciende cuando la función está activa. En caso de avería, el



### Panel de las luces

diodo parpadea y aparece un mensaje de error en la pantalla. La función sólo está activa al atardecer, al amanecer o de noche y sólo si el automóvil está en movimiento.

La función puede desconectarse/conectarse con el mando de las luces.



*Haz luminoso con la función desconectada (izquierda) y conectada (derecha).*

### Luces de freno

Las luces de freno se encienden de manera automática al frenar.

### Luces de freno de emergencia e intermitentes de emergencia automáticos EBL\*

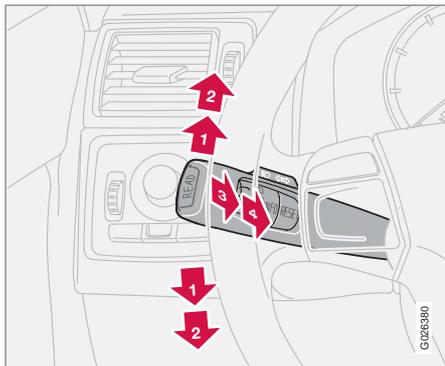
La función EBL (Emergency Brake Lights) se activa al frenar con fuerza o si se activan los frenos ABS. La función hace que las luces de freno parpadeen para avisar inmediatamente a los que circulan por detrás.

El sistema se activa si el ABS se utiliza más de 0,5 segundos o si se frena bruscamente, siempre que la velocidad sea superior a 50 km/h. Cuando la velocidad del automóvil baja por debajo de 30 km/h, las luces de freno vuelven a encenderse de manera normal y los intermitentes de emergencia se encienden automáticamente. Los intermitentes de emergencia siguen conectados hasta que el conductor empieza a acelerar aunque pueden desconectarse con el botón de las luces de emergencia, ver la página 67.



## Palanca izquierda del volante

### Posiciones de la palanca del volante



- 1) Secuencia intermitente corta, intermitentes
- 2) Secuencia intermitente continua, intermitentes
- 3) Ráfaga de luces largas y cambio de luces largas a luces de cruce
- 4) Luz de seguridad y cambio de luces de cruce a luces largas

### Intermitentes

#### Secuencia intermitente continua

- Lleve la palanca del volante hacia arriba o hacia abajo. (2).

La palanca se detiene en su posición final y se la hace retroceder a mano o automáticamente con el movimiento del volante.

#### Secuencia intermitente corta

- Lleve la palanca del volante hacia arriba o hacia abajo hasta la posición (1) y suéltela.

Los intermitentes parpadean tres veces y la palanca del volante retorna a su posición inicial.

### Ráfaga de luces largas

- Lleve la palanca ligeramente hacia el volante hasta la posición (3).

Las luces largas se encienden hasta que se suelta la palanca. La ráfaga de luces largas solo funciona cuando la llave está colocada en la cerradura de contacto.

### Conmutación de luces largas y de cruce

Para que se enciendan las luces largas, la llave de contacto debe estar en la posición II y el mando de las luces en la posición final, ver la página 56.

Conectar las luces largas:

- Lleve la palanca hacia el volante hasta la posición final (4) y suelte.

Desconectar las luces largas:

- Lleve la palanca hacia el volante hasta la posición (3) y suelte.

### Luz de seguridad

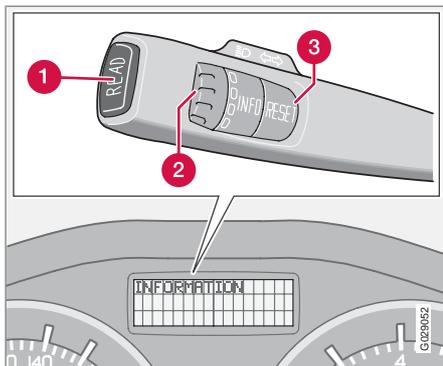
Una parte del alumbrado exterior puede mantenerse encendido y funcionar como luces de seguridad después de haber cerrado el automóvil. La duración es de 30<sup>1</sup> segundos pero puede cambiarse a 60 o 90 segundos, ver la página 77.

1. Saque la llave de la cerradura de encendido.
2. Lleve la palanca hacia el volante hasta la posición final (4) y suelte.
3. Salga del automóvil y cierre la puerta con llave.

<sup>1</sup> Configuración original.

## Palanca izquierda del volante

### Ordenador de a bordo\*



- 1 **READ** - confirma
- 2 Rueda selectora <sup>2</sup> - hojea entre los menús y las opciones de la lista del ordenador de a bordo
- 3 **RESET**<sup>2</sup> - pone a cero

### Mandos

Para poder acceder a la información del ordenador, gire gradualmente la rueda selectora hacia arriba o hacia abajo. Girando otra vez, se llega de nuevo a la posición inicial.

### NOTA

Si aparece un mensaje de advertencia mientras se utiliza el ordenador, es necesario confirmar la recepción del mensaje. Para confirmar el mensaje, pulse el botón **READ** para volver a la función del ordenador de a bordo.

### Funciones

El centro de información electrónico indica la información siguiente:

- **VELOCIDAD MEDIA**
- **VELOCIDAD REAL MPH\***
- **CONSUMO ACTUAL**
- **CONSUMO MEDIO**
- **KILÓMETROS HASTA DEP. VACÍO**
- **STC/DSTC**, ver la página 154

### VELOCIDAD MEDIA

Cuando se desconecta el encendido, la velocidad media se almacena en la memoria y constituye la base del nuevo valor de velocidad media al reanudar la marcha. La puesta a cero se hace con el botón **RESET**.

### VELOCIDAD REAL MPH

La velocidad actual se indica en mph.

### CONSUMO ACTUAL

El cálculo del consumo de combustible actual se realiza cada segundo. El dato indicado en la pantalla se actualiza con unos segundos de intervalo. Cuando el automóvil está parado, aparece en la pantalla el signo " --.-". Mientras está en marcha el proceso de regeneración <sup>3</sup>, el consumo de combustible puede aumentar, ver la página 282.

### CONSUMO MEDIO

Al desconectar el encendido, el ordenador almacena el consumo medio de combustible y este dato sigue registrado hasta poner a cero la función. La puesta a cero se hace con el botón **RESET**.

### NOTA

Si se utiliza un calefactor accionado con combustible, pueden producirse indicaciones incorrectas.

### KILÓMETROS HASTA DEP. VACÍO

El cálculo de la autonomía hasta depósito vacío se basa en el consumo medio durante los últimos 30 km. Cuando aparece en la pantalla el signo " --- km hasta depósito vacío", el

<sup>2</sup> Sin función en los automóviles que no tienen ordenador de a bordo, calefactor de estacionamiento accionado por combustible o sistema de estabilidad y tracción.

<sup>3</sup> Solo automóviles diésel con filtro de partículas.



## Palanca izquierda del volante

depósito está casi agotado. Reposte tan pronto como sea posible.



### NOTA

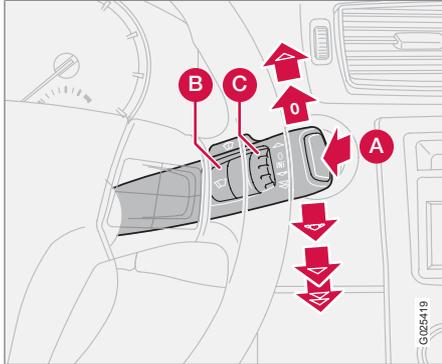
La indicación puede ser ligeramente incorrecta si se produce una alteración del consumo de combustible causada, por ejemplo, por un cambio de la técnica de conducción o el uso de un calefactor accionado por combustible.

### Puesta a cero

1. Seleccione **VELOCIDAD MEDIA** o **CONSUMO MEDIO**.
2. Ponga a cero pulsando el botón **RESET**. Mantenga el botón **RESET** pulsado al menos durante cinco segundos para reponer al mismo tiempo la velocidad media y el consumo medio.

## Palanca derecha del volante

### Limpiaparabrisas



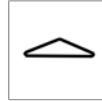
- A** Lavaparabrisas y lavafaros
- B** Sensor de lluvia - conexión/desconexión
- C** Rueda selectora

### Limpiaparabrisas desconectados



Los limpiaparabrisas están desconectados cuando la palanca está en la posición 0.

### Barrido único



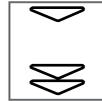
Desplace la palanca hacia arriba para efectuar un solo barrido.

### Barrido intermitente



Usted mismo puede ajustar la velocidad de la función de barrido intermitente del limpiaparabrisas. Gire la rueda selectora (C) hacia arriba para aumentar la frecuencia de barrido. Gire hacia abajo para reducir la frecuencia.

### Barrido continuo



Los limpiaparabrisas barren a velocidad normal.

Los limpiaparabrisas operan a alta velocidad.

### ! IMPORTANTE

Antes de poner en marcha los limpiaparabrisas en invierno – asegúrese de que las escobillas no están congeladas y quite antes la nieve y el hielo del parabrisas.

### ! IMPORTANTE

Utilice líquido de lavado en abundancia cuando los limpiaparabrisas limpian el parabrisas. El parabrisas debe estar mojado cuando están en funcionamiento los limpiaparabrisas.

### Lavaparabrisas/lavafaros

Desplace la palanca hacia el volante para activar los lavaparabrisas y los lavafaros. Después de soltar la palanca, los limpiaparabrisas hacen algunos barridos.

### Lavafaros de alta presión\*

El lavado a alta presión de los faros consume grandes cantidades de líquido de lavado. Para ahorrar líquido de lavado, los faros se lavan de la siguiente manera:

Alumbrado de cruce conectado con el control de luces:

Los faros se lavan la primera vez que se activa el lavaparabrisas. A continuación, los faros se lavan solamente cada quinta vez, siempre que las activaciones del lavaparabrisas se produzcan a intervalos de diez minutos. Si el intervalo es superior a diez minutos, los faros se lavan cada vez.

Luces de posición/estacionamiento conectadas con el control de luces:

\* Opcional/accesorio, para mayor información, vea Introducción.



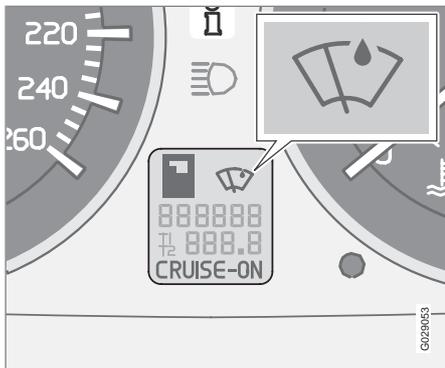
## Palanca derecha del volante

- Los faros®Bi-Xenon se lavan solamente cada cinco activaciones del lavaparabrisas con independencia del tiempo transcurrido.
- Los faros halógenos no se lavan.

El control de las luces en la posición 0:

- Los faros®Bi-Xenon se lavan solamente cada cinco activaciones del lavaparabrisas con independencia del tiempo transcurrido.
- Los faros halógenos no se lavan.

### Sensor de lluvia\*



El sensor de lluvia detecta la cantidad de agua que cae sobre el parabrisas y activa los lim-

piaparabrisas de manera automática. La sensibilidad del sensor de lluvia se ajusta con la rueda (C), ver la página 62.

Gire la rueda selectora hacia arriba para aumentar la sensibilidad y hacia abajo para reducirla. (Los limpiaparabrisas harán otro barrido cuando la rueda selectora se gira hacia arriba).

### Conexión/Desconexión

Para conectar el sensor de lluvia, la llave de contacto debe estar en la posición I o II y la palanca del limpiaparabrisas en la posición 0 (desactivado).

Conectar el sensor de lluvia:

- Pulse el botón (B), ver la página 62. En la pantalla aparece un símbolo para indica la conexión del sensor.

Para desconectar el sensor, elija uno de los siguientes procedimientos:

1. Pulse el botón (B).
2. Desplace la palanca hacia abajo a otro programa de barrido. Si la palanca se desplaza hacia arriba, el sensor de lluvia sigue activo, los limpiaparabrisas efectúan un barrido adicional y regresan a la posición del sensor de lluvia, cuando la palanca vuelve a la posición 0 (desactivado), ver la página 62.

El sensor de lluvia se desconecta automáticamente al extraer la llave del contacto de encendido, o bien cinco minutos después de desconectar el encendido.

### ! IMPORTANTE

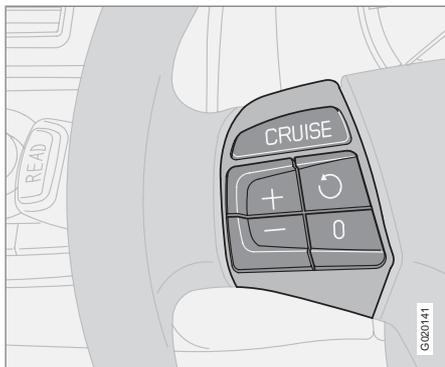
Si lava el automóvil en un túnel de lavado: Desconectar el sensor de lluvia pulsando el botón (B) mientras que la llave de contacto está en la posición I o II. De lo contrario, los limpiaparabrisas pueden ponerse en marcha y sufrir daños.

### Rueda selectora

Ajuste la frecuencia de barrido de los limpiaparabrisas con la rueda selectora al seleccionar la función de intermitencia del limpiaparabrisas o la sensibilidad a la lluvia al seleccionar el sensor de lluvia.

## Control de velocidad constante\*

## Conexión



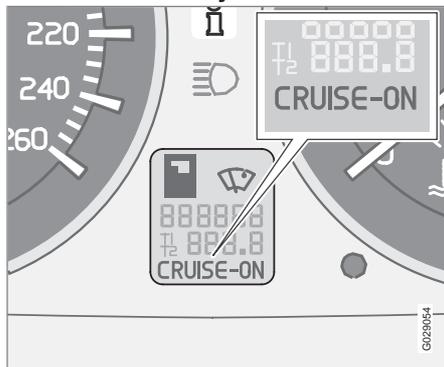
Los mandos del control de velocidad constante están situados en la parte izquierda del volante.

Ajuste de la velocidad de su preferencia:

1. Pulse el botón **CRUISE**. En el instrumento combinado aparece el texto **CRUISE**.
2. Pulse ligeramente las teclas **+** o **-** para fijar la velocidad del automóvil. En el instrumento combinado aparece el texto **CRUISE-ON**.

El control de velocidad constante no puede conectarse a velocidades inferiores a 30 km/h o superiores a 200 km/h.

## Aumente o disminuya la velocidad



- Aumente o disminuya la velocidad fijada pulsando las teclas **+** o **-**. A continuación, quedará programada la velocidad que tiene el automóvil cuando se suelta el botón.

Una pulsación breve (menos de medio segundo) de **+** o **-** equivale a un cambio de velocidad de 1 km/h o 1 mph<sup>1</sup>.

 **NOTA**

Un aumento momentáneo de la velocidad (menos de un minuto) con el pedal del acelerador como, por ejemplo, en un adelantamiento, no afecta al ajuste del control de velocidad constante. Cuando se suelta el pedal del acelerador, el automóvil vuelve a adoptar la velocidad programada.

## Desconexión temporal

- Pulse la tecla **0** para desconectar temporalmente el control de velocidad constante. En el instrumento combinado aparece el texto **CRUISE**. La velocidad programada se guarda en la memoria después de una desconexión temporal.

El control de velocidad constante se desconecta automáticamente:

- si se pisa el pedal de freno o el embrague
- si la velocidad en subida desciende a menos de 25-30 km/h<sup>1</sup>
- el selector se coloca en la posición **N**
- al patinar o bloquearse las ruedas
- si se produce un aumento temporal de la velocidad durante más de un minuto

<sup>1</sup> Según el tipo de motor.

**Control de velocidad constante\*****Volver a la velocidad programada**

– Pulse el botón para regresar a la velocidad previamente programada. En el instrumento combinado aparece el texto **CRUISE-ON**.

**Desconexión**

- Pulse **CRUISE** para apagar el control de velocidad constante. El texto **CRUISE-ON** se apaga en el instrumento combinado.



### Teclado del volante\*

#### Funciones de las teclas



Las cuatro teclas inferiores del teclado del volante se utilizan tanto para la radio como para el teléfono. La función del botón depende del sistema que está activo. Con el teclado del volante puede alternar entre emisoras preseleccionadas, cambiar de pista de CD/MD y ajustar el volumen.

- Mantenga pulsada una de las teclas de flecha para realizar un rebobinado rápido o buscar una emisora.

Para poder realizar ajustes en el sistema de audio, el teléfono debe estar conectado. La función debe estar activada con el botón

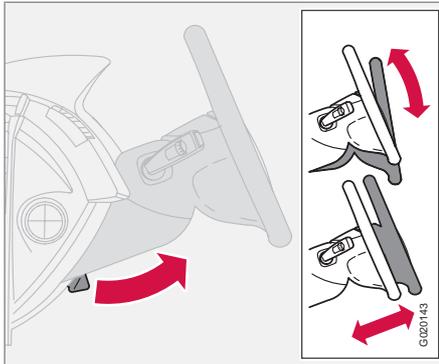
**ENTER** para poder controlar el sistema de teléfono con las flechas.

Para volver exclusivamente al sistema de Audio, pulse **EXIT**.



## Ajuste del volante, luces de emergencia

### Ajuste del volante



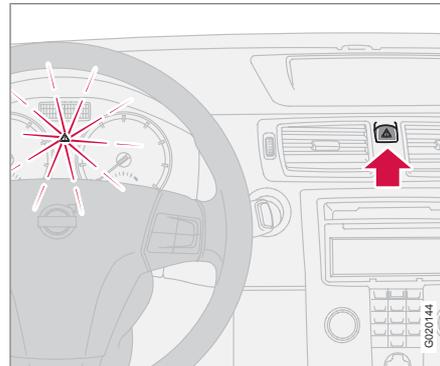
El volante puede ajustarse en altura y en profundidad.

1. Empuje la palanca hacia el volante para soltar el volante.
2. Ajuste el volante a su medida.
3. Coloque la palanca en su posición inicial para fijar el volante. Si encuentra resistencia, ejerza cierta presión sobre el volante al mismo tiempo que desplaza la palanca.

### PRECAUCIÓN

Ajuste el volante antes de empezar a conducir, nunca mientras está conduciendo. Antes de iniciar la marcha, compruebe que el volante está fijo en su posición.

### Luces de emergencia



Utilice las luces de emergencia (destellan todos los indicadores de dirección) cuando el automóvil está parado en un lugar en el que puede suponer un peligro o un obstáculo para el tráfico. Pulse el botón para conectar esta función.

En caso de una colisión de suficiente intensidad o si se frena bruscamente, los intermitentes de emergencia se activan de manera automática, ver la página 58. Esta función puede desconectarse con el botón.

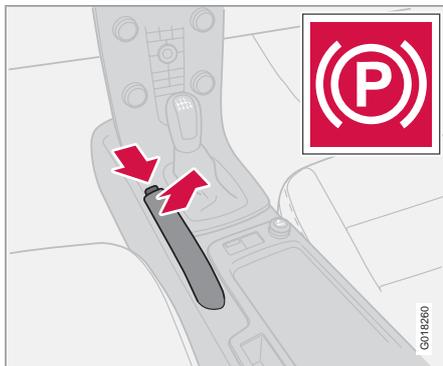
### NOTA

La normativa de uso de las luces de emergencia varía de un país a otro.



### Freno de estacionamiento

#### Freno de estacionamiento (freno de mano)



La palanca está situada entre los asientos delanteros.

#### **i** NOTA

El símbolo de advertencia del instrumento combinado se enciende sin importar la fuerza con la que se aplica el freno de estacionamiento.

#### Aplicación del freno de estacionamiento

1. Pise a fondo el pedal del freno de servicio.
2. Levante la palanca del freno estacionamiento hasta el máximo.

3. Suelte el pedal del freno de servicio y compruebe que el automóvil no se mueve.
4. Si el vehículo se pone en movimiento, tire de la palanca con mayor fuerza.

Al aparcar el vehículo, ponga siempre el selector de marchas en **1** (cajas de cambios manuales) o en **P** (cajas de cambios automáticas).

#### Estacionamiento en pendientes

Si aparca el automóvil cuesta arriba: gire las ruedas en sentido contrario al borde de la acera.

Si aparca el automóvil cuesta abajo: gire las ruedas hacia el borde de la acera.

#### Liberación del freno de estacionamiento

1. Pise a fondo el pedal del freno de servicio.
2. Levante ligeramente la palanca del freno de estacionamiento, pulse el botón, baje la palanca y suelte el botón.



## Elevalunas eléctricos

### Accionamiento

Los elevalunas eléctricos se accionan con los mandos de las puertas. Los elevalunas funcionan en la posición de encendido I y II.

Después de detener el vehículo y haber sacado la llave de contacto, seguirá siendo posible abrir y cerrar las ventanillas durante cierto tiempo si no se abre ninguna de las puertas. Vigile el movimiento de los elevalunas.

Apertura de la ventanilla:

- Apriete la sección delantera del mando.

Cierre de la ventanilla:

- Levante la sección delantera del mando.

### NOTA

Para reducir el rumor pulsante del viento cuando las ventanillas traseras están abiertas, puede abrir también un poco las ventanillas delanteras.

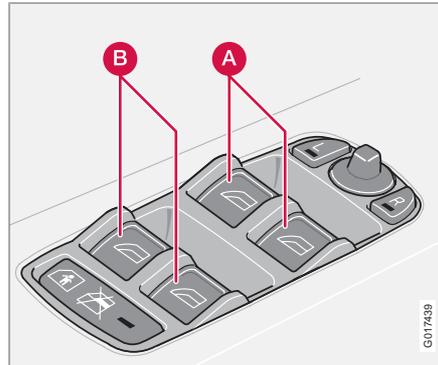
### Mando a distancia y botones de cierre

Para accionar los elevalunas eléctricos con los botones de cierre y el mando a distancia, vea páginas 116 y 125.

### PRECAUCIÓN

Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no pongan las manos al cerrar las ventanillas. Preste especial atención si acciona las ventanillas traseras desde la puerta del conductor o si cierra las ventanillas con el mando a distancia.

### Puerta del conductor



Mandos elevalunas.

- A** Mando ventanilla delantera
- B** Mando ventanilla trasera

El conductor puede controlar todos los elevalunas desde su puesto.

Las ventanillas pueden abrirse y cerrarse de dos maneras:

### Accionamiento manual

Apriete o levante suavemente el mando (A) o (B). Los elevalunas suben o bajan mientras se accionan los mandos.

### Accionamiento automático

Apriete o levante suavemente alguno de los mandos (A) y suéltelo. A continuación, las ventanillas se abren o se cierran automáticamente. Si algún objeto obstruye la ventanilla, el movimiento se interrumpe.

### PRECAUCIÓN

La función que interrumpe el movimiento de las ventanillas en caso de obstrucción actúa tanto si el cierre es automático como si es manual, aunque no después de haberse disparado la protección antiobstrucciones.

### PRECAUCIÓN

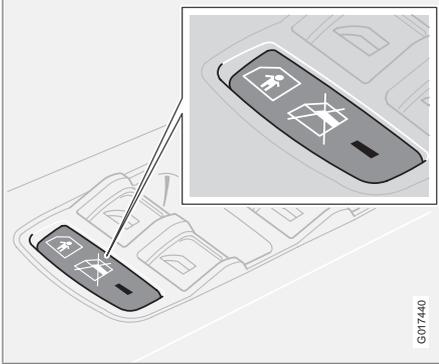
Si hay niños en el automóvil:

No olvide cortar la corriente de los elevalunas sacando la llave de encendido si el conductor sale del automóvil.

Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no pongan las manos al cerrar las ventanillas.

## Elevalunas eléctricos

### Bloqueo de los elevalunas traseros



*Bloqueo de los elevalunas traseros y seguro eléctrico para niños en las puertas traseras\*.*

#### La luz del interruptor está encendida

Las ventanillas de las puertas sólo pueden accionarse desde la puerta del conductor.

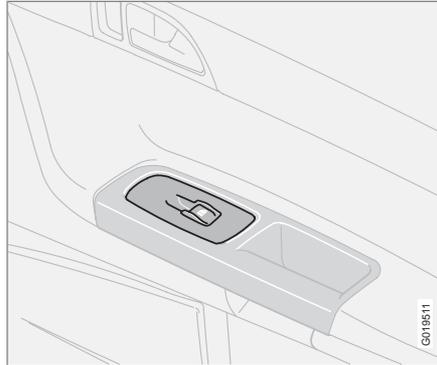
#### La luz del interruptor está apagada

Las ventanillas de las puertas traseras pueden accionarse tanto con los mandos de la puerta respectiva como con los mandos de la puerta del conductor.

### NOTA

Si el automóvil está provisto de seguros eléctricos para niños en las puertas traseras, la luz indicará también la conexión de esos seguros. Si es así, las puertas no podrán abrirse desde el interior. Cuando está conectado el seguro eléctrico para niños, aparece un mensaje de información en la pantalla.

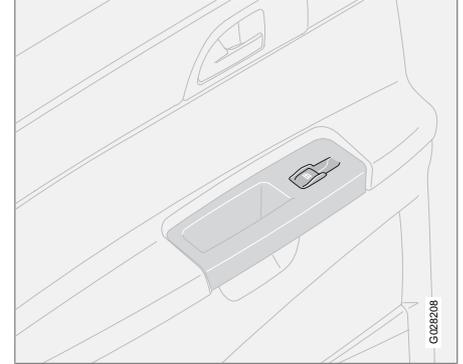
### Asiento del acompañante, delantero



*Asiento del acompañante, delantero.*

El mando de los elevalunas situado junto al asiento del acompañante sólo sirve para accionar esta ventanilla.

### Elevalunas de las puertas traseras

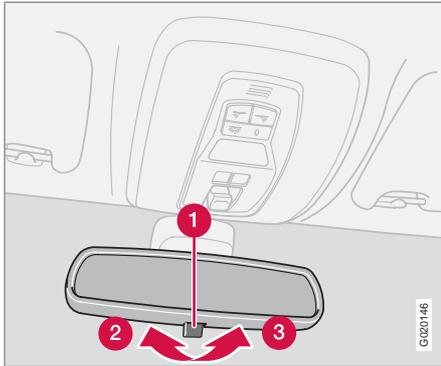


Las ventanillas de las puertas traseras sólo pueden accionarse con los mandos de la puerta respectiva o con el interruptor de la puerta del conductor. Si está encendida la luz del interruptor de bloqueo de los elevalunas traseros (situado en el panel de control de la puerta del conductor), las ventanillas de las puertas traseras sólo pueden accionarse desde la puerta del conductor. Las ventanillas de las puertas traseras se accionan de la misma manera que las de las puertas delanteras.



## Retrovisores

### Retrovisor interior



Si hay una luz muy intensa detrás del automóvil, esta luz puede ser reflejada por el espejo retrovisor y deslumbrar al conductor. Accione el mando cuando resulte molesta la luz que hay detrás del automóvil.

#### Atenuación

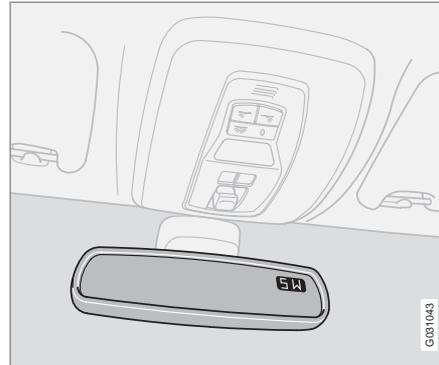
- 1 Mandos para atenuación de luz
- 2 Posición normal
- 3 Posición atenuada

#### Antideslumbramiento automático\*

Si hay una luz muy intensa detrás del automóvil, la función antideslumbramiento se activa automáticamente. El mando (1) no está

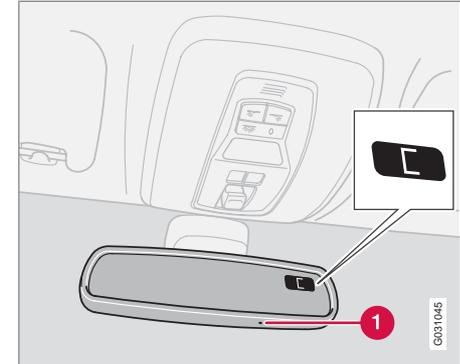
incluido en retrovisores con sistema antideslumbramiento automático.

### Retrovisor interior con brújula\*



En la esquina superior derecha del retrovisor hay un display que indica el rumbo del automóvil. Se muestran ocho puntos cardinales con abreviaturas en inglés: **N** (norte), **NE** (noroeste), **E** (este), **SE** (suroeste), **S** (sur), **SW** (suroeste), **W** (oeste) y **NW** (noroeste).

### Calibrado de la brújula



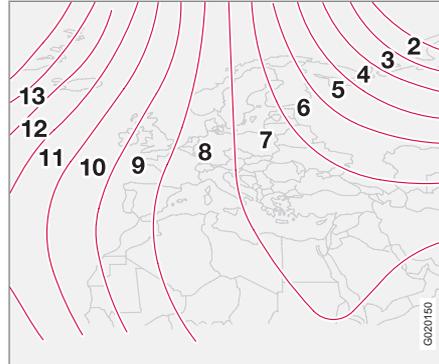
La tierra está dividida en 15 zonas magnéticas. La brújula está ajustada para la zona geográfica en la que fue entregado el automóvil. La brújula debe calibrarse si el automóvil se desplaza atravesando varias zonas magnéticas.

1. Detenga el automóvil en una gran superficie abierta, con el motor al ralentí.
2. Mantenga pulsado el botón (1) durante como mínimo 6 segundos. A continuación aparecerá el signo **C** (el botón está oculto, por lo que debe utilizarse, por ejemplo, un clip para pulsarlo).

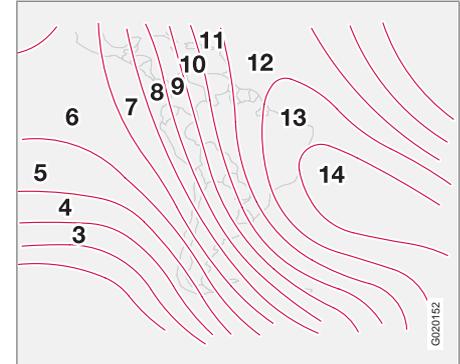


## Retrovisores

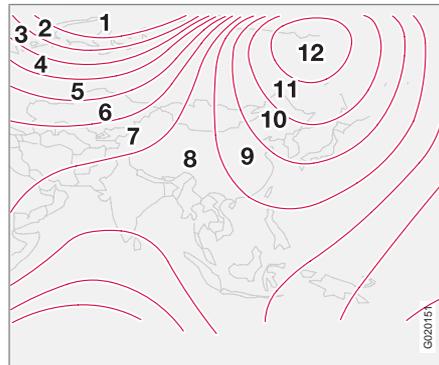
3. Mantenga pulsado el botón (1) durante como mínimo 3 segundos. Aparecerá el número de la zona magnética actual.
4. Pulse varias veces el botón (1) hasta que aparezca la zona magnética deseada ( 1–15), consulte el mapa de zonas magnéticas para brújula.
5. Espere a que vuelva a aparecer en la pantalla el signo **C**.
6. Después, pulse el botón durante 9 segundos y seleccione **L** para automóviles con volante a la izquierda y **R** para los que tienen el volante a la derecha.
7. Conduzca despacio en círculo a una velocidad máxima de 10 km/h hasta que aparezca la dirección de la brújula en la pantalla, lo que muestra que la calibración ha terminado.



Zonas magnéticas, Europa.



Zonas magnéticas, Sudamérica.



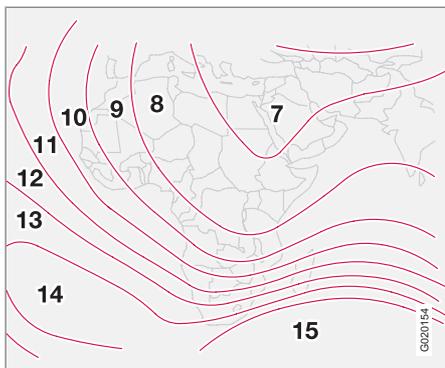
Zonas magnéticas, Asia.



Zonas magnéticas, Australia.

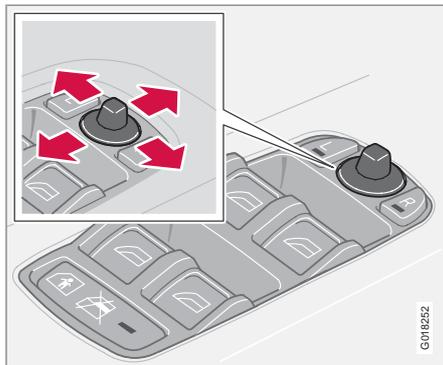


## Retrovisores



Zonas magnéticas, África.

### Retrovisores exteriores



Los mandos para ajustar los dos retrovisores exteriores están situados en el extremo delantero del apoyabrazos del conductor. Los retrovisores pueden accionarse con el encendido en la posición I y II.

1. Pulse el botón **L** para ajustar el retrovisor izquierdo o el botón **R** para el derecho. La luz del botón se enciende.
2. Ajuste la posición con la palanca de ajuste situada en el centro.
3. Pulse otra vez el botón **L** o **R**. La luz se apaga.

### Retrovisores exteriores plegables\*

Para aparcar o conducir en espacios estrechos, los retrovisores pueden plegarse. Esto se hace con el encendido en la posición I y II.

#### Plegar los retrovisores

1. Pulse los botones **L** y **R** al mismo tiempo.
2. Suelte los botones. Los retrovisores se paran automáticamente cuando están completamente plegados.

#### ! IMPORTANTE

No utilice rasquetas para quitar el hielo de los retrovisores, puesto que los cristales pueden rayarse y resultar dañado el revestimiento repelente al agua y la suciedad\*. Utilice en lugar de ello la función de calentamiento de los retrovisores, ver la página 87 o 91.

#### ! PRECAUCIÓN

Los dos retrovisores exteriores son de tipo granangular para ofrecer una buena visión panorámica. Con este espejo, puede dar la sensación de que los objetos reflejados se encuentran a mayor distancia de lo que realmente están.

#### Desplegar los espejos

1. Pulse los botones **L** y **R** al mismo tiempo.



## Retrovisores

- Suelte los botones. Los retrovisores se paran automáticamente cuando están completamente desplegados.

### Plegado/desplegado automático

Al cerrar o abrir el automóvil con el mando a distancia o con el sistema "Keyless", ver la página 121, los retrovisores se plegan o despliegan automáticamente.

### NOTA

Los retrovisores no se desplegarán automáticamente al abrir el vehículo si estos se han plegado utilizando los mandos de la puerta.

Si el automóvil está cerrado con el mando a distancia y se pone después en marcha, los retrovisores se desplegarán de todos modos.

La función puede conectarse y desconectarse en **Ajustes del vehículo** → **Plegado de los retrovisores al cerrar el vehículo**, ver la página 77 para una descripción del sistema de menús.

### Reposición a la posición neutra

Los espejos que han sido desplazados de su posición como consecuencia de influencias exteriores, han de ser repuestos a la posición neutra para que funcione el plegado o el despliegado eléctrico.

- Pliegue los retrovisores con los botones **L** y **R**.
- Despliegue de nuevo los retrovisores con los botones **L** y **R**. A continuación, los retrovisores están repuestos en posición neutra.

### Luz de aproximación y luz de seguridad

La luz \* de los retrovisores se enciende cuando se activa la luz de aproximación o la luz de seguridad.

### Blind Spot Information System, BLIS\*

BLIS es un sistema de información que en algunas situaciones ayuda a advertir al conductor de vehículos que circulan en el mismo sentido que el automóvil en el ángulo muerto de los retrovisores, ver la página 159.

### Revestimiento repelente al agua y la suciedad\*



Las ventanillas y/o los retrovisores exteriores han sido tratados con una capa superficial que mejora la visibilidad en condiciones meteorológicas difíciles. Para informarse sobre el mantenimiento, ver la página 197.

### Retrovisores

En determinadas condiciones meteorológicas, el revestimiento hidrófugo funciona mejor si se

utiliza la calefacción eléctrica de los retrovisores, ver la página 87 o 91.

Caliente los retrovisores:

- Si los retrovisores están cubiertos por hielo o nieve.
- Si llueve mucho y la calzada está sucia.
- Si el retrovisor está empañado.

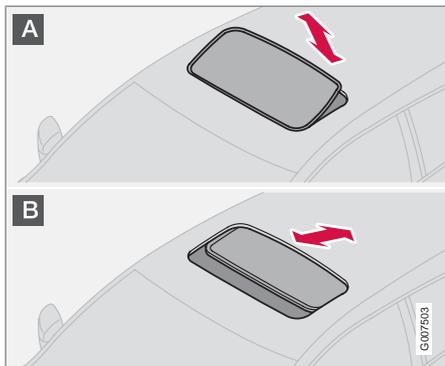
### IMPORTANTE

No emplee una rasqueta metálica para extraer el hielo de las ventanillas. El revestimiento hidrófugo puede dañarse. Utilice la calefacción eléctrica para derretir el hielo de los retrovisores. El uso de una rasqueta puede rayar el cristal del espejo.



## Techo solar eléctrico\*

### Posiciones de apertura



El panel de control del techo solar está situado en el techo. El techo solar puede abrirse en dos posiciones:

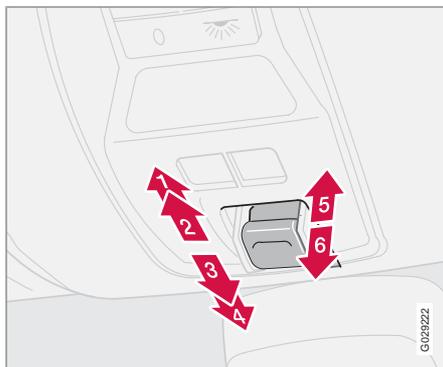
- A** Posición de ventilación, parte trasera hacia arriba
- B** Posición de desplazamiento, hacia atrás/hacia adelante

La llave de contacto debe estar en la posición **I** o **II**.

### PRECAUCIÓN

Si hay niños en el automóvil:

Corte la corriente al techo solar sacando la llave de encendido si el conductor sale del automóvil.



- 1** Apertura automática
- 2** Apertura manual
- 3** Cierre manual
- 4** Cierre manual
- 5** Apertura, posición de ventilación
- 6** Cierre, posición de ventilación

### Posición de ventilación

Abrir:

- Eleve la sección trasera (5) del mando.

Cerrar:

- Apriete la sección trasera (6) del mando.

Desde la posición de ventilación a la apertura máxima del techo solar:

- Empuje el mando hacia atrás hasta el tope (1) y suelte el mando.

### Posición de desplazamiento

#### Accionamiento automático

- Desplace el mando más allá de la posición de punto de resistencia (2) hasta el tope trasero (1) o más allá de la posición de punto de resistencia (3) hasta el tope delantero (4) y suelte el mando. El techo solar se abre/se cierra por completo.

#### Accionamiento manual

Abrir:

- Desplace el mando hacia atrás hasta el punto de resistencia (2). El techo solar se desplaza hacia la posición de apertura máxima mientras se mantiene apretado el mando.

Cerrar:

- Desplace el mando hacia adelante hasta el punto de resistencia (3). El techo solar se



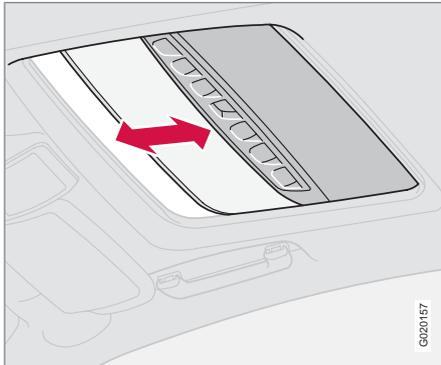
## Techo solar eléctrico\*

desplaza hacia la posición de cierre mientras se mantiene apretado el mando.

### **PRECAUCIÓN**

La protección antiobstrucciones del techo solar sólo funciona si el cierre es automático, no si es manual.

### Cierre con mando a distancia o botón de cierre



- Con una pulsación larga del botón de cierre, se cierra el techo solar y todas las ventanillas. Las puertas y el maletero se bloquean.

Si es necesario interrumpir el cierre:

- Pulse de nuevo el botón de cierre.

### **PRECAUCIÓN**

Compruebe que los niños u otros ocupantes del vehículo no pongan las manos al cerrar el techo solar con el mando a distancia. Vigile el movimiento de del techo solar.

### Cortinilla

El techo solar lleva incorporada una cortinilla interior que puede correrse a mano. Al abrir el techo solar, la cortinilla se corre automáticamente hacia atrás. Sujete el asidero y corra la cortinilla hacia adelante para cerrarla.

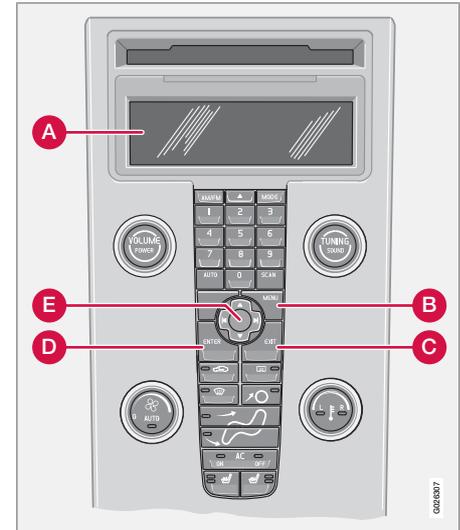
### Protección antiobstrucciones

El techo solar dispone de una protección antiobstrucciones que se activa si algún objeto obstruye la tapa del techo solar. En caso de obstrucción, el techo solar se detiene y, a continuación, se abre automáticamente hasta la última posición de apertura.

### **PRECAUCIÓN**

La protección antiobstrucciones del techo solar funciona únicamente si el cierre es automático, no si es manual.

Asegúrese de que nadie ponga las manos al cerrar el techo solar.



Panel de control.



## Configuración personal

### Configuraciones posibles

Algunas de las funciones del automóvil admiten configuraciones personales. Sobre todo, las funciones de cierre, climatización y audio. En lo que se refiere a las funciones de audio, ver la página 234.

### Panel de control

- A** Pantalla
- B** MENU
- C** EXIT
- D** ENTER
- E** Navegación

### Uso

Los ajustes aparecen mostrados en la pantalla (A).

Abra el menú para introducir los ajustes:

1. Pulse **MENU** (B).
2. Pase a, por ejemplo, **Ajustes del vehículo** con el botón de navegación (E).
3. Pulse **ENTER** (D).
4. Seleccione una opción con el botón de navegación (E).
5. Active la opción seleccionada con **ENTER**.

Cerrar el menú:

- Mantenga pulsado el botón **EXIT** (C) durante un segundo.

### Reloj, programación

Las horas y los minutos se programan independientemente.

1. Utilice las cifras del teclado o la "flecha hacia arriba" o la "flecha hacia abajo" del botón de navegación (E).
2. Seleccione la cifra a programar con la "flecha hacia la derecha" o la "flecha hacia la izquierda" del botón de navegación.
3. Pulse **ENTER** para poner en marcha el reloj.



### NOTA

Si el automóvil tiene reloj de 12 horas, seleccione **AM/PM** con "flecha hacia arriba" o "flecha hacia abajo" después de programar la última cifra de los minutos.

### Ajustes del climatizador

#### Ajustes del calefactor autom.

En automóviles equipados con ECC, puede ajustarse la velocidad del ventilador en el modo **AUTO**:

- Seleccione entre **Bajo**, **Normal** y **Alto**.

#### Tempor. de recircular.

Cuando el temporizador está activo, el aire se recircula en el habitáculo durante 3–12 minutos, en función de la temperatura exterior.

- Seleccione **Conexión/Desconexión** para determinar si el temporizador de recirculación debe estar activo o no.

#### Restablecer todo

Restituye los valores originales de las funciones de climatización.

### Ajustes del vehículo

#### Plegado de los retrovisores al cerrar el vehículo\*

Al cerrar o abrir el automóvil con el mando a distancia, los retrovisores pueden plegarse o desplegarse automáticamente. Existen las opciones **Conexión/Desconexión**.

#### Protección reducida\*

El bloqueo de puertas puede desconectarse y el nivel de alarma reducirse temporalmente si



### Configuración personal

alguien desea quedarse dentro del automóvil y es necesario cerrar las puertas desde el exterior. Existen las opciones **Activar una vez** y **Preguntar al salir**, consulte las páginas 126 y 130.

#### Luz de confirm. apert.

Cuando se abre el automóvil con el mando a distancia, puede determinarse que los intermitentes del vehículo destellen una vez. Existen las opciones **Conexión/Desconexión**.

#### Luz de confirm. cierre

Cuando se cierra el automóvil con el mando a distancia, puede determinarse que los intermitentes del vehículo destellen una vez. Existen las opciones **Conexión/Desconexión**.

#### Cierre autom. – puertas

Cuando la velocidad del automóvil supera los 7 km/h, las puertas y el maletero pueden cerrarse automáticamente. Existen las opciones **Conexión/Desconexión**. Tirando dos veces del tirador de la puerta, las puertas se pueden desbloquear y abrir desde el interior.

#### Apertura de puertas

Existen dos opciones de apertura:

- **Todas las puertas** - abre todas las puertas y el maletero pulsando una vez el mando a distancia.
- **La puerta del conductor, después todas** - abre la puerta del conductor pulsando una vez el mando a distancia. Pulsando otra vez, se abren todas las puertas y el maletero.

#### Entrada sin llave\*

- **Todas las puertas** - todas las puertas se abren a la vez.
- **Puertas del mismo lado** - la puerta delantera y trasera del mismo lado se abren a la vez.
- **Ambas puertas delant.** - las dos puertas delanteras se abren a la vez.
- **Cualquier puert. delant.** - una de las puertas o el maletero pueden abrirse por separado.

#### Cierre/apertura de todas las ventanillas

Para el botón de cierre del mando a distancia, el botón de cierre centralizado de las puertas delanteras y el botón exterior del tirador de automóviles con sistema "keyless", puede seleccionarse esta función:

- **Cierre ventanas auto.** - todas las ventanillas y el techo solar se cierran al mismo tiempo con una pulsación larga del botón de cierre.

Para el botón de apertura del mando a distancia y el botón de cierre centralizado de las puertas delanteras, puede seleccionarse esta función:

- **Abrir ventanas auto.** - todas las ventanillas se abren al mismo tiempo con una pulsación larga del botón de apertura.

#### Duración de luz de aproximación

Seleccione el tiempo en que deben estar encendidas las luces del automóvil pulsando el botón de la función de luz de aproximación del mando a distancia. Pueden elegirse las siguientes opciones: **30/60/90 segundos**.

#### Luz de seguridad

Seleccione el tiempo que han de estar encendidas las luces del automóvil al desplazar hacia atrás la palanca izquierda del volante después de haber sacado la llave de contacto. Pueden elegirse las siguientes opciones: **30/60/90 segundos**.

#### Información

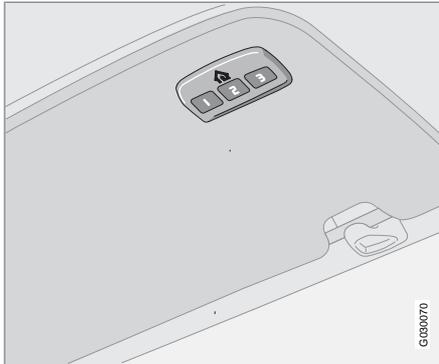
- **Número VIN** - (Vehicle Identification Number) es el número de identificación del vehículo.
- **Número de llaves** - indica el número de llaves que tiene registradas el automóvil.

\* Opcional/accesorio, para mayor información, vea Introducción.



## HomeLink® UE\*

## Generalidades



HomeLink es un mando a distancia programable que puede controlar hasta tres dispositivos diferentes (por ejemplo, puerta del garaje, sistema de alarma, iluminación exterior e interior, etc.) y utilizarse por tanto en lugar de los mandos a distancia de estos. El HomeLink se suministra integrado en la visera izquierda.

El panel de control del HomeLink consta de tres botones programables y una luz de indicación.

**NOTA**

El HomeLink está diseñado para no funcionar si el automóvil se cierra desde el exterior.

Conserve los mandos a distancia originales para futuras programaciones (por ejemplo, cuando cambia de automóvil).

Borre la programación de los botones cuando venda el automóvil.

No utilice viseras metálicas en automóviles equipados con HomeLink. Estas pueden afectar negativamente al funcionamiento del HomeLink.

**Manejo**

Una vez haya programado el HomeLink, este puede utilizarse en lugar de los mandos a distancia sueltos.

Pulse el botón programado para activar la puerta del garaje, el sistema de alarma, etc. El botón de indicación se enciende mientras mantiene pulsado el botón.

**NOTA**

Si no se conecta el encendido, el HomeLink funciona durante 30 minutos después haberse abierto la puerta del conductor.

Los mandos a distancia originales pueden seguir utilizándose paralelamente con el HomeLink.

**PRECAUCIÓN**

Si el HomeLink se utiliza para accionar la puerta de un garaje o un portal, compruebe que no haya nadie cerca mientras estos están en movimiento.

No utilice el mando a distancia HomeLink en puertas de garaje que no tengan un paro de seguridad con retroceso. La puerta del garaje debe reaccionar inmediatamente cuando detecta un obstáculo y, a continuación, detenerse y volver hacia atrás. Una puerta de garaje sin estas características puede provocar accidentes. Para más información, llame al teléfono de atención al cliente: 008000 466 354 65 (llamada gratuita). También puede comunicarse por Internet: [www.homelink.com](http://www.homelink.com).

**Programar por primera vez**

El primer punto del procedimiento borra la memoria del HomeLink, por lo no debe seguirse para reprogramar un solo botón.

1. Pulse los dos botones laterales y no suelte hasta que empiece a parpadear la luz de indicación después de aproximadamente 20 segundos. El parpadeo significa que el



### HomeLink® UE\*

HomeLink está en el "modo de memorización" y preparado para programarse.

2. Coloque el mando a distancia original a una distancia de entre 2 y 8 cm del HomeLink. Observe la luz de indicación.

La distancia necesaria entre el mando a distancia original y el HomeLink depende de la programación del dispositivo. A veces se requieren varios intentos a diferentes distancias. Conserve cada posición durante unos 15 segundos antes de probar otra.

3. Pulse al mismo tiempo el botón del mando a distancia original y el botón que desea programar en el HomeLink. No suelte los botones hasta que la luz de indicación pase de parpadear lentamente a hacerlo con rapidez. El parpadeo rápido significa que la programación ha salido bien.
4. Pruebe la programación pulsando el botón programado del HomeLink y observando la luz de indicación:
  - **Luz continua:** La luz de indicación se enciende con luz continua cuando se mantiene pulsado el botón, lo que significa que la programación ha terminado. A continuación, la puerta del garaje, el portal, etc. deben activarse al

pulsar el botón programado del HomeLink.

- **Luz intermitente:** La luz de indicación parpadea con rapidez durante 2 segundos y se enciende después con luz continua durante unos 3 segundos. Este proceso se repite durante unos 20 segundos y significa que el dispositivo está provisto de un sistema "rolling code". La puerta del garaje, el portal, etc. no se activa al pulsar el botón programado del HomeLink. Siga la programación según el punto siguiente.
5. Busque el "botón de memorización 1" en el receptor de, por ejemplo, la puerta del garaje, que suele estar situado cerca de la fijación de la antena en el receptor. Si resulta difícil encontrar el botón, compruebe el manual del proveedor o llame al teléfono de atención al cliente de HomeLink: 008000 466 354 65 (llamada gratuita). También puede comunicarse por Internet: [www.homelink.com](http://www.homelink.com).
  6. Pulse y suelte el "botón de memorización". El botón parpadea aproximadamente 30 segundos y, durante este tiempo, debe efectuarse el siguiente punto.
  7. Pulse el botón programado del HomeLink al mismo tiempo que parpadea el "botón

de memorización", manténgalo pulsado durante unos 3 segundos y suéltelo. Repita la secuencia de pulsar/mantener pulsado/soltar el botón hasta 3 veces para finalizar la programación.

### Programar un solo botón

Para programar un solo botón, proceda de la siguiente manera:

1. Pulse el botón del HomeLink que desea programar y no lo suelte hasta haber realizado el tercer punto.
2. Después de unos 20 segundos, cuando la luz de indicación del HomeLink empieza a parpadear, coloque el mando a distancia original a una distancia de entre 2 y 8 cm del HomeLink. Observe la luz de indicación.

La distancia necesaria entre el mando a distancia original y el HomeLink depende de la programación del dispositivo. A veces se requieren varios intentos a diferentes distancias. Conserve cada posición durante unos 15 segundos antes de probar otra.
3. Pulse el botón del mando a distancia original. La luz de indicación empieza a par-

<sup>1</sup> La denominación y el color del botón varían según el fabricante.



padear. Cuando la luz de indicación pase de parpadear lentamente a hacerlo con rapidez, suelte los dos botones. El parpadeo rápido significa que la programación ha salido bien.

4. Pruebe la programación pulsando el botón programado del HomeLink y observando la luz de indicación:
  - **Luz continua:** La luz de indicación se enciende con luz continua cuando se mantiene pulsado el botón, lo que significa que la programación ha terminado. A continuación, la puerta del garaje, el portal, etc. deben activarse al pulsar el botón programado del HomeLink.
  - **Luz intermitente:** La luz de indicación parpadea con rapidez durante 2 segundos y se enciende después con luz continua durante unos 3 segundos. Este proceso se repite durante unos 20 segundos y significa que el dispositivo está provisto de un sistema "rolling code". La puerta del garaje, el portal, etc. no se activa al pulsar el botón programado del HomeLink. Siga la programación según el punto siguiente.
5. Busque el "botón de memorización"<sup>2</sup> en el receptor de, por ejemplo, la puerta del

garaje, que suele estar situado cerca de la fijación de la antena en el receptor. Si resulta difícil encontrar el botón, compruebe el manual del proveedor o llame al teléfono de atención al cliente de HomeLink: 008000 466 354 65 (llamada gratuita). También puede comunicarse por Internet: [www.homelink.com](http://www.homelink.com).

6. Pulse y suelte el "botón de memorización". El botón parpadea aproximadamente 30 segundos y, durante este tiempo, debe efectuarse el siguiente punto.
7. Pulse el botón programado del HomeLink al mismo tiempo que parpadea el "botón de memorización", manténgalo pulsado durante unos 3 segundos y suéltelo. Repita la secuencia de pulsar/mantener pulsado/soltar el botón hasta 3 veces para finalizar la programación.

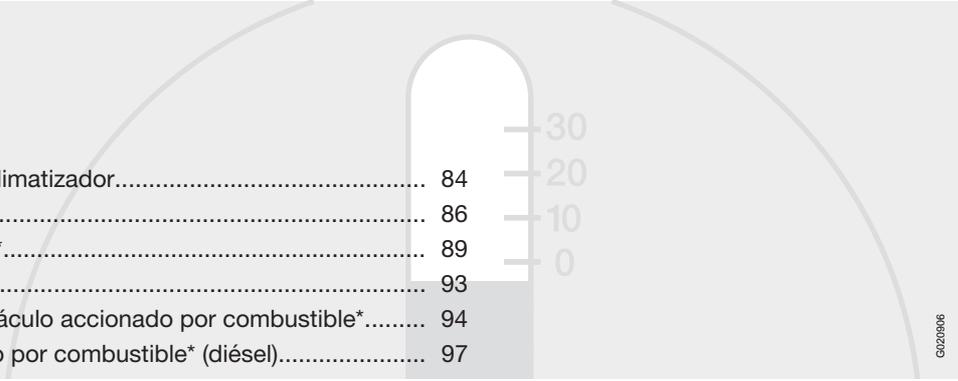
### Borrar la programación

Solo es posible borrar la programación de todos los botones del HomeLink a la vez y no de un solo botón.

- Pulse los dos botones laterales y no suelte hasta que empiece a parpadear la luz de indicación después de aproximadamente 20 segundos.

- > A continuación, el HomeLink está en el "modo de memorización" y está preparado para reprogramarse, ver la página 79.

<sup>2</sup> La denominación y el color del botón varían según el fabricante.



Información general sobre el climatizador.....	84
Climatizador manual, AC.....	86
Climatizador electrónico, ECC*.....	89
Distribución del aire.....	93
Calefactor del motor y el habitáculo accionado por combustible*.....	94
Calefactor adicional accionado por combustible* (diésel).....	97

CLIMATIZACIÓN



03





### Información general sobre el climatizador

#### Aire acondicionado

El climatizador enfría o calienta y deshumedece el aire del habitáculo. El automóvil está equipado con climatizador manual (AC) o climatizador automático (ECC, Electronic Climate Control).

#### NOTA

El aire acondicionado puede desconectarse, pero se debe mantener encendido para lograr una óptima calidad de aire en el habitáculo y evitar que las lunas se empañen de vaho.

#### Vaho en la parte interior de las ventanillas

Para desempañar las ventanillas, utilice antes de nada la función de desempañador.

Para reducir el riesgo de que se empañen, limpie las ventanillas con un producto de limpieza de cristales normal.

#### Hielo y nieve

Quite la nieve y el hielo de la toma de aire del climatizador (la ranura entre el capó y el parabrisas).

#### Localización de averías y reparación

Para la localización de averías y reparación del climatizador diríjase siempre a un taller autorizado Volvo.

#### Refrigerante

El equipo de aire acondicionado utiliza el medio refrigerante R134a. Este no contiene cloro, por lo que no es peligroso para la capa de ozono. Para cargar o llenar refrigerante, sólo debe utilizarse R134a. Confíe este trabajo a un taller autorizado Volvo.

#### Filtro de habitáculo

Todo el aire que entra en el habitáculo del automóvil se depura con un filtro. Este filtro debe cambiarse periódicamente. Siga el intervalo de cambio recomendado del programa de servicio de Volvo. Al conducir en ambientes muy contaminados, puede ser necesario cambiar el filtro con mayor frecuencia.

#### NOTA

Existen diferentes tipos de filtro de habitáculo. Asegúrese de instalar el filtro correcto.

#### Display

Encima del panel de climatización hay un display. En este display se visualizan los ajustes de climatización.

#### Configuración personal

En el climatizador, pueden ajustarse dos funciones:

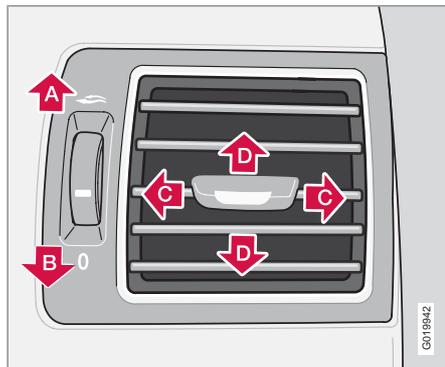
- Velocidad del ventilador en modo **AUTO** (sólo automóviles con ECC).
- Recirculación del aire del habitáculo regulada por temporizador.

Para ver información sobre cómo efectuar estos ajustes, ver la página 77.



## Información general sobre el climatizador

### Difusores de ventilación en el salpicadero



- A** Abierto
- B** Cerrado
- C** Orientación del aire en sentido horizontal
- D** Orientación del aire en sentido vertical

Oriente los difusores laterales hacia las ventanillas para desempañar las ventanillas delanteras.

A baja temperatura exterior - Cierre los difusores centrales para optimizar la climatización y el desempañamiento de los cristales.

### ECC\*

#### Temperatura real

La temperatura seleccionada corresponde a la sensación física que impera en el interior y el exterior del automóvil teniendo en cuenta la velocidad del aire, la humedad, la exposición al sol, etc.

En el sistema hay un sensor solar que reconoce en qué lado del habitáculo da el sol. Por eso, la temperatura puede ser distinta en los difusores izquierdo y derecho pese a que el mando se haya ajustado para que la temperatura sea igual en ambos lados.

#### Ubicación de los sensores

- El sensor solar está situado en la parte superior del salpicadero.
- El sensor de temperatura del habitáculo está situado detrás del panel del climatizador.
- El sensor de temperatura exterior está situado en el retrovisor exterior.
- El sensor de humedad está situado en el retrovisor interior.

#### **i** NOTA

No tape ni bloquee los sensores con ropa u otros objetos.

### Ventanillas y techo solar

Para que el aire acondicionado funcione de manera satisfactoria, las ventanillas y el techo solar deben estar cerrados.

### Aceleración

Al acelerar a fondo, el sistema de aire acondicionado se desconecta temporalmente. Podrá sentir entonces una subida transitoria de la temperatura.

### Boquilla de ventilación de la bandeja trasera

#### **i** NOTA

No bloquee la boquilla de ventilación del maletero ubicada en la bandeja trasera del habitáculo con ropa u otros objetos.

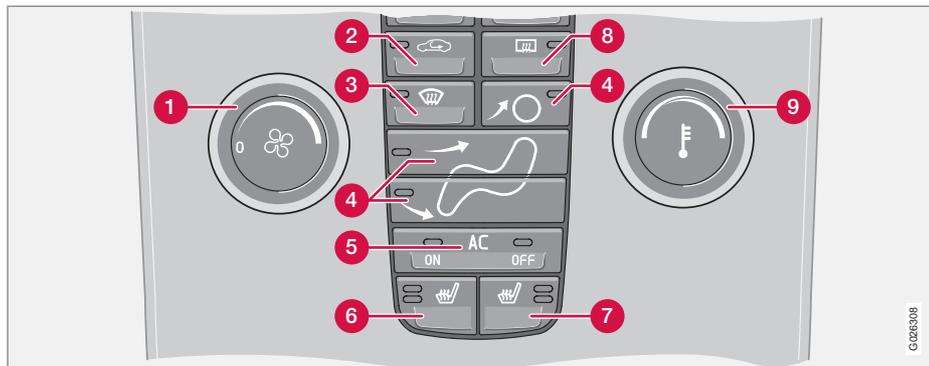
### Condensación

Cuando la temperatura exterior es elevada, el agua procedente de las condensaciones del sistema de aire acondicionado puede gotear por debajo del automóvil. Esto es completamente normal.



## Climatizador manual, AC

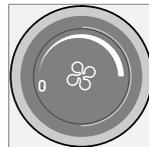
### Panel de control



- 1 Ventilador
- 2 Recirculación
- 3 Desempañador
- 4 Distribución del aire
- 5 **AC ON/OFF** – Aire acondicionado conectado/desconectado
- 6 Calefacción del asiento delantero izquierdo
- 7 Asiento delantero derecho con calefacción
- 8 Desempañadores de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores
- 9 Temperatura

### Funciones

#### 1. Ventilador



Aumente o reduzca la velocidad del ventilador girando el mando.

Si gira el mando hacia la izquierda y desaparece de la pantalla la indicación del ventilador, se desconectan el ventilador y el aire acondicionado. En la pantalla aparece el símbolo del ventilador y las letras **OFF**.

#### 2. Recirculación



La recirculación impide la entrada de aire contaminado, gases de escape, etc. en el habitáculo. El aire del habitáculo recircula. No entra en el vehículo aire del exterior. Si se selecciona la recirculación (junto con el equipo de aire acondicionado), el habitáculo tarda menos en enfriarse en climas cálidos. Si el aire del automóvil recircula durante mucho tiempo, hay riesgo de que los cristales se empañen.

G 02E308



## Climatizador manual, AC

### Temporizador

Con la función del temporizador conectada (cuando se ha seleccionado la función de recirculación), se reduce el riesgo de formación de hielo, vaho y aire viciado. Consulte la página 77 para conectar/desconectar la función. Si se selecciona el programa Desempañador (3), se desconecta la recirculación.

### 3. Desempañador



Para eliminar rápidamente el vaho y el hielo del parabrisas y de las ventanillas. Las ventanillas se ventilan a alta velocidad. Cuando está conectada esta función, se enciende la luz del botón del

desempañador.

Al conectar la función del desempañador, el aire del habitáculo se deshumedece al máximo de la siguiente manera:

- el aire acondicionado (AC) se conecta automáticamente (puede desconectarse con el botón **AC** (5)).
- la recirculación se desconecta automáticamente.

Cuando se apaga la función del descongelador, vuelve el climatizador a la configuración anterior.

### 4. Distribución del aire

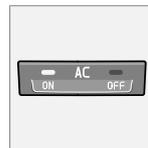


Pulsando los botones de distribución de aire, puede regular a su voluntad la distribución del aire hacia las ventanillas, el habitáculo y el suelo.

En la pantalla situada encima del panel del climatizador aparece un símbolo y la luz del botón correspondiente se enciende para indicar la función seleccionada.

Vea la tabla de la pág. 93.

### 5. AC – conectado/desconectado



**ON:** El aire acondicionado está conectado. El sistema se regula automáticamente. De esta manera, el aire que entra se enfría y deshumedece.

**OFF:** El aire acondicionado está conectado.

Cuando se activa la función del desempañador, el aire acondicionado se conecta automáticamente (puede desconectarse con el botón **AC**). El símbolo encima de ON en la pantalla de climatización respectiva y la luz del botón correspondiente indican la función que está seleccionada.

### 6 y 7. Asientos delanteros con calefacción eléctrica



(opcional en algunos mercados)

– Calefacción máxima:  
– Pulse el botón una vez – se encienden las dos luces.

– Calefacción normal:

– Pulse el botón dos veces – se enciende una de las luces.

– Calefacción desconectada:

– Pulse el botón tres veces – no se enciende ninguna de las luces.

### 8. Desempañadores de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores



Utilice la función de calefacción eléctrica para hacer desaparecer el hielo y el vaho de la luneta trasera y los retrovisores. Si pulsa el botón una vez, se inicia el calentamiento de la luneta trasera y los retrovisores al mismo tiempo. La luz del botón se enciende para indicar que la función está activa.

La función puede desconectarse manualmente o de forma automática. Para desconectarla manualmente, pulse el botón. La calefac-



### Climatizador manual, AC

ción de la luneta trasera y los retrovisores se desconecta automáticamente después de 12 - 20 minutos según la temperatura exterior.

Cuando la temperatura es baja, la calefacción sigue conectada incluso después de 20 minutos para deshelar y desempañar la luneta trasera y los retrovisores <sup>1</sup>. La intensidad del calentamiento se adapta en función de la temperatura exterior. La función debe desconectarse manualmente.

#### 9. Temperatura



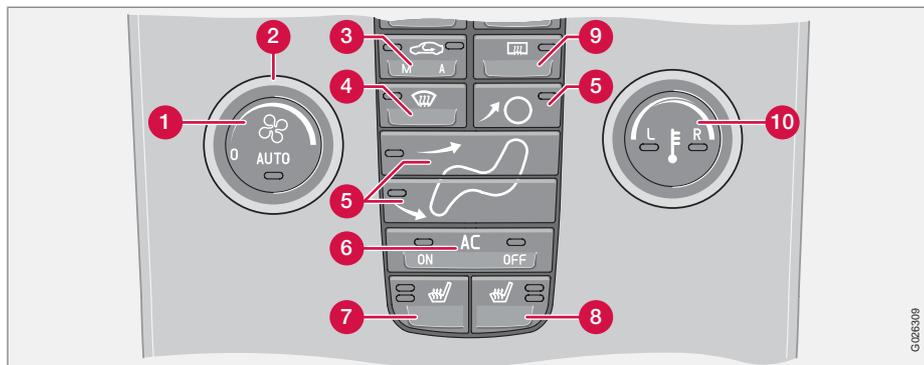
Seleccione refrigeración o calefacción en el lado del conductor y el lado del pasajero.

<sup>1</sup> Según el mercado y los accesorios seleccionados



## Climatizador electrónico, ECC\*

### Panel de control



- 1** **AUTO**
- 2** Ventilador
- 3** Recirculación/Sistema de calidad de aire
- 4** Desempañador
- 5** Distribución del aire
- 6** **AC ON/OFF** – Aire acondicionado conectado/desconectado
- 7** Calefacción del asiento delantero izquierdo
- 8** Calefacción del asiento delantero derecho
- 9** Desempañadores de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores
- 10** Selector de temperatura

### Funciones

#### 1. AUTO



La función **AUTO** regula automáticamente el climatizador para obtener la temperatura seleccionada. La función automática regula la temperatura, el aire acondicionado, la velocidad del ventilador, la recirculación y la distribución del aire.

Al seleccionar una o varias funciones manuales, las demás funciones siguen regulándose automáticamente. Cuando se pulsa el botón **AUTO**, se desconectan todos los ajustes manuales. En la pantalla aparece el texto **CLIMAT. AUTOM.**

#### 2. Ventilador



Gire el mando para aumentar o reducir la velocidad del ventilador. Si se selecciona **AUTO**, la velocidad del ventilador se regula de forma automática. La velocidad ajustada anteriormente se desconecta.



## Climatizador electrónico, ECC\*

### NOTA

Si gira el mando hacia la izquierda y desaparece de la pantalla la indicación del ventilador, se desconectan el ventilador y el aire acondicionado. En la pantalla aparece el símbolo del ventilador y las letras **OFF**.

### 3. Recirculación



La función se selecciona para impedir la entrada de aire contaminado, gases de escape etc. en el habitáculo. El aire del habitáculo recircula, es decir, no entra en el automóvil aire del exterior

cuando la función está conectada. Si el aire del automóvil recircula durante mucho tiempo, hay riesgo de que los cristales se empañen.

### Temporizador

Con la función del temporizador conectada (cuando se ha seleccionado la función de recirculación), se reduce el riesgo de formación de hielo, vaho y aire viciado. Para activar/desactivar la función, ver la página 77.

### NOTA

Al seleccionar el desempañador (4), se desconecta siempre la recirculación.

### 3. Sistema de calidad de aire (opcional)



(el mismo botón que la recirculación)

El sistema de calidad de aire está compuesto por un multifiltro y un sensor. El filtro separa los gases y las partículas para reducir la concentración de olores y contaminaciones en el habitáculo. Cuando el sensor detecta aire exterior contaminado, la toma de aire se cierra y el aire recircula en el habitáculo. Cuando el sensor de calidad de aire está conectado, se enciende la luz verde **(A)** del botón.

Conexión del sensor de calidad de aire

– Pulse el botón **AUTO** (1) para conectar el sensor de calidad de aire (ajuste normal).

O bien:

– Seleccione una de estas tres funciones pulsando varias veces el botón de recirculación:

- El sensor de calidad de aire se conecta – se enciende la luz **(A)**.
- La recirculación permanece desconectada, a menos que sea necesaria para enfriar el aire en climas cálidos – no se enciende ninguna de las luces.
- La recirculación se conecta – se enciende la luz **(M)**.

Tenga en cuenta lo siguiente:

- Por regla general, conviene tener siempre conectado el sensor de calidad de aire.
- En climas fríos la recirculación funciona de forma limitada para evitar que se empañen las ventanillas.
- Si se empañan los cristales, utilice las funciones de desempañador del parabrisas, las ventanillas y la luneta trasera.

### 4. Desempañador



Para eliminar rápidamente el vaho y el hielo del parabrisas y de las ventanillas. Las ventanillas se ventilan a alta velocidad. Cuando está conectada esta función, se enciende la luz del botón del desempañador.

Al conectar la función del desempañador, el aire del habitáculo se deshumedece al máximo de la siguiente manera:

- el aire acondicionado (AC) se conecta automáticamente (puede desconectarse con el botón **AC** (6)).
- la recirculación se desconecta automáticamente.

Cuando se apaga la función del descongelador, vuelve el climatizador a la configuración anterior.

\* Opcional/accesorio, para mayor información, vea Introducción.



## Climatizador electrónico, ECC\*

### 5. Distribución del aire

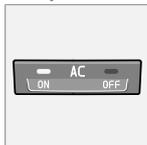


Pulsando los botones de distribución de aire, puede regular a su voluntad la distribución del aire hacia las ventanillas, el habitáculo y el suelo.

En la pantalla situada encima del panel del climatizador aparece un símbolo y la luz del botón correspondiente se enciende para indicar la función seleccionada.

Vea la tabla de la pág. 93.

### 6. AC – Conectado/Desconectado (ON/OFF)



**ON:** El aire acondicionado está conectado. El sistema se regula automáticamente. De esta manera, el aire que entra se enfría y deshumedece.

**OFF:** Desconectado.

Al conectar la función del desempañador, el aire acondicionado se conecta automáticamente (puede desconectarse con el botón **AC**).

### NOTA

La función de desempañado del climatizador con sensor de humedad se reduce considerablemente cuando está desconectado el aire acondicionado (**OFF**) y si se seleccionan manualmente la distribución de aire y la velocidad del ventilador.

### 7 y 8. Asientos delanteros con calefacción eléctrica\*



Para calentar un asiento delantero, proceda de la siguiente manera:

- Calefacción máxima:
- Pulse el botón una vez – se encienden las dos luces.
- Calefacción normal:
- Pulse el botón dos veces – se enciende una de las luces.
- Calefacción desconectada:
- Pulse el botón tres veces – no se enciende ninguna de las luces.

### 9. Desempañadores de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores



Utilice la función de calefacción eléctrica para hacer desaparecer el hielo y el vaho de la luneta trasera y los retrovisores. Si pulsa el botón una vez, se inicia el calentamiento de la luneta trasera y los retrovisores al mismo tiempo. La luz del botón se enciende para indicar que la función está activa.

La función puede desconectarse manualmente o de forma automática. Para desconectarla manualmente, pulse el botón. La calefacción de la luneta trasera y los retrovisores se desconecta automáticamente después de 12 - 20 minutos según la temperatura exterior.

La función puede desconectarse manualmente o de forma automática. Para desconectarla manualmente, pulse el botón. La calefacción de la luneta trasera y los retrovisores se desconecta automáticamente después de 12 - 20 minutos según la temperatura exterior.

Cuando la temperatura es baja, la calefacción<sup>1</sup> sigue conectada incluso después de 20 minutos para deshelar y desempañar la luneta trasera y los retrovisores. La intensidad del calentamiento se adapta en función de la temperatura exterior. La función debe desconectarse manualmente.

<sup>1</sup> Según el mercado



### Climatizador electrónico, ECC\*

#### 10. Selector de temperatura



La temperatura del lado del conductor y del lado del acompañante puede ajustarse independientemente.

Si pulsa el botón una vez, se activa sólo uno de los lados.

Si pulsa otra vez, se activa el otro lado. Una tercera pulsación, activa ambos lados.

El lado activo se indica con la luz del botón y en la pantalla situada encima del panel del climatizador.

Al arrancar el vehículo se mantiene el último ajuste realizado.

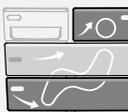


#### NOTA

La refrigeración/calefacción no puede acelerarse seleccionando una temperatura superior/inferior a la que realmente se desea.



## Distribución del aire

	Distribución del aire	Utilice esta opción:		Distribución del aire	Utilice esta opción:
	Aire hacia las ventanillas. Pasa algo de aire por los difusores de ventilación. El aire no recircula. El aire acondicionado está siempre conectado.	Para eliminar con rapidez el hielo y el vaho.		Aire hacia el piso y las ventanillas. Pasa algo de aire por los difusores de ventilación del salpicadero.	Para ofrecer un ambiente agradable y un desempañado eficaz en climas fríos o húmedos.
	Aire hacia el parabrisas y las ventanillas laterales. Pasa algo de aire por los difusores de ventilación.	Para evitar la formación de vaho y hielo en climas fríos y húmedos. (Velocidad de ventilación no demasiado baja.)		Aire hacia el suelo y por los difusores de ventilación del salpicadero.	En días de sol con bajas temperaturas exteriores.
	Flujo de aire hacia las ventanillas y por los difusores de ventilación del salpicadero.	Para ofrecer buen confort en climas cálidos y secos.		Aire hacia el piso. Pasa algo de aire por los difusores de ventilación del salpicadero y hacia las ventanillas.	Para calentar los pies.
	Flujo de aire a la altura de la cabeza y el pecho desde los difusores de ventilación del salpicadero.	Para ofrecer una refrigeración eficaz en climas cálidos.		Flujo de aire hacia las ventanillas desde los difusores de ventilación del salpicadero y hacia el suelo.	Para refrigerar los pies o calentar la parte superior en climas fríos o climas cálidos y secos.

## Calefactor del motor y el habitáculo accionado por combustible\*

### Información general sobre el calefactor

Calefactor de estacionamiento calienta el motor y el habitáculo y se puede arrancar directamente o con temporizador.

Se pueden elegir dos diferentes puntos temporales con el temporizador. Por punto temporal se entiende el momento en que concluye el calentamiento del automóvil. El sistema electrónico del automóvil determina el momento en que debe iniciarse la calefacción en función de la temperatura exterior.

Si la temperatura exterior supera los 25 °C, el calefactor no se pone en marcha. A una temperatura de -10 °C o inferior, el tiempo máximo de funcionamiento del calefactor de estacionamiento es de 50 minutos.

#### PRECAUCIÓN

Quando se utiliza un calefactor de gasolina o gasóleo, el automóvil debe estar al aire libre.

#### NOTA

Quando el calefactor de estacionamiento está activado puede salir humo de los bajos del coche, lo que es completamente normal.

### Repostaje



Placa de advertencia en la tapa del depósito.

#### PRECAUCIÓN

El combustible derramado puede inflamarse. Desconecte el calefactor accionado por combustible antes de empezar a repostar.

Compruebe en la pantalla de información que el calefactor de estacionamiento esté apagado. Cuando funciona, la pantalla de información muestra **CALEFACTOR DE ESTACIONAMIENTO ACTIVADO**.

### Estacionamiento en pendientes

Si aparca en una pendiente muy inclinada, coloque el automóvil de manera que el frente

señale hacia abajo para asegurar el suministro de combustible al calefactor de estacionamiento.

### Batería y combustible

Si la batería no está completamente cargada o si el nivel del depósito de combustible es demasiado bajo, se apaga el calefactor de manera automática y la pantalla de información muestra un mensaje.

- Confirme el mensaje pulsando el botón **READ** de la palanca de los intermitentes.

#### IMPORTANTE

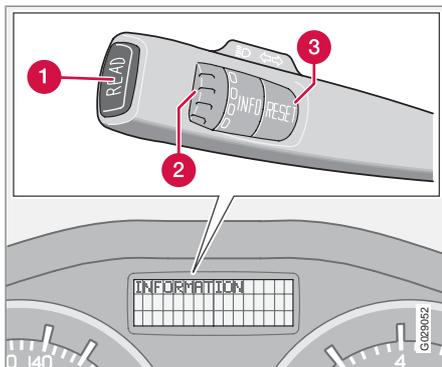
La repetida utilización del calefactor de estacionamiento en combinación con trayectos cortos comporta la descarga de la batería y los consiguientes problemas de arranque.

Para asegurarse de que la batería del automóvil se recarga con la misma energía que consume el calefactor, es preciso conducir el automóvil tanto tiempo cuanto se utiliza el calefactor, en el caso de que éste se emplee regularmente.



## Calefactor del motor y el habitáculo accionado por combustible\*

### Activación del calefactor



- 1 Botón **READ**
- 2 Rueda selectora <sup>1</sup>
- 3 Botón **RESET**<sup>1</sup>

### Símbolos y mensajes de pantalla



Cuando se activa alguno de los programas del temporizador o **ACTIVACIÓN DIRECTA**, se enciende el símbolo de información en el instrumento combinado y en la pantalla de información, aparece un texto aclaratorio.

Display	Especificaciones
<b>CALEFACT. COMB. ACTIVADO</b>	El calefactor está activado y en marcha.
<b>TEMPORIZ. PARA CALEFACT. COMB.</b>	Recordatorio de que el calefactor se pondrá en marcha en el momento programado una vez que se abandona el automóvil, cuando la llave de arranque se extrae de la cerradura de arranque.

Display	Especificaciones
<b>CALEFACTOR DESACT. - BATERÍA BAJA</b>	El calefactor ha sido parado por el sistema electrónico del automóvil para permitir arrancar el motor.
<b>CALEFACT. PARADO NIVEL COMB. BAJO</b>	El calefactor ha sido desactivado por el sistema electrónico del automóvil para permitir arrancar el motor y conducir un trayecto de 50 km.

### Activación y desactivación directas

1. Desplácese con la rueda selectora a **ACTIVACIÓN DIRECTA**.
2. Pulse el botón **RESET** para elegir entre **ACTIVAR** y **DESACTIVADO**.

**ACTIVAR:** Calefactor de estacionamiento conectado manualmente o con un temporizador programado.

**DESACTIVADO:** Calefactor de estacionamiento desconectado.

<sup>1</sup> Sin función en los automóviles que no tienen ordenador de a bordo, calefactor de estacionamiento accionado por combustible o sistema de estabilidad y tracción.



### Calefactor del motor y el habitáculo accionado por combustible\*

En caso de que el calefactor se ponga en marcha directamente permanecerá activado durante 50 minutos.

La calefacción del habitáculo se pone en marcha en cuanto el líquido refrigerante del motor temperatura adecuada.

#### **NOTA**

El automóvil puede ser arrancado y conducido mientras el calefactor de estacionamiento aún está en marcha.

#### Programación del temporizador

Con el temporizador se introduce el momento en el que el automóvil será utilizado y calentado.

Elija entre **TEMPOR. 1** y **TEMPOR. 2**.

1. Desplácese con la rueda selectora a **TEMPOR. CAL. EST 1**.
2. Pulse brevemente el botón **RESET** para acceder a la programación de la hora.
3. Seleccione la hora deseada con la rueda selectora.
4. Pulse brevemente el botón **RESET** para acceder a la programación de minutos.
5. Seleccione el minuto deseado con la rueda selectora.

6. Pulse brevemente el botón **RESET** para confirmar la programación.
7. Pulse el botón **RESET** para activar el temporizador.

Después de ajustar **TEMPOR. 1**, puede programarse otra hora en **TEMPOR. 2** girando la rueda selectora.

La segunda hora se programa de la misma manera que en **TEMPOR. 1**.

#### Desactivación del calefactor puesto en marcha mediante temporizador

Un calefactor que se ha puesto en marcha con temporizador se puede apagar manualmente, antes de que lo haga el temporizador. Proceda como sigue:

1. Pulse el botón **READ**.
2. Desplácese al texto **TEMPOR. CAL. EST 1** o **TEMPOR. CAL. EST 2** con la rueda selectora.  
El texto **ACTIVAR** parpadea en la pantalla.
3. Pulse **RESET**.  
El texto **DESACTIVADO** aparece con luz continua y el calefactor se apaga.

El calefactor activado mediante temporizador también se puede apagar según las instrucciones de la sección "Activación y desactivación directas".

#### Reloj/temporizador

El temporizador del calefactor está conectado al reloj del automóvil.

#### **NOTA**

Si el reloj del automóvil se reajusta, se borrará la programación del temporizador, en su caso.



## Calefactor adicional accionado por combustible\* (diésel)

### Calefactor adicional (diésel)

En los automóviles con motor diésel se puede necesitar un calefactor adicional para alcanzar la temperatura apropiada en el habitáculo en caso de que haga frío.

El calefactor se pone en marcha automáticamente si se necesita calefacción adicional cuando el motor está en marcha.

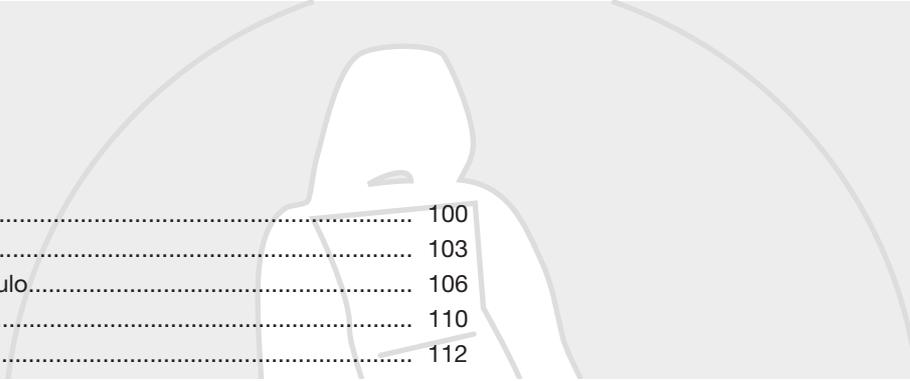
El calefactor se desactiva automáticamente cuando se alcanza la temperatura apropiada o cuando el motor se apaga.



#### NOTA

El calefactor adicional no se puede encender o apagar manualmente sino que se controla exclusivamente por el sistema electrónico del automóvil.

Cuando el calefactor adicional está encendido puede salir humo de la parte inferior del automóvil, lo que es completamente normal.



Asientos delanteros.....	100
Iluminación del habitáculo.....	103
Compartimentos en el habitáculo.....	106
Asiento trasero.....	110
Maletero.....	112

INTERIOR



04





## Asientos delanteros

### Posición de asiento



Los asientos del conductor y del acompañante pueden ajustarse para ofrecer una posición de asiento y conducción óptima.

- 1 Hacia adelante/hacia atrás, levante la palanca para ajustar la distancia más adecuada en relación con el volante y los pedales. Compruebe que el asiento quede fijo después de haber modificado su posición.
- 2 Para subir o bajar la parte delantera de la almohadilla (asiento del conductor o del acompañante\*), empuje hacia arriba/hacia abajo.

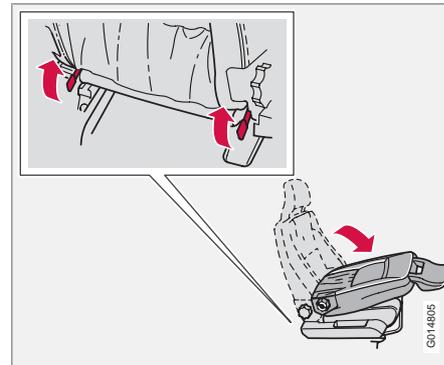
- 3 Para subir o bajar el asiento (asiento del conductor o del acompañante\*), empuje hacia arriba/hacia abajo.
- 4 Para modificar el apoyo lumbar <sup>1</sup> (asiento del conductor o del acompañante\*), gire la rueda.
- 5 Modifique la inclinación del respaldo, gire la rueda.
- 6 Panel de mando para asiento regulado eléctricamente\*.

### PRECAUCIÓN

Ajuste la silla del conductor para que la posición de conducción sea la apropiada y ajuste el cinturón de seguridad, ver la página 16, antes de comenzar la conducción, nunca durante el viaje.

Compruebe que el asiento esté fijo en su posición.

### Abatimiento de los respaldos del asiento delantero\*



El respaldo del asiento del acompañante puede abatirse hacia adelante con el fin de crear espacio para cargas de gran longitud.

1. Empuje el asiento hacia atrás todo lo que pueda.
2. Ponga el respaldo en posición erguida de 90 grados.
3. Levante los enganches de la parte trasera del respaldo al mismo tiempo que abate el respaldo.

<sup>1</sup> Se aplica también a asientos accionados eléctricamente.

\* Opcional/accesorio, para mayor información, vea Introducción.



## Asientos delanteros

- Empuje hacia adelante el asiento de forma que el reposacabezas "se bloquee" bajo la guantera.

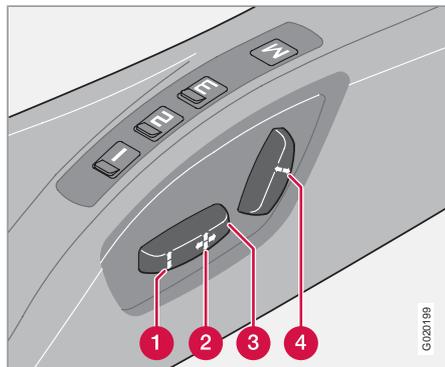
### Alfombrillas\*

Volvo proporciona alfombrillas fabricadas especialmente para su automóvil.

### PRECAUCIÓN

La alfombrilla del piso de la plaza del conductor debe estar bien introducida y fijada en las presillas de sujeción para no interferir con los pedales.

### Asiento accionado eléctricamente\*

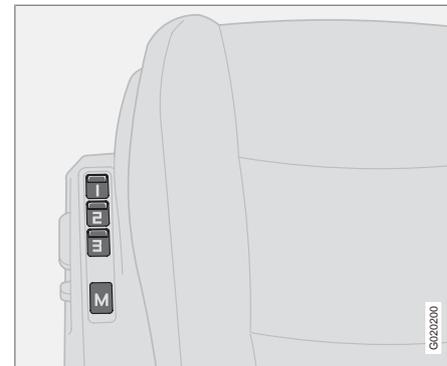


El asiento puede ajustarse algo después de haber abierto la puerta con el mando a distancia, sin haber introducido la llave en la cerradura de contacto. El asiento puede ajustarse en todo momento con el encendido en la posición I o II.

- Borde delantero del asiento hacia arriba/hacia abajo
- Asiento hacia adelante/atrás
- Asiento arriba/abajo
- Inclinación del respaldo

Si algún asiento queda bloqueado, se activa una protección de sobrecarga. En este caso, desconecte el encendido y espere un instante antes de volver a accionar el asiento. Sólo es posible modificar los ajustes de un asiento por vez.

### Función de memoria



Botones de función de memoria.

### Almacenar ajuste

- Ajuste el asiento.
- Mantenga pulsado el botón **M**, al mismo tiempo que pulsa el botón **1**, **2** ó **3**.

### Utilizar ajuste almacenado

Pulse uno de los botones de memoria **1-3** hasta que se pare el asiento. Si se suelta el botón, el movimiento del asiento se interrumpirá.



### Asientos delanteros

#### Parada de emergencia

Si el asiento se pone en movimiento de forma accidental, pulse uno de los botones y se detendrá el movimiento del asiento.



#### PRECAUCIÓN

Riesgo de pinzamiento. Asegúrese de que los niños no jueguen con los mandos.

Compruebe que no haya objetos delante, detrás o debajo del asiento durante el ajuste.

Asegúrese de que ninguno de los ocupantes del asiento trasero pueda quedar atrapado.

#### Memoria en el mando a distancia

Los ajustes del asiento del conductor se guardan en la memoria del mando a distancia con el que se cierra el automóvil. Cuando éste se abre con el mismo mando a distancia el asiento del conductor adopta el mismo ajuste cuando la puerta del conductor se abre.



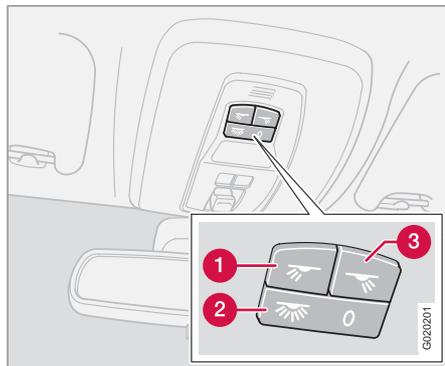
#### NOTA

La memoria del mando a distancia es independiente de la memoria del asiento.



## Iluminación del habitáculo

### Luces de lectura e iluminación del habitáculo



Mando en la consola del techo de las luces de lectura delanteras y la iluminación del habitáculo.

- ❶ Luz de lectura delantera izquierda, conexión/desconexión
- ❷ Iluminación del habitáculo
- ❸ Luz de lectura delantera derecha, conexión/desconexión

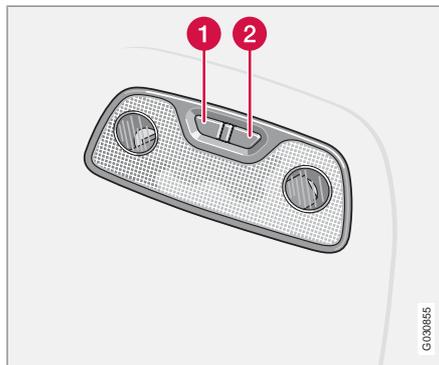
Toda la iluminación del habitáculo se puede encender en posición de encendido I y II así como con el motor en marcha. La iluminación también se puede activar durante 30 minutos después de:

- que el motor se haya apagado y el encendido esté en posición 0.
- se ha abierto el automóvil pero no se ha arrancado el motor.

### Iluminación delantera del techo

Las luces de lectura delanteras se encienden o apagan pulsando en el correspondiente botón de la consola del techo.

### Iluminación trasera del techo



Luces de lectura traseras.

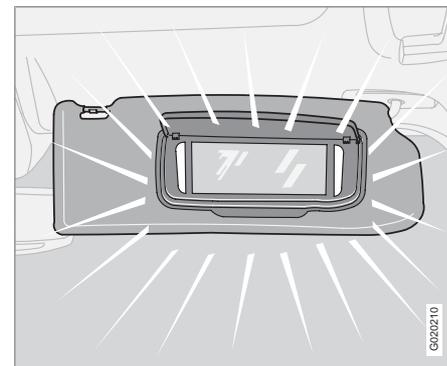
- ❶ Luz de lectura trasera izquierda, on/off
- ❷ Luz de lectura trasera derecha, on/off

Las luces se encienden o apagan pulsando el correspondiente botón.

### Iluminación de guía

La iluminación de guía (y la del habitáculo) se enciende o apaga cuando se abre o cierra una puerta lateral.

### Espejo de cortesía\*



La luz se enciende o apaga automáticamente cuando la tapa se abre o cierra.



### Iluminación del habitáculo

#### Iluminación de la guantera

La iluminación de la guantera se enciende y apaga cuando la tapa se abre y se cierra, respectivamente.

#### Iluminación automática

Con el botón (2), ver la página 103, se pueden seleccionar tres posiciones para la iluminación del habitáculo:

- Desactivado – lado derecho (marcado con **0**) pulsado, el sistema automático de iluminación está desactivado.
- Posición neutra – el sistema automático de iluminación está activado. Está activada la función de atenuación.
- Conectado – lado izquierdo pulsado, iluminación de habitáculo encendida.

#### Posición neutra

Cuando el botón (2) está en posición neutra, la iluminación del habitáculo se enciende y apaga automáticamente, según se indica a continuación.

La iluminación del habitáculo se enciende y permanece encendida durante 30 segundos si:

- el automóvil se abre con llave o mando a distancia.
- se ha parado el motor y se ha girado la llave de contacto a la posición **0**.

La iluminación del habitáculo se apaga cuando:

- se arranca el motor.
- el automóvil se cierra con llave o mando a distancia.

La iluminación del habitáculo se enciende y permanece encendida durante 5 minutos si alguna de las puertas está abierta.

Si hay alguna luz encendida manualmente y el automóvil se cierra, se apagará dicha luz automáticamente transcurridos 5 minutos.

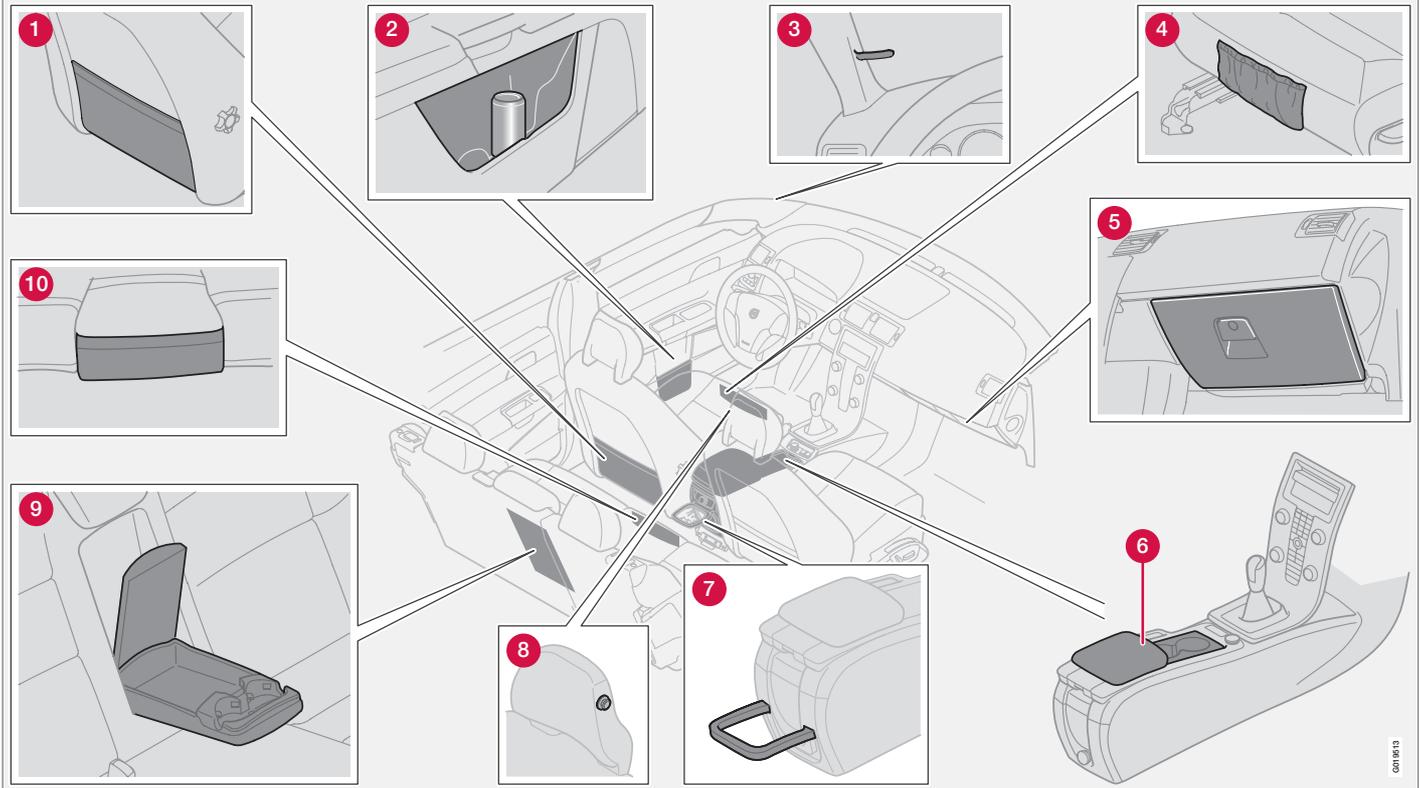


**Iluminación del habitáculo**



## Compartimentos en el habitáculo

### Compartimentos



001/013



## Compartimentos en el habitáculo

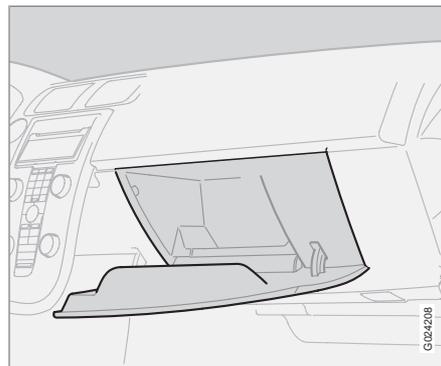
- 1 Compartimento en la parte posterior de los asientos delanteros.
- 2 Compartimento en el panel de la puerta con portavasos.
- 3 Pinza portabilletes
- 4 Compartimento en la parte delantera de los asientos delanteros.
- 5 Guantera
- 6 Compartimento (para CDs) y portavasos (o compartimento\*).
- 7 Portabotellas\*
- 8 Colgador de chaquetas, solo prendas ligeras.
- 9 Compartimento y portavasos.
- 10 Compartimento\* en la parte delantera del asiento central trasero.

### PRECAUCIÓN

Asegúrese de que no haya objetos duros, afilados o pesados que sobresalgan de manera que puedan ocasionar lesiones en caso de un frenazo brusco.

Afiance siempre los objetos grandes y pesados con uno de los cinturones de seguridad o con correas de sujeción.

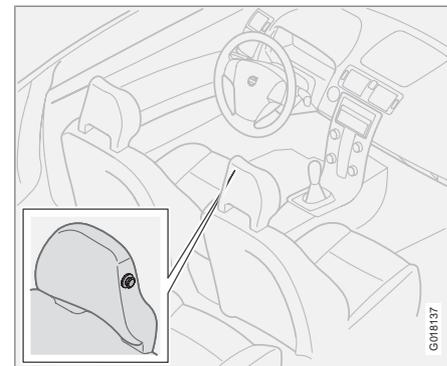
### Guantera



Aquí se pueden guardar por ejemplo el manual de instrucciones del automóvil y los mapas. También hay un soporte para monedas, bolígrafos y tarjetas de gasolina.

La guantera se puede cerrar con la llave extraíble del mando a distancia. Encontrará más información en la página 117.

### Colgador de chaquetas

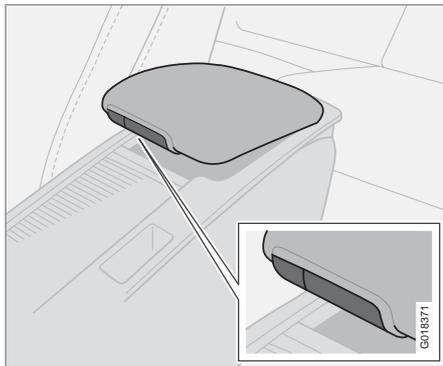


El colgador de chaquetas está en el reposacabezas del asiento del acompañante. El colgador solo está previsto para prendas ligeras.

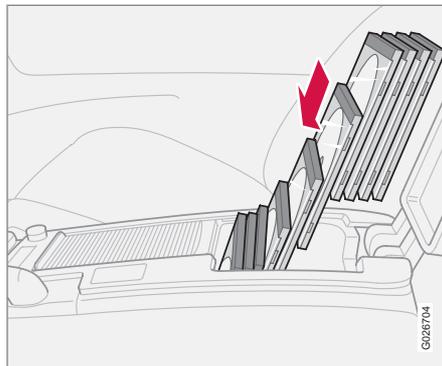


## Compartimentos en el habitáculo

### Compartimento debajo del apoyabrazos delantero

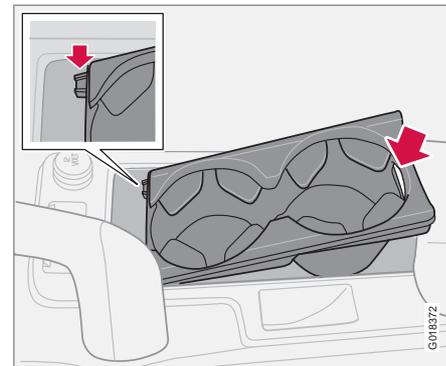


Debajo del apoyabrazos dispone de un compartimento para guardar objetos. El apoyabrazos desmontable ofrece además otro compartimento de menor tamaño. Apriete el botón pequeño y levante el apoyabrazos para abrir el compartimento superior. Apriete el botón grande y levante el apoyabrazos para abrir el compartimento de mayor profundidad.



En el compartimento más profundo hay espacio para 10 fundas de cd normales. Las fundas deben almacenarse de pie, de canto, para que quepan las diez.

### Portavasos en la consola central



Debajo de la tapa corrediza dispone de un espacio para un portavasos doble. Este espacio puede utilizarse para guardar objetos quitando el portavasos. Levante el portavasos por la parte trasera donde hay una ranura.

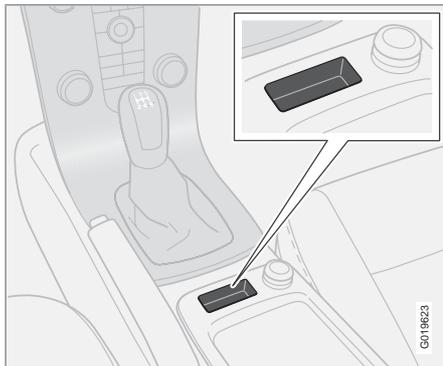
Para montar el portavasos: adapte primero las dos piezas de guía en las ranuras de la parte delantera del compartimento y apriete después la parte trasera del portavasos.

Para cerrar la tapa, coja la parte delantera por debajo y tire hacia adelante.



## Compartimentos en el habitáculo

### Compartimento detrás de la palanca de cambios



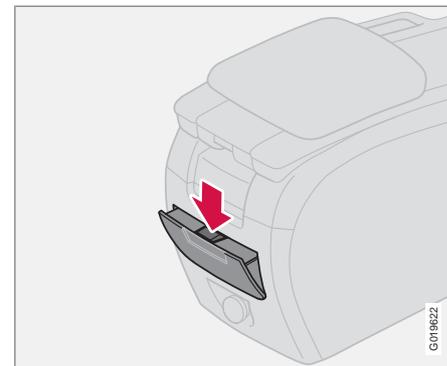
Cuando el automóvil no tiene botones de control de distancia de aparcamiento y BLIS, véase la página 157 y la página 159, este espacio puede utilizarse para guardar objetos.

### Portabotellas\*



En la parte posterior de la consola del túnel se incluye un portabotellas para botellas de mayor tamaño.

### Cenicero\*



En la parte trasera de la consola del túnel, dispone de un cenicero.

Abra el cenicero tirando de la tapa.

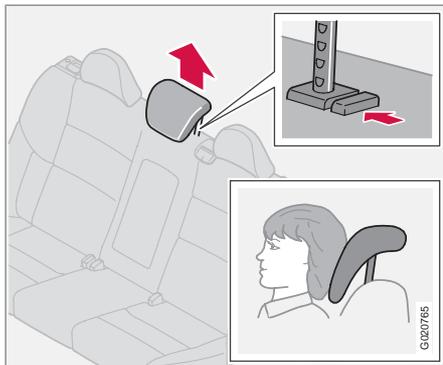
Para vaciar el cenicero:

1. Apriete el fiador, véase la figura anterior, e incline la tapa hacia fuera.
2. Saque a continuación el cenicero.



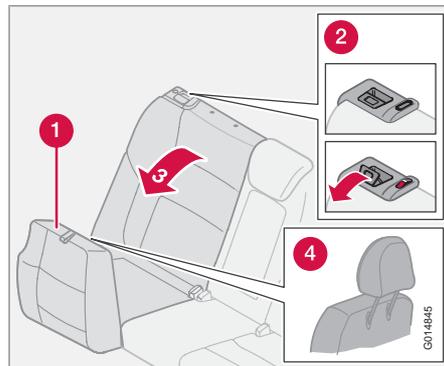
## Asiento trasero

### Reposacabezas trasero



Todos los reposacabezas se regulan en altura según la estatura del pasajero. El borde superior del reposacabezas se ajusta a la mitad del codo. Empuje el reposacabezas hacia arriba si es necesario. Para bajar el reposacabezas, pulse el botón situado junto al tubo derecho al mismo tiempo que empuja el reposacabezas hacia abajo. Para desmontar el reposacabezas, pulse el botón situado junto al tubo derecho al mismo tiempo que extrae el reposacabezas.

### Abatimiento de los respaldos del asiento trasero



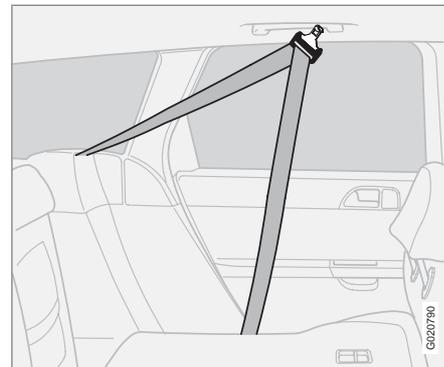
*Abatimiento del respaldo.*

- 1 Borde trasero de la almohadilla del asiento
- 2 Fiador
- 3 Abatimiento del respaldo
- 4 Ubicación de reposacabezas bajo almohadilla del asiento



### IMPORTANTE

Los reposacabezas pueden sufrir daños si no se desmontan al colocar carga. Retire también el reposacabezas central si la carga es pesada.



Los respaldos del asiento trasero pueden abatirse juntos o por separado para facilitar el transporte de cargas de gran longitud. Para que los cinturones de seguridad no sufran daños o queden atrapados al desplazar los respaldos en uno y otro sentido, cuelgue los cinturones en el gancho del asidero.

1. Cuelgue el cinturón antes de desplazar el respaldo en uno y otro sentido.
2. Levante el borde trasero de la almohadilla del asiento (1) para abatir las almohadillas.
3. Tire hacia arriba y hacia adelante del fiador (2) para liberar el respaldo. La señal roja del

**Asiento trasero**

fiador indica que el respaldo no está bloqueado.

4. Abata el respaldo (3) hacia adelante hasta la mitad y retire el reposacabezas de los asientos extremos. El reposacabezas del asiento central se retirará para lograr un piso completamente plano.
5. Coloque los reposacabezas en la envoltura de plástico situada en la parte inferior de los cojines abatidos del asiento (4).

**NOTA**

Tras colocar el respaldo en su posición vertical, la señal roja debe haber desaparecido. Si sigue estando visible, significa que el respaldo no está fijo.

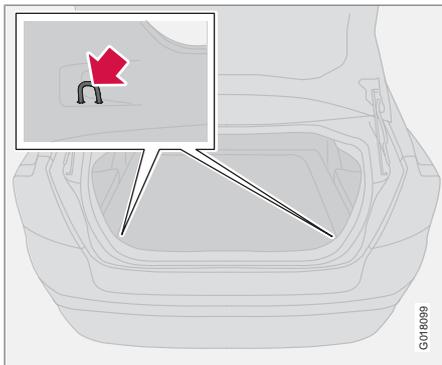
**PRECAUCIÓN**

No olvide descolgar el cinturón después de restituir el respaldo.



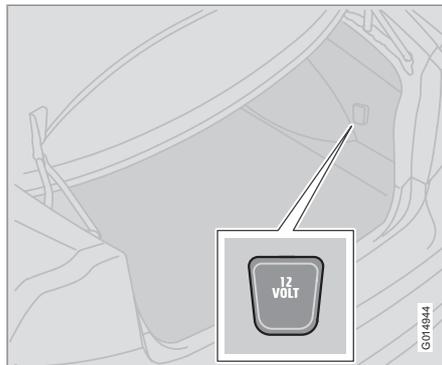
## Maletero

### Anillas de sujeción de la carga



Las argollas de anclaje de la carga se emplean para fijar las correas de sujeción o la red utilizadas para afianzar la carga en el maletero.

### Toma eléctrica en el maletero\*

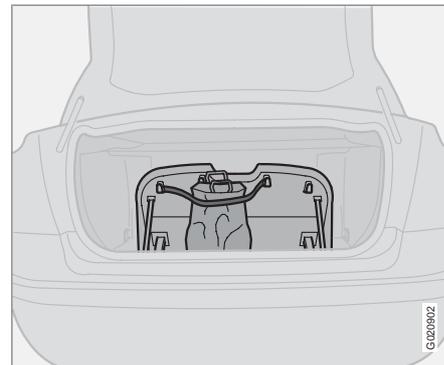


Abatir la tapa para acceder a la toma eléctrica. Esta toma funciona esté o no esté conectado el encendido.

### **NOTA**

Procure no utilizar la toma eléctrica con el motor apagado, ya que hay riesgo de descarga de la batería.

### Soporte para bolsas de compra\*

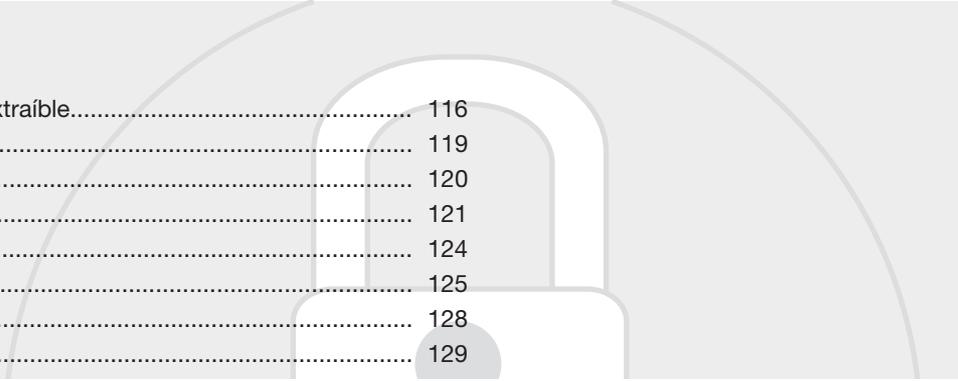


El soporte para bolsas de compra sujeta las bolsas en su sitio e impide que se caigan de manera que el contenido se esparza por todo el maletero.

1. Abra la tapa del maletero.
2. Asegure las bolsas con ayuda de la correa de sujeción.



[Empty rectangular box]



Mando a distancia con llave extraíble.....	116
Cierre de privacidad* .....	119
Puntos de cierre.....	120
Keyless drive*.....	121
Pila del mando a distancia.....	124
Cierre y apertura.....	125
Seguro para niños.....	128
Alarma* .....	129

## CIERRES Y ALARMA



# 05



### Mando a distancia con llave extraíble

#### Mando a distancia

El vehículo se suministra con dos mandos a distancia. Estos mandos funcionan también como llaves de contacto.

Los mandos a distancia incluyen llaves extraíbles de metal para abrir y cerrar mecánicamente la puerta del conductor y la guantera.

Los talleres autorizados Volvo disponen del código exclusivo de la llave extraíble y pueden pedir llaves nuevas.

Como máximo, se pueden programar y utilizar seis mandos a distancia/hojas de llave para un mismo automóvil.

#### Indicación con destellos de apertura/cierre

Cuando el automóvil se abre con el sistema "Keyless drive" o el mando a distancia, los intermitentes del automóviles señalan con dos destellos cortos que el vehículo se ha abierto de manera correcta.

El cierre del automóvil se indica con un destello largo y sólo si se cierran todas las cerraduras después de haber ajustado las puertas y la tapa del maletero.

La indicación con destellos pueden omitirse en la configuración personal. Ello hará que no se

pueda verificar si el cierre se ha realizado de manera correcta, ver la página 77.

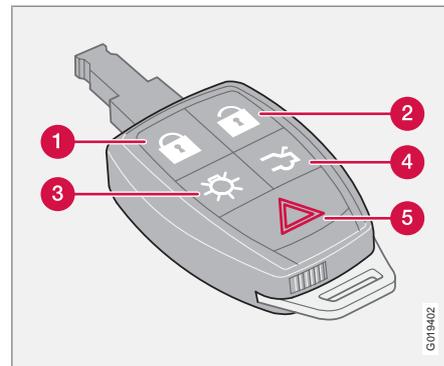
#### Pérdida del mando a distancia

Si alguno de los mandos a distancia se pierde, lleve los demás mandos a un taller autorizado de Volvo. Para prevenir posibles robos, es necesario borrar del sistema el código del mando a distancia extraviado.

#### Inmovilizador electrónico

Los mandos a distancias están provistos de chips codificados. El código debe coincidir con el lector (receptor) de la cerradura de contacto. El automóvil no puede arrancarse si no se utiliza el mando a distancia correcto con el código correcto.

#### Funciones del mando a distancia



- 1 Cierre** - Se cierran todas las puertas y el portón trasero. Con una pulsación larga, se cerrarán también todas las ventanillas y el techo solar.
- 2 Apertura** - Se abren las puertas y el portón trasero. Una pulsación larga abre también las ventanillas.
- 3 Luz de aproximación** - Activa a distancia la iluminación y alumbrá la zona alrededor del automóvil si este está aparcado en un lugar oscuro. Pulsando el botón activa la iluminación interior, las luces de posición y estacionamiento, las luces de la matrícula y las luces de los retrovisores exteriores

G019402



## Mando a distancia con llave extraíble

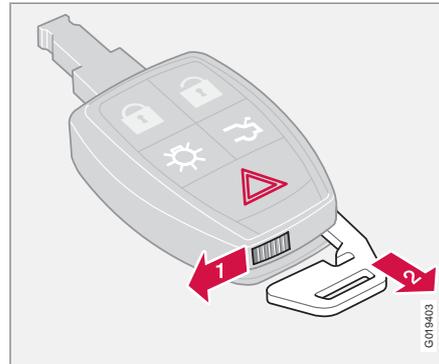
(opcional). La iluminación se apaga automáticamente después de 30, 60 ó 90 segundos. Para la programación del tiempo, ver la página 77.

- 4 **Maletero** - Con una pulsación del botón solo se abre el maletero.<sup>1</sup>
- 5 **Función de pánico** - Se utiliza en caso de emergencia para llamar la atención de otras personas. Si el botón rojo se mantiene pulsado durante como mínimo tres segundos o si se pulsa dos veces en el plazo de tres segundos, se activan los intermitentes y la bocina. La función se puede desconectar con el mismo botón, después de haber estado activada durante por lo menos 5 segundos. De lo contrario, se desconecta al cabo de 30 segundos.

### ! IMPORTANTE

La parte estrecha del mando a distancia es muy sensible, ya que es donde se aloja el chip. El automóvil no puede arrancarse si el chip se estropea.

### Llave extraíble



Con la llave extraíble del mando a distancia puede:

- abrirse manualmente la puerta del conductor si el cierre centralizado no se conecta con el mando a distancia, ver la página 122.
- se impide el acceso al maletero (cierre de privacidad) y a la guantera, ver la página 117 y ver la página 119.

### Extracción de la llave

Para sacar la llave extraíble del mando a distancia:

- 1▶ Aparte el fiador a un lado.
- 2▶ Saque al mismo tiempo la llave extraíble.

### Colocación de la llave

Tenga cuidado al volver a poner la llave extraíble en el mando a distancia.

1. Sujete el mando a distancia con el extremo puntiagudo hacia abajo y deje entrar la llave en su ranura.
2. Apriete ligeramente la llave para bloquearla en su posición. Se oirá un "clic".

### Apertura de la puerta con la llave extraíble

Si no es posible activar el cierre centralizado con el mando a distancia, por ejemplo, si las pilas están gastadas, la puerta del conductor puede abrirse de la siguiente manera:

1. Introduzca la llave extraíble en la cerradura de la puerta del conductor.
2. Gire la llave 45 grados en sentido horario y abra la puerta.

<sup>1</sup> La función desbloquea la tapa - no la abre.

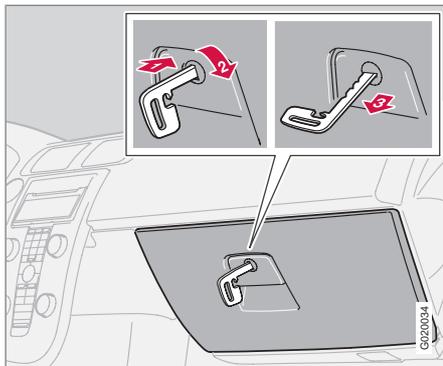


### Mando a distancia con llave extraíble

#### NOTA

Cuando abre la puerta del conductor con la llave extraíble, la alarma se dispara. Para desconectar la alarma, introduzca el mando a distancia en la cerradura de contacto, ver la página 130.

#### Cierre de la guantera



La guantera sólo se puede cerrar/abrir con la llave extraíble del mando a distancia. (Para más información sobre la llave, ver la página 117.)

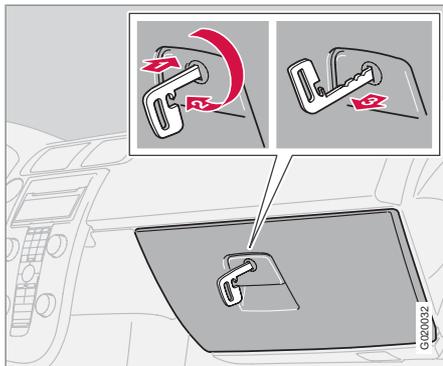
Para obtener información sobre el cierre de privacidad, ver la página 119.

- 1 Deslice la llave extraíble en la cerradura de la guantera.
  - 2 Gire la llave extraíble 90 grados en sentido horario. Cuando la guantera está cerrada, la cerradura está en sentido horizontal.
  - 3 Extraiga la llave.
- Para la apertura se procede en orden inverso.

#### NOTA

El mando a distancia sin la llave extraíble no puede abrir la guantera.

Esta función puede ser útil cuando entrega el automóvil al personal del taller, el hotel, etc.

**Cierre de privacidad\*****Cierre**

La función de Cierre de privacidad está prevista para utilizarse cuando se deja el automóvil al servicio de aparcamiento de un hotel, a un taller de reparación, etc. La guantera queda cerrada y el cierre del maletero se desconecta del cierre centralizado. El maletero no se puede abrir ni con el botón del cierre centralizado de las puertas delanteras ni con el mando a distancia.

Esto significa que el mando a distancia sin llave extraíble sólo puede utilizarse para conectar/desconectar la alarma, abrir las puertas y conducir el automóvil.

El mando a distancia se entrega sin la llave extraíble, que queda en manos del propietario.

- Deslice la llave extraíble en la cerradura de la guantera.
- Gire la llave extraíble 180 grados en sentido horario. El ojo de la cerradura está vertical en posición de cierre de privacidad.
- Extraiga la llave.

**NOTA**

No olvide fijar el respaldo del asiento trasero. No vuelva a colocar la llave extraíble en el mando a distancia, sino guárdela en un lugar seguro.

**Respaldo del asiento trasero**

Para impedir el acceso al maletero desde el habitáculo en el modo de cierre de privacidad, deberá cerrarse con la llave extraíble el mecanismo de apertura de los dos respaldos del asiento trasero.

- Cierre el respaldo izquierdo girando la llave en sentido horario; el respaldo derecho se cierra girando la llave en sentido contrario.

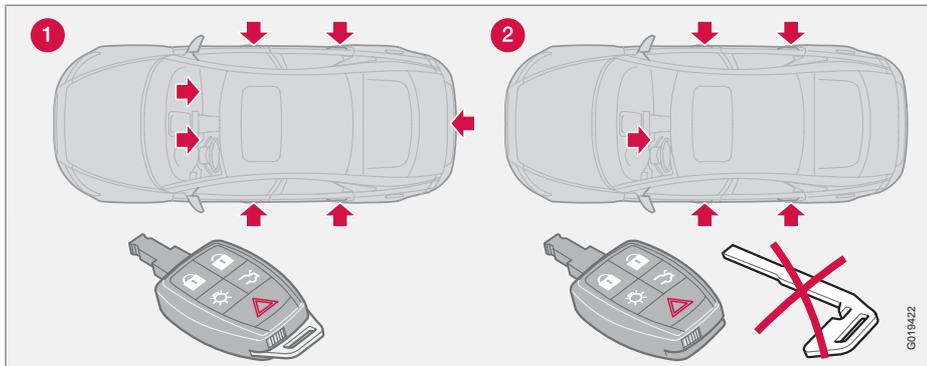
**Apertura**

1. Gire la llave extraíble 180 grados en sentido contrario.
2. Desbloquee el respaldo del asiento trasero.
3. Vuelva a colocar la llave extraíble en el mando a distancia.

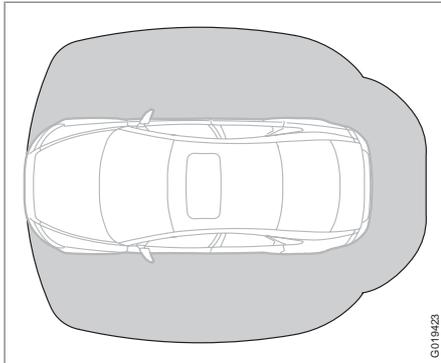
Para informarse sobre cómo cerrar sólo la guantera, ver la página 117.



## Puntos de cierre



- 1 Puntos de cierre del mando a distancia con la llave extraíble.
- 2 Puntos de cierre del mando a distancia sin la llave extraíble y con el cierre de privacidad activado.

**Keyless drive\*****Sistema de cierre y arranque sin llave**

G01B423

Con el sistema Keyless drive, el automóvil puede abrirse, conducirse y cerrarse sin utilizar llaves. Basta con llevar el mando a distancia en el bolsillo o en el bolso.

El sistema permite abrir el automóvil con mayor comodidad, por ejemplo, cuando lleva las bolsas de la compra en una mano y un niño en la otra. Se evita tener que sacar y buscar el mando a distancia.

Los dos mandos a distancia del automóvil disponen de la función "keyless". También pueden pedirse más. El sistema tiene capacidad para hasta seis mandos a distancia con función "keyless".

**Mando a distancia a un máximo de 1,5 m del automóvil**

Para poder abrir una puerta o la tapa de maletero, debe haber un mando a distancia a un máximo 1,5 m de la manija de la puerta o la tapa del maletero del automóvil.

Esto significa que la persona que abre una puerta debe llevar encima el mando a distancia. No es posible abrir una puerta si la llave a distancia está en el otro lado del automóvil.

Los sectores sombreados de la figura representan la zona de cobertura de las antenas del sistema.

Si alguien sale del automóvil y se lleva un mando a distancia con la función "keyless", aparece en la pantalla de información un mensaje de advertencia y se oye al mismo tiempo un aviso acústico. El mensaje de advertencia desaparece cuando se vuelve a introducir en el automóvil el mando a distancia o cuando se gira el mando de arranque a la posición **0**. La advertencia se da únicamente si el encendido está en la posición **I** o **II** después de que alguien haya abierto y cerrado una puerta.

Una vez devuelto el mando a distancia al automóvil, desaparecen el mensaje de advertencia y el recordatorio acústico cuando se hace algo de lo siguiente:

- se ha abierto y cerrado una puerta
- tras girar el mando de arranque a la posición **0**
- tras pulsar el botón **READ**.

**No deje nunca ningún mando a distancia dentro del vehículo**

Si se deja olvidado en el automóvil un mando a distancia con la función "keyless", el mando a distancia se pasiviza al cerrar el vehículo. En ese caso, no podrá abrir la puerta ninguna persona no autorizada.

Si alguien entra a robar en el vehículo y encuentra el mando a distancia, el mando puede activarse y utilizarse de nuevo. Maneje por tanto todos los mandos a distancia con el mismo cuidado.

**Perturbaciones en el mando a distancia**

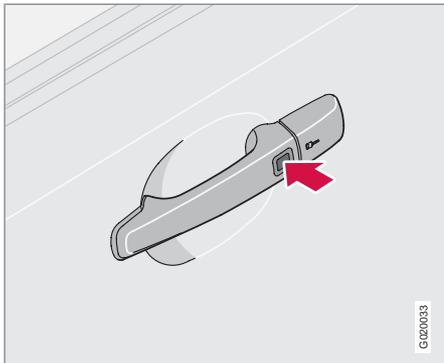
La función "keyless" puede sufrir interferencias de apantallamientos y campos electromagnéticos. Para evitarlo: no coloque el mando a distancia cerca de un teléfono móvil, un objeto metálico o, por ejemplo, un maletín de metal.

Si, aun así, sigue habiendo perturbaciones, utilice el mando a distancia y la llave extraíble normalmente, ver la página 116.



## Keyless drive\*

### Cierre



Los automóviles con el sistema "Keyless" tienen un botón en el tirador exterior de las puertas.

Cuando el mando a distancia está dentro de la zona cubierta por las antenas del sistema, las puertas y el maletero se cierran de la siguiente manera:

- Apriete el botón de cierre del tirador de una de las puertas.

Antes de apretar el botón de cierre, deben estar cerradas todas las puertas. De lo contrario no se bloquearán.

Cuando el automóvil se cierra, bajan los botones de cierre del interior de las puertas.

### NOTA

En automóviles con sistema "Keyless drive" y caja de cambios automática, deberá desplazar el selector de marchas a la posición **P** y girar el mando a la posición **0**. De lo contrario, el automóvil no podrá cerrarse y no será posible conectar la alarma.

### Apertura

Cuando el mando a distancia está dentro de la zona de cobertura de las antenas del sistema:

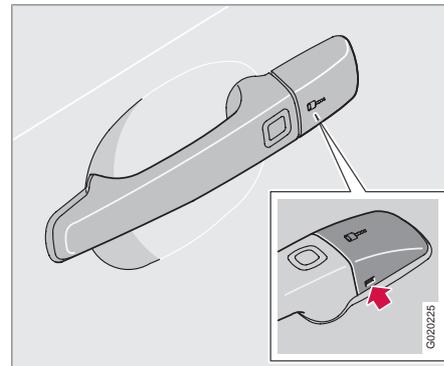
1. Abra las puertas tirando del tirador de la puerta respectiva.
2. Abra el maletero apretando desde abajo el botón de apertura y levantando la tapa del maletero.

Si la función "keyless" del mando a distancia no funciona por alguna razón, el automóvil podrá abrirse con ayuda de las funciones del mando a distancia, ver la página 116.

### Asiento accionado eléctricamente - función de memoria en el mando a distancia

Si entran en el automóvil varias personas con mandos a distancia provistos de la función "keyless", el asiento del conductor adopta la posición ajustada para el que abre la puerta en primer lugar.

### Apertura de la puerta con la llave extraíble



Si no es posible activar el cierre centralizado con el mando a distancia, por ejemplo, si las pilas están gastadas, la puerta del conductor puede abrirse de la siguiente manera:

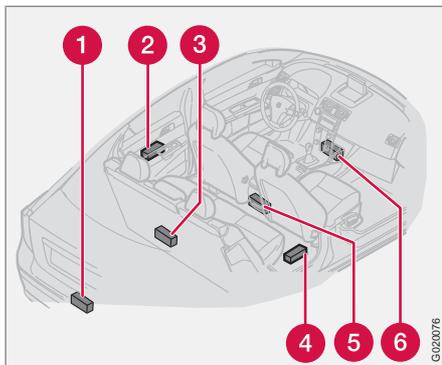
1. Para acceder a la cerradura: Suelte con cuidado la tapa de plástico del tirador introduciendo la llave extraíble en el agujero situado en la parte inferior de la tapa.
2. Abra la puerta con la llave extraíble.



## Keyless drive\*

**NOTA**

Cuando abre la puerta del conductor con la llave extraíble, la alarma se dispara. Para desconectar la alarma, introduzca el mando a distancia en la cerradura de contacto, ver la página 130.

**Ubicación de la antena**

El sistema "Keyless" tiene una serie de antenas integradas distribuidas en el vehículo:

- 1 Parachoques trasero, parte central interior
- 2 Tirador de la puerta trasera izquierda
- 3 Maletero, al fondo en el centro debajo del piso

- 4 Tirador de la puerta trasera derecha
- 5 Consola central, debajo de la parte trasera
- 6 Consola central, debajo de la parte delantera

**PRECAUCIÓN**

Las personas con marcapasos no deben acercarse a más de 22 cm del sistema "Keyless". Así se impide que se produzcan interferencias entre el marcapasos y el sistema "Keyless".

**Configuración personal**

Las funciones "keyless" pueden adaptarse a configuraciones personales, ver la página 77.



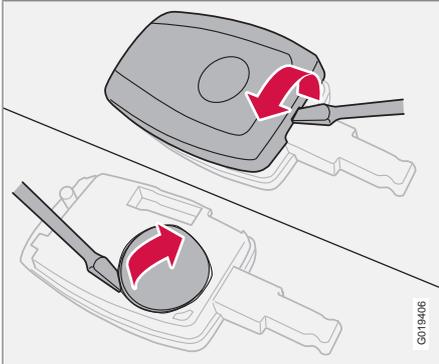
### Pila del mando a distancia

#### Pila gastada en el mando a distancia

Cuando la pila se acerca al punto en que no puede garantizarse que el mando funcione satisfactoriamente, se enciende el símbolo de información ⓘ y aparece en la pantalla el texto

**PILA LLAVE BAJO VOLTAJE** o **LLAVE VEHÍCULO - CAMBIAR PILA.**

#### Cambio de la pila del mando a distancia



Si, a una distancia normal, los cierres no responden a las señales del mando a distancia, deberá cambiar la pila. (tipo CR 2450, 3 V).

1. Coloque el mando a distancia con los botones hacia abajo y levante la tapa utilizando un pequeño cincel.
2. Retire la tapa.
3. Estudie detenidamente el montaje de los polos (+) y (-) de la pila (debajo de la tapa encontrará un dibujo esquemático).
4. Saque y cambie la pila. Procure no tocar la pila y sus superficies de contacto con los dedos.
5. Vuelva a colocar la tapa y fjela.

Asegúrese de desechar la pila gastada de manera respetuosa con el medio ambiente.



## Cierre y apertura

### Cierre/apertura del automóvil desde el exterior

Para automóviles con sistema "Keyless", ver la página 121.

### Apertura

El botón de apertura del mando a distancia puede cerrar el automóvil de dos maneras diferentes (seleccione una de ellas en configuración personal, ver la página 77):

- abrir las puertas y el maletero con una sola pulsación.
- abrir la puerta del conductor con una pulsación y las demás puertas y el maletero pulsando el botón por segunda vez.

### Cierre

El mando a distancia cierra las puertas y el portón trasero al mismo tiempo. Los botones de cierre de las puertas y los tiradores del interior se desconectan\*.

La tapa del depósito de combustible no puede abrirse cuando el automóvil se ha cerrado con el mando a distancia.



### NOTA

El automóvil puede cerrarse aunque tenga abierta una puerta o el portón trasero\*. Al ajustar la puerta, se corre el riesgo de dejar dentro las llaves.



### PRECAUCIÓN

Tenga en cuenta que alguien puede quedarse encerrado en el interior, si el automóvil se cierra desde fuera con el mando a distancia. En este caso, los mandos del interior del automóvil no pueden utilizarse para salir.

### Apertura global

Con una pulsación larga del botón de apertura o el botón de cierre, se abren y se cierran todas las ventanillas al mismo tiempo (el techo solar también se cierra).

La función puede utilizarse, por ejemplo, para ventilar rápidamente el automóvil cuando hace calor.

Permite diferentes configuraciones personales, ver la página 77.

### Maletero

#### Apertura

Apertura exclusiva del maletero:

- Pulse el botón de apertura del maletero del mando a distancia.

#### Cierre

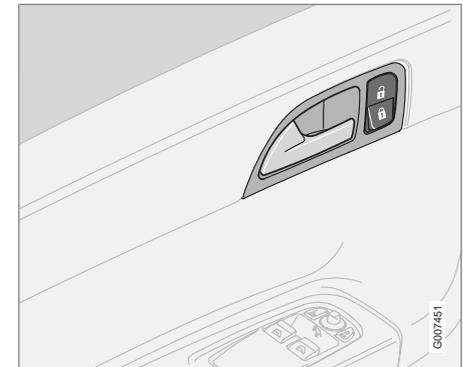
Si las puertas están bloqueadas al cerrar el maletero, éste no se bloqueará. Cierre con el mando a distancia o desde el interior para que

queden bloqueadas las dos puertas y el maletero.

### Cierre automático

Si no se abre ninguna de las puertas ni el maletero en el espacio de dos minutos después de abrir el vehículo, todas las cerraduras vuelven a cerrarse automáticamente (no si se cierra el vehículo desde el interior). Esta función reduce el riesgo de dejar involuntariamente abierto el automóvil. Para automóviles con alarma, ver la página 130.

### Cierre/apertura del automóvil desde el interior





## Cierre y apertura

Con ayuda del botón de cierre situado junto al tirador de la puerta, pueden cerrarse o abrirse al mismo tiempo las puertas y el maletero.

### Apertura

- Apriete la sección superior del botón de cierre. Una pulsación larga abre también todas las ventanillas.

La puerta no puede abrirse subiendo el botón de cierre.

### Cierre

- Apriete la sección inferior del botón de cierre.

Con una pulsación larga, se cerrarán también todas las ventanillas y la tapa del depósito.

Todas las puertas pueden cerrarse con el botón de cierre de la puerta respectiva.

### Abertura de puertas

Cuando las puertas están cerradas desde el interior:

- Tire dos veces del tirador y las puertas se desbloquearán y abrirán.

### Cierre automático

Cuando la velocidad del automóvil es superior a 7 km/h, las puertas y el maletero pueden cerrarse automáticamente.

Cuando la función está activada y las puertas se han cerrado, estas pueden abrirse de dos maneras:

- tire dos veces de alguno de los tiradores de apertura de la puerta.
- pulse el botón de apertura situado junto al tirador.

La función puede conectarse/desconectarse en configuración personal, ver la página 77.

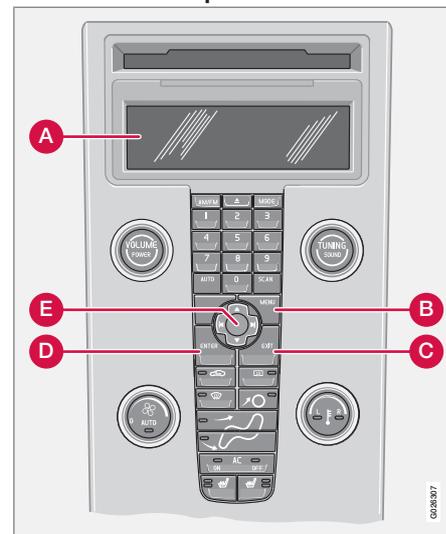
### Bloqueo de puertas

El bloqueo de puertas impide la apertura de las puertas desde el interior si están cerradas con el mando a distancia.

La función de bloqueo de puertas se conecta con el mando a distancia y empieza a actuar 25 segundos después de haber cerrado el vehículo.

Cuando está activada la función de bloqueo de puertas, el automóvil sólo puede abrirse con el mando a distancia. La puerta del conductor puede abrirse también con la llave extraíble.

### Desconexión temporal



La opción de menú activa se indica con una equis.

- A** Pantalla
- B** MENU
- C** EXIT
- D** ENTER
- E** Navegación

0028307

**Cierre y apertura**

Si alguien desea quedarse en el automóvil y es necesario cerrar el vehículo desde el exterior, la función de bloqueo de puertas puede desconectarse temporalmente.

Proceda de la siguiente manera:

1. Pase al sistema de menús en **Ajustes del vehículo** (para una descripción detallada del sistema de menús, ver la página 77).
2. Seleccione **Protección reducida**.
3. Seleccione **Activar una vez**: En la pantalla del tablero de instrumentos aparece el mensaje **Protección reducida - Ver manual** y el bloqueo de puertas se desconecta al cerrar el automóvil.
  - o

Seleccione **Preguntar al salir**: Cada vez que se gira la llave a la posición **0**, aparece en la pantalla del equipo de sonido el mensaje **Pulse ENTER para protección reduc. hasta arrancar motor. EXIT para cancel**. Seleccione a continuación una de las siguientes opciones:

  - Si desea desconectar el bloqueo de puertas: Pulse **ENTER** y cierre el automóvil.

Si el automóvil está provisto de alarma con sensores de movimiento e inclinación\*, estos se desconectan al mismo tiempo, ver la página 130.

Cuando gire de nuevo la llave a la posición **II**, el sistema se repone y aparece en la pantalla del tablero de instrumentos el mensaje **Protección total**, con lo cual vuelven a estar conectados el bloqueo de puertas y los sensores de movimiento e inclinación de la alarma\*.

o

- Si no desea cambiar el sistema de cierre: No efectúe ninguna selección y cierre el vehículo. O pulse **EXIT** y cierre el automóvil.

**NOTA**

El automóvil está equipado con alarma:

Recuerde que la alarma se conecta al cerrar el vehículo.

Si se abre desde el interior alguna de las puertas, la alarma se disparará.

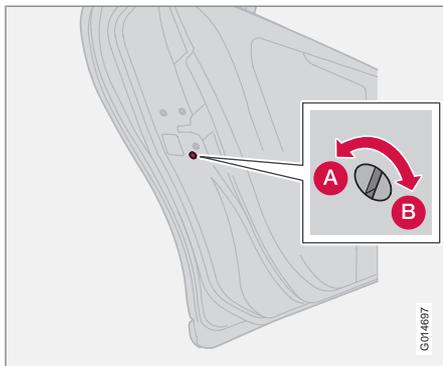
**PRECAUCIÓN**

No deje a nadie en el automóvil sin haber desconectado antes la función de bloqueo de las puertas para evitar que alguien quede encerrado dentro.



## Seguro para niños

### Bloqueo manual puertas traseras



Seguro para niños manual de la puerta trasera izquierda.

**A** La puerta no se puede abrir desde el interior.

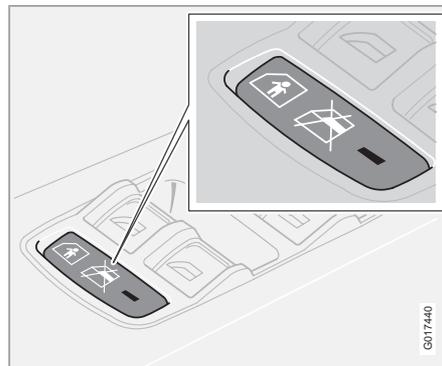
**B** La puerta se puede abrir desde el interior.

El mando del seguro para niños manual está situado en el borde trasero de las puertas, por lo que la puerta debe estar abierta para accionarlo.

Para conectar o desconectar el seguro para niños:

1. Saque la llave extraíble del mando a distancia.
2. Gire el mando con la llave.

### Seguro eléctrico de las puertas y las ventanillas traseras\*



Panel de control de la puerta del conductor.

Cuando está activo el seguro eléctrico para niños:

- las ventanillas traseras solo pueden abrirse con el panel de control de la puerta del conductor.
  - las puertas traseras no pueden abrirse desde el interior.
1. El seguro para niños se conecta en la posición de llave **I** o **II**.
  2. Pulse el mando de la puerta del conductor.  
En la pantalla del panel de instrumentos aparece un mensaje.

La luz del botón se enciende cuando el seguro está conectado.

### **i** NOTA

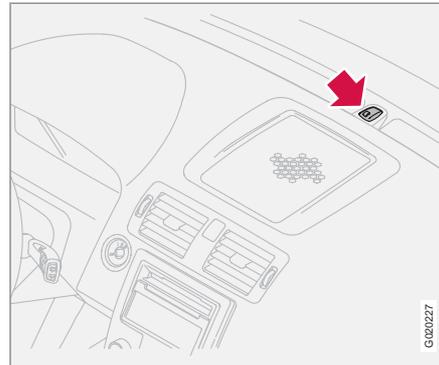
Los automóviles equipados con seguro para niños eléctrico, no disponen de seguros manuales.

**Alarma\*****Sistema de alarma**

Cuando está conectada, la alarma supervisa de forma continua todas las entradas.

La alarma se activa si:

- se abre una puerta, el capó o el maletero.
- se utiliza una llave no programada en la cerradura de encendido o si se intenta forzar la cerradura.
- se detecta un movimiento en el habitáculo (si está provisto de sensor de movimiento).
- se eleva o se remolca el automóvil (si está equipado con sensor de inclinación).
- alguien desconecta el cable de la batería.
- alguien intenta desconectar la sirena.

**Indicador de alarma**

El tablero de instrumentos tiene un diodo luminoso rojo que indica el estatus del sistema de alarma:

- Diodo apagado - la alarma está desconectada.
- El diodo parpadea una vez cada dos segundos - la alarma está conectada.
- El diodo destella rápidamente tras desconectar la alarma y hasta que se conecta el encendido - la alarma se ha disparado.

Si se produce un fallo en el sistema de alarma, aparece un mensaje en la pantalla. En este caso, póngase en contacto con un taller autorizado Volvo.

**NOTA**

No intente reparar o modificar usted mismo los componentes del sistema de alarma. Cualquier intento en este sentido puede afectar a las condiciones del seguro.

**Conexión de la función de alarma**

- Pulse el botón de cierre del mando a distancia. Una señal larga de los intermitentes del vehículo le confirmará que se ha conectado la alarma y que el automóvil está cerrado.

**¡ IMPORTANTE**

La alarma está completamente conectada cuando los intermitentes emiten un destello largo y el diodo del tablero de instrumentos parpadea una vez cada dos segundos.

**Desconexión de la función de alarma**

- Pulse el botón de apertura del mando a distancia. El sistema emite dos destellos cortos con los intermitentes para confirmar que la alarma está desconectada y que las puertas están abiertas.



## Alarma\*

### Reactivación automática de la alarma

Esta función evita que el automóvil se deje involuntariamente con la alarma desconectada.

Si no se abre ninguna de las puertas ni el portón trasero en el espacio de dos minutos después de desconectar la alarma (y abrir el automóvil con el mando a distancia), la alarma volverá a conectarse automáticamente. Al mismo tiempo, el automóvil se cerrará.

### Desconexión de una alarma disparada

- Pulse el botón de apertura del mando a distancia o introduzca la llave en la cerradura de contacto.

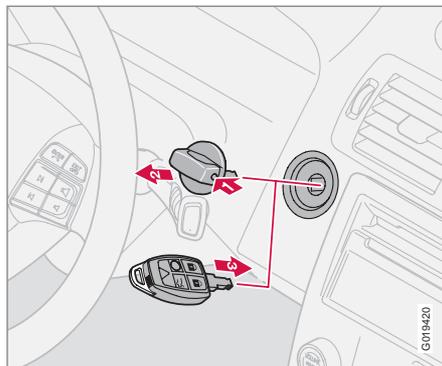
Los intermitentes emitirán dos destellos en señal de confirmación.

### Señales de alarma

La alarma se dispara de la siguiente manera:

- La sirena sonará durante 25 segundos. La sirena está provista de una pila que se conecta cuando la batería no tiene carga suficiente o está desconectada.
- Los intermitentes parpadean durante cinco minutos o hasta que se desconecte la alarma.

### El mando a distancia no funciona

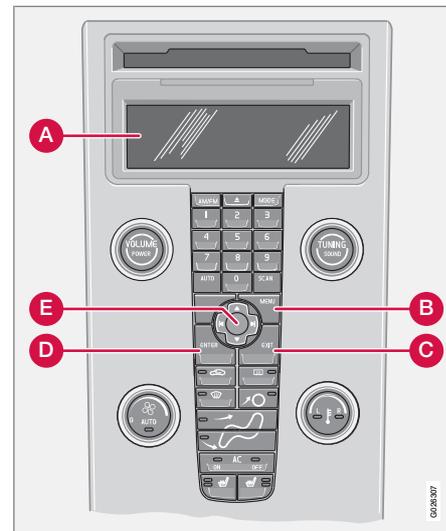


Aunque el mando a distancia dejara de funcionar por alguna razón, puede desconectar la alarma y arrancar el automóvil procediendo de la siguiente manera:

1. Abra la puerta del conductor con la llave extraíble. La alarma se disparará y sonará la sirena.
2. En automóviles con sistema "Keyless drive": quitar primero el mando apretando el seguro (1) y sacándolo (2).
3. Coloque el mando a distancia en la cerradura de encendido (3) para desconectar la alarma. La luz de alarma seguirá parpa-

deando rápidamente hasta girar la llave de contacto a la posición II.

### Reducción del nivel del alarma



La opción de menú activa se indica con una equis.

- A** Pantalla
- B** MENU
- C** EXIT

**Alarma\*****D ENTER****E Navegación**

Para impedir que la alarma se dispare de forma involuntaria - por ejemplo, si se deja un perro solo en el vehículo o si el vehículo va en un transbordador - los sensores de inclinación y movimiento pueden desconectarse temporalmente:

Proceda de la siguiente manera:

1. Pase al sistema de menús en **AJUSTES DEL VEHÍCULO** (para una descripción detallada del sistema de menús, ver la página 77).
2. Seleccione **PROTECCIÓN REDUCIDA**.
3. Seleccione **Activar una vez**: En la pantalla del tablero de instrumentos aparece el mensaje **Protección reducida - Ver manual** y los sensores de movimiento e inclinación se desconectan al cerrar el automóvil.

o

Seleccione **Preguntar al salir**: Cada vez que se gira la llave a la posición **0**, aparece en la pantalla del equipo de sonido el mensaje **ENTER reduce la protección hasta volver a arrancar el motor. EXIT para**

**cancel**. Seleccione a continuación una de las siguientes opciones:

- Si desea desconectar los sensores de movimiento e inclinación: Pulse **ENTER** y cierre el automóvil.

Si el automóvil está equipado con la función de bloqueo de puertas, esta se desconecta al mismo tiempo, ver la página 126.

Cuando gire de nuevo la llave a la posición **II**, el sistema se repone y aparece en la pantalla del tablero de instrumentos el mensaje **PROTECCIÓN TOTAL**, con lo cual vuelven a estar conectados los sensores de movimiento e inclinación de la alarma y el bloqueo de puertas.

o

- Si no desea desconectar los sensores: No efectúe ninguna selección y cierre el vehículo. O pulse **EXIT** y cierre el automóvil.

**Comprobación del sistema de alarma****Comprobación del sensor de movimiento en el habitáculo**

1. Abra todas las ventanillas.
2. Conecte la alarma. La conexión de la alarma se confirma con un destello lento de la luz.

3. Espere 30 segundos.
4. Compruebe el sensor de movimiento del habitáculo sacando, por ejemplo, una bolsa del asiento. A continuación, deberán activarse las señales acústicas y luminosas del sistema de alarma.
5. Desconecte la alarma abriendo con el mando a distancia.

**Prueba de alarma para puertas**

1. Conecte la alarma.
2. Espere 30 segundos.
3. Abra la puerta del conductor con la llave.
4. Abra una de las puertas. A continuación, deberán activarse las señales acústicas y luminosas del sistema de alarma.
5. Desconecte la alarma abriendo con el mando a distancia.

**Prueba de alarma para capó**

1. Siéntese en el automóvil y desconecte el sensor de movimiento.
2. Conecte la alarma. Siga sentado en el automóvil y cierre las puertas con el botón del mando a distancia.
3. Espere 30 segundos.





## 05 Cierres y alarma

### Alarma\*

4. Abra el capó con la palanca situada debajo del salpicadero. A continuación, deberán activarse las señales acústicas y luminosas del sistema de alarma.
5. Desconecte la alarma abriendo con el mando a distancia.



Generalidades.....	136
Repostaje.....	138
Arranque del motor.....	140
Arranque del motor – Flexifuel.....	142
Keyless drive*.....	144
Caja de cambios manual.....	145
Caja de cambios automática.....	147
Tracción en las cuatro ruedas.....	151
Sistema de frenos.....	152
DSTC – Sistema de control dinámico de estabilidad y tracción*.....	154
Ayuda estacionam.*.....	156
BLIS* - Sistema de información de puntos ciegos.....	159
Remolque y asistencia en carretera.....	163
Arranque con asistencia.....	165
Conducción con remolque.....	166
Bola de remolque*.....	168
Enganche desmontable*.....	170
Colocación de la carga.....	174
Adaptación del haz luminoso.....	175

## ARRANQUE Y CONDUCCIÓN



06



## Generalidades

### Conducción económica

Conducir de forma económica es hacerlo con suavidad y precaución adaptando la técnica de conducción y la velocidad a cada situación. Para más consejos sobre cómo proteger el medio ambiente, ver la página 12.

- Caliente el motor lo antes posible.
- No haga funcionar el motor en ralentí sino conduzca lo antes posible con poca carga.
- Un motor frío consume más combustible que uno caliente.
- Evite frenazos bruscos.
- No lleve el vehículo con carga innecesaria.
- No utilice neumáticos de invierno en calzadas sin nieve ni hielo.
- Desmonte los arcos portacargas cuando no los utilice.
- No conduzca con las ventanillas abiertas.

### Calzadas resbaladizas

Haga ejercicios de conducción por pista resbaladiza de forma controlada, para aprender a conocer las reacciones del nuevo automóvil.

### Motor y sistema de refrigeración

En condiciones especiales, por ejemplo, al conducir por terreno montañoso, a elevada temperatura exterior y con carga muy pesada, hay riesgo de que se recaliente el motor y el sistema de refrigeración.

#### Evite el recalentamiento del sistema de refrigeración

- Conduzca a baja velocidad al subir con remolque por una pendiente larga y empinada.
- No apague inmediatamente el motor si para el vehículo después de haber conducido en condiciones muy duras.
- Desmonte las luces complementarias montadas delante de la parrilla si conduce a temperaturas extremadamente altas.

#### Evite el recalentamiento del motor

No acelere el motor a más de 4500 revoluciones por minuto (motor diésel: 3500 revoluciones por minuto) si conduce con un remolque o una caravana por terreno montañoso. La temperatura del aceite podría subir demasiado.

### Maletero abierto

Absténgase de conducir con el maletero abierto. Si, pese a ello, no tiene más remedio que conducir con el portón abierto un trayecto de poca distancia, proceda de la siguiente manera:

1. Cierre todas las ventanillas.
2. Distribuya el aire hacia el parabrisas y el suelo y ponga el ventilador a la velocidad máxima.



#### PRECAUCIÓN

No conduzca con el maletero abierto. Por el maletero pueden entrar en el habitáculo gases de escape tóxicos.

### Circulación por agua

El automóvil puede circular por agua con una profundidad máxima de 25 cm y a una velocidad máxima de 10 km/h. Proceda con especial precaución al pasar por agua en movimiento.



### ! IMPORTANTE

Si entra agua en el filtro de aire, el motor puede sufrir averías.

Cuando la profundidad es mayor, pueden entrar agua en la transmisión. En ese caso, la capacidad lubricante de los aceites se reduce, lo que acorta la vida útil de estos sistemas.

Al circular por agua, mantenga una velocidad reducida y no pare el automóvil. Tras haber salido del agua, pise ligeramente el pedal de freno para comprobar si los frenos funcionan con plena capacidad. El agua y, por ejemplo, el barro, pueden mojar los forros de freno, lo que da como resultado un retraso de la actuación de los frenos.

Después de conducir por agua y barro, limpie los contactos eléctricos del calefactor eléctrico del motor y la conexión del remolque.

### ! IMPORTANTE

No deje que el automóvil permanezca mucho tiempo con agua por encima de los umbrales de las puertas, ya que esta situación puede provocar fallos eléctricos.

Si el motor se para con el vehículo sumergido en agua, no intente arrancar de nuevo. Saque el vehículo remolcándolo.

### No castigue excesivamente la batería

El consumo de corriente de las funciones eléctricas del automóvil puede variar de un dispositivo a otro. Procure no dejar la llave de encendido en la posición II cuando el motor esté desconectado. En lugar de ello, ponga la llave en la posición I para reducir el consumo de corriente.

Tenga en cuenta que la toma de 12 V en el maletero tiene corriente aunque se haya sacado el mando a distancia de la cerradura de contacto.

Dispositivos que consumen mucha corriente:

- ventilador del habitáculo
- limpiaparabrisas
- equipo de audio (volumen alto)
- luces de estacionamiento

Preste también atención a los diferentes accesorios eléctricos. No utilice funciones que consumen mucha corriente cuando el motor está apagado.

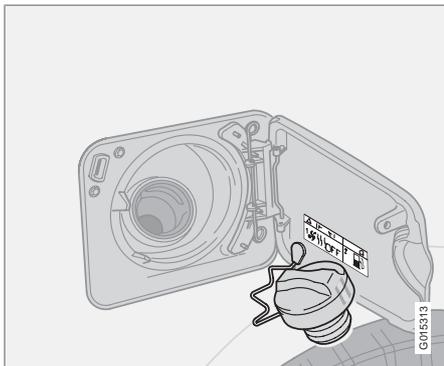
Si la tensión de la batería es baja, recibirá un aviso en la pantalla. La función de ahorro de energía desconecta algunas funciones o reduce el consumo de corriente reduciendo la velocidad del ventilador o desconectando el equipo de sonido.

Cargue la batería arrancando en motor.



## Repostaje

### Apertura de la tapa del depósito



*¡No se olvide de desconectar el calefactor accionado por combustible antes de repostar!*

Abra la tapa del depósito con el botón situado en el panel de luces, ver la página 57. Para que la tapa se abra, el motor debe estar apagado. La tapa del depósito está ubicada en el guardabarros trasero derecho.

### Cierre

Apriete la tapa hasta oír un "clic".

### Tapón del depósito

1. Gire el tapón del depósito hasta sentir una resistencia.

2. Gire pasando de la resistencia hasta el tope.
3. Saque el tapón.
4. Cuelgue el tapón en la parte interior de la tapa del depósito.

### NOTA

Después de repostar, vuelva a poner el tapón del depósito. Gire hasta que se escuche uno o varios clics.

### Llenado de combustible

No rellene en exceso el depósito; interrumpa el repostado, cuando salte la boquilla de la bomba.

### NOTA

Un depósito excesivamente lleno puede rebosar en un clima cálido.

No utilice combustible de peor calidad que la indicada, ya que puede influir negativamente en la potencia del motor y en el consumo de combustible, ver la página 281.

### PRECAUCIÓN

El combustible derramado en el suelo puede inflamarse en contacto con los gases de escape.

Desconecte el calefactor accionado por combustible antes de empezar a repostar.

No lleve nunca un teléfono móvil encendido durante el repostaje de combustible. La señal de llamada puede provocar chispas y prender los vapores de combustible, con el consiguiente riesgo de incendio y lesiones.

### Gasolina

### IMPORTANTE

No agregue a la gasolina aditivos de limpieza, a no ser que Volvo los recomiende.

Para más información sobre la gasolina, ver la página 281.

### Diesel

A baja temperatura (entre -5 °C y -40 °C) el gasóleo produce sedimentos de parafina, lo que puede ocasionar dificultades de arranque. Para más información, ver la página 282.



### Repostaje



#### **IMPORTANTE**

Utilice un combustible especial preparado para bajas temperaturas durante los meses de invierno.



## Arranque del motor

### Antes de arrancar el motor

- Aplique el freno de estacionamiento.

### Caja de cambios automática

- Ponga el selector de marchas en la posición **P** o **N**.

### Caja de cambios manual

Coloque la palanca en punto muerto y pise a fondo el pedal del embrague. Este modo de proceder es especialmente importante a temperaturas muy bajas.

### PRECAUCIÓN

No saque nunca la llave de la cerradura de contacto mientras conduce o cuando el automóvil es remolcado. El bloqueo del volante puede activarse, lo que imposibilita las maniobras de dirección.

Cuando se remolca el vehículo, la llave debe estar en la posición **II**.

### NOTA

Al arrancar en frío con ciertos tipos de motor, el régimen de giro del motor a ralentí puede ser considerablemente más elevado de lo normal. El propósito de esta función es conseguir que el sistema de depuración de las emisiones alcance lo antes posible su temperatura de funcionamiento normal, lo que reduce al mínimo las emisiones de gases de escape y protege el medio ambiente.

### Arranque del motor

#### Gasolina

- Gire la llave de contacto a la posición **III**. Si el motor no arranca al cabo de 5 – 10 segundos, suelte la llave y haga un nuevo intento de arranque.

#### Diesel

1. Gire la llave de contacto a la posición **II**.
  - > En el instrumento combinado se enciende un símbolo de control para indicar que está en marcha el precalentamiento del motor, ver la página 50.
2. Gire la llave a la posición **III**, una vez apagado el símbolo de control.

### Arranque automático (5 cilindros)

Con la función de arranque automático no es necesario mantener la llave de contacto (o el mando de arranque en los vehículos con Keyless drive, ver la página 121) en la posición **III** hasta que arranque el motor.

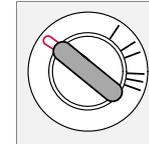
Gire la llave de contacto a posición de arranque y suéltela. El motor de arranque funcionará automáticamente hasta que arranque el motor.

### NOTA

Al arrancar el motor diésel a baja temperatura, sin esperar el precalentamiento del motor, la secuencia automática de arranque puede retrasarse unos segundos.

### Inmovilizador y bloqueo del volante

#### 0 – Posición de cierre

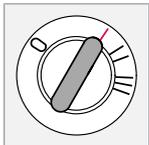


El bloqueo del volante se activa al retirar la llave de encendido.



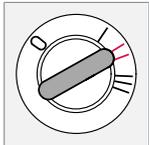
## Arranque del motor

### I – Posición de radio



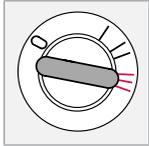
Pueden conectarse algunos componentes eléctricos. El sistema eléctrico del motor no está conectado.

### II – Posición de conducción



La posición de la llave para conducir. Está conectado el sistema eléctrico del vehículo.

### III – Posición de arranque



Se conecta el motor de arranque. En cuanto arranca el motor, la llave se suelta y vuelve de forma automática a la posición de conducción.

Si la llave está en una posición intermedia, puede oírse un ruido intermitente. Gire la llave a la posición II y de nuevo a la posición anterior para eliminar el ruido.

### Activación del bloqueo del volante

Cuando las ruedas delanteras están colocadas de manera que se producen tensiones en el bloqueo del volante, aparece en ocasiones un

mensaje de advertencia en la pantalla de información y el automóvil no puede arrancarse.

1. Saque la llave y gire el volante para eliminar las tensiones.
2. Mantenga el volante en la misma posición mientras introduce la llave y realiza otro intento de arranque.



### PRECAUCIÓN

No saque nunca la llave de la cerradura de contacto mientras conduce o cuando el automóvil es remolcado. De lo contrario, se activa el bloqueo del volante, lo que imposibilita hacer maniobras de dirección.



### PRECAUCIÓN

Saque siempre la llave de encendido cuando salga del automóvil, sobre todo si hay niños en el vehículo.

Asegúrese de que el bloqueo del volante está activado cuando sale del automóvil para reducir el riesgo de robo.

### Llaves de encendido e inmovilizador

No cuelgue la llave de encendido junto con otras llaves u objetos metálicos en el mismo llavero. De lo contrario, puede activarse accidentalmente el inmovilizador electrónico.



## Arranque del motor – Flexifuel

### Generalidades sobre el arranque con Flexifuel

El motor se arranca de igual forma que el de un automóvil de gasolina, ver la página 140.

#### **i** NOTA

El inmovilizador se conecta si se intenta arrancar varias veces. Antes de que se pueda realizar un nuevo intento de arrancar el automóvil es preciso girar la llave de contacto/mando de arranque de nuevo a la posición **I** o **0**.

### En caso de dificultades de arranque

Si el motor no arranca a la primera, proceda de la siguiente manera:

1. Pise el pedal del acelerador de 1/3 a 1/2.
2. Gire la llave de contacto/mando de arranque a la posición **III**.
3. Una vez que se ha arrancado el motor; suelte el acelerador a medida que aumentan las revoluciones del motor.

### Si el motor no arranca después de 10 segundos, segundo intento

- Gire la llave de contacto/mando de arranque a la posición **III** hasta que el motor arranque, pero no durante más de 60 segundos.

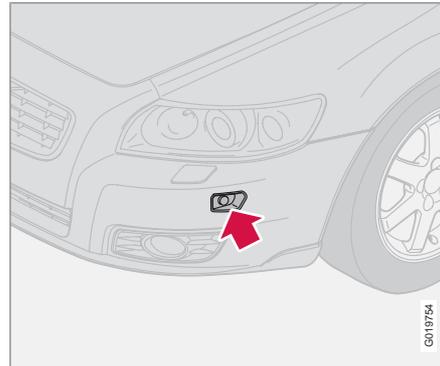
### Si el motor sigue sin arrancar

- Espere un minuto, pise el acelerador a tope y repita el paso anterior.

#### **!** IMPORTANTE

Si el motor no arranca pese a repetir los intentos; póngase en contacto con un taller Volvo autorizado.

### Calefactor del motor\*



Enchufe del calefactor del motor.

Si se prevé que la temperatura será inferior a  $-10^{\circ}\text{C}$  y el automóvil lleva bioetanol E85, utilice durante aproximadamente 2 horas el calefac-

tor para que resulte más fácil arrancar rápidamente el motor.

Cuanto más baja sea la temperatura, más tiempo debe utilizarse el calefactor del motor. A una temperatura de  $-20^{\circ}\text{C}$ , el calefactor debe utilizarse durante aproximadamente 3 horas.

Los automóviles previstos para bioetanol E85 cuentan con un calefactor de motor eléctrico\*. Si arranca y hace funcionar un motor después de haberlo precalentado, reducirá considerablemente las emisiones y disminuirá el consumo de combustible. Trate por tanto de utilizar el calefactor de motor durante toda la temporada de invierno.

#### **!** PRECAUCIÓN

El calefactor es eléctrico de alta tensión. Los diagnósticos de averías y reparaciones del calefactor eléctrico y sus conexiones deberán confiarse exclusivamente a un taller autorizado Volvo.

**Arranque del motor – Flexifuel****NOTA**

Consejos para el que lleva un bidón de combustible en el automóvil:

En caso de parada del motor por agotamiento de combustible, repostar el vehículo con bioetanol E85 a temperatura muy baja puede hacer que sea muy difícil arrancar el motor. Evite esto llevando en el bidón gasolina de 95 octanos.

Para más información sobre el combustible bioetanol E85 del sistema Flexifuel, ver la página 281.

**Adaptación del combustible**

Si el depósito de combustible se llena con gasolina después de haber llevado bioetanol E85 (o a la inversa), el motor puede funcionar de manera un tanto irregular durante un rato. Por eso es importante dejar que el motor se acostumbre (se adapte) a la nueva mezcla de combustible.

La adaptación tiene lugar automáticamente si se conduce el automóvil durante un corto período con velocidad uniforme.

**IMPORTANTE**

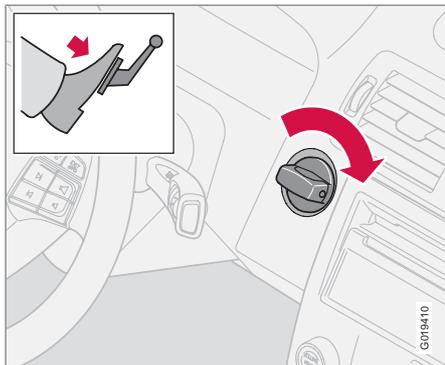
Después de modificar la mezcla de combustible en el depósito, deberá realizarse una adaptación circulando a una velocidad uniforme durante aproximadamente 15 minutos.

Si la batería del vehículo ha estado descargada o desconectada, la adaptación requiere un periodo de conducción algo más largo, ya que la memoria del sistema electrónico se ha vaciado.



## Keyless drive\*

### Generalidades



Con el sistema "Keyless drive", el automóvil puede abrirse, conducirse y cerrarse sin llave, ver la página 121.

El mando de arranque de la cerradura de encendido se utiliza de la misma forma que una llave. Una condición necesaria para que el vehículo pueda arrancar, es que una de las llaves a distancia esté en el habitáculo o en el maletero.

### Puesta en marcha del automóvil

- Pise el pedal del embrague (automóvil con caja de marchas manual) o el pedal del freno (automóvil con caja de marchas automática).

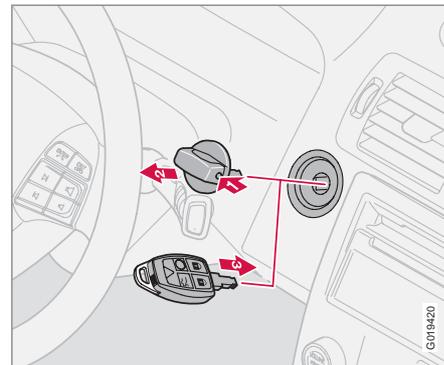
### Motor de gasolina

- Presione y gire el mando de arranque a la posición III.

### Motor diésel

1. Empiece girando el mando de arranque a la posición II y espere hasta que el símbolo de control diésel se haya apagado en la unidad de información al conductor, ver la página 50.
2. Después, gire el mando de arranque a la posición III.

### Arranque con mando a distancia



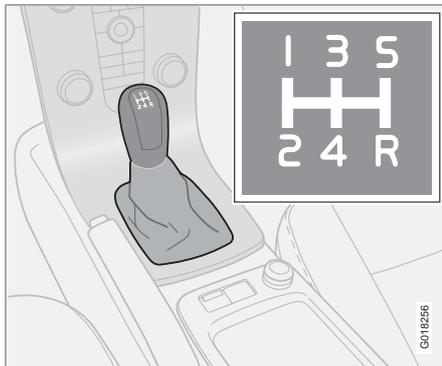
Si la pila del mando a distancia está agotada, la función keyless drive dejará de funcionar. En ese caso, utilice el mando a distancia como mando de arranque.

1. Pulse el seguro del mando de arranque.
2. Saque el mando de arranque de la cerradura de contacto.
3. Introduzca el mando a distancia en la cerradura de contacto y arranque de la misma forma que con el mando de arranque.



## Caja de cambios manual

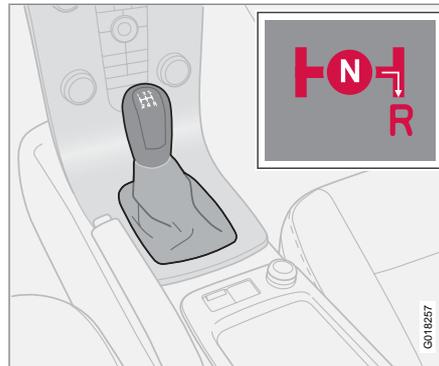
## Posiciones de cambio, cinco velocidades



Para aumentar al máximo el ahorro de combustible, utilice marchas largas tanto como sea posible.

- Pise el pedal de embrague a fondo cada vez que realice un cambio de marcha.
- Retire el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios.
- Siga el patrón de cambios de marchas indicado.

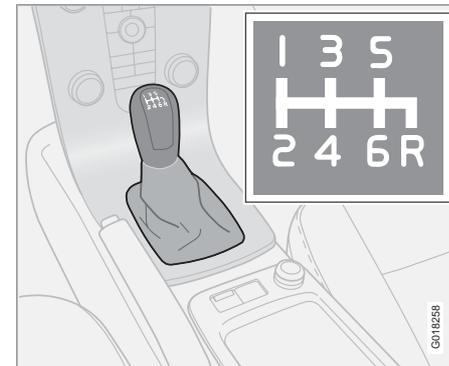
## Inhibidor de marcha atrás, cinco velocidades



El inhibidor de marcha atrás dificulta la posibilidad de introducir por equivocación la marcha atrás al circular normalmente marcha adelante.

- No introduzca la marcha atrás si el automóvil no está parado.
- Para introducir la marcha atrás, desplace antes la palanca de cambios a la posición **N**. La marcha atrás no puede introducirse directamente desde la quinta marcha por la acción del inhibidor de marcha atrás.

## Posiciones de cambio, seis velocidades (gasolina)



Para aumentar al máximo el ahorro de combustible, utilice marchas largas tanto como sea posible.

- Pise el pedal de embrague a fondo cada vez que realice un cambio de marcha.
- Retire el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios.
- Siga el patrón de cambios de marchas indicado.

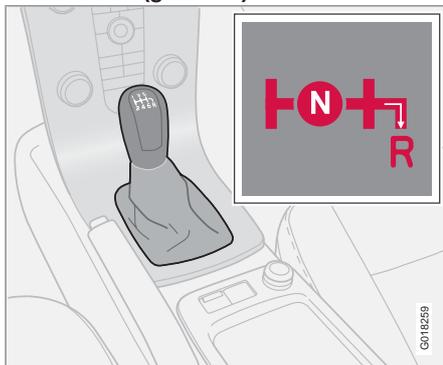
Cuando el automóvil está parado, puede resultar difícil encontrar las posiciones de cambio de la quinta y la sexta marcha, puesto que en este caso, no está activado el inhibidor de mar-



## Caja de cambios manual

cha atrás (que bloquea la inclinación de la palanca).

### Inhibidor de marcha atrás, seis velocidades (gasolina)



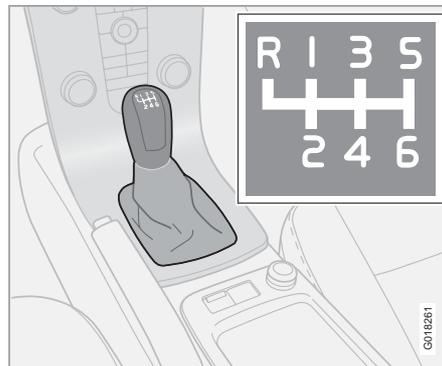
El inhibidor de marcha atrás dificulta la posibilidad de introducir por equivocación la marcha atrás al circular normalmente marcha adelante.

La marcha atrás debe ponerse solamente cuando el automóvil está parado.

### NOTA

La marcha atrás se bloquea electrónicamente si el vehículo avanza a una velocidad superior a 20 km/h.

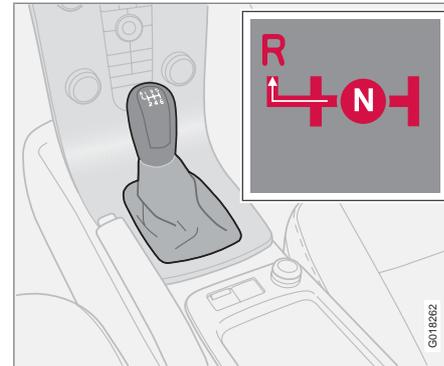
### Posiciones de cambio, seis velocidades (diésel)



Para aumentar al máximo el ahorro de combustible, utilice marchas largas tanto como sea posible.

- Pise el pedal de embrague a fondo cada vez que realice un cambio de marcha.
- Retire el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios.
- Siga el patrón de cambios de marchas indicado.

### Inhibidor de marcha atrás, seis velocidades (diésel)



El inhibidor de marcha atrás dificulta la posibilidad de introducir por equivocación la marcha atrás al circular normalmente marcha adelante.

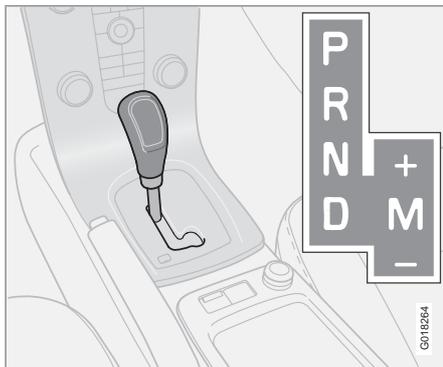
No introduzca la marcha atrás si el automóvil no está parado.

- Para introducir la marcha atrás, apriete la palanca de cambios y desplácela hacia la izquierda.



## Caja de cambios automática

### Posiciones automáticas de cambio de Geartronic



**D** – posición izquierda: Selección automática.

**M** – posición derecha: Selección manual.

#### **P – Posición de estacionamiento**

**P** – Posición de estacionamiento La posición **P** se selecciona para arrancar el motor o cuando el automóvil está aparcado.

#### **! IMPORTANTE**

Para seleccionar la posición **P**, el automóvil debe estar parado.

#### **i NOTA**

Para sacar el selector de marchas en la posición **P**, debe pisar el pedal de freno.

Con el selector en la posición **P**, la caja de cambios queda bloqueada mecánicamente. Ponga siempre el freno de estacionamiento cuando aparque el automóvil.

#### **R – Posición de marcha atrás**

Para seleccionar la posición **R**, el automóvil debe estar parado.

#### **N – Punto muerto**

No hay ninguna marcha introducida y el motor puede arrancarse. Aplique el freno de estacionamiento cuando el automóvil está parado con el selector de marchas en la posición **N**.

#### **i NOTA**

El pedal de freno se debe pisar para sacar la palanca de marchas de la posición **N**, si el automóvil se ha quedado parado durante más de 3 segundos.

#### **D – Posición de conducción**

**D** es la posición de conducción normal. Los cambios de marcha se realizan de forma automática en función de la aceleración y la velocidad. Para seleccionar la posición **D** cuando

el selector está en la posición **R**, el vehículo debe estar parado.

### Cambios manuales de Geartronic

Con la caja de cambios automática Geartronic, el conductor también puede cambiar de marcha manualmente. El motor frena el automóvil cuando se suelta el pedal del acelerador.

Para pasar al modo de cambio de marcha manual, la palanca debe desplazarse de la posición **D** a la posición **M**. La pantalla pasa de **D** a alguna de las cifras "1-6", según la marcha introducida, ver la página 47.

- Avance la palanca hacia + (signo positivo) para pasar a la siguiente marcha superior y suelte la palanca, que vuelve a su posición neutra en **M**.
- Retrase la palanca hacia - (signo negativo) para pasar a la siguiente marcha inferior y suelte la palanca.

El modo de cambio manual **M** puede seleccionarse en cualquier momento durante la marcha.

Para volver al modo automático: desplace la palanca al extremo izquierdo en **D**.

Para evitar tirones y que se cale el motor, Geartronic baja automáticamente la marcha, si el conductor deja que la velocidad quede por debajo de lo adecuado para la marcha elegida.



## Caja de cambios automática

### Kickdown

Cuando se pisa a fondo el acelerador (más allá de la posición normal de aceleración máxima) la caja de cambios pasa automáticamente a una marcha más corta, lo cual se denomina retrogradación (kick-down).

Si se suelta el acelerador desde la posición de retrogradación, la caja de cambios pasa automáticamente a una marcha más larga.

La función "kick-down" se utiliza cuando es necesario disponer de una aceleración máxima, por ejemplo, al adelantar.

### Función de seguridad

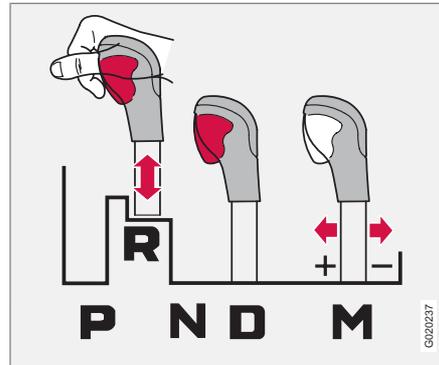
Para impedir la sobreaceleración del motor, el programa de control de la caja de cambios está provisto de una protección contra la bajada de marchas, que bloquea la función "kick-down".

Geartronic no permite cambios a marchas más cortas o retrogradaciones ("kick-down") que ocasionen que el motor gire a revoluciones tan elevadas que pueda sufrir daños. Así pues, si el conductor trata de bajar a una marcha más corta cuando el régimen de giro es muy alto, no ocurrirá nada y seguirá introducida la marcha original.

Cuando actúa el "kickdown", el automóvil puede bajar de marcha uno o varios pasos según el régimen de revoluciones del motor. El

automóvil selecciona marchas más largas cuando el motor alcanza el régimen de giro máximo permitido para impedir que sufra daños.

### Inhibidor del selector de marchas



La palanca puede desplazarse libremente hacia adelante o hacia atrás entre **N** y **D**. Las demás posiciones tienen un seguro que se controla con el botón de bloqueo del selector de marchas.

Si se pulsa el botón de bloqueo, la palanca puede desplazarse hacia adelante y hacia atrás entre **P**, **R**, **N** y **D**.

### Inhibidor automático del selector de marchas

Los coches con caja de cambios automática tienen sistemas de seguridad especiales:

#### Bloqueo de la llave, "Keylock"

Para poder sacar la llave de encendido, el selector de marchas tiene que estar en la posición **P**. En las demás posiciones, la llave no puede sacarse.

#### Posición de estacionamiento (P)

Automóvil parado con el motor en marcha:

- Mantenga el pie en el pedal de freno al desplazar el selector a otra posición.

#### Bloqueo de cambios eléctrico – Shiftlock

##### Posición de estacionamiento (posición P)

Para poder desplazar el selector de marchas de la posición **P** a otra posición, coloque la llave de encendido en la posición **II** y pise el pedal de freno.

##### Bloqueo de cambios – Punto muerto (posición N)

Si el selector de marchas está en la posición **N** y el automóvil ha estado parado por lo menos durante tres segundos (independientemente de que el motor esté en marcha o no),

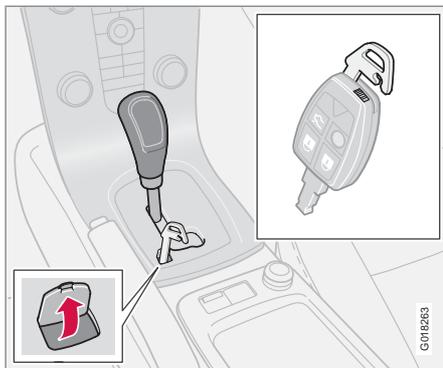


## Caja de cambios automática

el selector de marchas queda bloqueado en la posición **N**.

Para poder pasar el selector de marchas de la posición **N** a otra posición, el pedal del freno tiene que estar pisado y la llave de encendido en la posición **II**.

### Desconexión del inhibidor del selector de marchas



Algunas veces es necesario desplazar el automóvil sin que éste sea maniobrable, por ejemplo, si está descargada la batería. Proceda de la siguiente manera para desplazar el automóvil:

1. En el panel del selector de marchas encontrará una pequeña tapa debajo del texto **P-R-N-D**. Abra la tapa por el borde trasero.
2. Introduzca la llave extraíble del mando a distancia hasta el fondo.
3. Mantenga introducida la llave extraíble y saque al mismo tiempo el selector de marchas de la posición **P**.

### Arranque en frío

Al arrancar a baja temperatura, los cambios de marcha pueden presentar a veces cierta resistencia. Esto se debe a la elevada densidad del aceite de la caja de cambios en estas condiciones. Para reducir las emisiones de gases de escape del motor, la caja de cambios tarda un poco más de lo normal en cambiar a una marcha superior si el motor se ha arrancado a baja temperatura.

#### NOTA

Según la temperatura del motor durante el arranque, el régimen del motor en ralentí es más elevado de lo normal al arrancar en frío con ciertos tipos de motor.

### Mensajes de texto y medidas

En determinadas situaciones la pantalla muestra un mensaje al mismo tiempo que se enciende un símbolo.



## 06 Arranque y conducción

### Caja de cambios automática

Símbolos	Display	Características de conducción	Medidas
	CAJA CAMBIOS CAL FRENE PARA PARAR	Dificultades para mantener una velocidad uniforme a revoluciones constantes.	Caja de cambios caliente. Mantenga parado el automóvil con el freno de servicio <sup>A</sup> .
	CAJA CAMBIOS CAL PARE ENSEGUIDA	Desplazamiento hacia adelante del automóvil con fuertes sacudidas.	Caja de cambios caliente. Pare enseguida el automóvil de manera segura <sup>A</sup> .

<sup>A</sup> Para acelerar al máximo la refrigeración: deje que el motor funcione al ralentí con la palanca de cambios en la posición **N** o **P**, hasta que se apague el mensaje.

La tabla muestra dos fases, con un aumento del grado de gravedad, si la caja de cambios se calentara demasiado. Paralelamente al texto mostrado en la pantalla, el sistema electrónico del automóvil advierte al conductor adicionalmente mediante el cambio de las características de conducción. Siga las instrucciones de la pantalla de información en este caso.

Para otros posibles mensajes relativos a la caja de cambios automática, con su propuesta de solución correspondiente, ver la página 53.

El texto de la pantalla se apaga automáticamente una vez se ha adoptado la medida o después de pulsar una vez en el botón **READ** de la palanca de intermitentes.

#### NOTA

El ejemplo de la tabla no es ninguna indicación de una avería del automóvil, sino que muestra que se ha activado una función de seguridad para evitar que se dañe alguno de los componentes del automóvil.



## Tracción en las cuatro ruedas

### Tracción a las cuatro ruedas - AWD\* (All Wheel Drive)

La tracción en las cuatro ruedas está conectada de forma continua.

Con la tracción en las cuatro ruedas, el coche es propulsado por la acción simultánea de las cuatro ruedas. La potencia se distribuye de forma automática entre las ruedas delanteras y traseras. El sistema de embrague de regulación electrónica distribuye la potencia a las ruedas que poseen el mejor agarre en la calzada por la que se conduce. De este modo se obtiene la mejor adherencia posible y se evita el patinamiento de las ruedas.

En condiciones normales de conducción, la mayor parte de la potencia se distribuye a las ruedas delanteras.

La tracción a las cuatro ruedas aumenta la seguridad al conducir con lluvia, nieve y en condiciones resbaladizas por la escarcha.



## Sistema de frenos

### Servofreno

Si el automóvil es desplazado o remolcado con el motor apagado, será necesario aplicar una fuerza sobre el pedal de freno cinco veces mayor que cuando está en marcha el motor. Si pisa el pedal de freno mientras arranca el motor, el pedal de freno puede dar la sensación de hundirse. Esto es normal, ya que se activa el servofreno. Cuando el automóvil está equipado con EBA (Emergency Brake Assistance), esta sensación puede ser más intensa.



### PRECAUCIÓN

El servofreno sólo funciona cuando está en marcha el motor.



### NOTA

Al frenar con el motor apagado, pise el pedal una sola vez con fuerza, no varias veces seguidas.

### Circuitos de frenos



Si deja de funcionar uno de los circuitos, se enciende este símbolo.

Si uno de los circuitos sufre una avería, seguirá siendo posible frenar el automóvil. El punto de resistencia del pedal de freno estará más bajo y el pedal puede notarse más blando de lo normal. Para obtener la potencia de frenado habitual, será necesario pisar el pedal con mayor fuerza.

### La humedad puede afectar a las características de frenado

Las piezas del sistema de frenos pueden mojarse si se conduce bajo una lluvia intensa, al atravesar charcos o durante el lavado del vehículo. Las propiedades de fricción de los forros de freno pueden alterarse y hacer que el efecto de frenado se retrase.

Pise ligeramente el pedal de freno de vez en cuando si conduce trayectos largos bajo la lluvia o con nieve húmeda y tras realizar un arranque en condiciones de gran humedad o tiempo frío. De este modo, los forros de freno se calientan y se elimina el agua. Se recomienda también adoptar esta medida antes de aparcar el automóvil varios días seguidos en estas condiciones meteorológicas.

### Si los frenos se fatigan en exceso

En la conducción en montaña o sobre otras calzadas con importantes desniveles, los frenos del automóvil son sometidos a un intenso esfuerzo, aunque no se pise con especial fuerza el pedal de freno.

Dado que las velocidades que se desarrollan normalmente son bajas, los frenos no se refriegeran con la misma eficacia que al conducir sobre una calzada plana a alta velocidad.

Para evitar la sobrecarga excesiva de los frenos, cambie a una marcha inferior al bajar por cuestas en lugar de utilizar el pedal de freno. Emplee la misma marcha cuesta arriba y cuesta abajo. De esta forma usará el freno motor de manera más efectiva y sólo necesitará accionar el pedal de freno en contadas ocasiones.

Recuerde que la conducción con remolque carga aún más los frenos del automóvil.



## Sistema de frenos

### Sistema de frenos antibloqueo (ABS)



El sistema ABS (Anti-lock Braking System) impide que las ruedas se bloqueen al frenar.

De esta manera, el conductor conserva la capacidad de maniobra y resulta más fácil, por ejemplo, evadir un obstáculo.

Tras arrancar el motor y en cuanto el vehículo alcanza una velocidad de aproximadamente 20 km/h, el sistema ABS realiza una breve autopruueba que puede oírse y sentirse como impulsos en el pedal de freno.

Para aprovechar completamente el sistema ABS:

1. Pise el pedal de freno hasta el fondo con fuerza. Notará los impulsos.
2. Gire el volante hacia la dirección del trayecto. No reduzca la presión sobre el pedal.

Efectúe prácticas de freno con el sistema ABS en un lugar cerrado al tráfico en diferentes condiciones meteorológicas.

El símbolo ABS luce durante dos segundos, si se produjo una avería en el sistema ABS la última vez que el motor estuvo en marcha.

### Asistencia de frenos de emergencia – EBA

(Emergency Brake Assistance) Si es necesario frenar rápidamente, el sistema proporciona plena potencia de frenado de forma inmediata. El sistema detecta el momento en que se frena con fuerza registrando la velocidad con la que pisa el conductor el pedal del freno. Continúe frenando sin soltar el pedal de frenos. La función EBA se interrumpe cuando se reduce la presión sobre el pedal. La función está conectada continuamente. No es posible desconectarla.



### PRECAUCIÓN

Si se encienden al mismo tiempo los símbolos de frenos y ABS, puede haber una avería en la distribución de la fuerza de frenado. Si el nivel del depósito de líquido de frenos es normal en esta ocasión, conduzca con cuidado el automóvil al taller autorizado Volvo más próximo para que revisen el sistema de frenos.

Si el líquido de freno está por debajo de la cota **MIN** del depósito, el automóvil no debe seguir circulando hasta haber añadido líquido de freno.

Debe controlarse el motivo de la pérdida de líquido de frenos.



### NOTA

Cuando el EBA se activa, el pedal de freno se hunde un poco más que de costumbre, pise (mantenga pisado) el pedal el tiempo necesario. Si suelta el pedal, se interrumpe el frenado.



## DSTC – Sistema de control dinámico de estabilidad y tracción\*

### Generalidades

El sistema de control dinámico de estabilidad y tracción STC/DSTC (Dynamic Stability and Traction Control) mejora la transitabilidad del automóvil y ayuda al conductor a evitar los deslizamientos.

Cuando el sistema actúa, puede notarse un sonido de impulsos al frenar y al acelerar. Al pisar el acelerador, el automóvil puede acelerar con mayor lentitud de lo previsto.

Según el mercado de que se trate, el automóvil irá equipado ya sea con STC o ya con DSTC. La tabla muestra las funciones incluidas en el sistema respectivo.

Función/sistema	STC	DSTC
Función antideslizante		X
Función antiderrapaje	X	X
Función de tracción	X	X

### Función antideslizante

La función limita individualmente la fuerza propulsora y de frenado de las ruedas para estabilizar el automóvil.

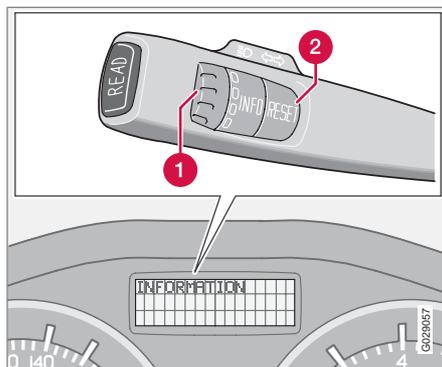
### Función antiderrapaje

La función impide que las ruedas propulsoras derrapen en la carretera durante la aceleración.

### Función de tracción

La función se conecta a baja velocidad y transmite la fuerza de la rueda propulsora que derrapa a la que no lo hace.

### Intervención reducida



1 Rueda selectora <sup>1</sup>

2 Botón **RESET**<sup>1</sup>

Cada vez que arranca el automóvil, se conecta automáticamente el sistema de estabilidad.

La intervención del sistema en caso de derrape y de aceleración se puede desconectar parcialmente. La intervención del sistema en caso de derrape se retrasa entonces y permite mayor derrape, lo que da mayor libertad en la conducción dinámica. Al mismo tiempo, mejora la transitabilidad en nieve profunda o arena, al no estar ya limitada la aceleración.

### Uso

– Gire la rueda selectora hasta que aparezca el menú STC/DSTC.

El texto **DSTC CONECTADO** significa que el sistema funciona de manera normal.

El texto **DSTC CTRL ROTAC BLOQU** significa que la intervención del sistema se reduce.

– Mantenga pulsado el botón **RESET** hasta que cambie el menú STC/DSTC.

Al mismo tiempo, se enciende el símbolo  para avisar que el sistema se ha reducido.

El sistema permanece reducido hasta la próxima vez que se arranque el motor.

<sup>1</sup> Sin función en los automóviles que no tienen ordenador de a bordo, calefactor de estacionamiento accionado por combustible ni sistema de estabilidad y tracción.

\* Opcional/accesorio, para mayor información, vea Introducción.



## DSTC – Sistema de control dinámico de estabilidad y tracción\*

### PRECAUCIÓN

Las características de conducción del automóvil se pueden modificar, si se reduce la función del sistema.

### NOTA

El texto **DSTC ON** aparece durante algunos segundos en la pantalla y el símbolo  se enciende cada vez que se arranca el motor.

### Mensajes en la pantalla de información

**ANTIDESLIZ. TEMPORALM. INACT.** significa que el sistema se ha reducido temporalmente debido a que la temperatura de los frenos ha aumentado excesivamente. La función se reactiva automáticamente una vez enfriados los frenos.

El texto **ANTIDESLIZANTE REVISIÓN NECES.** significa que el sistema se ha desconectado a causa de una avería.

- Detenga el vehículo en un lugar seguro y apague el motor.

Si el mensaje persiste cuando se arranca de nuevo el motor, lleve el automóvil a un taller autorizado de Volvo.

### Símbolos del instrumento combinado



Sistema DSTC



Información

Si aparecen al mismo tiempo los símbolos  y  : lea el mensaje en la pantalla de información.

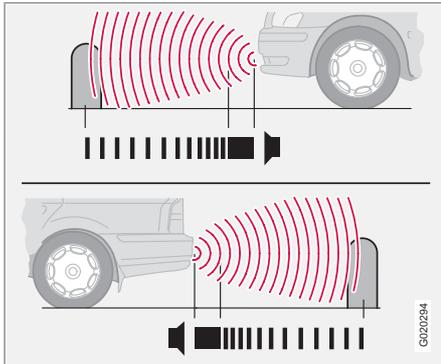
Si el símbolo  aparece solo, puede ser de la manera siguiente:

- Si destella, significa que el sistema STC/DSTC está actuando.
- Una luz fija durante dos segundos significa el control del sistema al arrancar el motor.
- Una luz fija después de arrancar el motor o durante la marcha significa avería en el sistema STC/DSTC.
- Si se enciende con luz continua después de su desconexión, avisa de que el sistema STC/DSTC se ha reducido.



## Ayuda estacionam.\*

### Generalidades sobre el control de distancia de aparcamiento



Sistema de aparcamiento asistido, parte delantera y parte trasera

El control de distancia de aparcamiento se utiliza como medio auxiliar al aparcarse. La distancia del obstáculo detectado se indica con una señal.

### PRECAUCIÓN

El control de distancia de aparcamiento no libera al conductor de responsabilidad al aparcarse. Los sensores tienen ángulos muertos en los que no se detectan obstáculos. Observe si hay niños o animales cerca del automóvil.

### Variantes

Hay dos variantes del control de distancia de aparcamiento:

- Sólo hacia atrás.
- Hacia adelante y hacia atrás.

### Función

Cuanto menor sea la distancia del obstáculo, con mayor frecuencia se emiten las señales acústicas. Los otros sonidos del sistema de audio se atenúan automáticamente cuando el volumen es elevado.

Cuando la distancia es de aproximadamente 30 cm, el tono de la señal es constante. Si el obstáculo está a menor distancia, sea delante o detrás del automóvil, la señal alternará entre los altavoces del lado izquierdo y el lado derecho.

### Control de distancia de aparcamiento, solo detrás

El sistema se conecta automáticamente al arrancar el automóvil.

El control de distancia de aparcamiento hacia atrás se activa cuando se introduce la marcha atrás y aparece el mensaje **Ayuda estacionam. activada** Exit para desactiv en la pantalla del equipo de sonido.

Si el sistema está desconectado, aparece en la pantalla el texto **Ayuda estacionam. desactivada** Enter para activar al introducir la marcha atrás. Para modificar este ajuste, ver la página 77.

La zona de sondeo por detrás del automóvil es de aproximadamente 1,5 m. La señal acústica se oye en los altavoces traseros.

### Limitaciones

Al hacer marcha atrás, por ejemplo, con remolque o soporte para bicicletas en la bola de remolque, el sistema debe desconectarse. De lo contrario, los sensores reaccionan al detectar estos objetos.

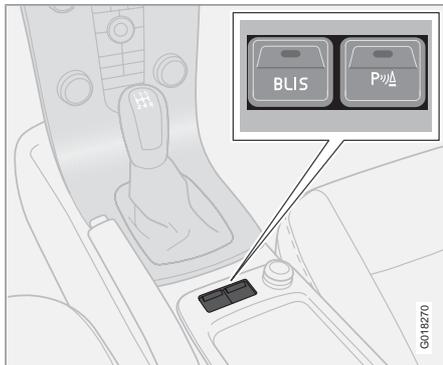
### NOTA

El control de distancia de aparcamiento hacia atrás se desactiva automáticamente con la utilización de un remolque, en caso de emplear el cable de remolque original de Volvo.



## Ayuda estacionam.\*

### Control de distancia de aparcamiento, delante y detrás



Botón de conexión/desconexión (botón derecho).

El sistema se conecta automáticamente al arrancar el automóvil y cuando está encendida la luz del interruptor de conexión/desconexión. Si desconecta el control de distancia de aparcamiento con el botón, la luz se apaga.

#### Delante

El control de distancia de aparcamiento hacia adelante está activo a velocidades inferiores a 15 km/h.. A velocidad más elevadas, el sistema se desconecta. Cuando la velocidad es inferior a 10 km/h, el sistema vuelve a activarse.

La zona de sondeo por delante del automóvil es de aproximadamente 0,8 m. La señal acústica se oye en los altavoces delanteros.

#### Limitaciones

El control de distancia de aparcamiento no puede combinarse en la parte delantera con alumbrado complementario, ya que este alumbrado afectaría a los sensores.

#### Detrás

El control de distancia de aparcamiento por detrás se activa al introducir la marcha atrás.

La zona de sondeo por detrás del automóvil es de aproximadamente 1,5 m. La señal acústica se oye en los altavoces traseros.

#### Limitaciones

Consulte el apartado anterior titulado Control de distancia de aparcamiento, sólo trasero.

### Indicación de avería en el sistema



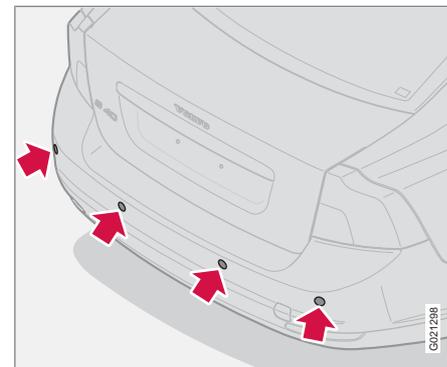
Si se enciende el símbolo de información y aparece en la pantalla el texto **AYUDA ESTACIONAM REVISIÓN NECES.**, el control de distancia de aparcamiento no funciona. Para solucionarlo, póngase en contacto con un taller autorizado Volvo.

### ! IMPORTANTE

En ciertas circunstancias, el control de distancia de aparcamiento puede emitir señales falsas causadas por fuentes de sonido externas que transmiten las mismas frecuencias ultrasónicas que las utilizadas por el sistema.

Por ejemplo, bocinas, neumáticos húmedos sobre asfalto, frenos neumáticos, tubos de escape de motocicletas, etc.

### Limpieza de los sensores



Sensores del control de distancia de aparcamiento



### Ayuda estacionam.\*

Para que los sensores funcionen de forma correcta, deben limpiarse periódicamente con agua y champú para automóviles.



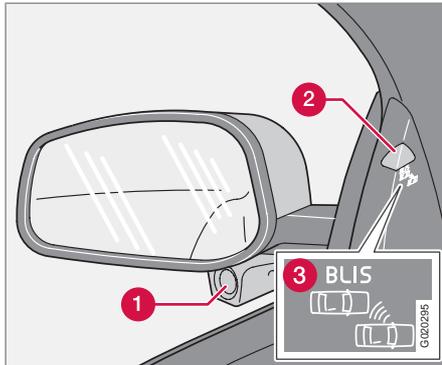
#### NOTA

La suciedad, la nieve y el hielo, también pueden ser causa de señales falsas.



## BLIS\* - Sistema de información de puntos ciegos

### Generalidades



Retrovisor con sistema BLIS.

- 1 Cámara BLIS
- 2 Luz de indicación
- 3 Símbolo del sistema BLIS

### **!** PRECAUCIÓN

El sistema es un medio auxiliar y no le libera de la obligación de conducir de manera segura y utilizar los retrovisores. No puede sustituir nunca la atención y la responsabilidad del conductor. El conductor es siempre responsable de cambiar de carril de manera segura para el tráfico.

BLIS es un sistema de información que en determinadas condiciones avisa al conductor de la presencia de vehículos que circulan en el mismo sentido que el automóvil en el ángulo muerto de los retrovisores.

El sistema ha sido diseñado para funcionar de forma óptima al circular en un tráfico intenso por carreteras de varios carriles.

El sistema BLIS está basado en la técnica fotográfica. Las cámaras (1) están montadas debajo de los retrovisores exteriores.

Cuando la cámara detecta un vehículo en la zona de ángulo muerto, la luz de indicación (2) se enciende de manera continua.

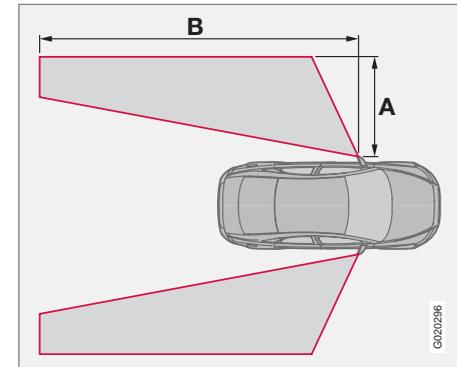
### **i** NOTA

La luz se enciende en el lado del automóvil en el que el sistema ha detectado el vehículo. Si el automóvil es adelantado por ambos lados al mismo tiempo, se encienden ambas luces.

El sistema BLIS informa al conductor si se produce alguna avería en el sistema. Así, por ejemplo, si las cámaras del sistema están tapadas, la luz de indicación del sistema BLIS destella y aparece un mensaje en el display del tablero de instrumentos. Compruebe y limpie en este caso las lentes. En caso necesario, el

sistema puede desconectarse temporalmente pulsando el botón **BLIS**, ver la página 160.

### Ángulos ciegos



$A = \text{aprox. } 3,0 \text{ m}$ ,  $B = \text{aprox. } 9,5 \text{ m}$ .

### Cuándo funciona BLIS

El sistema se activa cuando el automóvil circula a una velocidad de más de 10 km/h.

### Adelantamientos

El sistema ha sido diseñado para reaccionar si usted adelanta a una velocidad hasta 10 km/h superior a la del vehículo adelantado.



## BLIS\* - Sistema de información de puntos ciegos

El sistema está diseñado para reaccionar si le adelanta un vehículo que mantiene una velocidad hasta 70 km/h superior a la suya.

### ⚠ PRECAUCIÓN

BLIS no funciona en curvas cerradas.

BLIS no funciona cuando el automóvil da marcha atrás.

Un remolque ancho acoplado al automóvil puede ocultar a otros vehículos que circulan en carriles contiguos. Esto puede causar que el sistema BLIS no pueda detectar vehículos en esta zona ensombrecida.

### Luz del día y oscuridad

Durante el día, el sistema detecta la forma de otros automóviles. El sistema está diseñado para detectar vehículos motores como automóviles, camiones, autobuses y motos.

Durante la noche, el sistema detecta los faros de otros automóviles. El sistema no detecta vehículo con las luces apagadas. Esto significa, por ejemplo, que el sistema no detecta un remolque sin luces arrastrado por un turismo o un camión.

### ⚠ PRECAUCIÓN

El sistema no reacciona ante ciclistas y motociclistas.

Las cámaras del sistema BLIS pueden verse perturbadas por una luz intensa o por la falta de fuentes luminosas (por ejemplo, el alumbrado de la calle o de otros vehículo) al conducir de noche. En este caso, el sistema puede interpretar la falta de luz como una obstrucción de las cámaras.

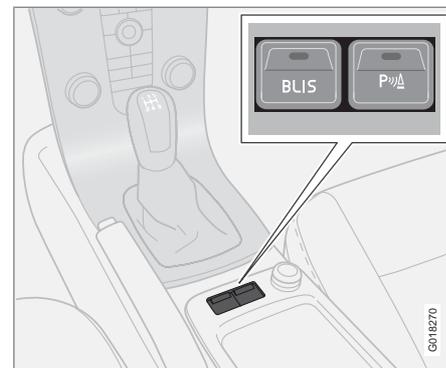
En ambos casos, la pantalla de información muestra un mensaje.

Al conducir en estas condiciones, puede reducirse temporalmente las características de funcionamiento del sistema y aparece un mensaje en la pantalla, ver la página 161.

Cuando el mensaje desaparece de manera automática, el sistema BLIS vuelve a funcionar normalmente.

Las cámaras del sistema BLIS tienen las mismas limitaciones que el ojo humano, es decir, que "ven" peor, por ejemplo, cuando hay mucha niebla o si nieva abundantemente.

### Activar/desactivar



Botón de conexión/desconexión (aquí, botón izquierdo).

El sistema BLIS se conecta al arrancar el motor. La luces de indicación de los paneles de las puertas destellan tres veces cuando el sistema BLIS se conecta.

El sistema puede conectarse/desconectarse pulsando el botón **BLIS**.

Cuando se desactiva BLIS, se apaga la luz del botón y, en la pantalla del tablero de instrumentos, aparece un mensaje de texto.

Al conectar el sistema BLIS, la luz del botón se enciende, aparece otro mensaje en el display y las luces de indicación de los paneles de las puertas destellan tres veces. Pulse el botón



## BLIS\* - Sistema de información de puntos ciegos

**READ** para borrar el mensaje. Para obtener más información sobre la gestión de mensajes, ver la página 53.

### BLIS mensaje del sistema

Texto en pantalla	Especificaciones
BLIS ACTIVADO	El sistema BLIS está conectado.
BLIS FUNCIÓN REDUCIDA	La cámara del sistema BLIS puede sufrir interferencias a causa, por ejemplo, de niebla o sol intenso en la cámara.  La cámara se repone automáticamente cuando el entorno vuelve a la normalidad.
BLIS CÁMARA BLOQUEADA	Una o ambas cámaras obstruidas.  Limpiar las lentes.

Texto en pantalla	Especificaciones
SERVICIO BLIS NECESARIO	El sistema BLIS no funciona.  Póngase en contacto con un taller autorizado Volvo.
BLIS DESACTIVADO	El sistema BLIS está desconectado.

### ! IMPORTANTE

Los componentes del sistema BLIS sólo deben ser reparados por un taller autorizado Volvo.

### Limpieza

Para funcionar de forma óptima, las lentes de las cámaras BLIS tienen que estar limpias. Las lentes pueden limpiarse con un paño suave o una esponja húmeda. Limpie con cuidado las lentes para no rayarlas.

### ! IMPORTANTE

Las lentes son térmicas para poder derretir el hielo o la nieve. Si es necesario, quitar la nieve de las lentes con un cepillo.

### Limitaciones

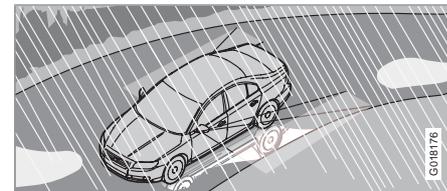
En algunas ocasiones, la luz de indicación del sistema BLIS puede encenderse pese a no haber otro vehículo en el ángulo muerto de los retrovisores.

### i NOTA

Que la luz indicadora del sistema BLIS se encienda en alguna ocasión que otra sin que haya otro vehículo en el ángulo muerto de los retrovisores no significa que el sistema tenga alguna avería.

En caso de avería en el sistema BLIS, la pantalla muestra el texto **SERVICIO BLIS NECESARIO**.

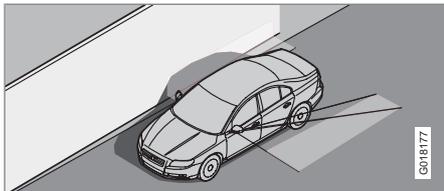
A continuación, ofrecemos algunos ejemplos de situaciones en las que la lámpara indicadora del sistema puede encenderse aunque no haya otro vehículo en el ángulo muerto.



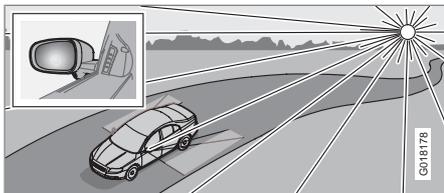
Reflejos de una calzada mojada.



### BLIS\* - Sistema de información de puntos ciegos



*La sombra del automóvil en una superficie amplia y de color claro, por ejemplo, barreras de sonido o pavimentos de hormigón.*



*Sol bajo del amanecer o el atardecer en la cámara.*

**Remolque y asistencia en carretera****Arranque con asistencia**

Utilice una batería de refuerzo si la batería está descargada y el motor no arranca. No arranque el automóvil remolcándolo, ver la página 165.

**! IMPORTANTE**

El catalizador puede sufrir daños si se arranca el automóvil remolcándolo.

**Remolque**

Averigüe cuál es la velocidad máxima de remolque permitida por la ley antes de remolcar el automóvil.

1. Gire la llave de encendido a la posición **II** y desconecte el bloqueo del volante para que sea posible maniobrar el vehículo, ver la página 141.
2. La llave de contacto debe permanecer en la posición **II** durante toda la operación de remolque.
3. Compruebe que el cable de remolque esté tensado en todo momento pisando ligeramente el pedal de freno, así se evitan sacudidas fuertes.

**! PRECAUCIÓN**

El bloqueo del volante se queda en la posición en la que estaba cuando se cortó la tensión. Abra el bloqueo del volante antes de empezar a remolcar.

La llave de contacto debe estar en la posición **II**. No saque nunca la llave de la cerradura de contacto mientras conduce o cuando el automóvil es remolcado.

**i NOTA**

Si el automóvil está sin corriente eléctrica, será necesario desconectar el bloqueo del volante con una batería de refuerzo antes de iniciar el remolque.

**! PRECAUCIÓN**

El servofreno y la dirección asistida no funcionan cuando el motor está apagado. El pedal debe pisarse con una fuerza cinco veces superior a lo normal y la dirección ofrece mucha más resistencia.

**Caja de cambios manual**

- Ponga la palanca de cambios en punto muerto y libere el freno de estacionamiento.

**Caja de cambios automática**

- Ponga el selector de marchas en la posición **N** y libere el freno de estacionamiento.

**! IMPORTANTE**

Observe que el automóvil deberá remolcarse siempre de manera que las ruedas giren hacia adelante.

- No remolque automóviles con caja de cambios automática a más de 80 km/h ni más de 80 km.

**2.0D**

Los modelos 2.0D con caja de cambios automática no deben remolcarse. Cuando la bomba de circulación accionada por el motor no puede mantener la temperatura de funcionamiento correcta del aceite de la transmisión, el riesgo de que la caja de cambios sufra daños es muy grande.

No obstante, para apartar el automóvil de un lugar peligroso para el tráfico, este puede remolcarse una pequeña distancia a baja velocidad: no más de 30 km y no a mayor velocidad de 30 km/h.

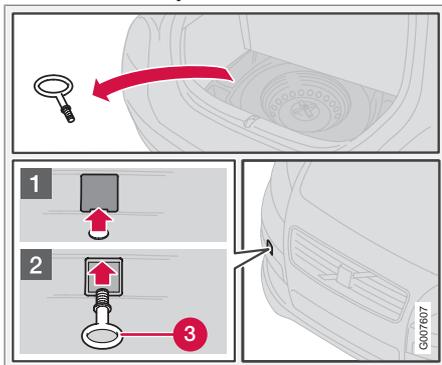
**! IMPORTANTE**

Desaconsejamos firmemente remolcar a temperaturas bajo cero.



## Remolque y asistencia en carretera

### Anilla de remolque



Utilice la anilla de remolque si es necesario remolcar el automóvil por la vía pública. La anilla de remolque se fija en la ranura situada en el lado derecho del parachoques delantero o trasero.

### Montaje de la anilla de remolque

1. Saque la anilla de remolque guardada debajo de la tapa del piso del maletero.
2. Suelte la tapa de protección (1) en el parachoques apretando la señal del borde inferior de la tapa.
3. Fije la anilla de remolque (3) enroscándola con fuerza hasta el borde. Utilice la llave de tuercas de rueda para fijar la anilla.

Después de utilizar la anilla de remolque, desmóntela y guárdela en su sitio.

Vuelva a colocar la tapa de protección en el parachoques.

### ! IMPORTANTE

La anilla de remolque está sólo prevista para remolcar el automóvil por vías públicas, no para operaciones de rescate. Solicite asistencia profesional para este tipo de operaciones.

### i NOTA

En algunos modelos con enganche para remolque montado, no es posible fijar la anilla en la fijación trasera. Fije entonces el cable de remolque en el enganche.

Por esta razón, conviene guardar la parte desmontable del enganche en el automóvil, ver la página 168.

### Asistencia en carretera

Solicite asistencia profesional para este tipo de operaciones.

El automóvil siempre debe transportarse de manera que las ruedas giren hacia adelante.

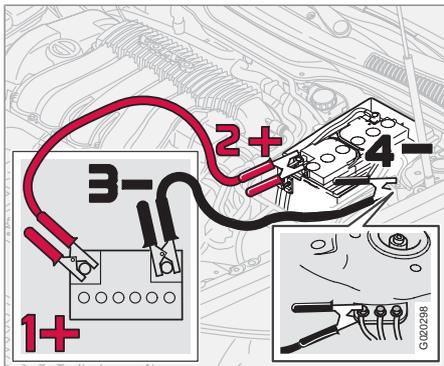
### ! IMPORTANTE

Los automóviles con caja de cambios automática deben transportarse con las ruedas motrices levantadas de la calzada.



## Arranque con asistencia

### Arranque con otra batería



Si la batería en el automóvil se ha descargado, puede utilizarse la alimentación de una batería independiente o la batería de otro automóvil. Compruebe siempre que las pinzas de los cables puente estén bien sujetas para que no se generen chispas durante el intento de arranque.

Cuando se utiliza otra batería para facilitar el arranque, se recomienda seguir los siguientes pasos para evitar el riesgo de explosión:

1. Gire la llave de contacto a la posición **0**.
2. Compruebe que la batería de refuerzo tenga una tensión de 12 V.

3. Si la batería de refuerzo está en otro automóvil, apague el motor del automóvil de ayuda y cuídese de que los vehículos no se toquen.
4. Coloque el cable de arranque rojo entre el borne positivo de la batería de asistencia (1+) y el polo positivo de la propia batería (2+).
5. Coloque una de las pinzas del cable de arranque negro en el borne negativo de la batería de asistencia (3-).
6. Coloque la otra pinza en el terminal de masa (4-) ubicado en la torreta izquierda.
7. Ponga en marcha el motor del "coche de ayuda". Haga funcionar el motor durante algún minuto a un régimen ligeramente superior al ralentí, 1500 rpm.
8. Ponga en marcha el motor del coche que tiene la batería descargada.
9. Retire los cables puente, primero el negro y después el rojo. Asegúrese de que ninguna de las pinzas del cable puente negro entre en contacto con el terminal positivo de la batería o con la pinza conectada del cable puente rojo.

### ! IMPORTANTE

No toque las conexiones durante el intento de arranque. Hay riesgo de formación de chispas.

### ! PRECAUCIÓN

La batería puede desprender gas oxhídrico, que es un gas muy explosivo. Para que la batería explote, es suficiente con una chispa que puede generarse si se instalan de forma incorrecta los cables puente.

La batería contiene además ácido sulfúrico que puede causar graves lesiones por corrosión. Si el ácido entra en contacto con los ojos, la piel o la ropa, lávese con agua en abundancia.

Si el ácido le salpica en los ojos, solicite inmediatamente atención médica.



## Conducción con remolque

### Generalidades

La capacidad de carga depende de los accesorios complementarios montados en el automóvil, esto es, enganche para remolque, arcos portacargas, cofre de techo, el peso total de los pasajeros, etc. y la presión sobre la bola. La capacidad de carga se reduce según el número de pasajeros y su peso.

Si el enganche para remolque es montado por un taller autorizado Volvo, el automóvil se suministra con todo el equipamiento necesario para conducir con remolques.

- La bola de remolque del coche debe ser de un tipo homologado.
- Si el enganche para remolque se ha montado posteriormente, infórmese en su concesionario Volvo si el automóvil está plenamente equipado para conducir con remolque.
- Disponga la carga en el remolque de forma que la presión sobre el dispositivo de tracción del vehículo se ajuste a la presión máxima especificada para la bola.
- Aumente la presión de los neumáticos a la presión de aire recomendada para carga máxima. Ubicación de la placa de presión de neumáticos, ver la página 182.

- Limpie el enganche para remolque de forma periódica y lubrique la bola <sup>1</sup> con grasa.
- No conduzca con remolques pesados cuando el automóvil es completamente nuevo. Espere a que haya recorrido como mínimo 1000 km.
- Al conducir cuesta abajo por pendientes largas y pronunciadas, los frenos se fatigan más de lo normal. Reduzca a una marcha más corta y ajuste la velocidad.
- El motor funciona con más carga de lo normal cuando se conduce con remolque.
- Si el automóvil se conduce con mucha carga en climas cálidos, el motor y la caja de cambios pueden recalentarse. Si la aguja del indicador de temperatura del sistema de refrigeración del motor entra en la sección roja, detenga el automóvil y deje funcionar el motor al ralentí durante unos minutos. La caja de cambios automática reacciona mediante una función de protección integrada. Compruebe el mensaje que aparece en la pantalla de información. En caso de recalentamiento, el aire acondicionado del automóvil puede desconectarse temporalmente.
- Por razones de seguridad, no debe conducirse a más de 80 km/h, aunque las nor-

mas de circulación de algunos países permitan velocidades superiores.

- El selector de marchas debe estar en posición de estacionamiento **P** al aparcar un vehículo con caja de cambios automática y remolque enganchado. Utilice siempre el freno de estacionamiento. Utilice siempre calzos para bloquear las ruedas al aparcar un automóvil provisto de remolque en una cuesta.

### Pesos de remolque

Para informarse sobre pesos de remolque permitidos, ver la página 268.



### PRECAUCIÓN

Siga las recomendaciones indicadas para el peso del remolque. De lo contrario, puede resultar difícil controlar el automóvil y el remolque al realizar maniobras evasivas o al frenar.

<sup>1</sup> No se aplica a la bola de remolque si se utiliza un enganche para bola con amortiguador de oscilaciones.



## Conducción con remolque

### NOTA

Los pesos máximos de remolque que aparecen especificados son los permitidos por Volvo. Las normas de circulación nacionales pueden limitar aún más los pesos de remolque y la velocidad. Los enganches para remolque pueden estar certificados para pesos superiores a los permitidos para el automóvil.

### Caja de cambios automática, conducción con remolque

#### Estacionamiento en pendientes

1. Aplique el freno de estacionamiento (freno de mano).
2. Desplace el selector de marchas a la posición de estacionamiento **P**.

#### Arranque en pendientes

1. Desplace el selector de marchas a la posición de conducción **D**.
2. Suelte el freno de estacionamiento (freno de mano).

#### Subidas de mucha pendiente

- Seleccione una posición de marcha manual apropiada al subir por pendientes muy empinadas o al conducir a baja velocidad. De este modo, se impide que la caja de cambios cambie a una marcha superior

y que se caliente demasiado el aceite de la caja de cambios.

- No utilice una marcha manual superior a la que "aguante" el motor. No resulta siempre más económico conducir con marchas largas.
- No conduzca con remolque en pendiente de más del 15 % de inclinación.

### Motor diésel 1.6D con caja de cambios manual, circulación con remolque

Si se conduce el vehículo con carga elevada en climas cálidos, el ventilador de refrigeración del motor puede sustituirse por otro de mayor capacidad que el instalado de serie. Compruebe en el concesionario Volvo más próximo la solución que mejor se adapta a su automóvil.



## Bola de remolque\*

### Enganche de remolque

Si el vehículo está equipado con un enganche para remolque desmontable, siga detalladamente las instrucciones de montaje de la parte de la bola, ver la página 170.

#### PRECAUCIÓN

Si el automóvil está provisto del enganche para remolque desmontable de Volvo:

- Siga detenidamente las instrucciones de montaje del enganche desmontable.
- El enganche desmontable debe estar cerrado con llave antes de iniciar la marcha.
- Compruebe que la ventanilla del indicador esté en verde.

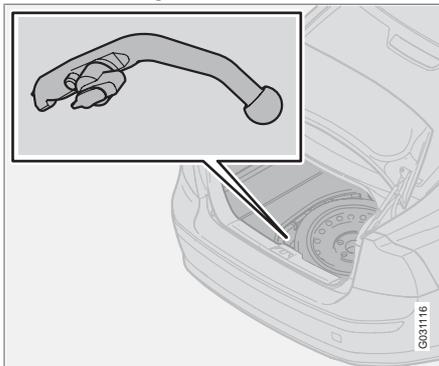
### Aspectos importantes que deben comprobarse

- La bola de remolque debe limpiarse y lubricarse periódicamente con grasa.

#### NOTA

Cuando se utiliza un enganche para bola con amortiguador de vibraciones, no debe lubricarse la bola de remolque.

### Guardar el enganche desmontable

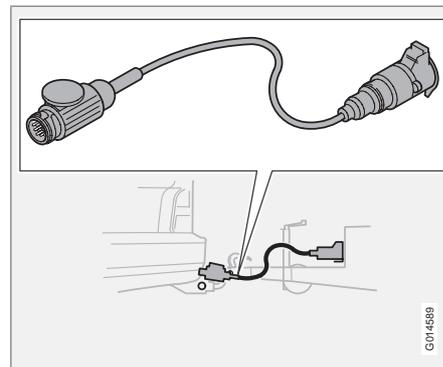


*Sitio del enganche desmontable.*

#### IMPORTANTE

Retire siempre el enganche desmontable cuando no se utilice y guárdelo en su sitio en el automóvil debidamente sujeto con la correa.

### Cable para remolque

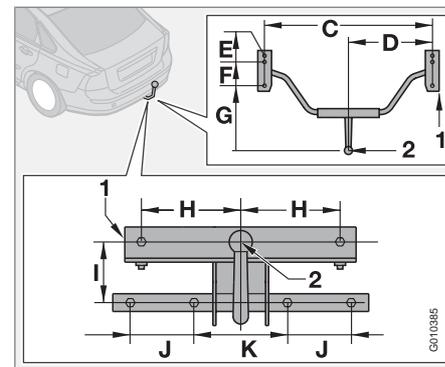
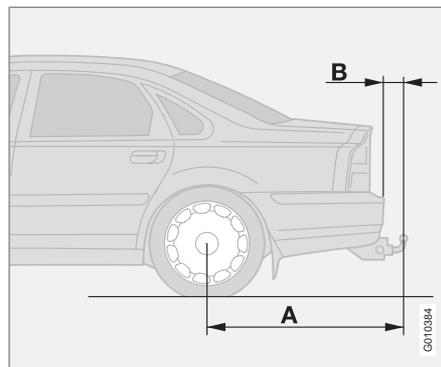
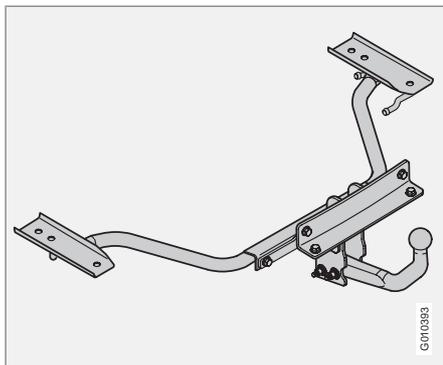


Si el enganche de remolque del automóvil tiene un conector de 13 polos y el remolque tiene un conector de 7 polos, será necesario utilizar un adaptador. Utilice un cable adaptador aprobado por Volvo. Asegúrese de que el cable no arrastre por el suelo.



## Bola de remolque\*

### Especificaciones



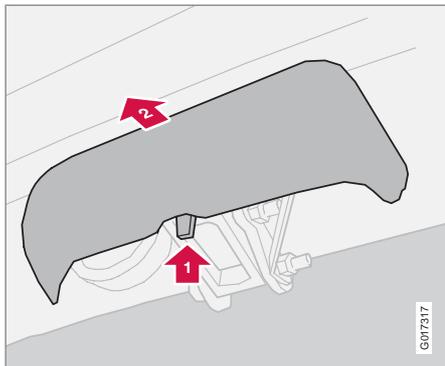
### Cotas de puntos de fijación (mm)

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
Enganche fijo o desmontable estándar	1070	82	964	482	40	141	497	150	113	100	140
1	Larguero										
2	Centro de la bola										

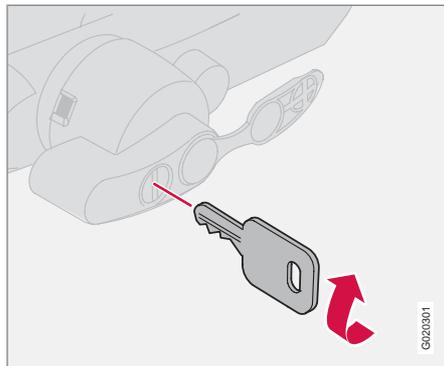


### Enganche desmontable\*

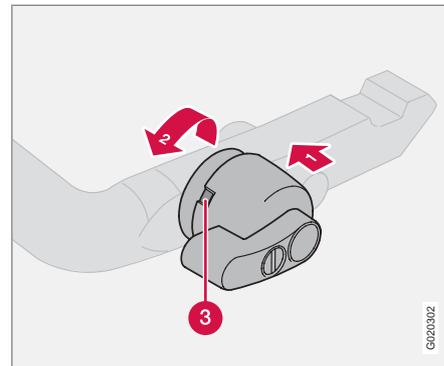
#### Montaje del enganche desmontable



1. Quite la cubierta de protección apretando el cierre **1** y tirando de la cubierta en sentido recto hacia atrás **2**.



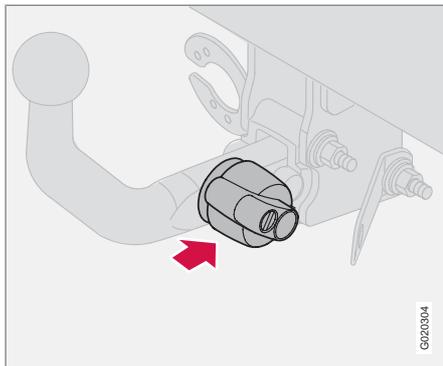
2. Compruebe que el mecanismo está en posición de apertura girando la llave hacia la derecha.



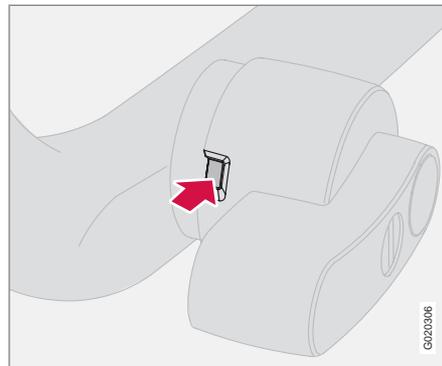
3. Compruebe que la ventanilla del indicador (3) esté en rojo. Si la ventanilla no está en rojo, apriete (1) y gire la rueda de cierre hacia la izquierda (2) hasta que se oiga un "clik".



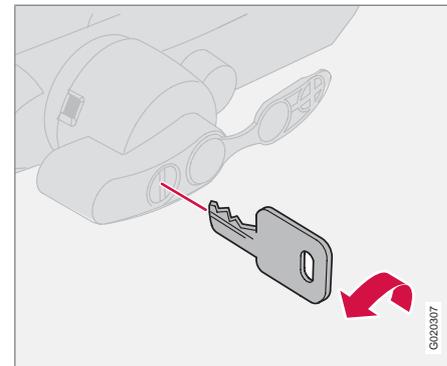
### Enganche desmontable\*



4. Introduzca y deslice el enganche desmontable hasta que se oiga un "clic".



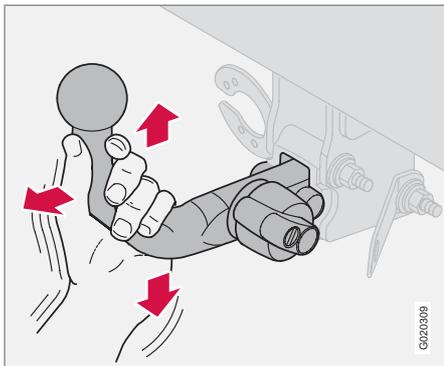
5. Compruebe que la ventanilla del indicador esté en verde.



6. Gire la llave en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta la posición de bloqueo. Saque la llave de la cerradura.



### Enganche desmontable\*



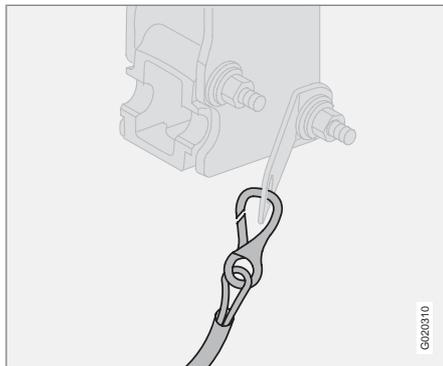
7. Compruebe que el enganche desmontable está fijo tirando hacia arriba, hacia abajo y hacia atrás.

#### PRECAUCIÓN

Si el enganche desmontable no está colocado correctamente, desmonte el enganche y vuelva a montarlo según el procedimiento mencionado.

#### IMPORTANTE

Engrase solamente la bola para el enganche de remolque, el resto de la bola debe estar limpia y seca.

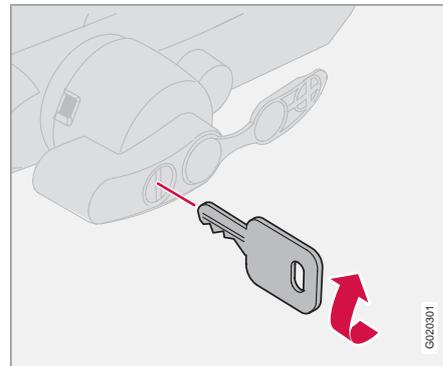


8. Cable de seguridad.

#### PRECAUCIÓN

Sujete el cable de seguridad del remolque en la fijación prevista.

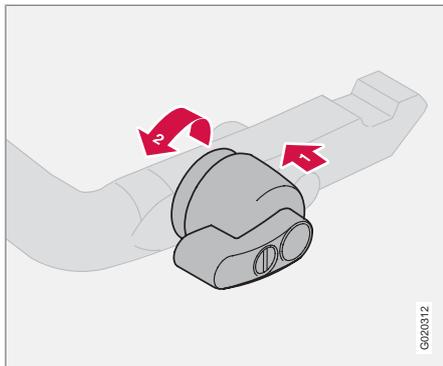
### Desmontaje del enganche desmontable



1. Introduzca la llave y gírela hacia la derecha hasta la posición de apertura.

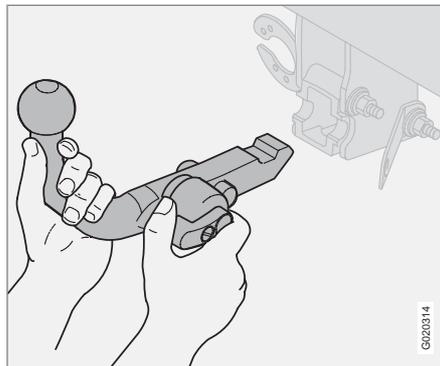


### Enganche desmontable\*



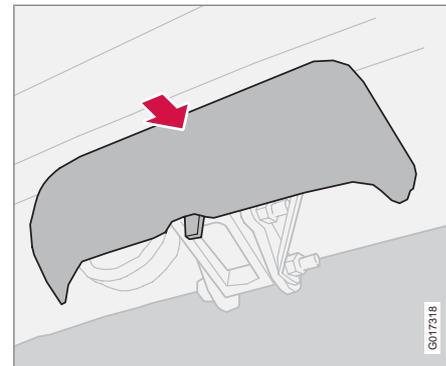
G020312

2. Apriete la rueda de cierre (1) y gírela en sentido contrahorario (2) hasta que se oiga un "clic".



G020314

3. Gire la rueda de cierre por completo hasta el tope y retenga al mismo tiempo el enganche desmontable que debe sacarse hacia atrás y hacia arriba.



G017318

4. Colocar la tapa de protección.



#### PRECAUCIÓN

Sujete el enganche desmontable de manera segura si este debe guardarse en el automóvil, ver la página 168.



## Colocación de la carga

### Generalidades

La capacidad de carga depende de los accesorios complementarios montados en el automóvil como, arcos portacargas, cofre de techo, etc. así como el enganche para remolque y la carga sobre la bola.

La capacidad de carga se reduce según el número de pasajeros y su peso. Para informarse sobre las limitaciones de pesos, ver la página 268.

### PRECAUCIÓN

Las características de conducción del automóvil varían según el peso y la colocación de la carga.

### Colocación de la carga en el maletero

Pare el motor y aplique el freno de estacionamiento al cargar o descargar objetos de gran longitud. La palanca de cambios o el selector de marchas pueden salir de su posición al tropezar con el objeto y hacer que el automóvil se ponga en movimiento.

Para prolongar el maletero se pueden retirar los reposacabezas y plegar los asientos, ver la página 110.

Coloque la carga apoyada al respaldo.

- Los reposacabezas pueden retirarse para impedir que sufran daños.
- Centre la carga de gran anchura.
- Coloque las cargas de gran peso lo más bajo posible. Evite colocar carga de mucho peso encima del respaldo abatido.
- Proteja los bordes afilados con algún material blando para no dañar el tapizado.
- Afiance siempre la carga con correas en las anillas de fijación de la carga.

### PRECAUCIÓN

Tenga en cuenta que un objeto de 20 kg de peso en una colisión frontal a una velocidad de 50 km/h puede desarrollar una energía cinética que equivale a un peso de 1000 kg.

### PRECAUCIÓN

No coloque nunca carga a mayor altura que los respaldos.

El efecto de protección del airbag de techo lateral puede perderse o reducirse si se coloca la carga a una altura excesiva.

Mantenga siempre bien sujeta la carga. De lo contrario, si se frena bruscamente, la carga podría desplazarse y herir a personas en el automóvil.

### Uso de los arcos portacargas\*

Para evitar daños en el automóvil y conseguir la máxima seguridad posible en la conducción, se recomiendan los portacargas desarrollados por Volvo precisamente para su automóvil.

Siga minuciosamente las instrucciones de montaje entregadas con el portacargas.

- Compruebe periódicamente la debida fijación de los arcos portacargas y la carga. Sujete bien la carga con correas.
- Distribuya la carga de manera uniforme por los arcos portacargas. Coloque la carga de mayor peso debajo.
- El coeficiente de resistencia al aire del automóvil y, en consecuencia, el consumo de combustible aumentan con el tamaño de la carga.
- Conduzca con suavidad. Evite acelerones, frenazos o tomar curvas a gran velocidad.

### PRECAUCIÓN

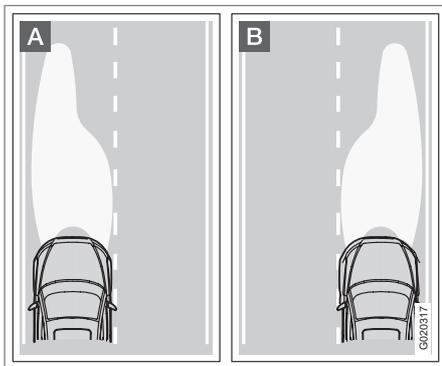
El centro de gravedad y las propiedades de conducción cambian al poner la carga en el techo.

\* Opcional/accesorio, para mayor información, vea Introducción.



## Adaptación del haz luminoso

### Haz luminoso correcto para circulación por la derecha o la izquierda



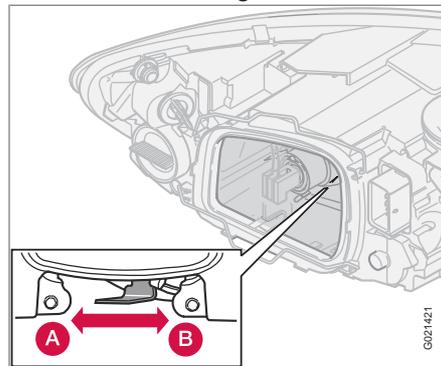
**A** Haz luminoso para circulación por la izquierda.

**B** Haz luminoso para circulación por la derecha.

Para no deslumbrar los vehículos que circulan en sentido contrario, el haz luminoso de los faros puede ajustarse con un mando en cada caja de faro.

El uso del haz luminoso correcto permite alumbrar también de manera más eficaz la cuneta.

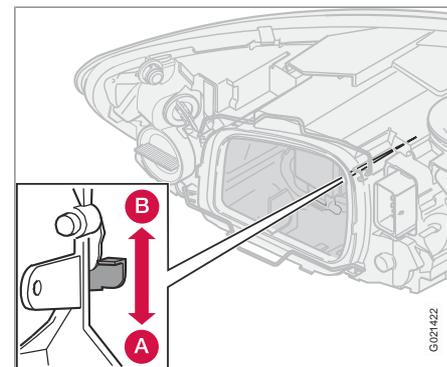
### Faros con luces halógenas



**A** Circulación por la izquierda.

**B** Circulación por la derecha.

### Faros con luces Bi-Xenon®

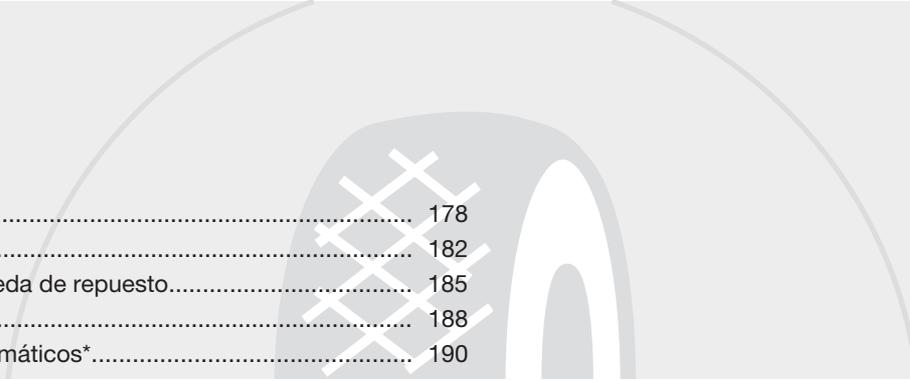


**A** Circulación por la izquierda.

**B** Circulación por la derecha.

### PRECAUCIÓN

En automóviles equipados con faros Bi-Xenon®, las lámparas deben ser cambiadas por un taller autorizado Volvo. El faro requiere medidas de precaución especiales, ya que la lámpara Bi-Xenon® está equipada con una unidad de alta tensión.



Generalidades.....	178
Presión de los neumáticos.....	182
Triángulo de emergencia* y rueda de repuesto.....	185
Cambio de ruedas.....	188
Reparación provisional de neumáticos*.....	190

## RUEDAS Y NEUMÁTICOS



07



## Generalidades

### Características de conducción y neumáticos

Los neumáticos tienen una gran importancia para las características de conducción del automóvil. El tipo de neumático, las dimensiones, la presión y la clase de velocidad son factores importantes que influyen en el comportamiento del vehículo.

Cuando cambie los neumáticos, procure utilizar neumáticos del mismo tipo, de las mismas dimensiones y, a ser posible, de la misma marca en las cuatro ruedas. Siga las recomendaciones de presión de inflado indicadas en la placa de presión de neumáticos, ver la página 182.

### Designación de neumáticos

Todos los neumáticos llevan estampada una designación de dimensiones. Por ejemplo: 205/55R16 91 W.

205	Ancho de sección (mm)
55	Relación entre la altura y el ancho de sección (%)
R	Neumático radial
16	Diámetro de la llanta en pulgadas (")

91	Código del peso máximo permitido sobre los neumáticos (en este caso 615 kg)
W	Código de velocidad máxima permitida (en este caso 270 km/h)

### Clases de velocidad

El automóvil está sujeto a una homologación de tipo, lo que implica que no está permitido modificar las dimensiones y la clase de rendimiento que figuran en el certificado de registro del vehículo. La única excepción a esta norma son los neumáticos de invierno (con clavos o sin ellos). Si se utilizan neumáticos de invierno, el automóvil no debe conducirse a mayor velocidad que la indicada en la clasificación de neumáticos (por ejemplo, los de clase Q pueden ir a una velocidad máxima de 160 km/h).

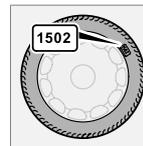
Tenga en cuenta que el factor que determina la velocidad a la que puede conducirse es el estado de la calzada, no la clasificación de velocidad de los neumáticos.

Observe que el dato indicado es la velocidad máxima permitida.

Q	160 km/h (sólo se utiliza en neumáticos de invierno)
T	190 km/h.

H	210 km/h.
V	240 km/h.
W	270 km/h.
Y	300 km/h.

### Neumáticos nuevos



Los neumáticos son un producto perecedero. Al cabo de algunos años comienzan a endurecerse y, al mismo tiempo, van perdiendo sucesivamente sus propiedades de fricción. Trate por tanto de

adquirir neumáticos que sean tan nuevos como sea posible al cambiarlos. Esto es especialmente importante cuando se trata de neumáticos de invierno. La semana y el año de fabricación, la marca DOT del neumático (Department of Transportation), se indica con cuatro cifras, por ejemplo 1502. El neumático de la figura fue fabricado en la semana 15 del año 2002.

### Edad del neumático

Todos los neumáticos que tengan más de seis años, deben ser comprobados por personal competente aunque parezcan intactos. El motivo de ello es que los neumáticos enveje-

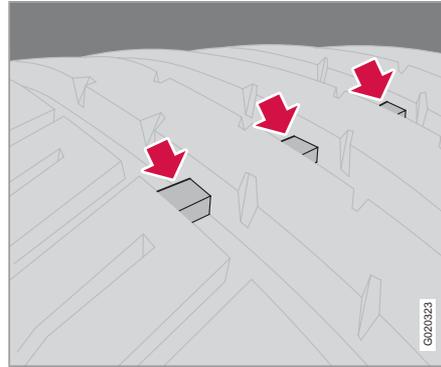


## Generalidades

cen y se descomponen aunque no se utilicen nunca o muy poco. De ahí que su funcionamiento pueda verse afectado debido a que los materiales de que consta, se hayan descompuesto. En este caso, el neumático no debe utilizarse. Eso es válido también para los neumáticos de recambio, los neumáticos de invierno y los neumáticos guardados para su uso futuro. Ejemplos de signos externos que indican que un neumático no es adecuado para su uso, son la formación de grietas o manchas.

La edad del neumático se puede comprobar mediante la marcación DOT, consulte la figura previa.

### Desgaste más homogéneo y mantenimiento



Indicadores de desgaste.

La presión de neumáticos adecuada provoca un desgaste más uniforme, ver la página 182. La forma de conducción, la presión de neumáticos, el clima y la calidad de las paredes repercuten en la rapidez con que sus neumáticos envejecen y se desgastan. Para evitar diferencias en la profundidad del dibujo así como que aparezca dibujo de desgaste, se pueden cambiar las ruedas delanteras y traseras entre sí. El intervalo de conducción apropiado para el primer cambio es de unos 5000 km y después 10000 km. En caso de inseguridad sobre la

profundidad del dibujo, póngase en contacto con un taller de Volvo autorizado.

Las ruedas se han de conservar tumbadas o colgadas, no levantadas.

### Neumático con indicadores de desgaste

El indicador de desgaste es un realce estrecho que atraviesa la banda de rodadura. En el lateral del neumático pueden verse las letras TWI (Tread Wear Indicator). Cuando el desgaste del neumático llega a 1,6 mm, la profundidad del dibujo está al mismo nivel que los indicadores de desgaste. Cambie en tal caso los neumáticos en cuanto sea posible. Tenga en cuenta que los neumáticos con dibujos de escasa profundidad presentan una adherencia muy deficiente en condiciones de lluvia o nieve.

### Neumáticos de invierno

Volvo recomienda el uso de neumáticos de invierno de determinadas dimensiones. Las dimensiones de los neumáticos dependen de las variantes de motor. Al conducir con neumáticos de invierno, deberá llevarse este tipo de neumático en todas las ruedas.



#### NOTA

Pregunte en un concesionario Volvo el tipo de llanta y neumático más adecuado.



## Generalidades

### Neumáticos con clavos

Los neumáticos con clavos deben someterse a un período de rodaje de 500-1000 km y conducirse con suavidad para que los clavos se asienten debidamente en el neumático. De este modo, se prolonga la vida útil del neumático y sobre todo de los clavos.

### NOTA

Las normas legales relativas al uso de neumáticos de clavos varían de un país a otro.

### Profundidad de dibujo

Las calzadas con hielo, nieve húmeda y a temperaturas bajas exigen más de los neumáticos que la conducción en verano. Recomendamos por tanto no conducir con neumáticos de invierno con una profundidad de dibujo inferior a 4 mm.

### Cadenas para la nieve

Las cadenas para la nieve sólo deben utilizarse en las ruedas delanteras, también en automóviles con tracción en las cuatro ruedas.

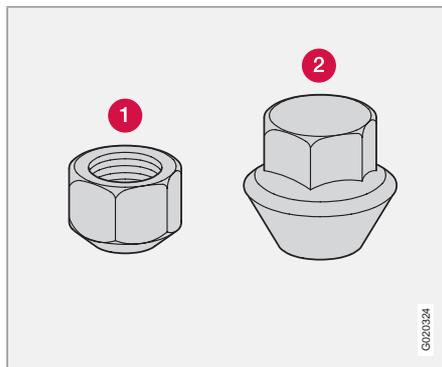
No circule nunca a más de 50 km/h con cadenas para la nieve. Procure no pasar por superficies sin nieve y hielo, ya que esto provoca un gran desgaste tanto en las cadenas como en los neumáticos. No utilice nunca cadenas de fijación rápida, puesto que el espacio entre los

discos de freno y las ruedas es demasiado reducido.

### ! IMPORTANTE

Utilice cadenas para la nieve originales de Volvo o equipos equivalentes que estén adaptados para el modelo de automóvil y las dimensiones de las llantas y los neumáticos. Pida consejo en un taller autorizado Volvo.

### Llantas y tuercas



- 1 Tuerca baja.
- 2 Tuerca alta.

Utilice solamente llantas probadas y autorizadas por Volvo, que formen parte del surtido de accesorios originales de la empresa. Existen dos modelos diferentes de tuercas de rueda, según se utilicen llantas de acero o de aluminio. Apriete las tuercas de rueda a 110 Nm. Compruebe el par de apriete con una llave dinamométrica.

### ! IMPORTANTE

Apriete las tuercas de rueda a 110 Nm. Si aprieta la tuerca con demasiada fuerza, puede dañarse la unión roscada.

### Llantas de acero – tuerca baja (1)

Las llantas de acero se montan normalmente con tuercas del tipo bajo, aunque también pueden utilizarse el tipo alto.

### ! PRECAUCIÓN

No utilice nunca tuercas de tipo bajo para llantas de aluminio. La rueda puede soltarse.

### Llantas de aluminio – tuerca alta (2)

En llantas de aluminio, utilice tan sólo tuercas del tipo alto. Estas tuercas se diferencian considerablemente de otros tipos, puesto que están provistas de una arandela de empuje cónica y giratoria.



## Generalidades

### NOTA

Este tipo de tuerca puede utilizarse también en llantas de acero.

### Tuerca de rueda antirrobo

La tuerca de rueda antirrobo puede utilizarse tanto en llantas de aluminio como en llantas de acero. Si se utiliza una llanta de acero con una tuerca antirrobo en combinación con un tapacubos, monte la tuerca antirrobo en el espárrago más próximo a la válvula de aire. De lo contrario, no podrá montarse el tapacubos en la llanta.

### Rueda de repuesto Temporary spare\*

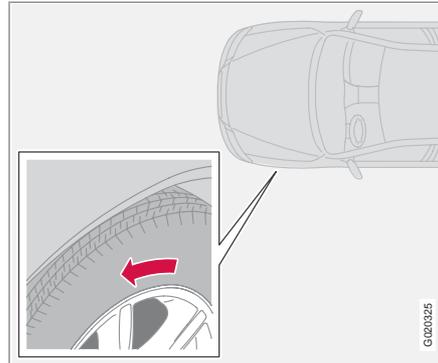
La rueda de repuesto sólo está prevista para utilizarse durante el breve tiempo que se tarda en cambiar o reparar la rueda habitual. Sustituya la rueda de repuesto lo más pronto posible por una rueda normal. Al conducir con la rueda de repuesto, pueden verse alteradas las características de conducción del automóvil.

No conduzca nunca a más de 80 km/h con una rueda de repuesto.

### IMPORTANTE

El automóvil no debe conducirse con más de una rueda de repuesto de tipo "Temporary spare" al mismo tiempo.

### Ruedas de verano e invierno



La flecha muestra el sentido de rotación del neumático.

Al cambiar las ruedas de verano por las de invierno y viceversa, marque en las ruedas el lado en el que estaban montadas, por ejemplo, **V** por derecha e **H** por izquierda. Los neumáticos con dibujo diseñado para girar siempre en un mismo sentido, tienen indicado el sentido de rotación con una flecha estampada en el neumático.

Estos neumáticos han de tener el mismo sentido de rotación durante toda su vida útil. Sólo deben cambiarse entre delanteros y traseros, nunca entre izquierda y derecha o viceversa.

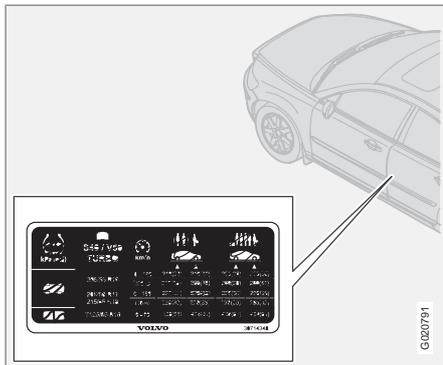
Si los neumáticos se montan de forma incorrecta, empeorarán las características de frenado del automóvil y la capacidad para despejar la lluvia y la nieve.

Monte siempre los neumáticos con mayor profundidad de dibujo en el eje trasero (para reducir el riesgo de derrape).

En caso de inseguridad sobre la profundidad del dibujo, póngase en contacto con un taller de Volvo autorizado.

## Presión de los neumáticos

### Presión de neumáticos recomendada



La placa de presión de neumáticos situada en el montante de la puerta del lado del conductor especifica la presión que deben tener los neumáticos en diferentes condiciones de carga y velocidad.

### **i** NOTA

La carga total del automóvil equivale al número de plazas con cinturones de seguridad.

En la placa se indica:

- Presión de neumáticos para la dimensión de rueda recomendada del automóvil
- Presión ECO
- Presión de la rueda de repuesto (Temporary Spare)

### Controlar la presión de los neumáticos

Compruebe periódicamente la presión de los neumáticos.

### **i** NOTA

Con el paso de tiempo, los neumáticos pierden presión, lo que es un fenómeno natural. La presión de los neumáticos varía también en función de la temperatura ambiente.

A los pocos kilómetros de marcha, los neumáticos se calientan y la presión aumenta. Por esta razón, no deje escapar el aire si comprueba la presión cuando los neumáticos están calientes. Aumente, sin embargo, la presión si es demasiado baja.

El uso de neumáticos insuficientemente inflados aumenta el consumo de combustible,

reduce la vida útil de los neumáticos y disminuye la maniobrabilidad del vehículo. Si se conduce con neumáticos cuya presión de inflado es demasiado baja, los neumáticos pueden recalentarse y estropearse.

Para comprobar la presión de neumáticos correcta, consulte la tabla de presión de neumáticos. Los valores especificados se refieren a neumáticos fríos (es decir, neumáticos a la misma temperatura que la temperatura exterior).

### Economía de combustible, presión ECO

A velocidades inferiores a 160 km/h, se recomienda la presión de neumáticos general de carga máxima para obtener el mayor ahorro de combustible.

La presión de los neumáticos influye en el confort de la conducción, el ruido vial y las propiedades de la dirección.



<b>Presión de los neumáticos</b>
----------------------------------

Tabla de presiones de neumáticos

Variante	Tamaño de neumático	Velocidad (km/h)	Carga, 1 – 3 personas		Carga máx.	
			Adelante (kPa) <sup>A</sup>	Atrás (kPa)	Adelante (kPa)	Atrás (kPa)
1.6	195/65 R15 91V	0-160	210	210	250	250
1.8	195/65 R15 91Q/T/H/V M+S	160+	250	210	280	260
1.8F	205/55 R16 91V/W					
2.0	205/55 R16 91Q/T/H/V M+S					
1.6D	205/50 R17 93W Extra Load	0-160	220	220	250	250
	205/50 R17 93Q/T/H/V M+S Extra Load	160+	260	220	280	260
	215/45 R18 93W Extra Load					
2.4	205/55 R16 91 V/W	0-160	210	210	250	250
2.4i	205/55 R16 91Q/T/H/V M+S	160+	250	210	280	260
2.0D	205/50 R17 93W Extra Load	0-160	220	220	250	250
	205/50 R17 93Q/T/H/V M+S Extra Load	160+	260	220	280	260
	215/45 R18 93W Extra Load					



# 07 Ruedas y neumáticos

## Presión de los neumáticos

Variante	Tamaño de neumático	Velocidad (km/h)	Carga, 1 – 3 personas		Carga máx.	
			Adelante (kPa) <sup>A</sup>	Atrás (kPa)	Adelante (kPa)	Atrás (kPa)
T5	205/55 R16 91 V/W	0-160	210	210	250	250
	205/55 R16 91Q/T/H/V M+S	160+	260	210	280	260
	205/50 R17 93W Extra Load	0-160	220	220	250	250
	205/50 R17 93Q/T/H/V M+S Extra Load	160+	270	220	290	270
	215/45 R18 93W Extra Load					
D5	205/55 R16 91 V/W	0-160	230	220	250	250
	205/55 R16 91Q/T/H/V M+S	160+	270	220	290	270
	205/50 R17 93W Extra Load					
	205/50 R17 93Q/T/H/V M+S Extra Load					
	215/45 R18 93W Extra Load					
Todos	Todos	0-160	250 <sup>B</sup>	250	250	250
Rueda de repuesto <sup>C</sup>	T125/85R16 99M	0-80	420	420	420	420

<sup>A</sup> En algunos países se utiliza la unidad bar junto con la unidad Pascal del sistema métrico: 1 bar = 100 kPa

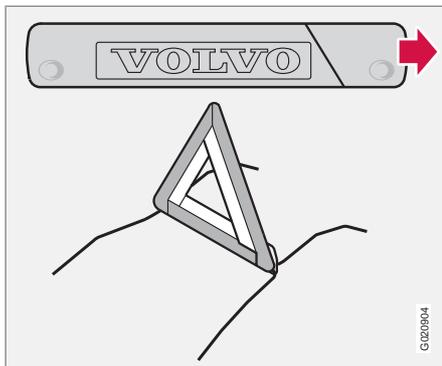
<sup>B</sup> Presión ECO ver la página 182.

<sup>C</sup> Temporary Spare.



## Triángulo de emergencia\* y rueda de repuesto

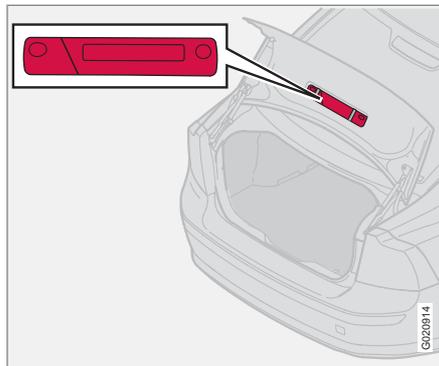
### Triángulo de emergencia



Siga las normas relativas al uso del triángulo de peligro\*. Coloque el triángulo en un lugar apropiado teniendo en cuenta las condiciones del tráfico.

1. Suelte la funda con el triángulo de emergencia. La funda está sujeta con cintas velcro. Saque el triángulo de la funda.
2. Despliegue las patas de apoyo del triángulo de emergencia.

Asegúrese de que el triángulo con su envoltorio quede bien fijado en el maletero después de utilizarlo.

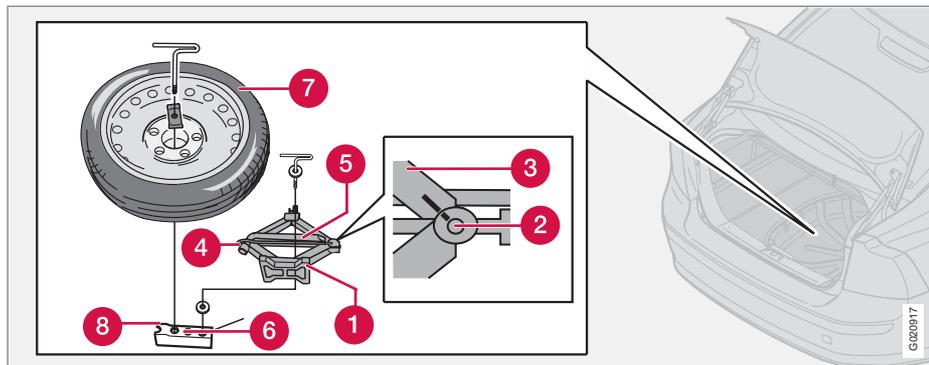


*El triángulo de peligro se encuentra en la parte interior de la tapa del maletero, sujeto con dos clips.*



### Triángulo de emergencia\* y rueda de repuesto

#### Rueda de repuesto y gato



#### Gato original del automóvil

El gato original solo se utiliza para cambiar de rueda. El tornillo del gato debe estar siempre bien engrasado. La rueda de repuesto con el gato y la llave para tuercas de rueda están guardados debajo del piso del maletero.

#### Extracción de la rueda de repuesto

1. Retire la alfombra, levantándola por la parte trasera.
2. Suelte la rueda de repuesto y sáquela.
3. Saque el gato con su manivela y la llave para tuercas de rueda.

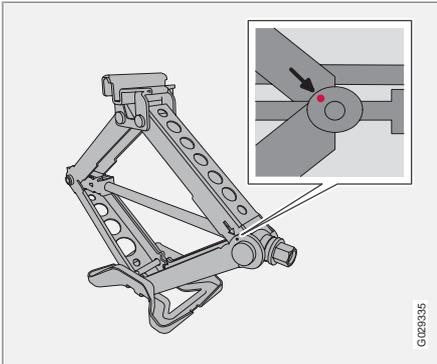
#### Rueda de repuesto y gato, lugar que ocupan en el maletero

1. Baje el gato (1) hasta la mitad. La señal de la arandela (2) debe quedar alineada con el brazo (3) para que el gato entre en la fijación en sentido horizontal.
2. Pliegue la manivela (4) y coloque la llave para tuercas de rueda (5) en el gato.
3. Coloque el gato (1) en el agujero derecho (6). Fije la rueda de repuesto (7) en el agujero izquierdo (8).



## Triángulo de emergencia\* y rueda de repuesto

### Herramientas - ubicación



*Sitio para guardar el gato en automóviles con rueda de repuesto.*

Las herramientas y el gato\* deben guardarse en el lugar correcto después de utilizarse.

- En automóviles equipados con rueda de repuesto, el gato debe ajustarse a la posición correcta, véase la figura.
- En automóviles equipados con kit de reparación provisional de neumáticos, el gato debe comprimirse al máximo y guardarse en el taco de espuma.

### ! IMPORTANTE

Las herramientas y el gato deben guardarse en el lugar previsto en el maletero cuando no se utilizan.

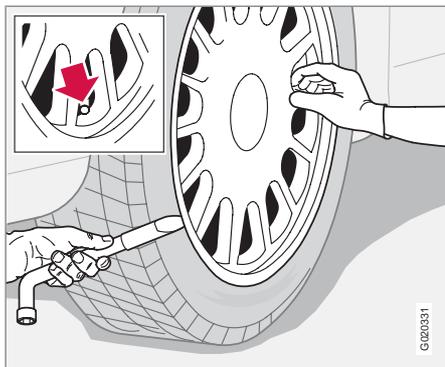
### Primeros auxilios\*

En el maletero hay un botiquín de primeros auxilios.



## Cambio de ruedas

### Desmontaje de la rueda

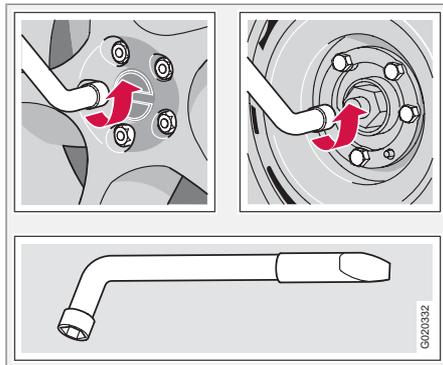


Coloque el triángulo de emergencia en la calzada si necesita cambiar una rueda en un lugar transitado. Asegúrese de que el automóvil y el gato estén sobre una superficie firme y horizontal.

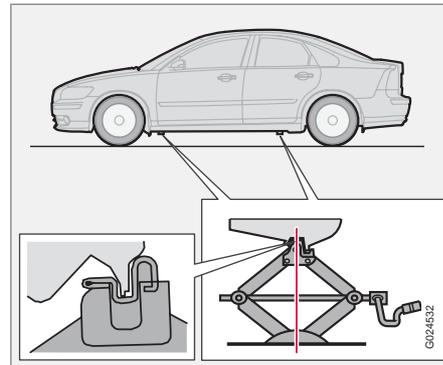
### PRECAUCIÓN

Compruebe que el gato no esté dañado ni sucio y que las roscas estén bien lubricadas.

1. Saque la rueda de repuesto\*, el gato\* y la llave para tuercas de rueda\* guardados debajo de la alfombrilla del maletero.



2. Aplique el freno de estacionamiento y ponga la primera marcha o seleccione la posición **P** si el automóvil está provisto de caja de cambios automática.
3. Bloquee las ruedas que deben seguir en tierra por delante y por detrás. Utilice tacos de madera o piedras grandes.
4. Los neumáticos con llantas de acero disponen de tapacubos desmontables. Extraiga el tapacubos haciendo palanca con el extremo de la llave para las tuercas de rueda o despréndalo a mano.
5. Afloje las tuercas de rueda  $\frac{1}{2}$ –1 vuelta hacia la izquierda con la llave.



### PRECAUCIÓN

No coloque nunca nada entre el suelo y el gato y tampoco entre la fijación del gato y el gato.

6. A cada lado del automóvil hay dos puntos de apoyo para el gato. En cada fijación hay una ranura en la cubierta de plástico. Baje el pie del gato hasta que quede plano contra el suelo. Compruebe que el gato está introducido en la fijación prevista según la figura y que el pie está colocado verticalmente debajo de esta fijación.

\* Opcional/accesorio, para mayor información, vea Introducción.

**Cambio de ruedas**

7. Eleve el automóvil lo suficiente para que la rueda gire libremente. Quite las tuercas de rueda y desmonte la rueda.

**Montaje de la rueda**

1. Limpie las superficies de unión de la rueda y el cubo.
2. Coloque la rueda. Enrosque las tuercas de rueda.
3. Descienda el automóvil para que la rueda deje de girar.
4. Apriete las tuercas de rueda alternativamente. Es importante que las tuercas de rueda queden debidamente apretadas. Apriete a 110 Nm. Compruebe el par de apriete con una llave dinamométrica.
5. Coloque el tapacubos (llanta de acero).

**PRECAUCIÓN**

No se introduzca nunca debajo del automóvil cuando éste está elevado con el gato.

Nunca permita que queden pasajeros dentro del automóvil al elevarlo con el gato.

Asegúrese de que los pasajeros permanezcan protegidos del tráfico al otro lado del automóvil o, a ser posible, de una barrera.



## Reparación provisional de neumáticos\*

### Reparación provisional de neumáticos, generalidades

El kit de reparación de neumáticos se utiliza para reparar un pinchazo y para comprobar y ajustar la presión. Está compuesto por un compresor y un recipiente con un sellador. El kit se utiliza para realizar reparaciones provisionales. La botella con el líquido sellador debe cambiarse antes de la fecha de caducidad o después de utilizarse.

El líquido sellador hermetiza de forma eficaz el neumático pinchado en la banda de rodadura.

#### **i** NOTA

El kit de reparación de neumáticos sólo está previsto para reparar neumáticos que han sufrido un pinchazo en la banda de rodadura.

#### **i** NOTA

El gato es un accesorio opcional en los vehículos equipados con kit de reparación de neumáticos.

La capacidad del kit de reparación de neumáticos para arreglar neumáticos que han sufrido un pinchazo en la pared es limitada. No utilice el kit provisional para reparar neumáticos que

presenten grandes rajaduras, grietas o daños parecidos.

El compresor dispone de tomas de 12 V en la consola central, en el asiento trasero y en el maletero\*. Seleccione la toma que esté más cerca del neumático que ha sufrido el pinchazo.



### PRECAUCIÓN

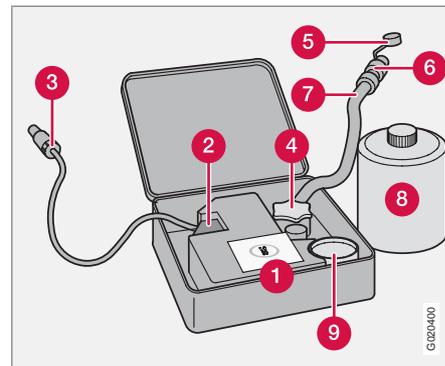
Después de utilizar el kit de reparación provisional de neumáticos, el automóvil no debe circular a más de 80 km/h. Diríjase a un taller autorizado Volvo para que revisen el neumático reparado (recorrido máximo 200 km). El personal puede determinar si el neumático puede repararse o si es necesario cambiarlo.

### Extracción del kit de reparación de neumáticos

El kit de reparación de neumáticos con el compresor y las herramientas está guardado debajo del suelo del maletero.

1. Levante la alfombrilla, por delante y por detrás.
2. Saque el kit de reparación de neumáticos.

### Vista general



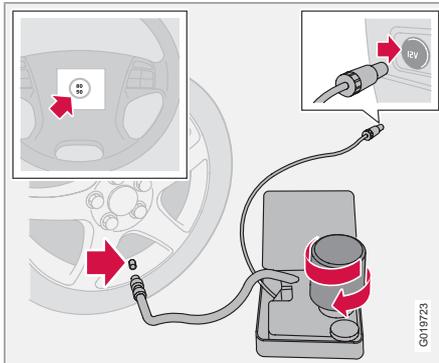
- 1 Pegatina, velocidad máxima permitida
- 2 Interruptor
- 3 Cable
- 4 Portabotellas (tapa naranja)
- 5 Tapa protectora
- 6 Válvula de reducción de presión
- 7 Manguera de inflado
- 8 Botella con líquido sellador
- 9 Manómetro

\* Opcional/accesorio, para mayor información, vea Introducción.



## Reparación provisional de neumáticos\*

### Reparación de un neumático con pinchazo



Para información sobre el uso de los componentes, véase la figura.

1. Abra la tapa del kit de reparación de neumáticos.
2. Suelte la pegatina sobre la velocidad máxima permitida y fíjela en el volante.

#### **PRECAUCIÓN**

El líquido sellador puede irritar la piel. En caso de contacto con la piel, lave inmediatamente la zona afectada con agua y jabón.

3. Controle que el interruptor esté en la posición **0** y saque el cable y la manguera de inflado.

#### **NOTA**

No rompa el precintado de la botella. Al fijar la botella en el soporte, el precintado se rompe.

4. Desenrosque la tapa de color naranja y quite el tapón de la botella.

#### **PRECAUCIÓN**

No desenrosque la botella, ya que está provista de un bloqueo para impedir fugas.

5. Atornille la botella en el soporte.
6. Desenrosque el capuchón de la válvula de la rueda y enrosque la conexión de la manguera de aire hasta el fondo de la rosca de la válvula.

#### **PRECAUCIÓN**

Con el motor en marcha, no deje niños en el automóvil sin supervisión.

7. Enchufe el cable a la toma de 12 V y arranque el vehículo.

#### **PRECAUCIÓN**

No permanezca nunca muy cerca del neumático cuando es inflado por el compresor. Si se forman grietas o desigualdades, desconecte inmediatamente el compresor. No siga conduciendo el vehículo. Póngase en contacto con un taller de neumáticos autorizado.

#### **NOTA**

Cuando el compresor se pone en marcha, la presión puede subir a incluso 6 bares, pero la presión baja después de unos 30 segundos.

8. Ponga el interruptor en la posición **I**.

#### **IMPORTANTE**

Riesgo de recalentamiento. El compresor no debe funcionar durante más de 10 minutos.

9. Infle el neumático durante 7 minutos.



## Reparación provisional de neumáticos\*

### PRECAUCIÓN

Si la presión es inferior a 1,8 bar, el pinchazo del neumático es demasiado grande. No siga conduciendo el vehículo. Póngase en contacto con un taller de neumáticos autorizado.

10. Desconecte el compresor para comprobar la presión en el manómetro. La presión mínima es de 1,8 bar y la máxima de 3,5 bar.
11. Cierre el compresor y saque el cable de la toma de 12 V.
12. Suelte la manguera de la válvula del neumático y ponga el capuchón de la válvula.
13. Recorra tan pronto como sea posible aproximadamente 3 km a una velocidad máxima de 80 km/h para que el sellador pueda reparar el neumático.

### Control posterior de la reparación y la presión

1. Vuelva a conectar el equipo.
2. Lea la presión del neumático en el manómetro.
3. Si la presión es inferior a 1,3 bar, el neumático no se ha reparado lo suficiente. No

siga conduciendo el vehículo. Contacte un taller de neumáticos.

4. Si la presión es superior a 1,3 bar, infle el neumático a la presión especificada según la placa de presión de neumáticos. Deje salir aire con la válvula reductora de la presión si la presión es excesiva.

### PRECAUCIÓN

No desenrosque la botella, ya que está provista de un bloqueo para impedir fugas.

5. Desconecte el compresor. Suelte la manguera de inflado y el cable. Coloque de nuevo el capuchón de la válvula.

### NOTA

Después de utilizarse, sustituya la botella con el sellador y la manguera de inflado. Cámbielos en un taller autorizado Volvo.

### PRECAUCIÓN

Controle la presión de los neumáticos con regularidad.

6. Vuelva a poner el kit de reparación de neumáticos en el maletero.
7. Diríjase al taller autorizado Volvo más próximo para cambiar o reparar el neumático

dañado. Avise al personal del taller que el neumático lleva líquido sellador.

### PRECAUCIÓN

Después de utilizar el kit de reparación provisional de neumáticos, el automóvil no debe circular a más de 80 km/h. Diríjase a un taller autorizado Volvo para que revisen el neumático reparado (recorrido máximo 200 km). El personal puede determinar si el neumático puede repararse o si es necesario cambiarlo.

### Inflado de neumáticos

Los neumáticos originales del automóvil pueden ser inflados por un compresor.

1. El compresor debe estar desconectado. Compruebe que el interruptor esté en la posición **0** y saque el cable y la manguera de inflado.
2. Desenrosque el capuchón de la válvula de la rueda y enrosque la conexión de la manguera de aire hasta el fondo de la rosca de la válvula.



## Reparación provisional de neumáticos\*

**! PRECAUCIÓN**

La inhalación de gases de escape puede acarrear peligro de muerte. No haga funcionar el motor en espacios cerrados que no tengan suficiente ventilación.

**! PRECAUCIÓN**

Con el motor en marcha, no deje niños en el automóvil sin supervisión.

3. Conecte el cable a alguna de las tomas de 12 V del automóvil y arranque el vehículo.
4. Ponga en marcha el compresor colocando el interruptor en la posición I.

**! IMPORTANTE**

Riesgo de recalentamiento. El compresor no debe funcionar durante más de 10 minutos.

5. Infle el neumático a la presión indicada según la placa de presión de neumáticos. (Si la presión del neumático es demasiado alta, suelte aire con la válvula reductora.)
6. Desconecte el compresor. Suelte la manguera de inflado y el cable.
7. Coloque de nuevo el capuchón de la válvula.

**Cambio del recipiente con el sellador**

Cambie la botella antes de la fecha de caducidad. Trate la botella como residuo peligroso para el medio ambiente.

**! PRECAUCIÓN**

La botella contiene Etanol 1,2 y caucho-látex.

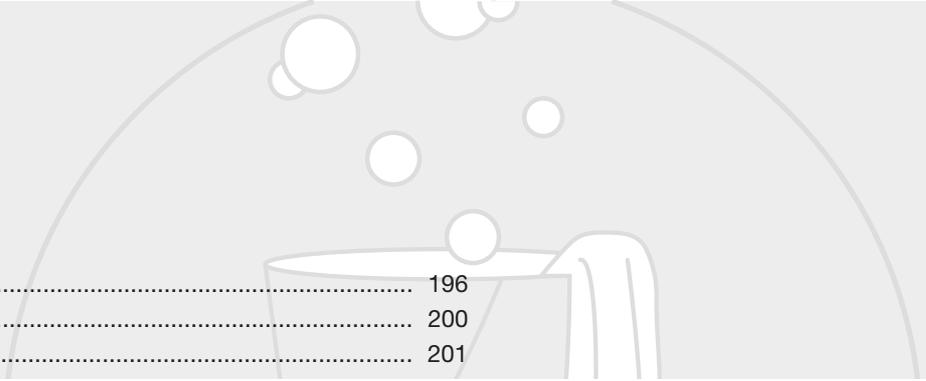
La ingesta es peligrosa. El contacto con la piel puede provocar alergia.

Evite el contacto con la piel y los ojos.

Guárdese fuera del alcance de los niños.

**i NOTA**

Utilice el recipiente como lugar para almacenar desechos peligrosos.



Limpieza.....	196
Retoques de la pintura.....	200
Tratamiento anticorrosión.....	201

CUIDADO DEL VEHÍCULO



08





## Limpeza

### Lave el automóvil

Lave el automóvil en cuanto esté sucio. Utilice un champú para lavado de carrocerías. La suciedad y la sal de la carretera pueden producir corrosión.

- No esponga el vehículo directamente a la luz solar de manera que la pintura se caliente, ya que ello puede provocar daños permanentes. Realice esta operación en una plataforma de lavado con separador de desagüe.
- Lave con cuidado la suciedad en los bajos del coche.

### ! IMPORTANTE

Lave todo el automóvil con una manguera hasta extraer toda la suciedad suelta. Si se utiliza un equipo de lavado a alta presión: Procure no acercar la manguera de alta presión a más de 30 cm. No oriente la boquilla directamente hacia las cerraduras.

- Lave con una esponja, un champú para lavado de carrocerías y agua tibia en abundancia.
- Si la suciedad es difícil de extraer, lave el vehículo con un desengrasante en frío.
- Seque el vehículo con una gamuza limpia y suave o un limpiacristales.

### ! PRECAUCIÓN

Confíe siempre el lavado del motor a un taller autorizado. Si el motor está caliente, hay riesgo de incendio.

### ! IMPORTANTE

Los faros sucios presentan una funcionalidad mermada. Límpielos periódicamente, por ejemplo, al repostar combustible.

### i NOTA

El alumbrado exterior como los faros, las luces antiniebla y las luces traseras pueden tener temporalmente condensaciones en el interior del cristal. Se trata de un fenómeno natural y todo el alumbrado exterior está diseñado para resistirlo. Las condensaciones desaparecen normalmente de la lámpara después de estar ésta encendida un rato.

### Limpeza de las escobillas del limpiaparabrisas

Los restos de asfalto, polvo y sal en la escobilla del limpiaparabrisas, así como los insectos en el parabrisas, reducen la duración de la escobilla.

### i NOTA

Lave periódicamente las escobillas del limpiaparabrisas y el parabrisas con solución jabonosa templada o champú de automóvil.

No utilice disolventes fuertes.

### Extracción de excrementos de pájaros

Extraiga siempre los excrementos de pájaros de la pintura en cuanto sea posible. Estos excrementos contienen productos químicos que descomponen y decoloran la pintura con mucha rapidez. La decoloración sólo puede ser eliminada por especialistas.

### Ruedas cromadas

### ! IMPORTANTE

Los productos de limpieza de llantas pueden dejar manchas en las superficies de ruedas cromadas. Lave con una esponja, un champú para lavado de carrocerías y agua tibia en abundancia.

### Lavado automático

Aunque el túnel de lavado es una forma sencilla y rápida de lavar el automóvil, nunca puede sustituir un buen lavado a mano. Los cepillos del túnel de lavado no llegan con la misma eficacia a todas las partes del automóvil.



## Limpeza

### ! IMPORTANTE

El lavado a mano daña menos la pintura que el lavado automático. La pintura es también más sensible cuando es nueva. Recomendamos por tanto lavar el automóvil a mano durante los primeros meses.

### Pruebe los frenos

### ! PRECAUCIÓN

Después de lavar, pruebe siempre los frenos, también el freno de estacionamiento, para impedir que la humedad y la corrosión ataque los forros y reduzca la capacidad de frenado.

Pise ligeramente el pedal de freno de vez en cuando si conduce trayectos largos bajo la lluvia o con nieve húmeda. De este modo, los forros de freno se calientan y se secan. Proceda de la misma manera después de arrancar en tiempo húmedo o frío.

### Piezas de plástico y goma y elementos embellecedores del exterior

Para limpiar artículos de plástico, goma o elementos embellecedores pintados (por ejemplo, molduras brillantes) recomendamos un producto de limpieza especial a la venta en concesionarios Volvo. Cuando utilice este pro-

ducto de limpieza, siga las instrucciones con exactitud.

### ! IMPORTANTE

No encere ni pula material de plástico y goma.

El pulido de molduras brillantes puede desgastar o dañar el revestimiento.

No utilice abrillantadores que contengan productos abrasivos.

### Pulido y encerado

Pula y encere el vehículo cuando la pintura ha perdido el brillo o cuando desee dar a la pintura una protección complementaria.

El automóvil no necesita pulirse hasta después de un año, aunque puede encerarse antes. No pula ni encere el automóvil cuando está expuesto a la luz directa del sol.

Limpie y seque el automóvil con mucho cuidado antes de empezar a pulir o encerar. Extraiga las manchas de asfalto o alquitrán con aguarrás o un producto especial de Volvo. Las manchas más difíciles pueden quitarse con una pasta abrasiva especial prevista para pinturas de automóvil.

Aplice en primer lugar el pulimentador y encere a continuación con cera líquida o

sólida. Siga detenidamente las instrucciones de los envases. Muchos productos contienen una combinación de pulimentador y cera.

### ! IMPORTANTE

Tratamientos de la pintura como conservación, sellado, protección, acabado brillante o similar pueden dañar la pintura. Los daños en la pintura originados por este tipo de tratamientos no están cubiertos por la garantía Volvo.

### Limpeza de retrovisores exteriores y ventanillas delanteras con capa superficial hidrófuga.\*

No utilice nunca productos como cera para automóviles, desengrasantes o similares en la superficie de espejos o cristales, ya que eso puede estropear sus propiedades hidrófugas.

Tenga cuidado en la limpieza para no rayar la superficie del cristal.

Para evitar daños en la superficie del cristal al quitar el hielo formado – utilice únicamente raspadores de plástico.

Las capas superficiales hidrófugas se desgastan de forma natural.





## Limpeza

### NOTA

Para que perduren las propiedades hidrófugas, se recomienda un tratamiento con un producto suplementario especial que puede adquirirse en los concesionarios de Volvo. Este producto debe utilizarse por primera vez después de tres años y, a continuación, una vez al año.

### Limpeza del interior

#### Tratamiento de manchas en la tapicería textil

Para limpiar tapicerías textiles, se recomienda un producto de limpieza especial que puede adquirirse en los concesionarios autorizados de Volvo. El uso de otros productos químicos puede perjudicar las cualidades ignífugas de la tapicería.

### IMPORTANTE

Los objetos afilados y las fijaciones velcro pueden dañar el tapizado de tela del automóvil.

#### Tratamiento de manchas en tapicerías de cuero

La tapicería de cuero de Volvo no contiene cromo y cumple la normativa Oeko-Tex 100.

El cuero está curtido y tratado para que conserve sus características naturales. Aunque esté provisto de un revestimiento protector, conservar sus características y su aspecto exterior requiere una limpieza regular. Volvo ofrece un producto integral de limpieza y pos-tratamiento de tapicerías de cuero que, si se utiliza según las instrucciones, conserva el revestimiento protector del cuero.

Después de cierto tiempo de uso, el aspecto natural de cuero acabará manifestándose en mayor o menor medida según la estructura exterior. Esta es una maduración normal del cuero y demuestra que es un producto natural.

Para obtener el mejor resultado, Volvo recomienda limpiar y aplicar la pasta protectora de una a cuatro veces por año (o más en caso necesario). Pregunte a un concesionario de la marca sobre los productos de cuidado de cuero de Volvo.

### IMPORTANTE

No utilice nunca disolventes fuertes. Estos productos pueden dañar las tapicerías de tela, vinilo y cuero.

### IMPORTANTE

Tenga en cuenta que los materiales que destiñen en seco (vaqueros nuevos, prendas de ante, etc.) pueden manchar el material del tapizado.

#### Consejos de limpieza para tapizado de cuero

1. Eche producto para la limpieza del cuero en la esponja humedecida de antemano y exprima una espuma abundante.
2. Elimine la suciedad con movimientos ligeros en círculo.
3. Pase la esponja varias veces por las manchas. Deje que la esponja absorba la mancha. No frote.
4. Limpie con un papel o un paño suave y deje que el cuero se seque por completo.

#### Tratamiento protector de tapizado de cuero

1. Vierta un poco de la crema de protección en el paño de fieltro y aplique al cuero una fina capa de la crema con ligeros movimiento circulares.
2. Deje secar el cuero durante 20 minutos antes de utilizarlo.

Así, mejorará la protección del cuero contra manchas y rayos ultravioleta.



## Limpieza

### **Tratamiento de manchas en piezas interiores de plástico, metal y madera**

Para limpiar elementos y superficies del interior, se recomienda el uso de un detergente especial que puede adquirirse en un concesionario autorizado de Volvo. No rasque ni frote sobre una mancha. No utilice nunca quitamanchas fuertes.

### **Limpieza de los cinturones de seguridad**

Utilice agua y un detergente sintético. En los concesionarios Volvo pueden adquirirse detergentes especiales para material textil. Compruebe que el cinturón está seco antes de volver a bobinarlo.

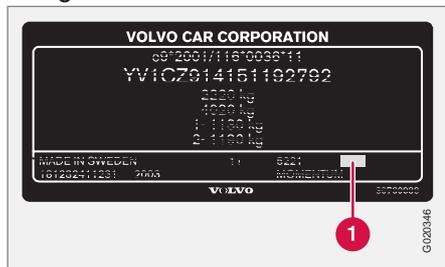


## Retoques de la pintura

### Pintura

La pintura es un componente importante de la protección contra la corrosión del vehículo, por lo que debe controlarse periódicamente. Para evitar la aparición de óxido, los daños en la pintura deben repararse inmediatamente. Los daños más frecuentes en la pintura consisten en picaduras de gravilla, arañazos y señales en los bordes de los guardabarros y las puertas.

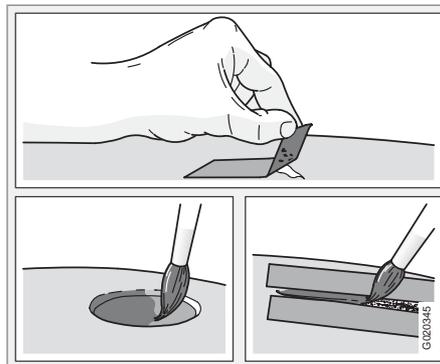
### Código de color



Placa de características

Es importante utilizar el color correcto. El código de color (1) está indicado en la placa de características, ver la página 266.

### Picaduras de gravilla y arañazos



Antes de comenzar los trabajos de retoque de la pintura, el automóvil debe estar limpio y seco y a una temperatura por encima de 15 °C.

### Material

- Pintura de fondo (imprimación) en lata
- Pintura de acabado en lata o lápiz de retoque
- Pincel
- Cinta de enmascarar

### Pequeñas picaduras de gravilla y arañazos

Si la picadura no ha penetrado hasta la chapa y todavía queda una capa de pintura, puede

aplicar la pintura directamente después de eliminar la suciedad.

### Si la picadura ha penetrado hasta la chapa

1. Fije un trozo de cinta de enmascarar sobre la superficie dañada. A continuación, quite la cinta para extraer los restos de pintura.
2. Remueva bien la pintura de fondo (imprimación) y aplíquela utilizando un pincel fino o una cerilla. Cuando se haya secado la pintura de fondo, aplique la pintura de acabado con un pincel.
3. En caso de arañazos, proceda de la misma manera, pero delimite la zona dañada con cinta de enmascarar para proteger la pintura que no está dañada.
4. Espere unos días y pule después la superficie retocada. Utilice un paño suave y aplique un poco de pasta abrasiva.



## Tratamiento anticorrosión

### Control y mantenimiento

Su automóvil ha sido sometido en fábrica a un tratamiento anticorrosión muy completo y riguroso. Algunas piezas de la carrocería son de chapa galvanizada. Los bajos del vehículo están protegidos por un agente anticorrosivo de gran resistencia contra el desgaste. En vigas, cavidades y secciones cerradas se ha inyectado un líquido antioxidante de poca densidad y penetrante.

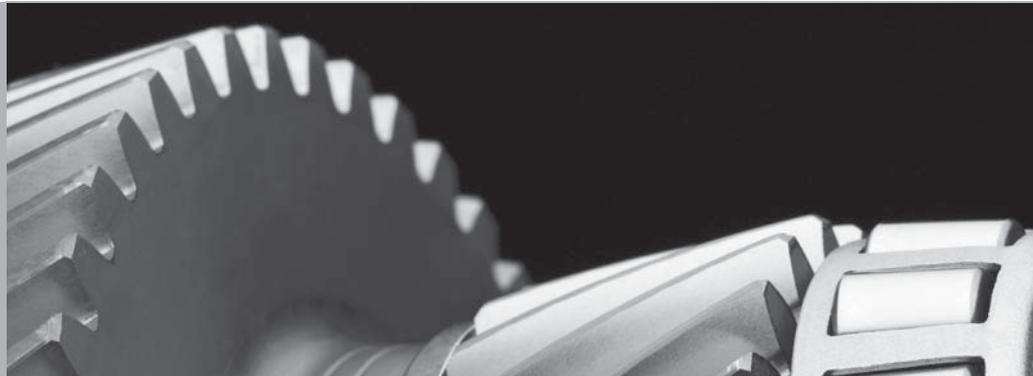
Proteja el tratamiento anticorrosión del automóvil.

- Mantenga limpio el vehículo. Lave la parte inferior de la carrocería con una manguera. Si utiliza una lavado de alta presión, mantenga la manguera a una distancia de por lo menos 30 cm de las superficies pintadas.
- Compruebe periódicamente el tratamiento anticorrosión y mejórelo en caso necesario.

El vehículo ha recibido un tratamiento anticorrosión que, en condiciones normales, no requiere otro tratamiento posterior hasta después de aproximadamente 12 años. Pasado este tiempo, revise el automóvil cada tres años. Si el vehículo necesita otro tratamiento, solicite asistencia en un taller de Volvo.

Servicio Volvo.....	204
Mantenimiento realizado por el usuario.....	205
Capó y compartimento del motor.....	206
Aceites y líquidos.....	207
Escobillas limpiaparabrisas.....	212
Batería.....	213
Cambio de bombillas.....	215
Fusibles.....	222

MANTENIMIENTO Y SERVICIO



09



### Servicio Volvo

#### Programa de servicio de Volvo

Antes de dejar la fábrica, se efectuó una metódica prueba de conducción del vehículo.

Poco antes de entregarle el vehículo, se realizó otro control según las directrices de Volvo Car Corporation.

Para que su Volvo continúe manteniendo en lo sucesivo un elevado nivel en lo que se refiere a la seguridad vial, la seguridad de funcionamiento y fiabilidad, siga el programa de servicio Volvo tal como se especifica en el manual de servicio y garantía. Confíe los trabajos de revisión y mantenimiento a un taller autorizado Volvo. Los talleres Volvo disponen del personal, la documentación de servicio y las herramientas especiales que le garantizan la máxima calidad de servicio.

#### IMPORTANTE

Para que la garantía de Volvo siga siendo válida, consulte y siga las instrucciones del Manual de servicio y garantía.

#### Medidas de mantenimiento especiales

Algunas de las medidas de mantenimiento que se refieren al sistema eléctrico del automóvil sólo pueden efectuarse con un equipo electrónico especialmente desarrollado para el automóvil. Así pues, póngase siempre en contacto con un taller autorizado Volvo antes de iniciar o llevar a cabo trabajos de servicio que puedan afectar al sistema eléctrico.



## Mantenimiento realizado por el usuario

**Antes de comenzar los trabajos en el vehículo****Batería**

Compruebe que los cables de la batería están conectados y debidamente apretados.

No desconecte nunca la batería cuando el motor está en marcha (p. ej. en caso de cambio de la batería).

Cuando cargue la batería, no utilice nunca un cargador rápido. Los cables de la batería deben estar desconectados durante la carga.

La batería contiene un ácido tóxico y corrosivo. Por esta razón, es importante tratar la batería de forma respetuosa con el medio ambiente. Solicite asistencia a su concesionario Volvo.

**PRECAUCIÓN**

El sistema de encendido tiene una potencia muy elevada. La tensión del sistema es altamente peligrosa. Por esta razón, el encendido debe estar siempre desconectado cuando se realicen trabajos en el compartimento del motor.

No toque las bujías ni las bobinas de encendido cuando el encendido está conectado o el motor está caliente.

**Controle periódicamente**

Compruebe los siguientes puntos de forma periódica, por ejemplo, al repostar:

- Refrigerante – el nivel debe estar entre las cotas de **MIN** y **MAX** del depósito de expansión.
- Aceite de motor – el nivel debe estar entre las cotas de **MIN** y **MAX**.
- Aceite de la dirección asistida – el nivel debe estar entre las cotas de **MIN** y **MAX**.
- Líquido de lavado – El depósito debe estar lleno. Añada un anticongelante cuando la temperatura se acerca a los cero grados.
- Líquido de freno y embrague – el nivel debe estar entre las cotas de **MIN** y **MAX**.

**PRECAUCIÓN**

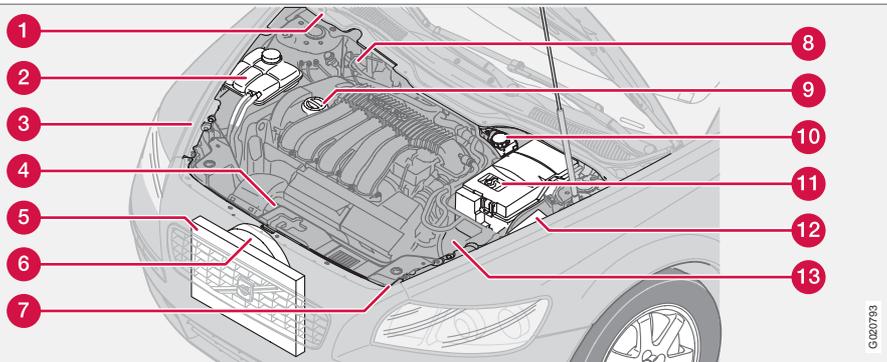
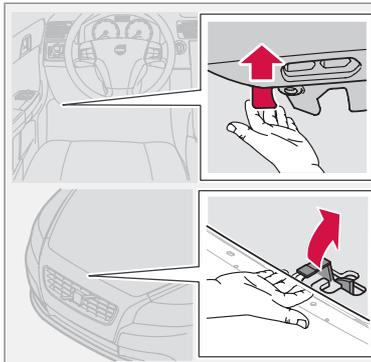
El ventilador de refrigeración puede ponerse en marcha automáticamente pasado algún tiempo después de haber parado el motor.

Confíe siempre el lavado del motor a un taller autorizado. Si el motor está caliente, hay riesgo de incendio.



## Capó y compartimento del motor

### Apertura del capó



G 020793

1. Tire del abridor situado en el extremo izquierdo debajo del salpicadero. Al desengancharse el cierre, se oye un sonido.
2. Introduzca la mano en la parte central del borde delantero del capó y levante el enganche hacia la derecha.
3. Abra el capó.

### PRECAUCIÓN

Tras bajar el capó, compruebe que quede debidamente cerrado.

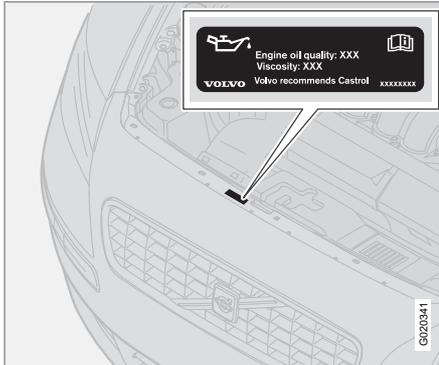
### Compartimento del motor

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Recipiente de líquido de lavado (4 cil.)</li> <li>2 Deposito de expansión del sistema de refrigeración</li> <li>3 Depósito para aceite de la dirección asistida (oculto detrás del faro)</li> <li>4 Varilla de nivel de aceite de motor*</li> <li>5 Radiador</li> <li>6 Ventilador de refrigeración</li> <li>7 Recipiente de líquido de lavado (5 cil.)</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>8 Depósito de líquido de freno y embrague (volante a la derecha)</li> <li>9 Llenado de aceite de motor*</li> <li>10 Depósito de líquido de freno y embrague (volante a la izquierda)</li> <li>11 Batería</li> <li>12 Caja de relés y fusibles, compartimento del motor</li> <li>13 Filtro de aire*</li> </ol> |
|---|--|

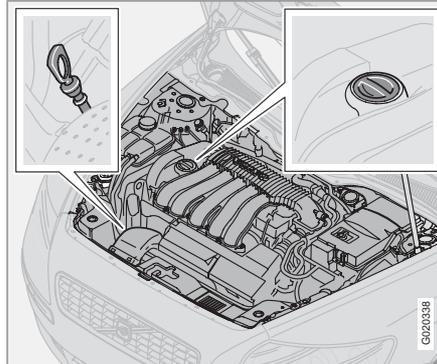


## Aceites y líquidos

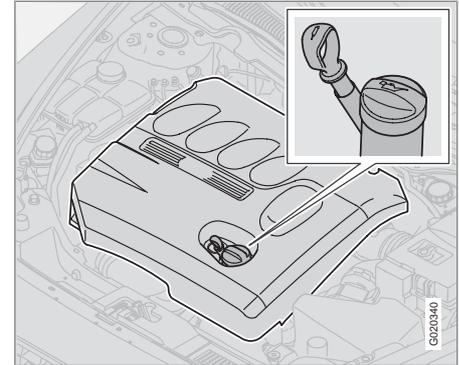
## Placa de calidad del aceite situada en el compartimento del motor.



## Control de aceite de motor y filtro de aceite



Varilla de nivel, motores de gasolina.



Varilla de nivel, motores diésel.

Volvo recomienda productos de aceite Castrol. Cambie el aceite y el filtro del aceite conforme a los intervalos indicados en el manual de servicio y garantía.

**!** **IMPORTANTE**

Utilice siempre aceite de la calidad especificada, consulte la placa del compartimento del motor. Compruebe con frecuencia el nivel del aceite y cambie el aceite regularmente. El uso de aceite de peor calidad que la indicada o la conducción con un nivel de aceite demasiado bajo, dañan el motor.

Se admite el uso de aceite de calidad superior a la especificada. En caso de conducir en condiciones desfavorables, Volvo recomienda un aceite de mayor calidad que la especificada en la placa, ver la página 273.



## Aceites y líquidos

### ! IMPORTANTE

Para cumplir las normas de intervalo de servicio del motor, todos los motores llevan de fábrica un aceite de motor sintético especialmente adaptado. El aceite se ha seleccionado con gran atención y tomando en consideración la vida útil, la capacidad de arranque, el consumo de combustible y la carga medioambiental.

Para poder aplicar el intervalo de servicio recomendado, se requiere el uso de un aceite de motor aprobado. Utilice solamente la calidad de aceite especificada (véase la placa situada en el compartimento del motor) tanto para añadir como para cambiar aceite, de lo contrario corre el riesgo de alterar la vida útil, la capacidad de arranque, el consumo de combustible y la carga medioambiental.

Volvo Car Corporation declina toda responsabilidad de garantía si no se utiliza un aceite de motor de la calidad y viscosidad especificada.

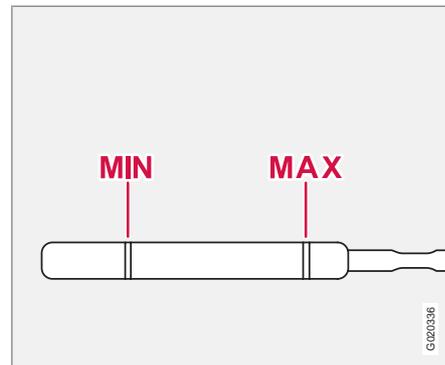
Volvo utiliza diferentes sistemas de aviso de bajo nivel o baja presión de aceite. Algunas variantes, que están provistas de un sensor de presión, utilizan un testigo de presión de aceite. Otras variantes, que cuentan con un sensor de nivel de aceite, informan al conductor con el símbolo de advertencia situado en el centro del instrumento y con textos en la pan-

talla. Algunos modelos disponen de las dos variantes. Póngase en contacto con un concesionario autorizado Volvo para obtener más información.

Cuando el automóvil es nuevo, es importante comprobar el nivel de aceite antes de realizar el primer cambio programado del aceite. En el manual de servicio y garantía se indica el kilometraje en que debe efectuarse.

Volvo recomienda que se compruebe el nivel de aceite cada 2 500 km. La medición más segura se obtiene con el motor frío antes de arrancar. El valor obtenido nada más apagarse el motor es inexacto. El nivel indicado por la varilla es demasiado bajo puesto que una parte del aceite no ha bajado todavía al cárter.

### Control de aceite



*El nivel del aceite debe ajustarse a la zona señalada en la varilla.*

### Control del nivel de aceite en un motor frío

1. Limpie la varilla de comprobación antes del control.
2. Compruebe el nivel de aceite con la varilla. El nivel debe estar entre las cotas de **MIN** y **MAX**.
3. Si el nivel está cerca de la señal de **MIN**, puede empezar por añadir 0,5 litros. Siga llenando hasta que el nivel de aceite esté más cerca de la señal **MAX** que de la señal **MIN** en la varilla. ver la página 273 para el volumen de llenado.



## Aceites y líquidos

### Control de aceite en un motor caliente

1. Coloque el automóvil en una superficie horizontal y espere entre 10 – 15 minutos después de apagar el motor para dar tiempo a que el aceite baje al cárter.
2. Limpie la varilla de comprobación antes del control.
3. Compruebe el nivel de aceite con la varilla. El nivel debe estar entre las cotas de **MIN** y **MAX**.

Si el nivel está cerca de la señal de **MIN**, puede empezar por añadir 0,5 litros. Siga llenando hasta que el nivel de aceite esté más cerca de la señal **MAX** que de la señal **MIN** en la varilla. ver la página 273 para el volumen de llenado.

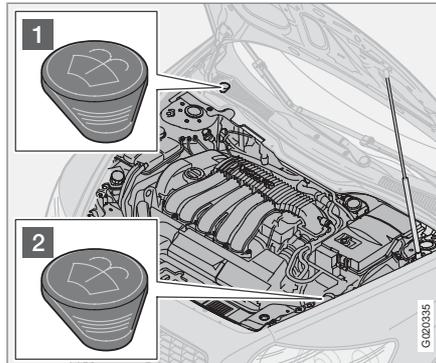
### PRECAUCIÓN

No derrame aceite encima de los colectores de escape cuando están calientes, ya que hay riesgo de incendio.

### IMPORTANTE

No llene nunca por encima de la señal de **MAX**. Si el motor se llena excesivamente, puede aumentar el consumo de aceite.

### Líquido lavaparabrisas, llenado



Ubicación del depósito de líquido lavaparabrisas<sup>1</sup>.

Los lavaparabrisas y los lavafaros comparten un depósito de líquido común.

Para las capacidades, consulte la tabla Líquidos en la página 277.

- 1 Llenado en modelos de 4 cilindros y diesel.
- 2 Llenado en modelos de 5 cilindros.

Utilice un producto anticongelante durante el invierno para que el líquido de lavado no se

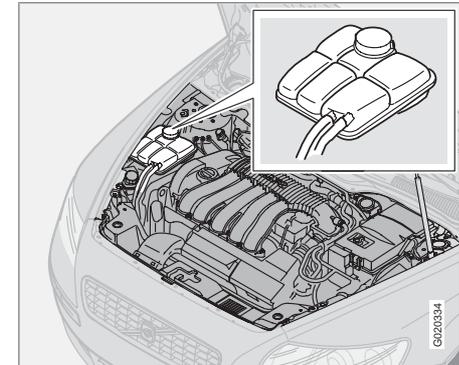
congele en la bomba, el depósito y las mangueras.

### NOTA

Mezcle el anticongelante con agua antes del llenado.

SUGERENCIA: Limpie las escobillas limpiaparabrisas al mismo tiempo que añade líquido de lavado.

### Refrigerante, control de nivel y llenado



<sup>1</sup> Según la opción de motor.



### Aceites y líquidos

Para el llenado, siga las instrucciones del envase. Es importante equilibrar las cantidades de líquido refrigerante y agua en función de las condiciones meteorológicas. No complete nunca con sólo agua. El riesgo de congelación aumenta tanto si la concentración de refrigerante es demasiado pequeña como si es demasiado grande.



#### IMPORTANTE

- Una elevada concentración de cloro, cloruros y otras sales puede originar corrosión en el sistema de refrigeración.
- Utilice siempre un refrigerante con protección contra la corrosión según las recomendaciones de Volvo.
- Asegúrese de que la mezcla del refrigerante sea de un 50 % de agua y un 50 % de refrigerante.
- Mezcle el refrigerante con agua del grifo de calidad autorizada. En caso de duda sobre la calidad del agua, utilice refrigerante premezclado según las recomendaciones de Volvo.
- Si cambia de refrigerante o componente del sistema de refrigeración, enjuague el sistema con agua del grifo de calidad autorizada o con un refrigerante premezclado.
- No haga funcionar el motor sin un nivel de refrigerante satisfactorio. La temperatura puede subir excesivamente con riesgo de daños (grietas) en la culata.

Para las capacidades y la norma relativa a la calidad del agua, ver la página 277.

#### Compruebe periódicamente el nivel del líquido refrigerante

El nivel debe encontrarse entre las cotas de **MIN** y **MAX** del depósito de expansión. Si el sistema no va convenientemente lleno, la temperatura puede elevarse en algunas partes del sistema con el riesgo consiguiente de daños (grietas) en la culata. Añada refrigerante si el nivel está por debajo de la cota de **MIN**.



#### PRECAUCIÓN

El refrigerante puede estar a temperaturas muy elevadas. Si es necesario añadir más refrigerante cuando el motor está caliente, desenrosque el tapón del depósito de expansión lentamente para eliminar el exceso de presión.

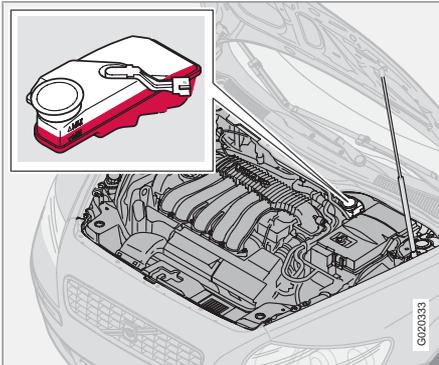


#### NOTA

No haga funcionar el motor sin un nivel de refrigerante satisfactorio. La temperatura puede subir excesivamente con riesgo de daños (grietas) en la culata.

## Aceites y líquidos

### Líquido de frenos y embrague, control de nivel y llenado



El líquido de freno y embrague tiene un depósito común <sup>2</sup>. El nivel debe estar entre las cotas de **MIN** y **MAX**. Compruebe el nivel de forma periódica. Cambie el líquido de freno cada dos años o cada dos intervalos de servicio programado.

Para las capacidades y la calidad recomendada de líquido de frenos, consulte la tabla Líquidos en la página 277.

En automóviles que circulan en condiciones en las que se hace un uso frecuente e intenso de

los frenos, por ejemplo, en montaña o en climas tropicales con elevada humedad del aire, el líquido de frenos debe cambiarse una vez al año.

#### PRECAUCIÓN

Si el aceite de los frenos está por debajo del nivel **MIN** en el depósito del líquido de frenos, no se debe seguir conduciendo el automóvil sin haber llenado el aceite de los frenos.

Debe controlarse el motivo de la pérdida de líquido de frenos.

### Aceite de la dirección asistida, control de nivel y llenado

#### NOTA

El nivel de aceite se controla en cada revisión regular.

No es necesario cambiar el aceite. Consulte el volumen y la calidad recomendada del aceite en ver la página 273.

Si se produce una avería en la dirección asistida o si el motor está apagado y debe remolcarse, el automóvil sigue pudiéndose manejar. En estos casos, la dirección presentará

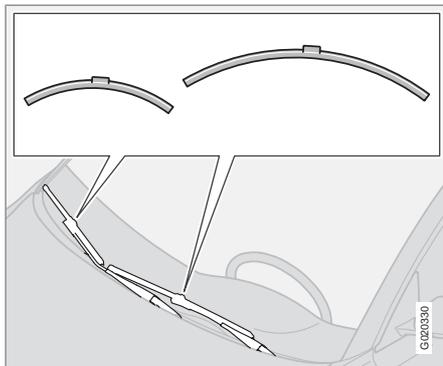
mayor resistencia que en condiciones normales y será necesario aplicar más fuerza para girar el volante.

<sup>2</sup> Ubicación según variantes con volante a la izquierda o a la derecha.



## Escobillas limpiaparabrisas

### Escobillas limpiaparabrisas



#### **i** NOTA

Las escobillas limpiaparabrisas son de diferentes longitudes. La escobilla del lado del conductor es más larga que la otra.

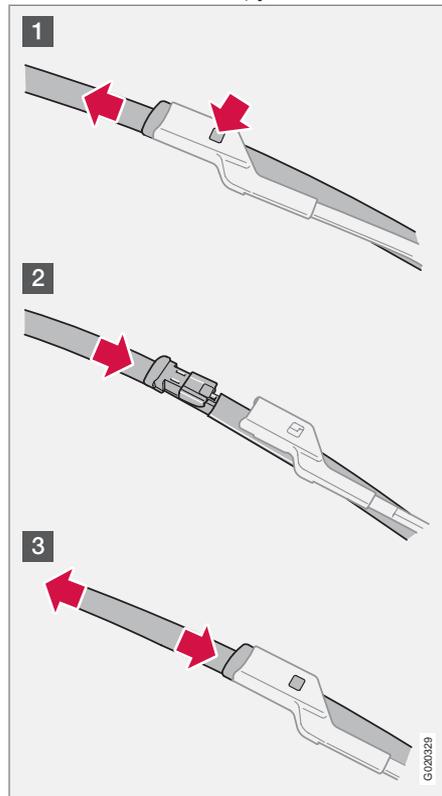
### Limpieza

Para la limpieza de las escobillas limpiaparabrisas y el parabrisas, ver la página 196.

#### **!** IMPORTANTE

Compruebe periódicamente las escobillas. El servicio tardío reduce la vida útil de las escobillas.

### Cambio de escobillas, parabrisas



1. Levante el brazo del limpiaparabrisas.
2. Presione en el botón existente en la fijación de la escobilla limpiaparabrisas y tire directamente hacia afuera (1), en paralelo con el brazo del limpiaparabrisas.
3. Introduzca (2) la nueva escobilla limpiaparabrisas hasta que haga clic.
4. Controle (3) que la escobilla está bien sujeta.
5. Baje el brazo del limpiaparabrisas.

**Batería****Mantenimiento de la batería**

La vida útil y el funcionamiento de la batería se ven afectados por el número de arranques, las descargas, la técnica de conducción, las condiciones de la calzada, las condiciones climatológicas, etc.

**i NOTA**

Las baterías usadas deben reciclarse de manera respetuosa con el medio ambiente por su contenido de plomo.

**! PRECAUCIÓN**

Las baterías pueden desprender gas oxhídrico, que es un gas muy explosivo. Para que la batería explote, es suficiente con una chispa que puede generarse si se instalan de forma incorrecta los cables puente. La batería contiene además ácido sulfúrico que puede causar graves lesiones por corrosión. Si el ácido entra en contacto con los ojos, la piel o la ropa, lávese con agua en abundancia. Si el ácido le salpica en los ojos, solicite inmediatamente atención médica.

**i NOTA**

Si se descarga con frecuencia, la vida útil de la batería se verá afectada de manera desfavorable.

**Símbolos en la batería**

Utilice gafas protectoras.



Encontrará más información en el manual de instrucciones del coche.



Guarde la batería fuera del alcance de los niños.



La batería contiene ácido cáustico.



Evite la formación de chispas y acercar una llama.



Peligro de explosión.

**Cambio de la batería****Desmontaje de la batería**

1. Desconecte el encendido y saque la llave.
2. Espere al menos 5 minutos antes de tocar los terminales eléctricos. Durante este tiempo, el sistema eléctrico del automóvil almacena la información transmitida a las unidades de mando.
3. Quite la tapa de recubrimiento.
4. Desconecte el cable negativo.
5. Desconecte el cable positivo.
6. Suelte la pared delantera de la caja de la batería con un destornillador.
7. Suelte la pinza que sujeta la batería.



### Batería

8. Retire la batería.

#### **Montaje de la batería**

1. Coloque la batería en su sitio.
2. Coloque la pinza que sujeta la batería.
3. Vuelva a poner la pared delantera de la caja de la batería.
4. Conecte el cable positivo.
5. Conecte el cable negativo.
6. Monte la cubierta de protección de la batería.



## Cambio de bombillas

### Información general

Todas las bombillas están especificadas en la página 285.

Las bombillas y las luces que son de un tipo especial o que no conviene cambiar si no es en un taller son las siguientes:

- Iluminación general del techo
- Luces de lectura e iluminación de la guantera
- Intermitentes, retrovisor exterior y luz de aproximación
- Luces de freno
- Faros Bi-Xenon®

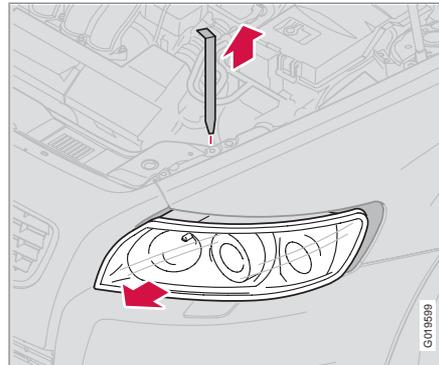
### PRECAUCIÓN

En automóviles equipados con faros Bi-Xenon®, la lámpara Bi-Xenon® debe ser cambiada por un taller autorizado Volvo. El faro requiere medidas de precaución especiales, ya que la lámpara Bi-Xenon® está equipada con una unidad de alta tensión.

### IMPORTANTE

No toque nunca el cristal de las bombillas directamente con los dedos. La grasa y el aceite de los dedos se evapora con el calor y dan lugar a deposiciones en el reflector que puede estropearse.

### Cambio de bombillas delanteras



Todas las bombillas delanteras (a excepción de las luces antiniebla) se cambian desconectando y sacando el portalámparas desde el compartimento del motor.

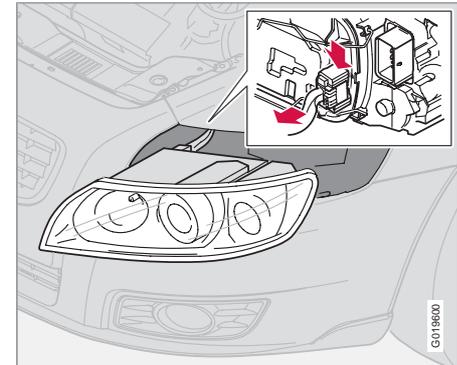
### Desmontaje del portalámparas

1. Saque la llave de contacto y ponga el interruptor de las luces en la posición 0.
2. Saque el pasador de seguridad del portalámparas.

### IMPORTANTE

No tire del cable, sólo del conector.

3. Desplace el portalámparas hacia un lado y después hacia adelante.
4. Suelte el conector apretando la presilla con el pulgar y sacando al mismo tiempo el conector con la otra mano.



5. Saque el portalámparas y colóquelo sobre una superficie blanda para no rayar el cristal.

### Montaje del portalámparas

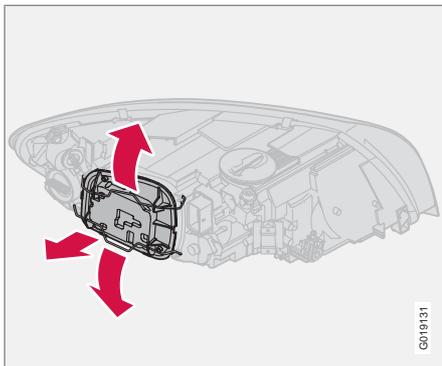
1. Conecte el conector y coloque de nuevo el portalámparas y el pasador de seguridad. Compruebe que el pasador está correctamente introducido.
2. Compruebe el alumbrado.



## Cambio de bombillas

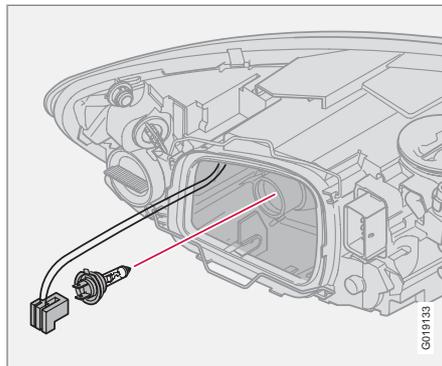
El portalámparas debe estar conectado y debidamente colocado antes de encender las luces o introducir la llave en la cerradura de encendido.

### Luces de cruce



### Desmontaje de la tapa y la bombilla

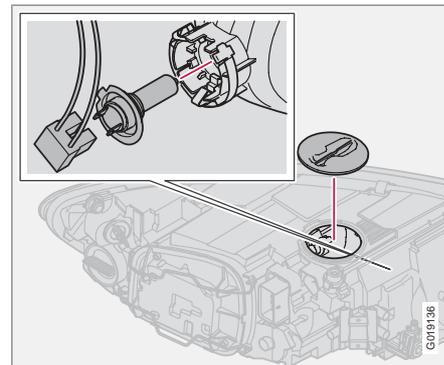
1. Suelte el portalámparas entero, ver la página 215.
2. Retire las pinzas de fijación y quite la tapa.
3. Suelte el conector de la bombilla.
4. Suelte el muelle de fijación que sujeta la bombilla. Apriete hacia dentro/hacia abajo.
5. Extraiga la bombilla.



### Montaje de una bombilla nueva

1. Monte la bombilla nueva. Sólo puede colocarse de una manera.
2. Apriete el muelle de fijación hacia dentro/hacia abajo y después ligeramente hacia la derecha para engancharlo.
3. Introduzca el conector.
4. Coloque la tapa de plástico.
5. Vuelva a colocar el portalámparas, ver la página 215.

### Luz larga, halógena



En la figura puede verse una lámpara halógena.

1. Suelte el portalámparas entero, ver la página 215.
2. Suelte la tapa situada encima del portalámparas girando en sentido contrario.

### **i** NOTA

Si el automóvil tiene lámpara ABL o GDL, la lámpara de luces largas tiene otro casquillo. Saque en este caso la lámpara en sentido recto.

3. Faro izquierdo:



## Cambio de bombillas

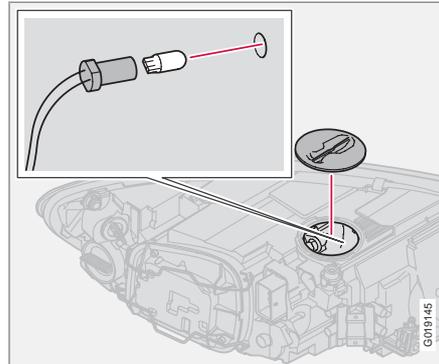
gire el casquillo hacia la izquierda.

Faro derecho:

gire el casquillo hacia la derecha.

4. Saque el casquillo y cambie la bombilla.
5. Vuelva a colocar el casquillo. Sólo puede colocarse de una manera.
6. Vuelva a colocar la tapa situada encima del portalámparas girando en sentido horario.
7. Vuelva a colocar el portalámparas, ver la página 215.

## Luces de posición/de estacionamiento

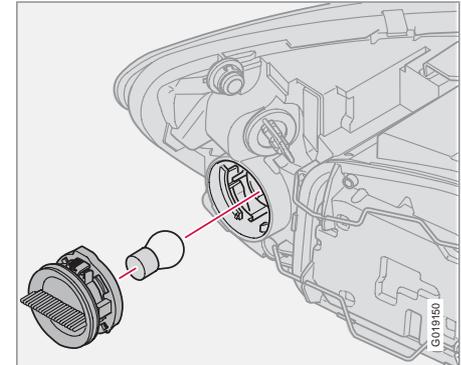


1. Suelte el portalámparas, ver la página 215.
2. Suelte la tapa situada encima del portalámparas girando en sentido contrahorario.
3. Saque el casquillo y cambie la bombilla.
4. Introduzca el casquillo. Cuando el portalámparas entra de manera correcta, se oye un clic.
5. Vuelva a colocar la tapa situada encima del portalámparas girando en sentido horario.
6. Vuelva a colocar el portalámparas, ver la página 215.

**NOTA**

Los faros equipados con luces Bi-Xenon® activas (opcional) tienen una luz de posición (LED) que no se puede cambiar.

## Intermitentes



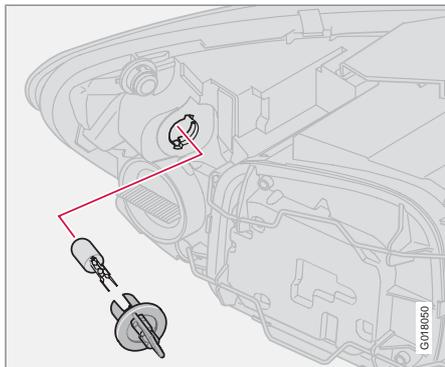
1. Suelte el portalámparas, ver la página 215.
2. Gire el casquillo hacia la izquierda y sáquelo.
3. Saque la bombilla del casquillo apretándola y girando hacia la izquierda.
4. Coloque una bombilla nueva y vuelva a colocar el casquillo en el portalámparas.



## Cambio de bombillas

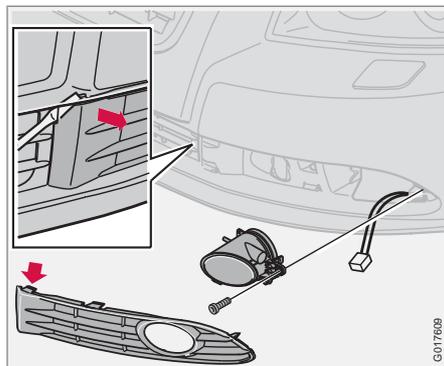
5. Vuelva a colocar el portalámparas, ver la página 215.

### Luces de posición laterales



1. Suelte el portalámparas, ver la página 215.
2. Gire el casquillo hacia la izquierda, sáquelo y cambie la bombilla.
3. Vuelva a colocar el casquillo. Sólo puede colocarse de una manera.
4. Vuelva a colocar el portalámparas, ver la página 215.

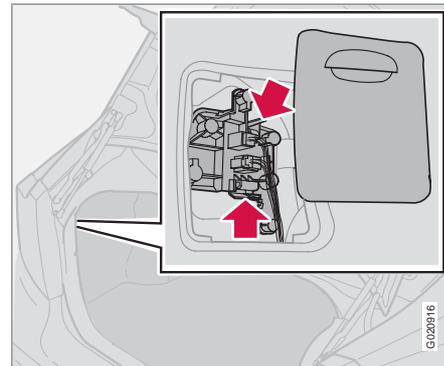
### Luces antiniebla



1. Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición 0.
2. Para soltar la tapa, introduzca un destornillador como en la figura (verticalmente) y siga presionando en sentido vertical para soltar la pinza situada al otro lado de la tapa.
3. Sujete el borde de la tapa y tire en sentido recto.
4. Destornille el tornillo del portalámparas y sáquelo.
5. Gire la lámpara en sentido contrahorario y suéltela.

6. Coloque una lámpara nueva girando en sentido horario. (El perfil del casquillo coincide con el perfil del pie de la lámpara.)
7. Vuelva a colocar el casquillo. La señal **TOP** del casquillo debe quedar hacia arriba.

### Desmontaje del casquillo



Todas las bombillas de las luces traseras se cambian desde dentro del maletero.

1. Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición 0.
2. Quite las tapas del panel izquierdo/derecho para acceder a las bombillas. Las



## Cambio de bombillas

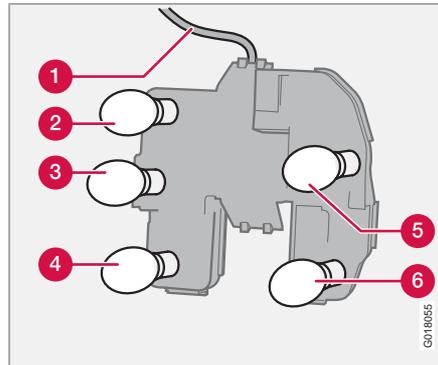
bombillas están colocadas en casquillos separados.

3. Desconecte el conector del casquillo.
4. Oprima los enganches y saque el casquillo.
5. Cambie la bombilla y conecte el conector.
6. Coloque el casquillo y vuelva a poner la tapa.

**i** NOTA

Si sigue apareciendo el mensaje **BOMBILLA FUNDIDA/COMPRUEBE LUZ DE FRENO** después de haber sustituido la bombilla, póngase en contacto con un taller autorizado Volvo para que reparen el fallo.

## Ubicación de las bombillas en el faro trasero



Casquillo.

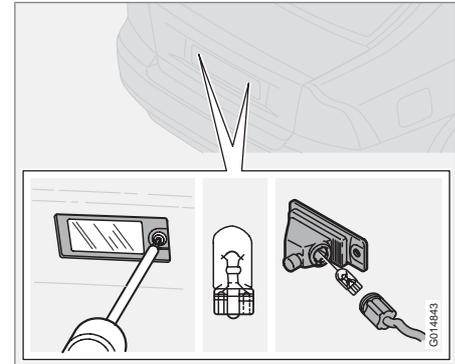
**!** IMPORTANTE

El cable de las lámparas LED de la luz de freno está soldado al casquillo de la bombilla, por lo que no debe quitarse.

- 1 Luz de freno (LED)
- 2 Luces de posición
- 3 Luces de posición/de estacionamiento
- 4 Luz antiniebla (un lado)
- 5 Intermitentes

- 6 Luces de marcha atrás

## Iluminación de la matrícula

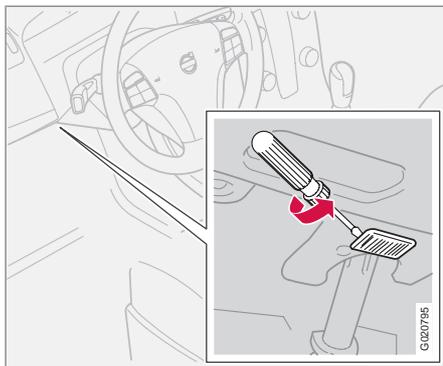


1. Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición 0.
2. Suelte los tornillos con un destornillador.
3. Suelte con cuidado el portalámparas y sáquelo. Gire el conector hacia la izquierda y saque la bombilla.
4. Sustituya la bombilla.
5. Conecte el conector y gire hacia la derecha.
6. Vuelva a instalar y enroscar el portalámparas en su sitio.



## Cambio de bombillas

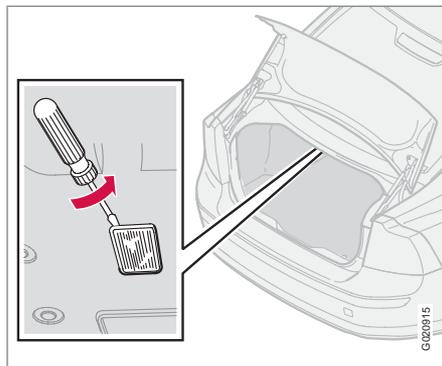
### Iluminación de guía



La iluminación de guía está debajo del salpicadero tanto en el lado del conductor como en el del acompañante.

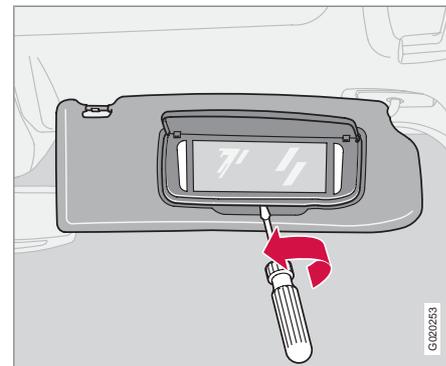
1. Introduzca un destornillador y gírelo ligeramente para soltar el cristal.
2. Quite la bombilla gastada.
3. Monte la bombilla nueva.
4. Vuelva a colocar el cristal.

### Maletero



1. Introduzca un destornillador y gírelo ligeramente para soltar el portalámparas.
2. Quite la bombilla gastada.
3. Monte la bombilla nueva.

### Iluminación del espejo de cortesía\*



### Desmontaje del cristal del espejo

1. Introduzca un destornillador por debajo del borde inferior en la parte central y abra con cuidado el enganche girando y haciendo palanca.
2. Inserte el destornillador bajo el borde, tanto en el lado izquierdo como el derecho (junto a los puntos de goma negros) y suelte el vidrio por el borde inferior haciendo palanca con cuidado.
3. Suelte con cuidado y quite todo el cristal del espejo y la tapa.
4. Saque la bombilla fundida y cámbiela por una nueva.



### Montaje del cristal del espejo

1. Fije primero los tres enganches del borde superior del cristal.
2. Fije a continuación los tres del borde inferior.



## Fusibles

### Información general

Para impedir que el sistema eléctrico del automóvil resulte dañado por cortocircuitos o sobrecargas, los componentes del sistema y las funciones eléctricas están protegidos por una serie de fusibles.

Los fusibles están colocados en dos lugares diferentes en el automóvil:

- Caja de fusibles y relés del compartimento del motor.
- Caja de fusibles y relés del habitáculo.

### Cambio

Cuando un componente o una función deja de funcionar, puede deberse a que el fusible del componente se ha sobrecargado temporalmente y se ha quemado.

1. Estudie la relación de fusibles para localizar el fusible afectado.
2. Saque el fusible y examínelo desde un lado para comprobar si el hilo curvado se ha quemado.
3. De ser así, sustituya el fusible por otro del mismo color y amperaje.

Cada caja de fusibles tiene espacio para fusibles de recambio. Si el mismo fusible se quema varias veces, es señal de que el componente

tiene alguna avería. Dirijase en tal caso a un taller autorizado Volvo para realizar una revisión.

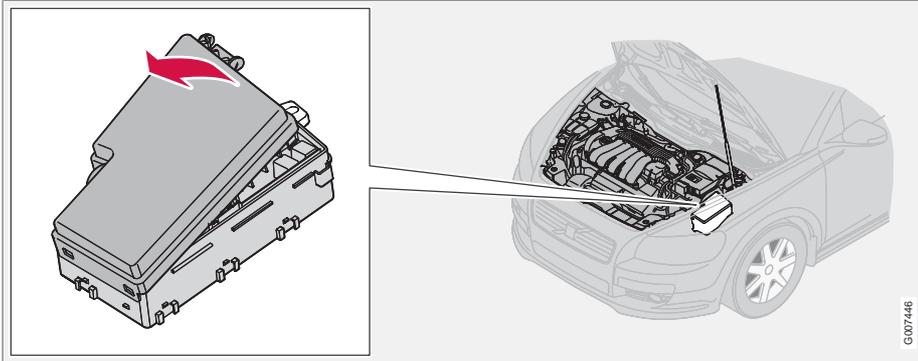


### PRECAUCIÓN

No utilice nunca un objeto extraño, o un fusible con un amperaje más elevado que el especificado para sustituir el antiguo. Esto puede originar daños importantes en el sistema eléctrico y posiblemente desembocar en un fuego.



### Caja de fusibles y relés del compartimento del motor



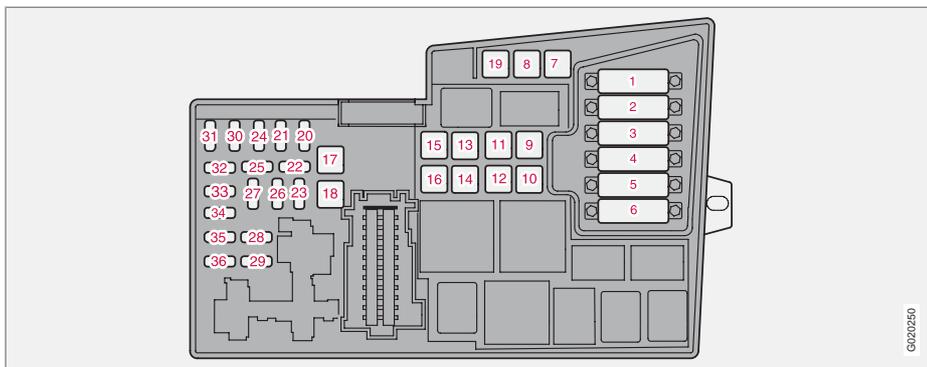
Tiene 36 posiciones de fusibles. Sustituya el fusible gastado por otro del mismo color y amperaje.

- 19 – 36 es de tipo "MiniFuse".
- Los fusibles 7 – 18 son del tipo "JCASE" y deben cambiarse en un taller autorizado Volvo.
- Los fusibles 1 – 6 son del tipo "Midi Fuse" y sólo deben cambiarse en un taller autorizado Volvo.

En el interior de la tapa hay unos alicates que facilitan la extracción y la colocación del fusible.



## Fusibles



1.	Ventilador de refrigeración	50 A
2.	Dirección asistida (excepto motor de 1,6 l)	80 A
3.	Alimentación a la central de fusibles del habitáculo	60 A
4.	Alimentación a la central de fusibles del habitáculo	60 A
5.	Elemento climatizador, calefactor adicional PTC*	80 A
6.	Bujía (4 cil. diésel)	60 A
	Bujía (5 cil. diésel)	70 A

7.	Bomba ABS	30 A
8.	Válvulas ABS	20 A
9.	Funciones del motor	30 A
10.	Ventilador unidad de climatización	40 A
11.	Limpiafaros	20 A
12.	Alimentación al desempañador de la luneta trasera	30 A
13.	Relé del motor de arranque	30 A
14.	Cableado de tracción*	40 A

15.	Posición de recambio	-
16.	Alimentación al infoteni- miento	30 A
17.	Limpiaparabrisas	30 A
18.	Alimentación a la central de fusibles del habitáculo	40 A
19.	Posición de recambio	-
20.	Bocina	15 A
21.	Calefactor adicional accio- nado por combustible, cale- factor del habitáculo	20 A



## Fusibles

22.	Posición de recambio	-
23.	Unidad de mando del motor ECM (5 cil. gasolina) transmisión (TCM)	10 A
	Transmisión (TCM) (4 cil. diésel aut.)	15 A
24.	Filtro de combustible con calefacción eléctrica, elemento PTC colector de aceite (5 cil. diésel)	20 A
25.	Posición de recambio	-
26.	Cerradura de encendido	15 A
27.	Compresor para el aire acondicionado	10 A
28.	Posición de recambio	-
29.	Luces antiniebla delanteras	15 A
30.	Unidad de mando del motor ECM (1.6 l gasolina, 2.0 l diésel)	3 A
31.	Regulador de tensión, generador 4 cil.	10 A

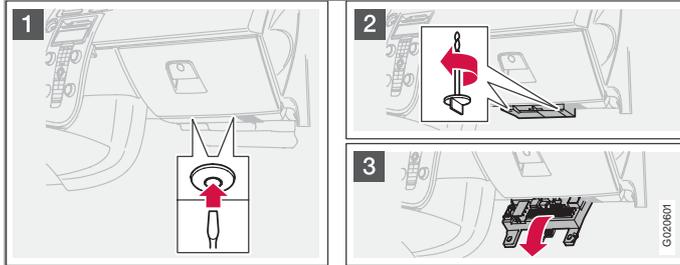
32.	Inyectores (5 cil. gasolina), sonda lambda (4 cil. gasolina), intercooler (4 cil. diésel), sonda de masa de aire y mando turbo (5 cil. diésel)	10 A
	Sonda lambda y bomba de vacío (5 cil. gasolina), unidad de mando del motor (5 cil. diésel), calefactor de filtro diésel (4 cil. diésel)	20 A
34.	Bobinas de encendido (gasolina), inyectores, (1.6 l gasolina) bomba de combustible (4 cil. diésel), presostato climatizador (5 cil.), bujías de incandescencia y EGR (5 cil. diésel)	10 A

35.	Sensor de válvulas, bobina de relé aire acondicionado elemento PTC separador de aceite (5 cil. gasolina), unidad de mando del motor ECM (5 cil. diésel), recipiente de carbonilla (gasolina), inyectores (1.8/2.0 l gasolina, MAF sonda de masa de aire (5 cil. gasolina, 4 cil. diésel), mando turbo (4 cil. diésel), presostato dirección asistida (1.6 l gasolina), EGR (4 cil. diésel)	15 A
	Unidad de mando del motor ECM (excepto 5 cil. diésel), sensor de pedal de acelerador, sonda lambda (5 cil. diésel)	10 A



## Fusibles

### Caja de fusibles y relés del habitáculo



Tiene 50 posiciones de fusibles. Los fusibles están situados debajo de la guantera. También tiene espacio para fusibles de repuesto. La herramienta para el cambio de fusibles está en la caja de fusibles y relés, en el compartimento del motor, ver la página 223.

#### Cambio de fusibles

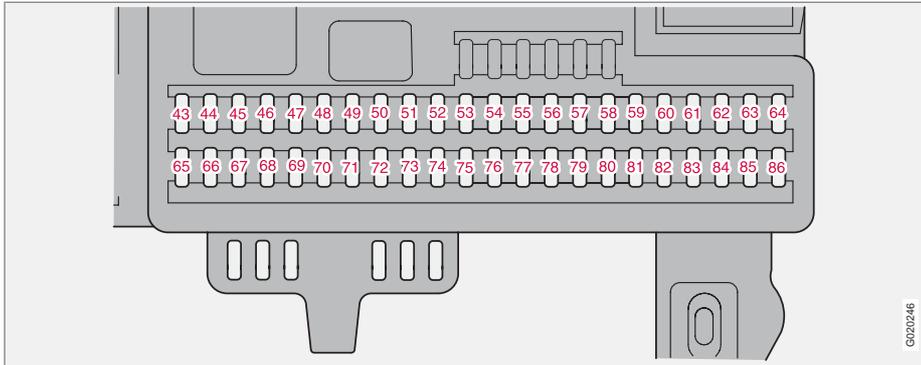
1. Retire el tapizado que cubre la caja de fusibles apretando primero el pasador central aproximadamente un cm en los clips de fijación (1) y sacando después los clips.
2. Gire los dos tornillos provistos de aleta (que fijan la caja de cilindro) (2) hacia la izquierda para soltarlos.
3. Baje la caja de fusibles (3) un tramo. Desplácela hacia el asiento, hasta encontrar resistencia. Baje la caja por completo. La

caja de fusibles puede desengancharse el todo.

4. Cierre la caja de fusibles procediendo en orden inverso.
5. Saque completamente el pasador central de las presillas de fijación, fije el tapizado con las presillas e introduzca de nuevo el pasador suelto en las presillas. A continuación, las presillas se expanden, lo que mantiene sujeto el tapizado.



## Fusibles



43.	Teléfono, equipo de sonido, RTI (opcional)	15 A
44.	Sistema SRS, unidad de mando del motor ECM (5 cil.)	10 A
45.	Enchufe	15 A
46.	Iluminación habitáculo, guantera y acceso	5 A
47.	Iluminación interior	5 A
48.	Lavacristales	15 A
49.	Sistema SRS	10 A

50.	Posición de recambio	-
51.	Calefactor adicional habitáculo, AWD, relé de calefacción de filtro de combustible	10 A
52.	Unidad de mando de la transmisión (TCM), sistema ABS, relé del inmovilizador (4 cil. diésel aut.)	5 A
53.	Dirección asistida	10 A
54.	Control distancia aparcamiento, Bi-Xenon®*	10 A

55.	Unidad de mando Keyless	20 A
56.	Unidad de control mando a distancia, Unidad de mando sirena	10 A
57.	Toma de diagnóstico, contacto de luces de freno	15 A
58.	Luces de carretera derechas, luces complementarias, bobina de relé	7,5 A
59.	Luz de carretera (izquierda)	7,5 A

\* Opcional/accesorio, para mayor información, vea Introducción.





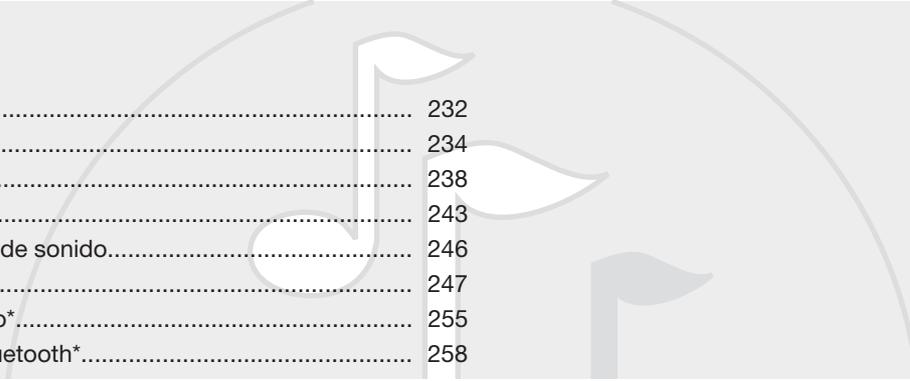
## Fusibles

60.	Calefacción de asiento lado del conductor	15 A
61.	Calefacción de asiento lado del acompañante	15 A
62.	Techo solar	20 A
63.	Alimentación puerta trasera, lado derecho	20 A
64.	RTI *	5 A
65.	Infotainment	5 A
66.	Unidad de mando de infotainment (ICM), climatizador	10 A
67.	Posición de recambio	-
68.	Control de velocidad constante	5 A
69.	Climatizador, sensor de lluvia, botón BLIS	5 A
70.	Posición de recambio	-
71.	Posición de recambio	-
72.	Posición de recambio	-

73.	Techo solar, consola de iluminación interior (OHC), testigo del cinturón de seguridad trasero, retrovisor antideslumbramiento automático	5 A
74.	Relé bomba de combustible	15 A
75.	Posición de recambio	-
76.	Posición de recambio	-
77.	Toma eléctrica maletero, unidad de mando accesorio (AEM)	15 A
78.	Posición de recambio	-
79.	Luces de marcha atrás	5 A
80.	Posición de recambio	-
81.	Alimentación puerta trasera, lado izquierdo	20 A
82.	Alimentación puerta delantera derecha	25 A
83.	Alimentación puerta delantera izquierda	25 A

84.	Asiento de acompañante de accionamiento eléctrico	25 A
85.	Asiento de conductor de accionamiento eléctrico	25 A
86.	Iluminación interior, iluminación del maletero, asientos eléctricos, indicador de nivel de combustible (1.8F)	5 A





Generalidades.....	232
Funciones del sistema Audio.....	234
Funciones de la radio.....	238
Funciones de cd.....	243
Estructura de menús – equipo de sonido.....	246
Funciones de teléfono*.....	247
Estructura de menús – teléfono*.....	255
Manos libres de tecnología Bluetooth*.....	258

INFOTAINMENT



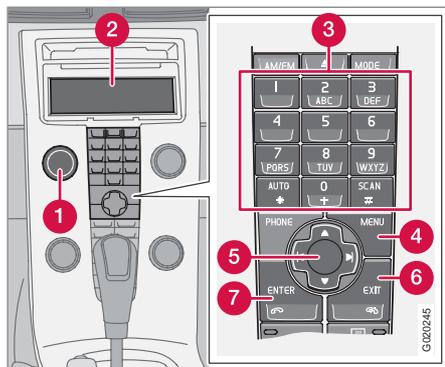
10





## Generalidades

### Infotainment



- 1** **POWER** - botón pulsador
- 2** Pantalla
- 3** Teclado
- 4** **MENU** - Sistema de menús
- 5** Botones de navegación
- 6** **EXIT** - Para salir del sistema de menús
- 7** **ENTER** - Para seleccionar/activar/desactivar

El infotainment es un sistema en el que se ha integrado el equipo de sonido y el teléfono\*. El

sistema Infotainment se maneja sencillamente con el panel de control y el teclado\* del volante, ver la página 66. En la pantalla (2) se muestran mensajes e información sobre la función en cuestión.

### Equipo de sonido

#### Activado/Desactivado

**POWER** (1) enciende/apaga el equipo de sonido. Si el equipo de sonido continúa estando conectado al girar la llave de contacto a la posición **0**, el equipo seguirá conectado hasta que se saque la llave de la cerradura de encendido. El equipo de sonido se pone en marcha automáticamente al volver a girar la llave de contacto a la posición **I**.

#### Utilización del menú

Algunas de las funciones de Infotainment se controlan con un sistema de menús. El nivel de menú aparece indicado arriba a la derecha en la pantalla. Las opciones del menú aparecen en el centro de la pantalla.

- **MENU** (4) permite acceder al sistema de menús.
- Arriba/abajo con el botón de navegación (5) permite avanzar entre las alternativas de menú.

- **ENTER** (7) selecciona/activa/desactiva una de las opciones del menú.
- **EXIT** (6) permite retroceder un paso en la estructura de menús. Una pulsación prolongada de **EXIT** permite abandonar el sistema de menús.

#### Opción rápida

Las alternativas de menú están numeradas y pueden seleccionarse directamente con el teclado (3).

#### Equipamiento

El equipo de sonido puede equiparse con diferentes accesorios y niveles de sistema audio. Hay disponibles tres niveles de sistema de audio:

- Performance
- High Performance
- Premium Sound

La radio con AM-FM y RDS y el reproductor de CD están incluidos en todos los equipos de sonido.



### Dolby Surround Pro Logic II <sup>1</sup>

Dolby Surround Pro Logic II distribuye los dos canales del sistema estereofónico a los altavoces situados en el lado izquierdo, el centro, el lado derecho y la parte trasera. La reproducción del sonido es por tanto más real que con el estéreo normal de dos canales.



Dolby Surround Pro Logic II y el icono Dolby son marcas comerciales de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Dolby Surround Pro Logic II System se fabrica con licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

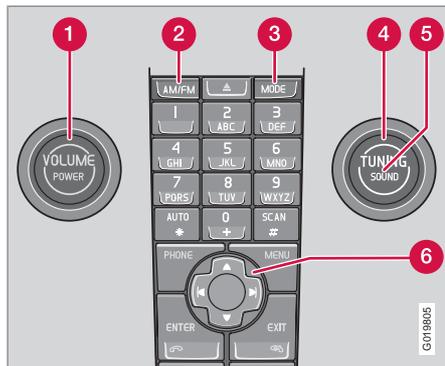
---

<sup>1</sup> Premium Sound



## Funciones del sistema Audio

### Regulación de las funciones de audio



- 1 VOLUME** – Botón giratorio
- 2 AM/FM** – Selección de fuente de sonido
- 3 MODE** – Selección de fuente de sonido CD/AUX
- 4 TUNING** – Botón giratorio
- 5 SOUND** – Botón pulsador
- 6** Botón de navegación: Búsqueda de emisoras y gestión de menús

### Volumen

Utilice el mando **VOLUME** (1) o el teclado del volante para regular el volumen, ver la página 66. El volumen se ajusta automáticamente en función de la velocidad del vehículo, ver la página 237.

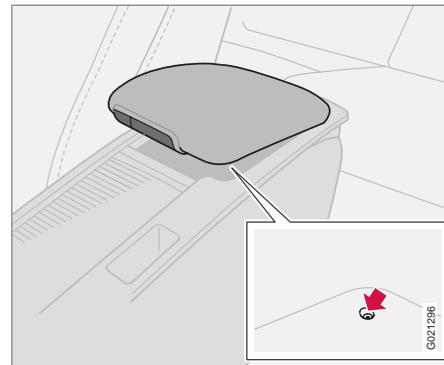
### Selección de fuente de sonido

Pulse varias veces **AM/FM** para cambiar entre **FM1**, **FM2** y **AM**.

Pulse varias veces **MODE** para cambiar entre **CD** y **AUX**.

### AUX <sup>1</sup>

Al enchufe AUX de la consola del túnel puede conectarse, por ejemplo, un reproductor de mp3. Entre la tapa y el borde del compartimento hay sitio para un cable estándar para un iPod u otro reproductor de mp3.



Entrada de fuente de sonido externa (AUX) 3,5 mm.

### **i** NOTA

La calidad del sonido puede empeorar si se carga el reproductor cuando el equipo de sonido está en posición AUX. En tal caso, evite cargar el reproductor.

La fuente de sonido externa AUX puede oírse a veces con otro volumen que las fuentes de sonido internas como, por ejemplo, el reproductor de CD. Si el volumen de la fuente de sonido externa es demasiado alto, la calidad

<sup>1</sup> No incluido en el nivel Performance si está instalado Bluetooth.

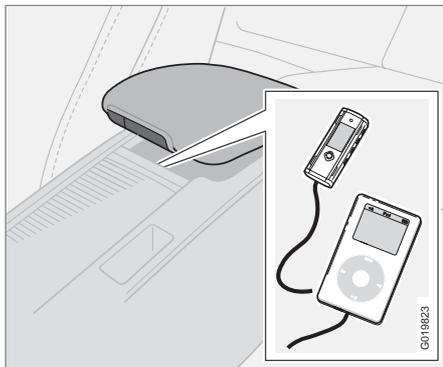


## Funciones del sistema Audio

del sonido puede empeorar. Para impedir esto, ajuste el volumen de la entrada AUX.

1. Ponga el equipo de sonido en la posición AUX con **MODE**.
2. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
3. Avance hasta **Volumen de entrada AUX** y pulse **ENTER**.
4. Gire **TUNING** o pulse derecha/izquierda en el botón de navegación.

### Conexión USB/iPod <sup>2</sup>



Mediante el enchufe USB de la consola central puede conectarse un iPod o un reproductor de mp3 al sistema de infotainment del automóvil.

El enchufe de la consola central permite conectar, por ejemplo, un iPod, otro reproductor de mp3 o una memoria USB al sistema de infotainment del automóvil.

Según el elemento conectado, es necesario seleccionar la fuente de sonido:

1. Seleccione **iPod** o **USB** con **MODE**. En la pantalla aparece el texto **Connect Device**.
2. Conecte sus dispositivos de almacenaje multimedia en el contacto del compartimento para guardar objetos (vea la anterior ilustración).

Cuando el sistema lee los archivos del medio de almacenamiento, aparece en la pantalla el texto **Loading**. Esta medida puede durar un momento.

Una vez terminada la lectura, aparece en la pantalla la información sobre las pistas y es posible seleccionar la pista que desee.

El idioma puede seleccionarse de dos maneras:

1. Gire **TUNING** (4) en sentido horario o contrario.

2. o utilice el botón derecho o izquierdo del mando de navegación (6) para desplazarse a la pista que desee.

Si el automóvil está equipado con teclado en el volante, las pistas pueden cambiarse también con estos mandos.

### NOTA

El sistema admite la reproducción de archivos musicales de las variantes más normales de formato de archivo mp3, wma y wav. Existen por tanto variantes de estos formatos de sonido que no son compatibles con el sistema.

### Memoria USB

Para facilitar el uso de la memoria USB, procure almacenar exclusivamente archivos musicales. El sistema tarda mucho más en leer medios de almacenamiento que contienen otra información que no sean archivos musicales compatibles.

### Reproductor Mp3

Muchos reproductores de mp3 cuentan con un sistema de archivos propio que no es compatible con el sistema. Para poder utilizar un reproductor de mp3 en el sistema, este debe estar ajustado en el modo **USB Removable device/Mass Storage Device**.

<sup>2</sup> Algunos niveles de audio.



## Funciones del sistema Audio

### Reproductor iPod

El reproductor iPod se carga y recibe alimentación eléctrica del sistema por el cable de conexión. Sin embargo, si la pila del reproductor iPod está completamente descargada, esta deberá cargarse antes de conectar el reproductor.

#### **NOTA**

Cuando se utiliza un iPod como fuente de sonido, el sistema de infotainment del vehículo adopta una estructura de menús similar a la que tiene el reproductor iPod. Consulte el manual del iPod para obtener información más detallada.

Para más información, consulte el manual de USB/iPod Music Interface.

### Ajustes del sonido

#### Regulación de los ajustes de sonido

Pulsando varias veces **SOUND**, se hojeará entre las opciones presentadas a continuación. El ajuste se hace girando **TUNING**.

- **GRAVES** - Nivel de graves.
- **AGUDOS** - Nivel de agudos.
- **FADER** - Equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros.
- **BALANCE** - Equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos.
- **SUBWOOFER\*** - Nivel de subwoofer. El subwoofer debe conectarse antes de poder proceder al ajuste, vea en el epígrafe Activar/desactivar el subwoofer abajo.
- **CENTRAL**<sup>3</sup> - Nivel del altavoz central. Antes de poder proceder al ajuste, debe conectarse el estéreo de tres canales o Pro Logic II, consulte a continuación la sección titulada Activar/desactivar sonido surround.
- **SURROUND**<sup>3</sup> - Nivel de surround. Antes de poder proceder al ajuste, debe conectarse Pro Logic II, consulte a continuación la sección titulada Ajustes del sonido.

#### Activar/desactivar el subwoofer

- Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
- Avance hasta **Ajustes del sonido** y pulse **ENTER**.
- Avance hasta **Subwoofer** y pulse **ENTER**.

#### Surround<sup>3</sup>



Los ajustes de Surround regulan la sensación espacial del sonido. Los ajustes y la conexión/desconexión se hacen de manera independiente en cada fuente de sonido.

El icono Dolby en el display indica que Dolby Pro Logic II está activo. Hay tres ajustes posibles del sonido surround:

- **Pro Logic II**
- **3 canales**
- **Desactivar** - estéreo de 2 canales.

#### Activar/desactivar sonido surround

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
2. Avance hasta **Ajustes del sonido** y pulse **ENTER**.

<sup>3</sup> Premium Sound.

\* Opcional/accesorio, para mayor información, vea Introducción.



## Funciones del sistema Audio

3. Avance hasta **Surround FM/AM/CD/AUX** y pulse **ENTER**.
4. Pase a **Pro Logic II 4, 3 canales o Desactivar** y pulse **ENTER**.

### Ecualizador delantero/trasero <sup>5</sup>

Con el ecualizador, puede ajustarse independientemente el nivel de sonido de diferentes bandas de frecuencia.

#### Ajustar ecualizador

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
2. Avance hasta **Ajustes del sonido** y pulse **ENTER**.
3. Pase a **Ecualizador delantero o Ecualizador trasero** y pulse **ENTER**.
4. La columna de la pantalla muestra el nivel de sonido de la banda de frecuencias actual.
5. Ajuste el nivel con **TUNING (4)** o arriba/abajo con el botón de navegación. Se pueden seleccionar otras frecuencias con izquierda/derecha en el botón de navegación.
6. Guarde con **ENTER** o cancele con **EXIT**.

### Control autom. volumen <sup>6</sup>

El control automático del volumen significa que el volumen de sonido se adapta a la velocidad del automóvil. Pueden seleccionarse tres niveles: **Bajo, Medio y Alto**.

#### Ajuste del control de volumen automático

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
2. Avance hasta **Ajustes del sonido** y pulse **ENTER**.
3. Avance hasta **Control autom. volumen** y pulse **ENTER**.
4. Pase a **Bajo, Medio o Alto** y pulse **ENTER**.

#### Reproducción óptima del sonido

El sistema audio está calibrado para ofrecer una reproducción óptima del sonido mediante el procesamiento digital de la señal.

Este calibrado tiene en cuenta los altavoces, los amplificadores, la acústica del habitáculo, la posición del que escucha, etc. en todas las combinaciones de modelos de automóvil y sistemas de audio.

El sistema ofrece también un calibrado dinámico que toma en consideración la posición del control de volumen, la recepción de la radio y la velocidad del automóvil.

Los mandos que se describen en este manual, por ejemplo, **Graves, Agudos y Ecualizador**, sólo están previstos para permitir al usuario adaptar la reproducción de sonido a su gusto personal.

<sup>4</sup> No existe en los modos AM y FM.

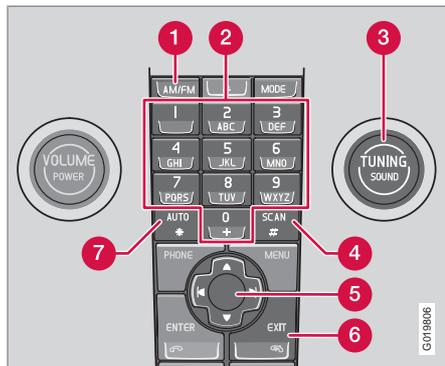
<sup>5</sup> Algunos niveles de audio.

<sup>6</sup> Excepto Performance Sound.



## Funciones de la radio

### Regulación de las funciones de radio



- 1 **FM/AM** – Selección de banda de frecuencia
- 2 Botones de preselección
- 3 **TUNING** – Botón giratorio de búsqueda de emisoras
- 4 **SCAN** – Búsqueda automática
- 5 Botón de navegación: Búsqueda de emisoras y gestión de menús
- 6 **EXIT** - Interrumpa la función activa
- 7 **AUTO** – Memorización automática de preselecciones

### Búsqueda de emisoras

#### Búsqueda automática de emisoras

1. Seleccione banda de frecuencia con **AM/FM** (1).
2. Pulse brevemente ◀ o ▶.

#### Búsqueda manual de emisoras

1. Seleccione banda de frecuencia con **AM/FM** (1).
2. Ajuste la frecuencia girando el mando **TUNING** (3).

La emisora también puede sintonizarse con una pulsación larga de ◀ o ▶. O con las teclas del volante:

- Mantenga pulsado ◀ o ▶ en el botón de navegación hasta que aparezca la frecuencia deseada en la pantalla.

Mientras se ve la columna de frecuencia en la pantalla, la búsqueda puede realizarse con pulsaciones cortas de ◀ o ▶.

### Memorización de preselección

Pueden guardarse diez preselecciones por banda de frecuencia. FM dispone de dos bancos de memoria de preselección: **FM1** y **FM2**. Las preselecciones se eligen con los botones de preselección (2) o con las teclas del volante.

#### Memorización manual de preselecciones

1. Sintonice una emisora.
2. Mantenga apretado uno de los botones de preselección hasta que aparece el mensaje **Emis. memorizada** en la pantalla.

#### Memorización automática de preselecciones

Con **AUTO** (7), el sistema busca las emisoras de radio de señal más intensa y las memoriza como preselección en un banco de memoria independiente. La función es especialmente útil en zonas en las que no está familiarizado con las emisoras de radio y sus frecuencias.

#### Iniciar memorización automática de preselección

1. Seleccione banda de frecuencia con **AM/FM** (1).
2. Mantenga pulsado **AUTO** (7) hasta que aparezca en la pantalla **Memoriz. auto...**

Cuando deje de mostrarse **Memoriz. auto...** significa que el proceso de almacenamiento ha



## Funciones de la radio

finalizado. La radio pasa al modo auto y aparece el texto **Auto** en la pantalla. A continuación, las emisoras almacenadas podrán seleccionarse directamente con los botones de preselección (2).

### Interrumpir memorización automática de preselección

- Pulse **EXIT** (6).

### Seleccionar preselección memorizada automáticamente

Al situar la radio en modo automático pueden emplearse las preselecciones memorizadas automáticamente.

1. Pulse brevemente **AUTO** (7).
  - > En la pantalla aparece el texto **Auto**.
2. Pulse un botón de preselección (2).
  - > La radio seguirá en modo automático hasta que se pulse brevemente **AUTO** (7), **EXIT** (6) o **AM/FM** (1) para interrumpir.

### Memorizar preselecciones automáticas en otro banco de memoria

Las preselecciones almacenadas automáticamente pueden transmitirse a los bancos de memoria de FM o AM.

1. Pulse brevemente **AUTO** (7).
  - > En la pantalla aparece el texto **Auto**.
2. Pulse un botón de preselección.

3. Pulse el botón de preselección en el que desea guardar la emisora y manténgalo pulsado hasta que aparezca en la pantalla el mensaje **Emis. memorizada**.
  - > La radio abandona el modo automático, pudiéndose escoger la emisora memorizada como una preselección.

### Búsqueda automática

La función **SCAN** (4) explora automáticamente una banda de frecuencia en busca de emisoras de señal intensa. Cuando el sistema encuentra una emisora, la sintoniza durante aproximadamente 8 segundos y, a continuación, continúa la exploración.

### Activar/desactivar búsqueda automática

1. Seleccione banda de frecuencia con **AM/FM**.
2. Pulse **SCAN** para conectar la función.
  - > En la pantalla aparece el texto **SCAN**. Finalice con **SCAN** o **EXIT**.

### Memorizar como preselección una emisora

Mientras está activa la función **SCAN**, pueden memorizarse emisoras.

- Pulse uno de los botones de preselección hasta que aparece el mensaje **Emis. memorizada** en la pantalla.

- > La exploración se interrumpe y la emisora almacenada puede guardarse.

### Funciones RDS

Radio Data System - RDS vincula varias emisoras FM en una red común. Una emisora de FM de una red de este tipo transmite información que proporciona a una radio RDS las siguientes funciones:

- Cambio automático a una emisora más potente si la recepción en la zona es deficiente.
- Búsqueda de tendencia de programación (p.ej. información de tráfico, noticias, etc.).
- Recepción de datos de texto sobre el programa de radio en curso.

Algunas estaciones de radio no emplean RDS o bien sólo aprovechan parte de sus funciones.

### Funciones de programa

En el modo FM, la radio puede buscar emisoras con determinadas preferencias de programación. Si se encuentra un tipo de programación preferido, la radio puede cambiar de emisora o interrumpir la fuente de sonido activa. Por ejemplo, si está activo el reproductor de CD, éste se situará en modo de pausa. La transmisión a la que se ha dado paso se reproduce con un volumen predeterminado,



## Funciones de la radio

ver la página 242. La radio pasa a la anterior fuente de sonido y al volumen anterior cuando deja de emitirse el tipo de programación preferido.

Las funciones de programación alarma ( ¡ **ALARMA**), información de tráfico ( **TP**), noticias ( **NEWS**), y tipos de programa ( **PTY**) se interrumpen mutuamente según un orden de prioridad, en el que las alarmas tienen la máxima preferencia y los tipos de programa, la mínima.

Para más ajustes de la interrupción de programas, véase EON y REG ver la página 241. Las funciones de programa se modifican con el sistema de menús, ver la página 232.

### Retorno a la fuente de sonido interrumpida

Pulse **EXIT** para volver a la fuente de sonido que ha sido interrumpida.

### Alarma

Esta función se utiliza para avisar a gente de accidentes graves y catástrofes naturales. La alarma no puede interrumpirse temporalmente ni desconectarse. Durante la emisión de un mensaje de alarma, aparece en la pantalla el texto ¡**ALARMA!**.

### Información de tráfico – TP



Esta función da paso a la información de tráfico enviada dentro de la red RDS de una emisora sintonizada. El símbolo **TP** indica que la función está activada. Si la emisora sintonizada puede enviar información de tráfico, podrá verse el símbolo **TP** en la pantalla.

#### Activar/desactivar TP

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
2. Avance hasta **TP** y pulse **ENTER**.

#### TP de emisora actual/todas las emisoras

La radio puede dar paso a la información de tráfico de sólo la emisora sintonizada (actual) o de la totalidad de las emisoras.

1. Seleccione una emisora FM.
2. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
3. Avance hasta **AJUSTES AVANZADOS DE LA RADIO** y pulse **ENTER**.
4. Avance hasta **TP** y pulse **ENTER**.
5. Avance hasta **TP STATION** y pulse **ENTER**.
  - > En la pantalla aparece el texto **TP de emisora actual** o **TP de todas las emisoras**.
6. Pulse **ENTER**.

### Activar/desactivar búsqueda de TP

La búsqueda TP resulta útil durante viajes de largo recorrido en los que se escucha otra fuente de sonido que la radio. La función busca automáticamente información de tráfico en distintas redes RDS.

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
2. Avance hasta **AJUSTES AVANZADOS DE LA RADIO** y pulse **ENTER**.
3. Avance hasta **TP** y pulse **ENTER**.
4. Avance hasta **Búsqueda TP** y pulse **ENTER**.

### Noticias



Esta función da paso a transmisiones de noticias dentro de la red RDS de una emisora sintonizada. El mensaje **NEWS** indica que la función está activa.

#### Activar/desactivar noticias

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
2. Avance hasta **Noticias** y pulse **ENTER**.

#### Noticias de las emisora actual/todas las emisoras

La radio puede dar paso a noticias de sólo la emisora sintonizada (actual) o de la totalidad de las emisoras.

1. Seleccione una emisora FM.



## Funciones de la radio

2. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
3. Avance hasta **AJUSTES AVANZADOS DE LA RADIO** y pulse **ENTER**.
4. Avance hasta **EMISORA DE NOTICIAS** y pulse **ENTER**.
  - > En la pantalla aparece el texto **Noticias de la emis. actual.** o **Noticias de todas las emisoras.**
5. Pulse **ENTER**.

### Tipos de programa – PTY

**PTY** Con la función PTY, puede seleccionarse distintos tipos de programa, por ejemplo **Pop** y **Música Clásica**. El símbolo PTY indica que la función está activa. La función da paso a tipos de programa emitidos dentro de la red RDS de la emisora sintonizada.

### Activar/desactivar PTY

1. Seleccione **FM1** o **FM2** con **FM/AM**.
2. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
3. Avance hasta **PTY** y pulse **ENTER**.
4. Avance hasta **SELECCIONAR PTY** y pulse **ENTER**.
  - > A continuación, aparece una lista de tipos de programas: **Magazine**, **Información** etc. La función PTY se conecta seleccionando tipos de programa

mas y se desconecta poniendo a cero todos los tipos de programas.

5. Seleccione los tipos de programa que desee o **Borrar todos los PTY**.

### Buscar PTY

Esta función rastrea toda la banda de frecuencia en busca del tipo de programa seleccionado.

1. Activar PTY.
2. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
3. Avance hasta **PTY** y pulse **ENTER**.
4. Avance hasta **Buscar PTY** y pulse **ENTER**.

Si la radio encuentra alguno de los tipos de programa seleccionados, aparece el texto **>| Para buscar** en la pantalla. Si pulsa una vez el botón de navegación **▶|**, el sistema buscará otra transmisión con los tipos de programa escogidos.

### Visualización de tipo de programa

El tipo de programa de la emisora actual puede mostrarse en la pantalla.

#### **NOTA**

Todas las emisoras de radio no son compatibles con esta función.

### Activar/desactivar visualización

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
2. Avance hasta **PTY** y pulse **ENTER**.
3. Avance hasta **Mostrar PTY** y pulse **ENTER**.

### Texto radio

Algunas emisoras RDS transmiten datos sobre el contenido de los programas, los artistas, etc. Esta información puede verse en la pantalla.

### Activar/desactivar texto radio

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
2. Avance hasta **Texto radio** y pulse **ENTER**.



## Funciones de la radio

### Actualización automática de frecuencia – AF

La función AF selecciona una de las transmisiones de señal más intensas de la emisora sintonizada. En ocasiones, es necesario que la radio explore toda la banda FM para encontrar una emisora de señal intensa. En este caso, la radio dejará de sonar y aparecerá el texto **Búsqueda PI Exit para cancelar** en la pantalla.

#### Activar/desactivar AF

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
2. Avance hasta **AJUSTES AVANZADOS DE LA RADIO** y pulse **ENTER**.
3. Avance hasta **AF** y pulse **ENTER**.

### Programas de radio regionales – REG

La función hace que la radio continúe sintonizando una emisora regional aunque su señal sea poco intensa. El símbolo **REG** indica que la función está activa. La función REG está normalmente conectada.

#### Activar/desactivar REG

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.

2. Avance hasta **AJUSTES AVANZADOS DE LA RADIO** y pulse **ENTER**.
3. Avance hasta **Regional** y pulse **ENTER**.

### Enhanced Other Networks – EON

La función EON es especialmente útil en zonas urbanas con muchas emisoras regionales. Con ella, la distancia entre el vehículo y la emisora del canal de radio determinará el momento en que las funciones de programa interrumpen la fuente de sonido activa.

- **Local** - interrumpe únicamente si el transmisor de la emisora de radio está cerca.
- **Débiles** <sup>1</sup> - interrumpe si el transmisor de la emisora se encuentra lejos, aunque la señal tenga interferencias.
- **Desactivar** - no da paso a tendencias de programación desde otros transmisores.

#### Conectar/desconectar EON

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
2. Avance hasta **AJUSTES AVANZADOS DE LA RADIO** y pulse **ENTER**.
3. Avance hasta **EON** y pulse **ENTER**.
4. Pase a **Local**, **Débiles** o **Desactivar** y pulse **ENTER**.

### Restablecimiento de las funciones de RDS

Permite restaurar todos los ajustes de la radio restableciendo los ajustes originales de fábrica.

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
2. Avance hasta **AJUSTES AVANZADOS DE LA RADIO** y pulse **ENTER**.
3. Avance hasta **Restablecer todo** y pulse **ENTER**.

### Control de volumen, tipos de programa

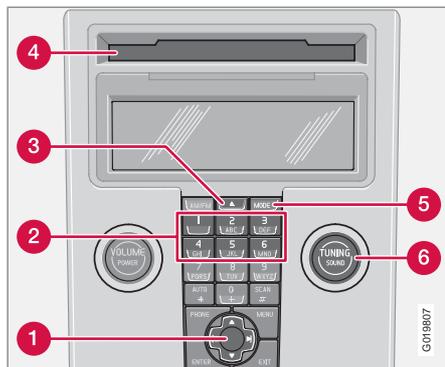
Las preferencias de programación a los que se da paso se oyen con el volumen seleccionado para la preferencia de programación respectiva. Si se ajusta el nivel de sonido durante la interrupción de la programación, el nuevo nivel se guarda hasta la siguiente interrupción.

<sup>1</sup> Config. fábrica



## Funciones de cd

### Mandos de las funciones de cd



- 1 Botón de navegación – Avance rápido, selección de pista y gestión de menús
- 2 Selección de posición en el cargador de CD\*
- 3 Introducción y expulsión de cd
- 4 Abertura para introducción y expulsión de cd
- 5 **MODE** - Selección de las fuentes de sonido CD o AUX\*
- 6 **TUNING** – Perilla para selección de pista

### Iniciar la reproducción (reproductor de cd)

Si hay un CD musical en el reproductor cuando el equipo de sonido está en el modo CD, la reproducción se inicia automáticamente. Si no es así, introduzca un disco y cambie al modo CD pulsando **MODE**.

### Iniciar la reproducción (cargador de CD\*)

Si se ha seleccionado anteriormente una posición de CD con un CD musical al conectar el equipo de sonido, la reproducción se inicia automáticamente. Si no, cambie al modo de cargador de CD con **MODE** y seleccione un disco con los botones numéricos **1–6** o arriba y abajo en el botón de navegación.

### Introducir un CD

1. Seleccione una posición vacía con los botones numéricos **1–6** o arriba/abajo en el botón de navegación.
  - > Las posiciones vacías se señalan en la pantalla. El texto **Insertar disco** indica que puede introducirse un disco. El cargador tiene capacidad para 6 discos compactos.
2. Introduzca un CD en el cargador.

### Expulsión de cd

El CD permanece en la posición de expulsión durante aproximadamente 12 segundos. A

continuación, vuelve a introducirse en el reproductor que continúa la reproducción.

Expulse discos sueltos pulsando una vez en el botón de expulsión **3**.

Para expulsar todos los discos mantenga pulsado el botón de expulsión. Todo el cartucho se vacía, disco por disco. El mensaje **Expulsar todos** aparece en la pantalla.

### Pausa

Cuando se baja por completo el volumen, se para el reproductor de cd. Cuando se sube el volumen, inicia de nuevo la reproducción.

### Archivos de sonido\*

El reproductor de CD es también compatible para archivos de sonido de formato mp3 y wma.

### NOTA

Algunos archivos de sonido protegidos contra copias no pueden ser leídos por el reproductor.

Cuando se introduce en el reproductor un CD con archivos de sonido, se hace lectura de la estructura del catálogos del disco. Según la calidad del disco, puede tardar un instante hasta que se inicie la reproducción.

\* Opcional/accesorio, para mayor información, vea Introducción.



## Funciones de cd

### Navegación y reproducción

Si se ha introducido en el reproductor un disco con archivos de sonido, pulse **ENTER** para ver la estructura de catálogos del disco. La navegación por la estructura de catálogos se hace de la misma manera que en la estructura de menús del equipo de sonido. Los archivos de sonido están representados por el símbolo  y los catálogos, por el símbolo . La reproducción de archivos de sonido se inicia con **ENTER**.

Cuando termina la reproducción de un archivo, continúa la reproducción de los demás archivos del mismo catálogo. El cambio de catálogo se realiza automáticamente tras reproducir todos los archivos de un catálogo.

Pulse el botón de navegación izquierdo/derecho, si la anchura de la pantalla no bastara para mostrar todo el nombre del archivo de sonido.

### Bobinar/cambiar de pista de CD y archivos de sonido

Con pulsaciones cortas de derecha/izquierda en el botón de navegación, se avanza por las pistas de CD/los archivos de sonido. Con pulsaciones largas, se bobinan las pistas de CD o los archivos de sonido. Para este fin, también puede utilizarse **TUNING** (o el teclado del volante).

### Escanear cd

La función reproduce los primeros 10 segundos de cada surco del cd/archivo de sonido. Pulse en **SCAN** para activarla. Para desactivar, pulse en **EXIT** o **SCAN** para continuar la reproducción del surco del cd/archivo de sonido actual.

### Selección aleatoria

La función reproduce las pistas por orden aleatorio. La función permite avanzar y retroceder por la selección aleatoria de pistas de CD/archivos de sonido de manera habitual.



#### NOTA

El paso entre los surcos del cd elegidos al azar sólo funciona en el disco en curso.

La pantalla muestra distintos mensajes según la función al azar que se haya seleccionado:

- **ALEATORIO** significa que sólo se reproducen los surcos de un cd de música.
- **ALE. T.** significa que se reproducen todos los surcos de todos los cd de música introducidos en el cargador.
- **RANDOM FOLDER** significa que se reproducen los archivos de sonido de un catálogo del cd actual.

### Activar/desactivar (reproductor de cd)

Si se reproduce un cd de música corriente:

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
2. Avance hasta **Aleatorio** y pulse **ENTER**.

Si se reproduce un disco con archivos de sonido:

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
2. Avance hasta **Aleatorio** y pulse **ENTER**.
3. Pase a **Carpeta** o **Disco** y pulse **ENTER**.

### Activar/desactivar (cargador de cd)

Si se reproduce un cd de música corriente:

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
2. Avance hasta **Aleatorio** y pulse **ENTER**.
3. Pase a **Un disco** o **Todos los discos** y pulse **ENTER**.

La selección de **Todos los discos** se refiere únicamente a los cd de música introducidos en el cargador.

Si se reproduce un cd con archivos de sonido:

1. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
2. Avance hasta **Aleatorio** y pulse **ENTER**.
3. Pase a **Un disco** o **Carpeta** y pulse **ENTER**.

Cuando se selecciona otro cd, se desactiva la función.



### Texto del disco

Si el CD incluye información sobre los títulos, esta puede verse en la pantalla <sup>1</sup>.

### Activar/desactivar

1. Inicie la reproducción de un CD.
2. Pulse **MENU** y a continuación **ENTER**.
3. Avance hasta **Texto del disco** y pulse **ENTER**.

### Discos compactos

La utilización de discos cd de mala calidad puede implicar un sonido malo o que no haya reproducción.



### IMPORTANTE

Emplee sólo discos estándar (diámetro de 12 cm). No use CD con etiquetas pegadas. El calor desarrollado en el reproductor de CD puede hacer que la etiqueta se desprenda y provoque daños.

<sup>1</sup> Se aplica al cargador de CD



## Estructura de menús – equipo de sonido

### Vista general

#### MENÚ DE FM

1. Noticias
2. TP
3. PTY
4. Texto radio
5. Ajustes avanzados de la radio
6. Ajustes del sonido\*

#### MENÚ DE AM

1. Ajustes de sonido\*

#### MENÚ DEL CD

1. Selección aleatoria
2. Noticias
3. TP
4. Texto del disco
5. Ajustes de sonido\*

#### Menú del cargador

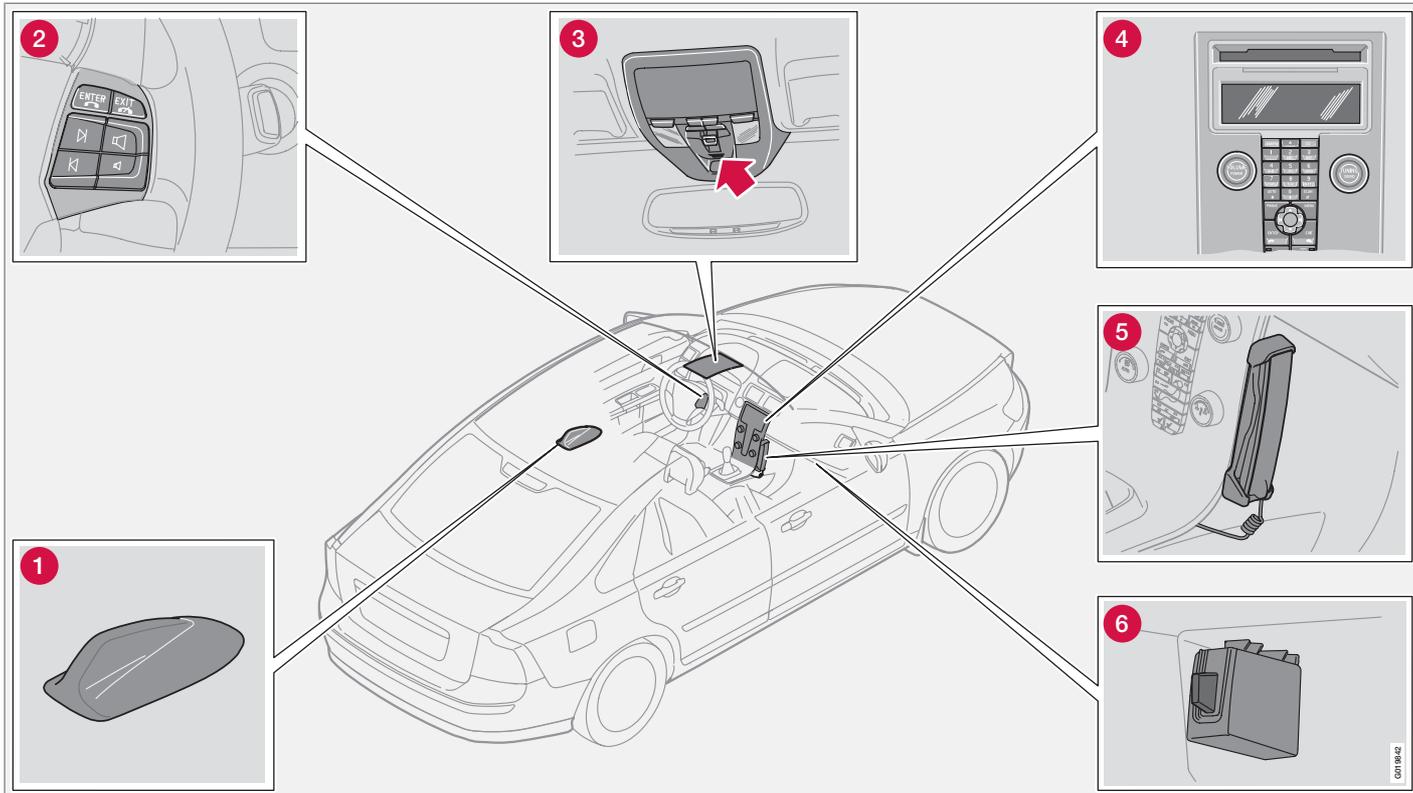
1. Selección aleatoria
2. Noticias
3. TP
4. Texto del disco
5. Ajustes de sonido\*

#### MENÚ DE AUX

1. Volumen de AUX
2. Noticias
3. TP
4. Ajustes de sonido\*



## Funciones de teléfono\*



Vista general - Componentes del sistema de teléfono.



## Funciones de teléfono\*

### Componentes del sistema de teléfono

#### 1. Antena

#### 2. Teclado del volante

Con el teclado se pueden manejar la mayoría de las funciones de telefonía, ver la página 249.

#### 3. Micrófono

El micrófono del manos libres está integrado en la consola del techo junto al retrovisor interior.

#### 4. Panel de control de la consola central

Todas las funciones de telefonía (excepto volumen de llamada) pueden manejarse desde el panel de control.

#### 5. Auricular privado

#### 6. Lector de tarjetas SIM

### Generalidades

- La seguridad vial es siempre lo primero.
- Si se ve obligado a utilizar el auricular privado, aparque antes el vehículo en un lugar seguro.
- Desconecte el sistema de teléfono al repostar.

- Desconecte el sistema si se encuentra cerca de lugares en los que se trabaja con explosivos.
- El servicio del sistema de telefonía sólo lo puede efectuar un taller autorizado Volvo.

### Llamadas de emergencia

Las llamadas de emergencia a números de urgencia pueden realizarse sin la tarjeta SIM, a condición de que se tenga regulado este servicio con algún operador de GSM.

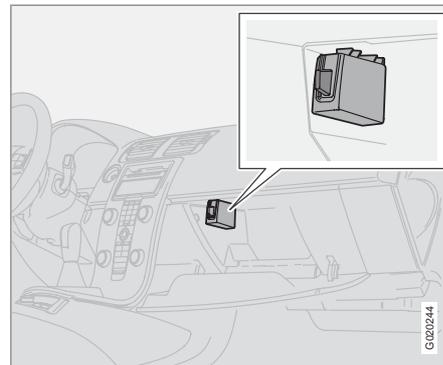
### Realizar una llamada de emergencia

1. Active el teléfono.
2. Marque el número de emergencia vigente en la zona en la que se encuentra (112 en la U.E.)
3. Pulse **ENTER**.

### IDIS

El sistema IDIS (Intelligent Driver Information System) permite aplazar las llamadas y los mensajes SMS recibidos para que el conductor pueda concentrarse en la conducción. Las llamadas y los SMS pueden aplazarse 5 segundos antes de conectarse. Las llamadas no contestadas aparecen indicadas en la pantalla. El sistema IDIS puede desconectarse en la función de menú 5.5, ver la página 255.

### Tarjeta SIM



El teléfono sólo puede utilizarse junto con una tarjeta SIM válida (Subscriber Identity Module). La tarjeta se adquiere de diferentes operadores. En caso de problemas con la tarjeta SIM, póngase en contacto con su operador.



### NOTA

El teléfono integrado no puede leer tarjetas SIM del tipo 3G. Si funcionan, sin embargo, las tarjetas combinadas 3G/GSM. Hable con su operador de red si necesita cambiar la tarjeta SIM.



## Funciones de teléfono\*

### Duplicados de tarjetas SIM

Muchos operadores ofrecen una segunda tarjeta SIM para el mismo número de teléfono. Esta segunda tarjeta SIM puede emplearse en el vehículo.

### Instalación de la tarjeta SIM

1. Apague el teléfono y abra la guantera.
2. Saque el soporte de la tarjeta SIM del lector de tarjetas, véase la figura en la página 248.
3. Sitúe la tarjeta SIM en el soporte con la superficie de metal visible. La esquina biselada de la tarjeta SIM debe adaptarse al biselado del soporte.
4. Inserte con cuidado el soporte de tarjetas SIM.

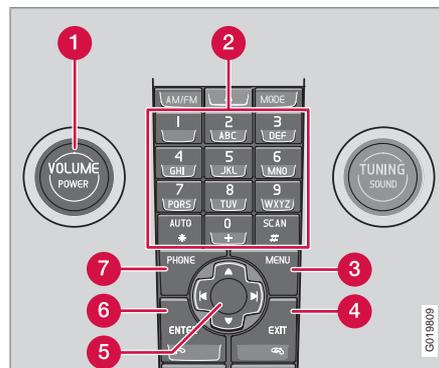
### Utilización del menú

La manera de controlar las funciones de telefonía con el sistema de menús se describe en 255.

### Seguridad vial

Por razones de seguridad, no es posible acceder a partes del sistema de menú a más de 8 km/h.

### Mandos del teléfono

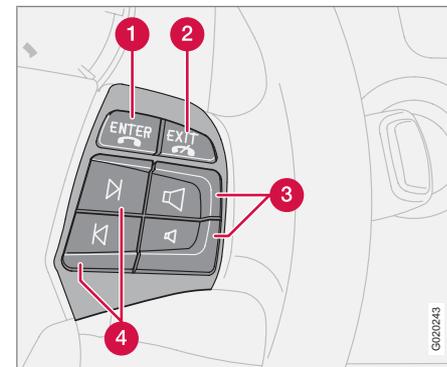


Panel de control de la consola central.

- 1 **VOLUME** – Regula el sonido de fondo de la radio, etc., durante una llamada.
- 2 Botones alfanuméricos
- 3 **MENU** – Abrir el menú principal
- 4 **EXIT** – Interrumpe/rechaza la llamada, borra los caracteres introducidos

- 5 Botón de navegación – Avanza en los menús y filas de caracteres
- 6 **ENTER** – Contesta llamadas. Si pulsa una vez el botón, se ve el último número marcado
- 7 **PHONE** – Conectado/desconectado y modo de espera (stand-by)

### Teclado del volante



Cuando el teléfono está activado, el teclado del volante sólo controla las funciones de telefonía. Para controlar el equipo de sonido, el teléfono debe estar en modo de espera (standby).



## Funciones de teléfono\*

- 1 **ENTER** – Funciona de manera idéntica que en el panel de control
- 2 **EXIT** – Funciona de manera idéntica que en el panel de control
- 3 Volumen de llamada – Subir/bajar
- 4 Botones de navegación – Permite avanzar en los menús

### Activado/Desactivado

Cuando el sistema de teléfono está activado o en modo de espera (standby), aparece un auricular en la pantalla. Si la llave de contacto se gira a la posición **0** con el teléfono en alguno de dichos modos, el teléfono retornará automáticamente al mismo modo la siguiente vez que la llave de contacto se gire a la posición **I** o **II**.

### Activación del sistema de teléfono

Las funciones del sistema de telefonía sólo pueden emplearse con el teléfono en modo activo.

1. Pulse **PHONE**.
2. Indique el código PIN (en caso necesario) y pulse **ENTER**.

### Desactivar el sistema de telefonía

Al desactivar el sistema de telefonía no podrá recibir ninguna llamada.

- Mantenga pulsado **PHONE** hasta que se desconecte el teléfono.

### Modo de espera (standby)

En modo de espera, el equipo de sonido puede estar encendido al mismo tiempo que se recibe la llamada, pero no podrá realizar ninguna llamada.

### Colocación del teléfono en modo de espera

El teléfono debe encontrarse en modo activo para poder situarlo en modo de espera.

- Pulse **PHONE**.

### Activar desde modo de espera

- Pulse **PHONE**.

### Gestión de llamadas

Si levanta el auricular privado una vez iniciada la llamada, el sonido se emitirá por el sistema de manos libres. Para alternar entre auricular privado y manos libres durante una llamada, ver la página 253.

### Realizar una llamada

1. Active el sistema de telefonía (en caso necesario).
2. Marque el número deseado o utilice la agenda de teléfono, ver la página 253.

3. Pulse **ENTER** o levante el auricular. Para soltar el auricular, apriételo hacia abajo.

### Recibir una llamada

Para respuesta automática, consulte la opción de menú 4.3, ver la página 255.

- Pulse **ENTER** o levante el auricular. Para soltar el auricular, apriételo hacia abajo.

### Finalizar una llamada

- Pulse **EXIT** o cuelgue el auricular.

### Rechazar una llamada

- Pulse **EXIT**.

### Llamada en espera

Si recibe otra llamada mientras está hablando por teléfono, se oirán dos señales. En la pantalla aparecerá el texto **¿Desea responder?**. A continuación, podrá rechazar o aceptar la llamada de la forma habitual. Si acepta la llamada nueva, la anterior quedará aparcada.

### Aparcar/recuperar una llamada

1. Pulse **MENU** o **ENTER**.
2. Pase a **Espera** o **Espera desac.** y pulse **ENTER**.

### Realizar una llamada con otra activa

1. Poner en espera.
2. Marque el nuevo número.

\* Opcional/accesorio, para mayor información, vea Introducción.



## Funciones de teléfono\*

### Alternar entre los interlocutores

1. Pulse **MENU** o **ENTER**.
2. Avance hasta **Intercambio** y pulse **ENTER**.

### Iniciar conferencia múltiple

Una conferencia múltiple está compuesta por un mínimo de tres interlocutores que hablan entre sí. Una vez iniciada, no podrá asociar ningún otro interlocutor. Todas las llamadas finalizarán al terminar la conferencia múltiple.

1. Inicie dos llamadas telefónicas.
2. Pulse **MENU** o **ENTER**.
3. Avance hasta **Enlazar** y pulse **ENTER**.

### Volumen

El teléfono utiliza el altavoz de la puerta del conductor.

### Volumen llamadas



El volumen de la llamada se regula con las teclas del volante.

En caso de emplear el auricular privado, puede ajustar el volumen con una ruedecilla

en el lateral del auricular.

### Volumen del equipo de sonido

El volumen de sonido se reduce momentáneamente durante una llamada telefónica. Tras concluir la llamada, el volumen volverá a su nivel original. Si el volumen se regula durante la llamada, el nuevo nivel de sonido se conservará al finalizar la llamada. El sonido también puede desconectarse automáticamente al hablar por teléfono, véase el menú 5.4.3 en la página 257. La función sólo se aplica a los sistemas de teléfono integrado de Volvo.

### Introducción de texto

La introducción de texto se realiza con ayuda del teclado del teléfono.

1. Pulse la tecla que lleve indicada la letra en cuestión, una vez para introducir la primera letra de la tecla, dos veces para la segunda, etc. Consulte la tabla.
2. Pulse **1** para un espacio en blanco. Si debe introducirse dos letras de la misma tecla una detrás de la otra, pulse \* o espere unos segundos.

Con una pulsación corta de **EXIT** se borra el carácter introducido. Con una pulsación larga de **EXIT**, se borran todas las letras introducidas.

Tecla	Función
1	space 1 - ? ! , . : " ' ( )
2 ABC	a b c 2 ä å à æ ç
3 DEF	d e f 3 è é
4 GHI	g h i 4 ì
5 JKL	j k l 5
6 MNO	m n o 6 ñ ö ò Ø
7 PQRS	p q r s 7 ß
8 TUV	t u v 8 ü ù
9 WXYZ	w x y z 9
AUTO *	Se pulsa durante poco tiempo si deben escribirse dos caracteres seguidos con el mismo botón.
0 +	+ 0 @ * # & \$ £ / %
SCAN #	Alternar entre mayúsculas y minúsculas.



## Funciones de teléfono\*

### Gestión de números

#### Llamar los últimos números marcados

El teléfono almacena de forma automática los últimos números marcados.

1. Pulse **ENTER**.
2. Avance hasta un número y pulse **ENTER**.

#### Listín telef.

Si la agenda de teléfono contiene datos de contacto de la persona que llama, estos datos aparecen indicados en el display. Los datos de contacto se almacenan en la tarjeta SIM y el teléfono.

#### Guardar contactos en el listín telefónico

1. Pulse **MENU**.
2. Avance hasta **Listín telef.** y pulse **ENTER**.
3. Avance hasta **Nueva entrada** y pulse **ENTER**.
4. Escriba un nombre y pulse **ENTER**.
5. Introduzca un número y pulse **ENTER**.
6. Pase a **Tarjeta SIM** o **Teléfono** y pulse **ENTER**.

#### Buscar contactos en el listín telefónico

La flecha hacia abajo del botón de navegación en lugar de **MENU** da acceso directo al menú **Buscar**.

1. Pulse **MENU**.
2. Avance hasta **Listín telef.** y pulse **ENTER**.
3. Avance hasta **Buscar** y pulse **ENTER**.
4. Escriba la primera letra de la entrada que se busca y pulse **ENTER**, o bien presione simplemente **ENTER**.
5. Avance hasta una entrada y pulse **ENTER**.

#### Copiar entre la tarjeta SIM y el listín telefónico

1. Pulse **MENU**.
2. Avance hasta **Listín telef.** y pulse **ENTER**.
3. Avance hasta **Copiar todos** y pulse **ENTER**.
4. Pase a **De SIM a teléfono** o **De teléfono a SIM** y pulse **ENTER**.

#### Borrar contactos del listín telefónico

1. Pulse **MENU**.
2. Avance hasta **Listín telef.** y pulse **ENTER**.
3. Avance hasta **Buscar** y pulse **ENTER**.
4. Escriba la primera letra de la entrada que se busca y pulse **ENTER**, o bien presione simplemente **ENTER**.

5. Avance hasta la entrada a borrar y pulse **ENTER**.

6. Avance hasta **Borrar** y pulse **ENTER**.

#### Borrar todos los contactos

1. Pulse **MENU**.
2. Avance hasta **Listín telef.** y pulse **ENTER**.
3. Pase a **Borrar SIM** o **Borrar telef.** y pulse **ENTER**.

Indique en caso necesario el código del teléfono. El código ajustado en fábrica es 1234.

#### Marcación con una tecla

Las cifras del teclado (**1–9**) pueden utilizarse como número de marcación directa para uno de los contactos del listín telefónico.

1. Pulse **MENU**.
2. Avance hasta **Listín telef.** y pulse **ENTER**.
3. Avance hasta **Llamada rápida** y pulse **ENTER**.
4. Avance hasta **Selec. números** y pulse **ENTER**.
5. Avance hasta la cifra en donde quiera guardar el número abreviado y pulse **ENTER**.

\* Opcional/accesorio, para mayor información, vea Introducción.

**Funciones de teléfono\***

6. Escriba la primera letra de la entrada que se busca y pulse **ENTER**, o bien presione simplemente **ENTER**.
7. Avance hasta una entrada y pulse **ENTER**.
8. Mantenga pulsado **EXIT** para salir del sistema de menús.

**Llamar con marcación rápida**

- Pulse brevemente la tecla que desee y pulse a continuación **ENTER**.

**NOTA**

Cuando el teléfono acaba de conectarse, han de pasar unos momentos antes de que sea posible realizar una llamada rápida.

Para poder marcar un número asociado a una tecla, debe estar activada la opción **Marcación con una tecla** en el menú **Listín telef.**, ver la página 256.

**Llamada desde el listín telefónico**

1. Pulse **MENU**.
2. Avance hasta **Listín telef.** y pulse **ENTER**.
  - > A continuación aparecerán todos los contactos guardados en la memoria del listín telefónico. El número de contactos presentados puede reducirse introduciendo las primeras letras del contacto que busca.
3. Seleccione un contacto y pulse **ENTER**.

**NOTA**

Pulse **ENTER** para realizar una llamada.

**NOTA**

Mantenga pulsada la letra/tecla deseada del teclado durante 2 segundos para acceder a la letra correspondiente en la agenda de teléfono.

**Funciones posibles durante una llamada activa**

Mientras habla por teléfono, tiene varias funciones disponibles. Algunas funciones sólo pueden utilizarse si tiene una llamada aparçada.

Pulse **MENU** o **ENTER** para ir al menú de llamadas y avanzar a una de las siguientes opciones:

1. **Atenuación/Aten. desact.** – Modo privado.
2. **Espera/Espera desac.** - Recuperar o aparcar una llamada activa.
3. **Manos libres/Microteléfono** - Emplear manos libres o auricular privado.
4. **Listín telef.** – Ver el listín telefónico.
5. **Enlazar** - Conferencia múltiple (disponible si hay más de tres interlocutores conectados).
6. **Intercambio** - Alternar entre dos llamadas. (disponible con un máximo de tres interlocutores conectados).



## Funciones de teléfono\*

### SMS – Short Message Service

#### Leer SMS

1. Pulse **MENU**.
2. Avance hasta **Mensajes** y pulse **ENTER**.
3. Avance hasta **Leer** y pulse **ENTER**.
4. Seleccione un mensaje y pulse **ENTER**.
  - > El texto del mensaje aparecerá en el display. Obtendrá más opciones, pulsando **ENTER**. Mantenga pulsado **EXIT** para salir del sistema de menús.

#### Escribir y enviar

1. Pulse **MENU**.
2. Avance hasta **Mensajes** y pulse **ENTER**.
3. Avance hasta **Escribir nuevo** y pulse **ENTER**.
4. Escriba el texto y pulse **ENTER**.
5. Avance hasta **Enviar** y pulse **ENTER**.
6. Indique un número de teléfono y pulse **ENTER**.

### Número IMEI

Para bloquear el teléfono, debe notificarse al operador el número IMEI del teléfono. Se trata de un número de serie de 15 cifras que está programado en el teléfono. Marque **\*#06#** para ver este número en el display. Apunte el número y guárdelo en un lugar seguro.

### Especificaciones

Potencia	2 W
Tarjeta SIM	Pequeña
Posiciones de memoria	250 <sup>A</sup>
SMS (Short Message Service)	Sí
Ordenador/Fax	No
Banda dual (900/1800 MHz)	Sí

<sup>A</sup> El número de posiciones de memoria de la tarjeta SIM depende del tipo de tarjeta.



## Estructura de menús – teléfono\*

### Menú teléfono

#### 1. Reg. llamadas

- 1.1. Ll. perdidas
- 1.2. Llamadas recibidas
- 1.3. Llamadas marc.
- 1.4. Borrar lista
  - 1.4.1. Todas llamadas
  - 1.4.2. Llamadas perd.
  - 1.4.3. Llamadas reci.
  - 1.4.4. Llamadas marc.
- 1.5. Duración llam
  - 1.5.1. Última llam.
  - 1.5.2. Recuento llam.
  - 1.5.3. Tiempo total
  - 1.5.4. Restab. tempo.

#### 2. Listín telef.

- 2.1. Nueva entrada
- 2.2. Buscar
- 2.3. Copiar todos
  - 2.3.1. De SIM a teléfono
  - 2.3.2. De teléfono a SIM

#### 2.4. Llamada rápida

- 2.4.1. Activada
- 2.4.2. Selec. números

#### 2.5. Borrar SIM

#### 2.6. Borrar teléf.

#### 2.7. Estado memoria

#### 3. Mensajes

- 3.1. Leer
- 3.2. Escribir
- 3.3. Configuración de mensajes.
  - 3.3.1. Número SMSC
  - 3.3.2. Tiempo valid.
  - 3.3.3. Tipo de mensaje

#### 4. Opci. llamada

- 4.1. Enviar mi núm.
- 4.2. Llam. espera
- 4.3. Contes.autom
- 4.4. Rellamada automática
- 4.5. Número del buzón de voz
- 4.6. Desvío de llamada
  - 4.6.1. Todas llamadas
  - 4.6.2. Cuando ocup.

#### 4.6.3. No contest.

#### 4.6.4. No localizable

#### 4.6.5. Llamadas fax

#### 4.6.6. Llam. datos

#### 4.6.7. Cancelar todas

#### 5. Ajustes del teléfono

##### 5.1. Red

##### 5.1.1. Automática

##### 5.1.2. Selecc. manual

##### 5.2. Seguridad SIM

##### 5.2.1. Activar

##### 5.2.2. Desactivar

##### 5.2.3. Automática

##### 5.3. Cambiar el código PIN

##### 5.4. Sonidos

##### 5.4.1. Volumen llamad

##### 5.4.2. Señal llamada

##### 5.4.3. Atenuac.radio

##### 5.4.4. Zumb. mensa.

##### 5.5. IDIS

##### 5.6. Config. Origen



## Estructura de menús – teléfono\*

### Descripción de alternativas de menú

#### 1. Reg. llamadas

##### 1.1. Llamadas perd.

Lista de llamadas no contestadas. Puede llamar, borrar o guardar un número en el listín.

##### 1.2. Llamadas recibidas

Lista de llamadas contestadas. Puede llamar, borrar o guardar un número en el listín.

##### 1.3. Llamadas salientes

Lista de números marcados. Puede llamar, borrar o guardar un número en el listín.

##### 1.4. Borrar lista

Borre las listas existentes en los menús 1.1, 1.2 y 1.3 según se indica más abajo.

###### 1.4.1. Todo

###### 1.4.2. Perdidas

###### 1.4.3. Recibidas

###### 1.4.4. Marcadas

##### 1.5. Duración llam

Duración de todas las llamadas o de la última llamada. Para reponer el contador de llamadas, véase el menú 1.5.4.

###### 1.5.1. Última llam.

###### 1.5.2. Recuento llam.

###### 1.5.3. Tiempo total

###### 1.5.4. Restab. tiempo.

#### 2. Listín telef.

##### 2.1. Nueva entrada

Memorizar nombres y números en el listín telefónico, ver la página 252.

##### 2.2. Buscar

Búsqueda de un nombre en el listín telefónico.

##### 2.3. Copiar todos

Copie números de teléfono y nombres de la tarjeta SIM a la memoria del teléfono.

2.3.1. De la memoria de SIM a la memoria del teléfono.

2.3.2. De la memoria del teléfono a la memoria SIM.

##### 2.4. Marcación con una tecla

Los números guardados en el listín telefónico puede memorizarse como números abreviados.

##### 2.5. Borrar SIM

Borrar toda la memoria de la tarjeta SIM.

##### 2.6. Borrar telef.

Para borrar toda la memoria del teléfono.

##### 2.7. Estado memoria

Muestra los puestos de memoria ocupados tanto en la tarjeta SIM como en el teléfono. En la tabla se indica el número total de puestos ocupados. Por ejemplo: 100 (250).

#### 3. Mensajes

##### 3.1. Leer

Mensajes de texto recibidos. Puede borrar el mensaje tras leerlo o reenviar, modificar y guardar todo el mensaje o parte de él.

##### 3.2. Escribir

Para escribir un mensaje con el teclado. El mensaje puede guardarse o enviarse.

##### 3.3. Configuración de mensajes

Indique el número (SMSC) de la central que debe transmitir los mensajes y el tiempo que deben guardarse en la central. Póngase en contacto con el operador para obtener información sobre la configuración de mensajes. Normalmente, no tendrá necesidad de modificar la configuración.

###### 3.3.1. Número SMSC

###### 3.3.2. Tiempo valid.

###### 3.3.3. Tipo de mensaje

#### 4. Opciones llamadas

##### 4.1. Enviar mi núm.

Permite mostrar o ocultar su número de teléfono en el aparato del interlocutor. Póngase en contacto con su operador si desea ocultar permanentemente su número de teléfono.

**Estructura de menús – teléfono\*****4.2. Llam. espera**

Recibir un mensaje indicándole que hay otra llamada esperando mientras está hablando por teléfono.

**4.3. Contes.autom**

Para recibir llamadas con contestador automático.

**4.4. Remarcar auto**

Para volver a llamar automáticamente a un número que estaba ocupado antes.

**4.5. Número del buzón de voz**

Almacena números en el buzón de voz.

**4.6. Desviación**

Determine qué tipo de llamadas se han de desviar a un número de teléfono especificado y cuándo.

- 4.6.1. Todas las llamadas (el ajuste se refiere tan sólo a la llamada que está activa)
- 4.6.2. Cuando ocup.
- 4.6.3. No contest.
- 4.6.4. No localizable
- 4.6.5. Llamadas fax
- 4.6.6. Llam. datos
- 4.6.7. Cancelar todas

**5. Ajustes del teléfono****5.1. Red**

Para seleccionar operador de la red de forma automática o manual. El operador seleccionado aparece indicado en la pantalla en el modo básico del teléfono.

- 5.1.1. Auto
- 5.1.2. Seleccion. manual

**5.2. Seguridad SIM**

Seleccione si el código PIN ha de estar activado, desactivado o si el teléfono debe indicar el código PIN de forma automática.

- 5.2.1. Activar
- 5.2.2. Desactivar
- 5.2.3. Automática

**5.3. Edit. códigos**

Para modificar el código PIN o el código del teléfono. Apunte los códigos y guárdelos en un lugar seguro.

- 5.3.1. Código PIN
- 5.3.2. Código telefon. El código de teléfono original 1234 se utiliza la primera ocasión de cambio.

**5.4. Sonidos**

- 5.4.1. Volumen: Permite regular el volumen de la señal de llamada.
- 5.4.2. Señal llamada. Dispone de siete señales de llamada distintas.
- 5.4.3. Atenuac.radio. On/off
- 5.4.4. Zumbido mensaje

**5.5. IDIS**

Si se desconecta la función IDIS, las llamadas recibidas no se retrasarán, independientemente de las condiciones de tráfico.

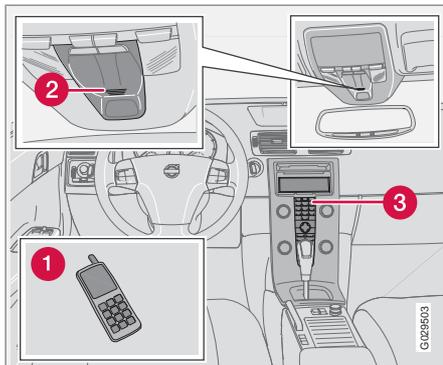
**5.5. Conf. fábrica**

Para restablecer los ajustes originales de fábrica.



## Manos libres de tecnología Bluetooth\*

### Generalidades



Vista general del sistema.

- 1 Teléfono móvil
- 2 Micrófono
- 3 Consola central

### Bluetooth™

Los teléfonos móviles que están equipados con tecnología Bluetooth™ pueden conectarse de manera inalámbrica al equipo de sonido. En este caso, el equipo de sonido funciona como manos libres, con posibilidad de controlar a distancia una serie de funciones del teléfono móvil. El micrófono está en la consola del techo (2). El teléfono móvil puede contro-

larse con las teclas del teléfono, esté o no conectado al sistema.

### NOTA

Sólo algunos teléfonos móviles son completamente compatibles con la función de manos libres. Encontrará información sobre teléfonos compatibles en los concesionarios de Volvo y en [www.volvocars.com](http://www.volvocars.com).

### Menús y mandos

Los menús se regulan en el panel de control de la consola central (3), ver la página 249.

### Puesta en marcha

Los menús se regulan en la consola central y el teclado del volante. Para información general sobre la gestión de menús, ver la página 255.

### Activar/desactivar

Con una pulsación corta de **PHONE**, se activa la función de manos libres. El texto **TELÉFONO** en la parte superior de la pantalla indica que el sistema está en modo teléfono. El símbolo  indica que la función de manos libres está activa.

Una pulsación larga de **PHONE** desconecta la función de manos libres y apaga un teléfono conectado al sistema.

### Conectar el teléfono móvil

La conexión de un teléfono móvil se hace de diferentes maneras según el teléfono móvil haya estado conectado anteriormente o no. Si es la primera vez que se conecta el teléfono móvil, siga las instrucciones ofrecidas a continuación:

Alternativa 1 - mediante el sistema de menús del automóvil

1. Haga que el teléfono móvil sea detectable/visible a través de Bluetooth™, consulte el manual del teléfono o [www.volvocars.com](http://www.volvocars.com).
2. Active la función de manos libres con **PHONE**.
  - > En la pantalla aparece la opción de menú **Añadir teléfono**. Si se ha registrado antes uno o varios teléfono móviles, estos también se muestran.
3. Seleccione **Añadir teléfono**.
  - > El equipo de sonido busca teléfonos móviles en las proximidades. La búsqueda dura aproximadamente 30 segundos. Los teléfonos móviles localizados se indican con su nombre Bluetooth™ respectivo en la pantalla. El nombre Bluetooth™ de la función de manos libres se indica en el teléfono móvil como **My Car**.



## Manos libres de tecnología Bluetooth\*

4. Seleccione uno de los teléfonos móviles en la pantalla del equipo de sonido.
5. Introduzca la serie de números que aparece indicada en la pantalla del equipo de sonido con las teclas del teléfono móvil.

Alternativa 2 - mediante el sistema de menús del teléfono

1. Active la función de manos libres con **PHONE**. Si hay un teléfono conectado, desconecte este.
2. Busque con la tecnología Bluetooth™ del teléfono móvil, consulte el manual del teléfono.
3. Seleccione **My Car** en una lista de unidades detectadas en su teléfono móvil.
4. Introduzca el código PIN '1234' en el teléfono móvil cuando el sistema lo solicite.
5. Conecte a **My Car** del teléfono móvil.

El teléfono móvil se registra y se conecta automáticamente al equipo de sonido mientras aparece el texto **Sincronizando** en la pantalla. Para obtener más información sobre el registro de teléfonos móviles, ver la página 260.

Cuando está establecida la conexión, aparece el símbolo  y el nombre de Bluetooth™ del teléfono móvil en la pantalla. A continuación, el

teléfono móvil puede controlarse con el equipo de sonido.

### Realizar una llamada

1. Asegúrese de que el texto **TELÉFONO** aparece en la parte superior de la pantalla y de que puede verse el símbolo .
2. Marque el número deseado o utilice la agenda de teléfono, ver la página 261.
3. Pulse **ENTER**.

La llamada se interrumpe con **EXIT**.

### Desconectar el teléfono móvil

El teléfono móvil se desconecta automáticamente si sale del alcance del equipo de sonido. Para más información sobre la conexión, ver la página 260.

La desconexión manual se efectúa desconectando la función de manos libres con una pulsación larga de **PHONE**. La función de manos libres se desconecta también al apagar el motor o cuando se abre la puerta <sup>1</sup>.

Tras desconectar el teléfono móvil, la llamada activa puede continuarse con el micrófono integrado del teléfono móvil y los altavoces.

### NOTA

Alguno teléfonos móviles requieren confirmar el paso al manos libre con las teclas del teléfono móvil.

## Gestión de llamadas

### Llamada entrante

Las llamadas se contestan con **ENTER** aunque el equipo de sonido esté, por ejemplo, en modo CD o FM. Rechace o finalice la llamada con **EXIT**.

### Contes.autom

La función de respuesta automática hace que las llamadas recibidas se contesten de manera automática. Conecte/desconecte la función en

**Menú teléfono** → **Ajustes del teléfono** →

**Opciones de llamada** → **Contes.autom**.

### Men. Ila. ent.

Pulse **MENU** o **ENTER** mientras habla por teléfono para acceder a las siguientes funciones:

- **Micrófono apagado** - el micrófono del sistema de sonido se apaga.
- **Conectar llamada al móvil** - la llamada se transfiere al teléfono móvil.

<sup>1</sup> Se aplica al sistema Keyless Drive.



## Manos libres de tecnología Bluetooth\*

### NOTA

En algunos teléfonos móviles, la conexión se interrumpe al utilizar la función de privacidad. Esto es completamente normal. La función de manos libres pregunta si desea conectarla de nuevo.

- **Listín telef.** - búsqueda en la agenda de teléfono.

### NOTA

Durante una llamada activa, no puede iniciarse otra llamada.

## Ajustes del sonido

### Volumen llamadas

El volumen de la llamada puede regularse cuando la función de manos libres está en modo teléfono. Utilice el teclado del volante o **VOLUME**.

### Volumen del equipo de sonido

Mientras no haya llamadas, el volumen del equipo de sonido se regula como de costumbre con **VOLUME**. Para regular el volumen del equipo de sonido durante una llamada, deberá seleccionar alguna de las fuentes de sonido.

El sonido de la fuente de sonido puede desconectarse automáticamente en caso de una llamada en **Menú teléfono** → **Ajustes del teléfono** → **Sonidos y volumen** → **Atenuac.radio**.

### Volumen llamado

Vaya a **Menú teléfono** → **Ajustes del teléfono** → **Sonidos y volumen** → **Volumen llamado** y ajuste con  /  en el botón de navegación.

### Señales de timbre

Las señales de timbre integradas en la función de manos libres pueden seleccionarse en **Menú teléfono** → **Ajustes del teléfono** → **Sonidos y volumen** → **Señales de timbre** → **Timbre 1, 2, 3** etc.

### NOTA

La señal de llamada del teléfono móvil acoplado no se desconecta cuando se utiliza una de las señales integradas en el sistema de manos libres.

Para seleccionar la señal de timbre del teléfono conectado <sup>2</sup>, vaya a **Menú teléfono** → **Ajustes**

del teléfono → **Sonidos y volumen** → **Señales de timbre** → **Usar señal del móvil**.

## Más información sobre el registro y la conexión

El sistema permite registrar cinco teléfonos como máximo. El registro se hace una vez por teléfono. Después de esta operación, el teléfono móvil ya no necesita estar visible/detectable. Sólo puede haber conectado un teléfono móvil por vez. El registro de los teléfonos puede anularse en **Menú Bluetooth** → **Bluetooth** → **Borrar teléfono**.

### Conexión automática

Cuando la función manos libres está activa y el último teléfono móvil conectado está dentro del alcance del sistema, el teléfono se conecta automáticamente. Cuando el equipo de sonido busca el último teléfono conectado, aparece el nombre de este teléfono en el display. Para pasar a la conexión manual de otro teléfono, pulse **EXIT**.

### Conexión manual

Si desea conectar otro teléfono móvil que el último conectado o cambiar el teléfono móvil conectado, proceda de la siguiente manera:

<sup>2</sup> No es compatible con todos los teléfonos móviles.

\* Opcional/accesorio, para mayor información, vea Introducción.



## Manos libres de tecnología Bluetooth\*

1. Ponga el equipo de sonido en modo teléfono.
2. Pulse **PHONE** y seleccione uno de los teléfonos de la lista.

La conexión también puede establecerse con el sistema de menús en **Menú Bluetooth** → **Bluetooth** → **Conectar teléfono** o **Cambiar teléfono**.

### Listín telef.

Las gestiones de la agenda del teléfono sólo son posibles si aparece el texto **TELÉFONO** en la parte superior de la pantalla y si puede verse el símbolo .

El equipo de sonido guarda una copia de la agenda de todos los teléfonos móviles registrados. La agenda telefónica se copia automáticamente en el equipo de sonido en cada conexión. Desconecte la función en **Ajustes del teléfono** → **Sincr. agenda telefónica**. La búsqueda de contactos sólo se hace en la agenda del teléfono móvil conectado.



### NOTA

Si el teléfono móvil no admite la copia de la agenda de teléfono, aparecerá el texto **La lista está vacía** al finalizar la copia.

Si la agenda de teléfono contiene datos de contacto de la persona que llama, estos datos aparecen indicados en el display.

### Buscar contactos

La manera más fácil de buscar en la agenda de teléfono es pulsar prolongadamente los botones **2-9**. Se inicia entonces una búsqueda en la agenda de teléfono basada en la primera letra del botón.

También puede accederse a la agenda telefónica con  /  en el botón de navegación o con  /  en el teclado del volante. La búsqueda también puede hacerse con el menú de búsqueda de la agenda en **Listín telef.** →

### Buscar:

1. Escriba la primera letra del contacto que se busca y pulse **ENTER**. O pulse solamente **ENTER**.
2. Seleccione un contacto y pulse **ENTER** para llamar.

### Control por voz

La función de control por voz del teléfono móvil para hacer llamadas puede utilizarse manteniendo pulsado **ENTER**.

### Número del buzón de voz

El número del buzón de voz se cambia en **Ajustes del teléfono** → **Opciones de**

**llamada** → **Número de correo de voz**. Si no hay ningún número almacenado, puede accederse a este menú con una pulsación larga de **1**. Pulse prolongadamente la tecla **1** para utilizar el número almacenado.

### Listas de llamadas

Las listas de llamadas se copian a la función de manos libres durante cada conexión y se actualizan después durante la conexión. Pulse **ENTER** para ver los últimos números marcados. Las demás listas de llamadas están en **Lista de llamadas**.



### NOTA

Algunos teléfonos móviles muestran la lista de últimas llamadas recibidas por orden inverso.

### Introducir texto

La introducción de texto se realiza con el teclado de la consola central. Pulse una vez para el primer carácter de la tecla, dos veces para el segundo carácter, etc. Continúe introduciendo más caracteres, véase la tabla en la página 251.

Con una pulsación corta de **EXIT** se borra el carácter introducido. Con una pulsación larga de **EXIT**, se borran todos los caracteres introducidos.  /  en el botón de navegación: desplácese entre los caracteres.



## Manos libres de tecnología Bluetooth\*

### Estructura del menú - Bluetooth

1. **Llamadas perd.**
2. **Llamadas recibidas**
3. **Llamadas marcadas**
4. **Listín telef.**
  - 4.1. Buscar
  - 4.2. Copiar del teléfono
5. **Bluetooth**
  - 5.1. Cambiar teléfono
  - 5.2. Conectar teléfono
  - 5.3. Desconectar teléfono
  - 5.4. Conectar del teléfono móvil
6. **Ajustes del teléfono**
  - 6.1. Opciones de llamada
    - 6.1.1. Respuesta automática
    - 6.1.2. Número del buzón de voz
  - 6.2. Sonidos y volumen
  - 6.3. IDIS
  - 6.4. Sincr. agenda telefónica



Designaciones de tipo.....	266
Pesos y medidas.....	268
Especificaciones del motor.....	270
Aceite de motor.....	272
Líquidos y lubricantes.....	276
Combustible.....	279
Catalizador.....	284
Sistema eléctrico.....	285
Homologación.....	287

01 10

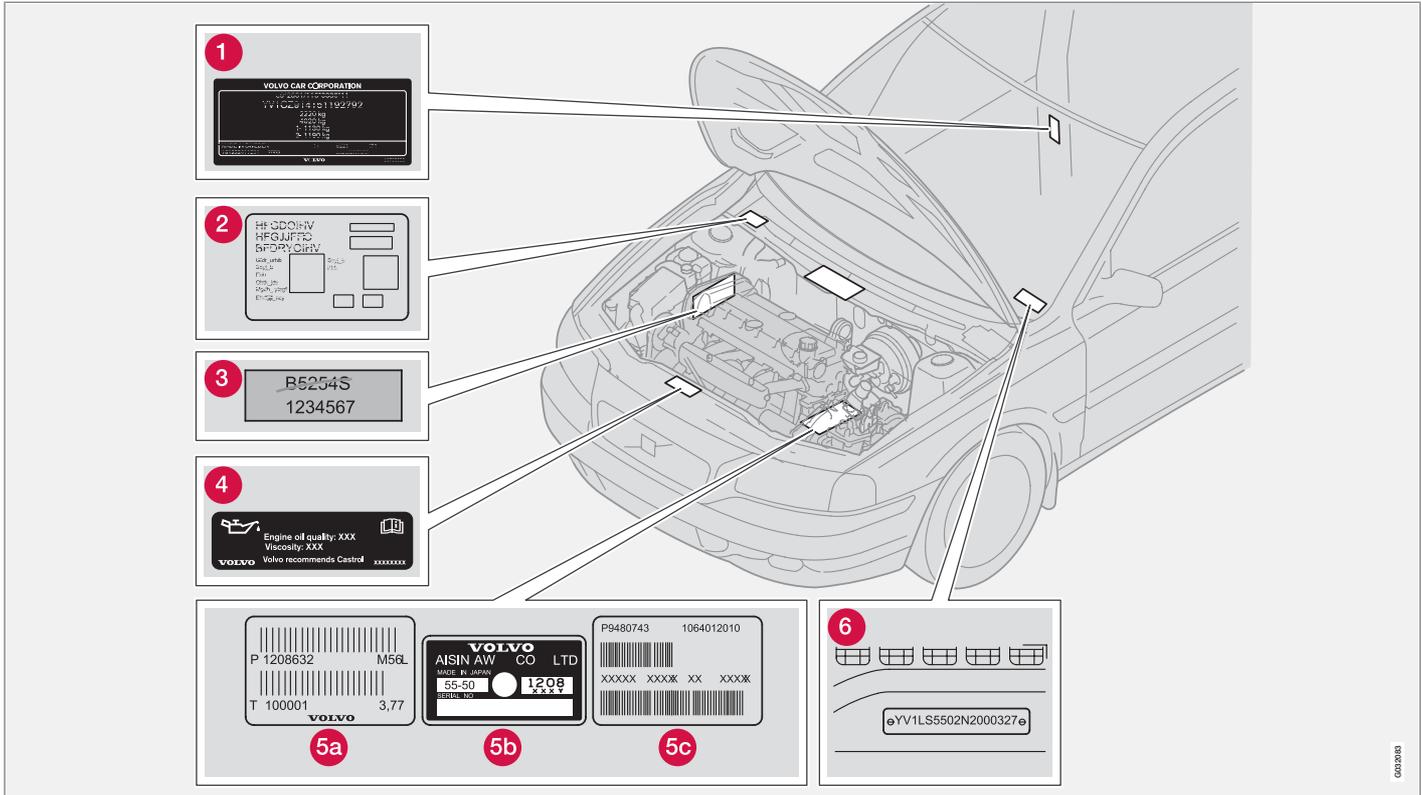
## ESPECIFICACIONES



# 11

## Designaciones de tipo

11



**Designaciones de tipo**

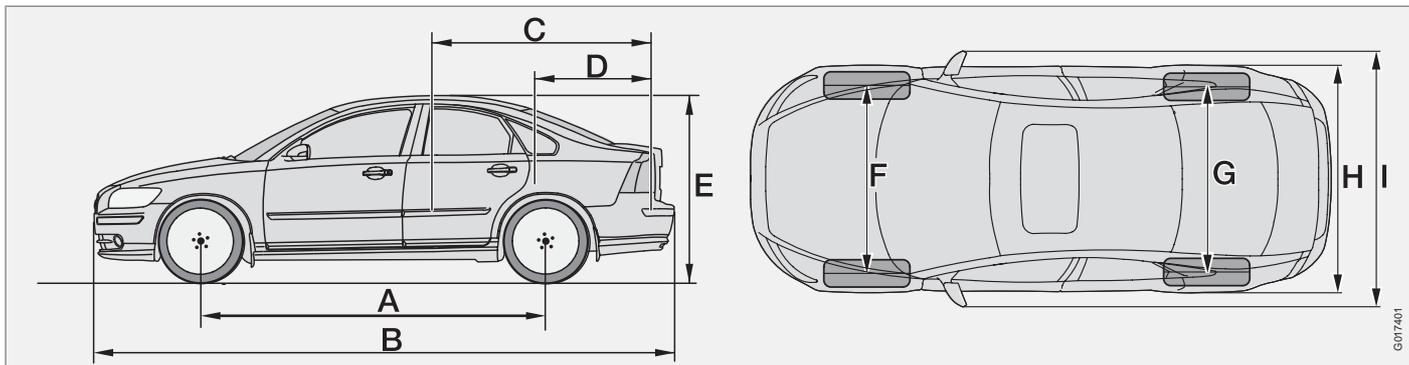
Cuando hable con el concesionario Volvo sobre el automóvil y cuando haga pedidos de repuestos y accesorios, le resultará más fácil si conoce la designación de tipo del automóvil, el número de chasis y el número de motor.

- 1 Designación de tipo, número de chasis, pesos máximos permitidos y número de código de color y tapizado, así como número de homologación de tipo.
- 2 Placa para calefactor de estacionamiento.
- 3 Denominación del tipo de motor, números de componentes y de serie.
- 4 Placa de aceite de motor.
- 5 Designación de tipo y número de serie de la caja de cambios:
  - A caja de cambios manual
  - B, C caja de cambios automática
- 6 Número VIN (designación de tipo y año de modelo, así como número de chasis).

En el certificado de registro encontrará más información sobre el automóvil.

## Pesos y medidas

## Medidas



G077401

Posición en la figura	Medidas	(mm)
A	Distancia entre ejes	2640
B	Longitud	4476
C	Longitud de carga, piso, asiento abatido	1745
D	Longitud de carga, piso	976
E	Altura	1454

Posición en la figura	Medidas	(mm)
F	Vía delantera	1535
G	Vía trasera	1531
H	Anchura	1770
I	Ancho incl. retrovisores	2022

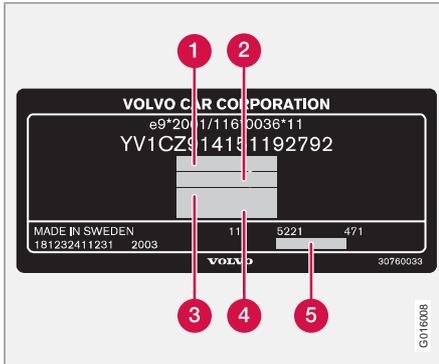
## Pesos

El peso en orden de marcha incluye el conductor, el peso del depósito de combustible cuando lleva un 90% de combustible y el de otros líquidos como refrigerantes, líquido lavaparabrisas, etc. El peso de los pasajeros y los accesorios instalados como la bola de remolque, el portacargas, el cofre de techo, etc. y la carga sobre la bola (con remolque enganchado, vea la tabla), afectan a la capacidad de carga y no están incluidos en el peso en orden de marcha. Peso de carga permitido (salvo el conductor) = Peso total – Peso en orden de marcha.

## Pesos y medidas

### PRECAUCIÓN

Las características de conducción del automóvil varían según el peso y la colocación de la carga.



Para la ubicación de la placa, ver la página 266.

- 1** Peso total máximo
- 2** Peso máximo (coche+remolque)
- 3** Carga máxima del eje delantero
- 4** Carga máxima del eje trasero
- 5** Nivel de equipamiento

**Carga máxima:** Véase el certificado de registro.

**Carga máximo sobre el techo:** 75 kg

### Remolque con freno:

Motor	Peso máximo de remolque (kg)	Carga máxima sobre la bola (kg)
1.6	1200	75
1.6D	1300	
1.8	1300	
1.8F	1300	
2.0	1350	
otros	1500	

### Remolque sin freno

Peso máximo de remolque (kg)	Carga máxima sobre la bola (kg)
700	50

## Especificaciones del motor

## Vista general

	1.6	1.8	1.8F	2.0	2.4	2.4i	T5
Designación de motor	B4164S3	B4184S11	B4184S8	B4204S3	B5244S5	B5244S4	B5254T7
Potencia (kW/rpm)	74/6000	92/6000	92/6000	107/6000	103/5000	125/6000	169/5000
Potencia (hk/rpm)	100/6000	125/6000	125/6000	145/6000	140/5000	170/6000	230/5000
Par de torsión (Nm/rpm)	150/4000	165/4000	165/4000	185/4500	220/4000	230/4400	320/1500 – 500 0
Nº de cilindros	4	4	4	4	5	5	5
Diámetro (mm)	79	83	83	87	83	83	83
Carrera (mm)	81,4	83,1	83,1	83,0	90,0	90,0	93,2
Cilindrada (litros)	1,60	1,80	1,80	1,99	2,44	2,44	2,52
Relación de compresión	11,0:1	10,8:1	10,8:1	10,8:1	10,3:1	10,3:1	9,0:1

	1.6D	2.0D	D5	D5	D5
Designación de motor	D4164T	D4204T	D5244T9 <sup>A</sup>	D5244T8	D5244T13
Potencia (kW/rpm)	80/4000	100/4000	120/4000	132/4000	132/4000
Potencia (hk/rpm)	109/4000	136/4000	163/4000	180/4000	180/4000

## Especificaciones del motor

	1.6D	2.0D	D5	D5	D5
Par de torsión (Nm/ rpm)	240/1750	320/2000	340/1750 – 3000	350/1750 - 3250	400/2000–2750
Nº de cilindros	4	4	5	5	5
Diámetro (mm)	75	85	81	81	81
Carrera (mm)	88,3	88,0	93,2	93,2	93,2
Cilindrada (litros)	1,56	2,00	2,40	2,40	2,40
Relación de compresión	18,3:1	18,5:1	17,3:1	17,3:1	17,3:1

A Bélgica

La designación de tipo del motor, el número de componente y el número de serie se pueden leer en el motor, ver la página 266.

## Aceite de motor

### Condiciones de conducción poco favorables

En caso de conducciones largas, controle el nivel del aceite con mayor frecuencia:

- con caravana o remolque
- en terreno montañoso
- a alta velocidad
- a temperaturas inferiores a -30 °C o superiores a +40 °C.

Ello origina una temperatura o consumo de aceite anormalmente elevado.

Compruebe también con mayor frecuencia el nivel de aceite si conduce normalmente trayectos cortos (menos de 10 km) a baja temperatura (inferior a +5 °C).

Elija un aceite de motor completamente sintético si conduce en condiciones poco favorable.

De esta manera, se mejorará la protección del motor.

Volvo recomienda productos de aceite Castrol.

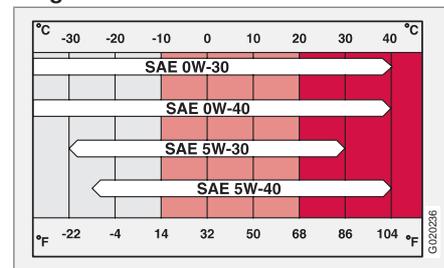
### ! IMPORTANTE

Para cumplir las normas de intervalo de servicio del motor, todos los motores se llenan en fábrica con un aceite de motor sintético especialmente adaptado. El aceite se ha seleccionado con gran atención y tomando en consideración la vida útil, la capacidad de arranque, el consumo de combustible y la carga medioambiental.

Para poder aplicar el intervalo de servicio recomendado, se requiere el uso de un aceite de motor aprobado. Utilice solamente la calidad de aceite especificada (véase la placa situada en el compartimento del motor) tanto para añadir como para cambiar aceite, de lo contrario corre el riesgo de alterar la vida útil, la capacidad de arranque, el consumo de combustible y la carga medioambiental.

Volvo Car Corporation declina toda responsabilidad de garantía si no se utiliza un aceite de motor de la calidad y viscosidad especificada.

### Diagrama de viscosidades.

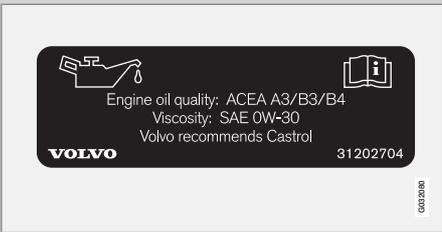


G3020206

## Aceite de motor

## Placa del aceite

## Calidad del aceite de motor

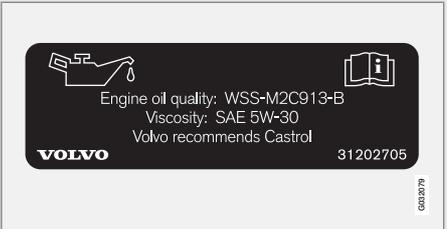
	Variante de motor		Volumen repostable entre MÍN-MÁX (litros)	Volumen <sup>A</sup> (litros)
 <p>Ubicación de la placa de características de aceite en el compartimento del motor, ver la página 207.</p> <p><b>Calidad del aceite: ACEA A3/B3/B4</b></p> <p><b>Viscosidad: SAE 0W-30</b></p> <p>En caso de conducir en condiciones desfavorables, utilice ACEA A5/B5 SAE 0W-30.</p>	2.4 <sup>B</sup>	B5244S5	1,3	5,8
	2.4j <sup>B</sup>	B5244S4	1,3	5,8
	T5 <sup>B</sup>	B5254T7	1,3	5,8

<sup>A</sup> Incluye el cambio del filtro

<sup>B</sup> No se aplica a Europa, para aceite ACEA A5/B5

## Aceite de motor

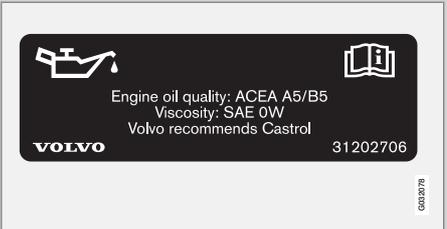
## Calidad del aceite de motor

	Variante de motor		Volumen repostable entre MÍN-MÁX (litros)	Volumen <sup>A</sup> (litros)
	 <p>Ubicación de la placa de características de aceite en el compartimento del motor, ver la página 207.</p> <p><b>Calidad de aceite: WSS-M2C913-B</b></p> <p><b>Viscosidad: SAE 5W-30</b></p> <p>En caso de conducir en condiciones desfavorables, utilice ACEA A5/B5 SAE 0W-30.</p>	1.6	B4164S3	0,75
1.8		B4184S11	0,75	4,3
1.8F		B4184S8	0,75	4,3
2.0		B4204S3	0,75	4,3
1.6D		D4164T	1,0	3,7
2.0D		D4204T	2,0	5,5

<sup>A</sup> Incluye el cambio del filtro

## Aceite de motor

### Calidad del aceite de motor

	Variante de motor		Volumen repostable entre MÍN-MÁX (litros)	Volumen <sup>A</sup> (litros)
	 <p>Ubicación de la placa de características de aceite en el compartimento del motor, ver la página 207.</p> <p><b>Calidad de aceite: ACEA A5/B5</b></p> <p><b>Viscosidad: SAE 0W-30</b></p>	2.4	B5244S5 <sup>B</sup>	1,3
2.4i		B5244S4 <sup>B</sup>	1,3	5,5
T5		B5254T7 <sup>B</sup>	1,3	5,5
D5		D5244T8	1,5	6
		D5244T9 (Sólo Bélgica)		
		D5244T13		

<sup>A</sup> Incluye el cambio del filtro

<sup>B</sup> Solo Europa, para los demás mercados, ver aceite ACEA A3/B3/B4

## Líquidos y lubricantes

## Vista general

**!** IMPORTANTE

Utilice el aceite de la transmisión recomendado para no dañar la caja de cambios y no lo mezcle con otro aceite de transmisión. Si se ha echado otro aceite, póngase en contacto con el taller de Volvo autorizado más cercano para que hagan el servicio.

## Aceite de la caja de cambios

Sistema	Volumen (litros)	Calidad recomendada:
1.6 Manual 5 velocidades	2,1	Aceite de la transmisión: BOT 130
1.8 Manual 5 velocidades	1,9	Aceite de la transmisión: BOT 130
1.8F Manual 5 velocidades	1,9	Aceite de la transmisión: BOT 130
2.0 Manual 5 velocidades	1,9	Aceite de la transmisión: BOT 130
2.4 Caja de cambios automática	7,75	Aceite de la transmisión: JWS 3309
2.4i Manual, 5 velocidades	2,1	Aceite de la transmisión: MTF 97309
2.4i Caja de cambios automática	7,75	Aceite de la transmisión: JWS 3309
T5 Manual, 6 velocidades	2,0	Aceite de la transmisión: MTF 97309
T5 Caja de cambios automática	7,75	Aceite de la transmisión: JWS 3309
1.6D Manual, 5 velocidades	1,9	Aceite de la transmisión: BOT 130
2.0D Manual, 6 velocidades	1,7	Aceite de la transmisión: BOT 130

## Líquidos y lubricantes

Sistema	Volumen (litros)	Calidad recomendada:
2.0D Caja de cambios automática	5,6	Aceite de la transmisión: BOT 341
D5 Caja de cambios automática	7,75	Aceite de la transmisión: JWS 3309

### Líquidos

Líquido	Sistema	Volumen (litros)	Calidad recomendada:
Líquido refrigerante	4 cil., gasolina (1.6)	6,2	Refrigerante con protección contra la corrosión mezclado con agua <sup>A</sup> , véase el envase. El termostato se abre a: motor de gasolina (1.6) 82 °C motores de gasolina, 90 °C, motores diésel 82 °C motor diésel (1.6D) 83 °C
	4 cilindros gasolina (1.8, 1.8F y 2.0)	7,5	
	5 cilindros, caja de cambios manual	9,5	
	5 cilindros, caja de cambios automática	10,0	
	4 cil., diésel (1.6D)	7,2	
	4 cil., diésel (2.0D)	9,5	
Aire acondicionado <sup>B</sup>	-	180 – 200 gramos	Aceite de compresión PAG
		500 – 600 gramos	Refrigerante R134a (HFC134a)
Líquido de frenos	-	0,6	DOT 4+
Dirección asistida	-	1,0 – 1,2	Aceite de la dirección asistida: WSS M2C204-A u otro producto equivalente con las mismas especificaciones.

## Líquidos y lubricantes

Líquido	Sistema	Volumen (litros)	Calidad recomendada:
Líquido de lavado	4 cilindros Gasolina/Diesel	4,0	Utilice el anticongelante recomendado por Volvo mezclado con agua para temperaturas bajo cero.
	5 cilindros Gasolina	6,5	
Depósito de combustible	Consulte la tabla en Consumo, emisiones y capacidad.		

<sup>A</sup> La calidad de agua debe cumplir con la norma STD 1285,1.

<sup>B</sup> El peso varía según la variante de motor. Póngase en contacto con un taller autorizado Volvo para obtener información correcta.

## Combustible

## Consumo, emisiones y volumen

Motor Gasolina		Caja de cambios	Consumo (litros/100 km)	Emisiones de dióxido de carbono CO <sub>2</sub> (g/km)	Capacidad del depósito (litros)
1.6	B4164S3	Manual 5 velocidades (IB5)	7,1	169	aprox. 53
1.8	B4184S11	Manual 5 velocidades (MTX75)	7,3	174	aprox. 53
1.8F <sup>A</sup>	B4184S8	Manual 5 velocidades (MTX75)	7,4	177	aprox. 53
2.0	B4204S3	Manual 5 velocidades (MTX75)	7,4	176	aprox. 53
2.4	B5244S5	Caja de cambios automática (AW55-50/51)	9,1	217	aprox. 62
2.4i	B5244S4	Manual 5 velocidades (M56H)	8,5	203	aprox. 62
2.4i	B5244S4	Caja de cambios automática (AW55-50/51)	9,1	217	aprox. 62
T5	B5254T7	Manual de 6 velocidades (M66)	8,7	208	aprox. 62
T5	B5254T7	Caja de cambios automática (AW55-50/51)	9,4	224	aprox. 62
T5 AWD	B5254T7	Manual de 6 velocidades (M66)	9,6	229	aprox. 57
T5 AWD	B5254T7	Caja de cambios automática (AW55-50/51)	10,1	241	aprox. 57

<sup>A</sup> El vehículo Flexifuel puede llevar gasolina sin plomo de 95 octanos, bioetanol E85 y todas las mezclas posibles entre estos dos combustibles. El automóvil consume un 40% más de E85 que tiene un contenido energético inferior.

<b>Combustible</b>
--------------------

Motor Diesel		Caja de cambios	Consumo (litros/100 km)	Emisiones de dióxido de carbono CO <sub>2</sub> (g/km)	Capacidad del depósito (litros)
1.6D	D4164T (EURO3) (EURO4)	Manual 5 velocidades (MTX75)	4,9	129	aprox. 52
2.0D	D4204T (EURO3)	Selecc. manual 6 cambios (MMT6)	5,6	148	aprox. 52
2.0D	D4204T (EURO4)	D4204T 6 cambios (MMT6)	5,8	153	aprox. 52
2.0D	D4204T	Caja de cambios automática (MPS6)	6,0	159	aprox. 52
D5	D5244T8	Caja de cambios automática (AW55-51)	7,0	184	aprox. 60
D5	D5244T9 (Sólo Bélgica)	Caja de cambios automática (AW55-51)	7,0	184	aprox. 60
D5	D5244T13	Manual de 6 velocidades (M66)	6,2	164	aprox. 60

### Consumo de combustible y emisiones de dióxido de carbono

El valor de consumo de combustible declarado oficialmente está basado en un ciclo de conducción normalizado según la directiva 80/1268 comb de la UE.

El valor de consumo de combustible puede alterarse si el automóvil se equipa con accesorios adicionales que afectan al peso del vehículo. La técnica de conducción y otros factores no técnicos también pueden influir en el consumo de combustible del automóvil.

Si se utiliza un combustible con un índice de octano de 91 RON, aumentará el consumo y la potencia será menor.

## Combustible

**NOTA**

Condiciones meteorológicas extremas, el arrastre de un remolque o conducir a gran altura en combinación con la calidad de combustible son factores que pueden afectar al rendimiento del automóvil.

**Generalidades de combustible****PRECAUCIÓN**

Procure no inhalar nunca los vapores del combustible y evite salpicaduras en los ojos.

Si el combustible le salpica en los ojos, quítese las lentillas, enjuague los ojos con agua en abundancia durante como mínimo 15 minutos y solicite asistencia médica.

No ingiera nunca combustible. Los carburantes como la gasolina, el bioetanol, las mezclas entre estos y el gasóleo son muy tóxicos y pueden provocar daños permanentes o la muerte si se ingieren. Solicite inmediatamente asistencia médica si ha ingerido combustible.

**IMPORTANTE**

El uso de otros combustibles que los recomendados aquí por Volvo para los motores respectivos puede provocar daños en el motor y reducir su rendimiento.

El uso de otros combustibles anula asimismo las garantías de Volvo y cualquier contrato de servicio complementario.

**Gasolina**

La gasolina debe cumplir la norma EN 228. La mayoría de los motores puede llevar gasolina con índices de octano de 91, 95 y 98 RON.

- La gasolina de 91 RON no debe utilizarse en motores de 4 cilindros y sólo debe emplearse en otros motores en casos excepcionales.
- La gasolina de 95 octanos puede utilizarse para conducción normal.
- La calidad de 98 octanos se recomienda para obtener el máximo rendimiento y el mínimo consumo de combustible.

Si se conduce a temperaturas superiores a +38 °C, recomendamos utilizar combustible de octanaje lo más elevado posible para obtener la máxima calidad en prestaciones y consumo de combustible.

**IMPORTANTE**

- Utilice solamente gasolina sin plomo para no dañar el catalizador.
- Para que la garantía Volvo siga en vigor, no mezcle nunca alcohol con gasolina, ya que el sistema de combustible puede sufrir daños.
- No utilice aditivos que no estén recomendados por Volvo.

**Bioetanol E85**

No modifique el sistema de combustible o sus componentes ni cambie los componentes por piezas que no están diseñadas específicamente para utilizarse con bioetanol.

**PRECAUCIÓN**

No está permitido el uso de metanol. En el interior de la tapa del depósito hay una placa que indica los combustibles que pueden utilizarse.

El uso de componentes que no están diseñados para motores de bioetanol pueden causar incendios, lesiones en personas y daños en el motor.

## Combustible

### Bidón de combustible

El bidón del automóvil debe llenarse con gasolina, ver la página 142.

#### PRECAUCIÓN

El etanol es sensible a la formación de chispas y en el bidón de combustible pueden generarse gases explosivos si este se llena con etanol.

### Diesel

El gasóleo debe cumplir la norma EN 590 o JIS K2204.

Los motores diésel son sensibles a contaminaciones como, por ejemplo, un contenido excesivo de partículas de azufre. Utilice solo gasóleo de fabricantes conocidos. No reposte nunca con gasóleo de calidad dudosa.

A baja temperatura (entre -40 °C y -6 °C) el gasóleo produce sedimentos de parafina, lo que puede ocasionar dificultades de arranque. Las grandes compañías de petróleo comercializan un gasóleo especial previsto para temperaturas exteriores alrededor del punto de congelación. Este es más fluido a bajas temperaturas y reduce el riesgo de formación de sedimentos de parafina.

El riesgo de agua de condensación en el depósito disminuye si este se mantiene bien lleno. Al repostar, limpie la zona alrededor del tubo de llenado. Evite los derrames sobre superficies pintadas. Lave con agua y jabón en caso de derrame.

#### IMPORTANTE

Sólo está permitido el uso de combustible que cumple con las normas europeas de calidad de gasóleo.

#### IMPORTANTE

Combustibles parecidos al gasóleo que no deben utilizarse: aditivos especiales, diésel marino, fuel, RME<sup>1</sup> (éster metílico de aceite de colza) y aceite vegetal. Estos combustibles no cumplen las normas según las recomendaciones de Volvo y causan un aumento del desgaste y daños del motor no cubiertos por las garantías de Volvo.

#### IMPORTANTE

A partir del modelo del año 2006, el contenido de azufre no debe ser superior a 50 ppm.

### Agotamiento de combustible

Después de una parada por agotamiento de combustible, no es necesario adoptar ninguna medida especial. El sistema de combustible se purga automáticamente si se deja el encendido en la posición II durante aproximadamente 60 segundos antes de intentar arrancar.

### Vaciado del agua de condensación en el filtro de combustible

En el filtro del combustible se separa del combustible el agua de condensación. Si no, el agua de condensación podría provocar alteraciones en el motor.

El filtro del combustible debe vaciarse según los intervalos de servicio indicados en el manual de servicio y de garantía o si se sospecha que se ha utilizado un combustible contaminado.

#### IMPORTANTE

Algunos aditivos especiales eliminan la separación de agua del filtro de combustible.

### Filtro de partículas diésel (DPF)

Los automóviles con motor diésel pueden estar equipados con un filtro de partículas que mejora la depuración de los gases de escape.

<sup>1</sup> El gasóleo puede contener cierta cantidad de RME, por lo que no está permitido añadir más.

## Combustible

En condiciones normales, las partículas de los gases de escape se acumulan en el filtro. Para quemar las partículas y vaciar el filtro, se inicia un proceso denominado regeneración. Para ello, es necesario que el motor alcance su temperatura de funcionamiento normal.

El filtro se regenera automáticamente a intervalos de 300 a 900 km según las condiciones de conducción. La regeneración dura normalmente entre 10 y 20 minutos. Cuando la velocidad media es baja, el proceso dura algo más. Durante la regeneración, el consumo de combustible aumenta ligeramente.

Para aumentar la carga del motor durante la regeneración, el desempañador de la luneta trasera se puede conectar automáticamente sin indicación.

### Regeneración a baja temperatura exterior

Si el automóvil circula en general trayectos cortos a baja temperatura exterior, el motor no alcanza la temperatura de funcionamiento normal. Esto significa que no se inicia la regeneración del filtro de partículas y el filtro no se vacía.

Cuando el filtro se llena con partículas hasta un 80% de su capacidad, se enciende el símbolo de información amarillo del tablero de instrumentos y aparece en el display el mensaje **FILT HOLL. LLENO CONSULTE MANUAL**.

Para iniciar la regeneración del filtro, conduzca el automóvil, a ser posible por carretera o autopista, hasta que el motor alcance la temperatura de funcionamiento normal. A continuación, el automóvil debe circular otros 20 minutos.

Una vez terminada la regeneración, el mensaje se borra automáticamente.



### IMPORTANTE

Si se llena por completo, el filtro puede dejar de funcionar. En este caso, puede ser difícil arrancar el motor y hay riesgo de tener que cambiar el filtro.

Utilice un calefactor de estacionamiento\* en climas fríos para conseguir que el motor alcance antes su temperatura de funcionamiento normal.

## Catalizador

### Generalidades

La función del catalizador es depurar los gases de escape. Está situado en el flujo de gases de escape cerca del motor para alcanzar rápidamente su temperatura de funcionamiento. El catalizador está compuesto por un monolito (cerámico o metálico) provisto de conductos. Las paredes de los conductos están revestidas de platino, rodio y paladio. Estos metales se encargan de la función de catálisis, esto es, aceleran la reacción química sin consumirse en ella.

### Sonda Lambda™ sensor de oxígeno

La sonda Lambda forma parte de un sistema de regulación cuya función es reducir las emisiones y contribuir al ahorro de combustible.

El sensor de oxígeno supervisa el contenido de oxígeno de los gases de escape que salen del motor. El resultado del análisis de los gases de escape se envía a un sistema electrónico que controla de forma continua los inyectores de combustible. La relación entre el aire y el combustible enviado al motor se regula constantemente. Este sistema de regulación crea las condiciones ideales para obtener una eliminación eficaz de sustancias peligrosas (hidrocarburos, monóxido de carbono y óxidos de nitrógeno) con ayuda del catalizador de tres vías.

## Sistema eléctrico

**Generalidades**

Sistema de 12 V con alternador de tensión regulada. Sistema de un solo polo en el que el

chasis y el bloque de motor se utilizan como conductores.

Si se cambia la batería, sustitúyala por otra de la misma capacidad de arranque en frío y la misma capacidad de reserva que la batería original (compruebe la etiqueta en la batería).

**Batería**

Tensión	4 y 5 cil. gasolina	4 y 5 cil. gasolina	4 y 5 cil. diésel
Capacidad de arranque en frío (CCA)	590 A	600 A <sup>A</sup>	700 A <sup>B</sup>
Capacidad de reserva (RC)	100 min.	120 min.	135 min.
Capacidad (Ah)	60	70	80

<sup>A</sup> Automóviles equipados con nivel de audio High Performance.

<sup>B</sup> Automóviles con motor diésel, keyless drive, nivel de audio Premium Sound, calefactor accionado por combustible o RTI.

**Bombillas**

Iluminación	Potencia (W)	Tipo
Luces de cruce	55	H7
Luces largas (específico para halógeno)	55	H9
Luces largas complementarias (específico para Bi-Xenon <sup>®</sup> y ABL)	55	H7
Luces de freno, luces de marcha atrás, luz anti-niebla trasera	21	P21W
Intermitentes delanteros (específico para Bi-Xenon <sup>®</sup> y halógenas), intermitentes traseros	21	PY21W

## Sistema eléctrico

Iluminación	Potencia (W)	Tipo
Intermitentes delanteros (específico para ABL)	24	PY24W
Luces traseras de posición/estacionamiento y posición laterales (casquillo superior)	5	P21/5W
Luces traseras de posición/estacionamiento (casquillo inferior)	5	R5W
Iluminación de guía, iluminación del compartimento para la carga, luces de la matrícula	5	C5W
Espejo de cortesía*	1,2	Bombilla
Luces de posición/estacionamiento delanteras, luces de posición laterales delanteras	5	W5W
Luces antiniebla	35	H8
Iluminación de la guantera	3	Bombilla

\* Opcional/accesorio, para mayor información, vea Introducción.

## Homologación

## Sistema de mando a distancia

País y zona	
A, B, CY, CZ, D, DK, E, EST, F, FIN, GB, GR, H, I, IRL, L, LT, LV, M, NL, P, PL, S, SK, SLO	 Delphi certifica por la presente que este sistema de mando a distancia cumple las normas fundamentales de calidad y otras disposiciones pertinentes de la directiva 1999/5/EG.
IS, LI, N, CH	
HR	
ROK	Delphi 2003-07-15, Germany R-LPD1-03-0151
BR	
TW	 ETC093LPD0155

## Certificación del sistema keyless drive

Siemens VDO Automotive A.G. certifica por la presente que este tipo de equipamiento 5WK4 8952, 5WK48956, 5WK48812 se ajusta a las normas básicas de características y otras disposiciones aplicables que se estipulan en la directiva 1999/5/CE.

## A

A/C			
climatizador electrónico.....	91		
climatizador manual.....	86, 87		
ABS: avería en el sistema ABS.....	50, 153		
Aceite, ver también aceite de motor	208, 272		
Aceite de la dirección asistida, control y llenado.....	211		
Aceite de motor.....	208, 272		
calidad de aceite.....	272		
capacidades.....	272		
condiciones de conducción poco favorables.....	272		
filtro.....	207		
presión del aceite.....	51		
Actualización automática de frecuencia – AF.....	242		
Actualización de frecuencia, automática.	242		
Adaptación.....	143		
Adaptación del haz luminoso.....	175		
Faros con luces@Bi-Xenon.....	175		
Faros con luces halógenas.....	175		
Agenda telefónica			
gestión de números.....	252		
Airbag			
conexión/desconexión.....	23		
conexión/desconexión, PACOS.....	23		
Lado del conductor y del acompañante.....	21		
Airbag de techo lateral (IC).....	28		
Airbags (SRS).....	20		
Airbags laterales.....	26		
Aire acondicionado.....	86		
ECC.....	89		
generalidades.....	84		
Ajustes del vehículo.....	77		
Alarma.....	129		
comprobación del sistema de alarma	131		
conectar.....	129		
conexión.....	129		
desconexión.....	129		
desconexión de una alarma disparada.....	130		
indicador de alarma.....	129		
nivel de alarma reducido.....	130		
RDS aviso de tráfico.....	240		
restablecimiento automático de la alarma.....	130		
Alfombrillas.....	101		
Altavoz de graves.....	236		
Alumbrado, cambio de lámparas.....	215		
espejo de cortesía.....	220		
iluminación de guía.....	220		
iluminación de la matrícula.....	219		
intermitente.....	217		
luces antiniebla.....	218		
luces de estacionamiento.....	217		
luces de posición laterales.....	218		
Luz larga, halógena.....	216		
Amortiguador de vibraciones.....	168		
Ángulo ciego (BLIS).....	159		
Anilla de remolque.....	164		
Anillas de sujeción de la carga.....	112		
Aparcar una llamada.....	250		
Apertura.....	122, 125		
configuración.....	77		
Apertura de puertas, sin llave.....	78		
Arranque automático.....	140		
Arranque con asistencia.....	165		
Arranque del motor.....	140		
keyless drive.....	121, 144		
Arranque en frío.....	149		
caja de cambios automática.....	149		
Arranque sin llave (keyless drive).....	121		

- Asiento  
  accionado eléctricamente..... 101  
  ajuste manual..... 100  
Asiento accionado eléctricamente..... 101  
Asiento infantil..... 34  
Asiento infantil integrado..... 38  
Asientos  
  abatimiento de los respaldos delanteros..... 100  
  abatimiento de los respaldos traseros..... 110  
  reposacabezas trasero..... 110  
Asientos delanteros, con calefacción eléctrica..... 87  
Audio, vea también Sonido..... 234  
AUTO  
  ajuste de la climatización..... 89  
  memorización de preselección..... 238
- B**
- 
- Barrido intermitente..... 62  
Batería..... 213  
  arranque con asistencia..... 165  
  cambio de pila en mando a distancia. 124  
  especificaciones..... 285  
  mantenimiento..... 205, 213  
  símbolos de la batería..... 213  
  sobrecarga..... 137  
Blind Spot Information System, BLIS 74, 159  
Bloqueo del volante..... 140  
Bloqueo de puertas..... 126  
  desconexión..... 126  
  desconexión temporal..... 126  
Bluetooth  
  conectar llamada al móvil..... 259  
  manos libres..... 258  
  micrófono desactivado..... 259  
Bobinado rápido..... 244  
Bola de remolque..... 168  
  desmontaje..... 172  
  especificaciones..... 169  
  montaje..... 170  
Bombillas  
  cambio..... 215  
Bombillas, ver Iluminación..... 215, 285  
Brújula..... 71  
  ajustar zona..... 71  
  calibrado..... 71  
Búsqueda de emisoras Radio..... 238
- C**
- 
- Caja de cambios  
  manual..... 145  
Caja de cambios automática  
  cambios manuales (Geartronic)..... 147  
  remolque..... 166, 167  
  remolque y asistencia en carretera... 163  
Caja de cambios manual..... 145  
  remolque y asistencia en carretera... 163  
Caja de fusibles y relés, vea Fusibles..... 222  
calefacción eléctrica  
  luneta trasera..... 87, 91  
  retrovisores..... 74, 87, 91  
Calefacción eléctrica  
  asientos delanteros..... 87, 91  
Calefactor adicional..... 97  
Calefactor de estacionamiento  
  batería y combustible..... 94  
  estacionamiento en pendiente..... 94  
  generalidades..... 94  
  programación de tiempos..... 96  
  símbolos y mensajes de pantalla..... 95  
Calefactor del motor..... 142  
Calidad de combustible..... 281  
Cambios manuales (Geartronic)..... 147

Capa superficial repelente del agua y de la suciedad.....	74	Climatización		Compartimento del motor.....	206
Capó, apertura.....	206	AUTO.....	89	aceite de la dirección asistida.....	211
Carga		generalidades.....	84	líquido refrigerante.....	209
capacidad.....	174	Climatizador		Compartimentos en el habitáculo.....	106
Casquillo		configuración personal.....	77	Compensación de velocidad.....	237
desmontaje.....	218	Código de color, pintura.....	200	Comprobación del sistema de alarma.....	131
Catalizador.....	284	Cojín infantil, integrado.....	38	Condensaciones en los faros.....	196
asistencia en carretera.....	163	Cojín infantil integrado		Conducción	
Cerraduras		despliegue.....	39	calzadas resbaladizas.....	136
Cierre.....	125	retirada.....	38	con remolque.....	166
Choque, ver colisión.....	33	Colgador de chaquetas.....	107	económica.....	136
Cierre.....	122	Colisión		en el agua.....	136
apertura.....	125	Airbag de techo lateral (IC).....	28	sistema de refrigeración.....	136
Cierre/apertura.....	125	modo accidente.....	33	Conducción económica.....	136
exterior.....	125	Colocación de la carga		Conducir con remolque	
interior.....	125	anillas de sujeción de la carga.....	112	carga sobre la bola.....	268
Cierre automático.....	125, 126	generalidades.....	174	peso de remolque.....	268
Cierre de privacidad.....	119	Combustible		Configuración personal.....	77
Cinturón de seguridad		ahorro de combustible.....	182	ajustes del calefactor autom.....	77
embarazo.....	17	calefactor de estacionamiento.....	94	apertura, puertas.....	78
pretensor del cinturón de seguridad....	18	consumo de combustible, presenta- ción.....	60	cierre automático.....	78
Cinturones de seguridad.....	16	indicación de nivel.....	50	duración de luz de aproximación.....	78
Circulación por agua.....	136	llenado.....	138	entrada sin llave.....	78
CLIMAT. AUTOM.....	89	Compartimento.....	106	indicación de apertura, luces.....	78
		Discos CD.....	108	luz de confirm. cierre.....	78

luz de seguridad.....	78
tempor. de recirculac.....	77
Consumo medio de combustible.....	60
Control de distancia de aparcamiento....	156
sensores del control de distancia de aparcamiento.....	157
Control de tracción.....	154
Control de velocidad constante.....	64
Controles	
líquidos y aceites.....	208
Cortinilla, techo solar.....	76
Cuidado del automóvil, tapicería de cuero.....	198
Cuidado del coche.....	196

**D**

Depuración de gases de escape	
indicación de fallo.....	50
Desconexión del inhibidor del selector de marchas.....	149
Desempañador.....	87
Designaciones de tipo.....	266
Diesel.....	282

Diésel, precalentador del motor.....	50
Difusor de ventilación.....	85
Discos CD	
compartimento.....	108
Dispositivo de ráfagas.....	59
Distribución del aire.....	93
ECC.....	91
Distribución del aire, A/C.....	87
Dolby Surround Pro Logic II.....	233, 236
DSTC, ver también Sistema de estabilidad.....	154
símbolo.....	50
Duración de luz de aproximación.....	74
configuración.....	78

**E**

ECC, Climatizador electrónico.....	85
Ecualizador.....	237
Elevallas eléctricas.....	69
asiento trasero.....	70
bloquear.....	70
plaza del acompañante.....	70
Encerado.....	197

Enchufe	
consola central.....	55
Enhanced Other Networks – EON.....	242
Entrada sin llave.....	78
Equipo de emergencia	
triángulo de peligro.....	185
Equipo de primeros auxilios.....	187
Escobillas limpiaparabrisas.....	212
cambio parabrisas.....	212
limpieza.....	212
Especificaciones del motor.....	270
Estructura del menú.....	77
Estructura de menús	
reproductor de medios.....	246
teléfono, alternativas de menús.....	256
teléfono, generalidades.....	255

**F**

Faros.....	56
Faros activos.....	57
Filtro de habitáculo.....	84
Filtro de hollín.....	53, 283
FILTRO DE HOLLÍN LLENO.....	283

Filtro de partículas.....	282	en el compartimento del motor.....	223
Filtro de partículas diésel.....	282	información general.....	222
Flexífuel.....	142		
adaptación.....	143		
Fluido refrigerante.....	84		
Freno de estacionamiento.....	51, 68		
Freno de mano.....	68		
Frenos			
freno de mano.....	68		
luces de freno.....	58		
luces de freno de emergencia, EBL.....	58		
refuerzo de frenos de emergencia,			
EBA.....	153		
sistema de frenos antibloqueo, ABS..	153		
Función de apertura global.....	125		
Función de memoria en el asiento.....	101		
Funciones de cd.....	243		
Funciones posibles durante una llamada			
activa.....	253		
Funciones RDS.....	239		
restablecimiento.....	242		
Fusibles.....	222		
caja de fusibles y relés del habitáculo	226		
cambio.....	222		

## G

Gancho de remolque, vea Bola de remol-	
que.....	168
Gas detonante.....	165
Gato.....	186
Geartronic.....	147
Guantera.....	107
Cierre.....	118

## H

Habitáculo iluminación, vea Iluminación.	103
Herramientas.....	186
HomeLink® UE.....	79
Homologación, sistema de mando a dis-	
tancia.....	287

## I

IDIS – Intelligent Driver Information	
System.....	248

## Iluminación

bombillas, especificaciones.....	285
del habitáculo.....	103
duración de luz de aproximación.....	74
función automática, luces de cruce.....	56
iluminación automática.....	104
iluminación de la pantalla.....	57
luces antiniebla.....	57
Luces Bi-Xenon activas®, ABL.....	57
luces de cruce.....	56
luces de posición/de estacionamiento.	56
luces largas/de cruce.....	56, 59
luz antiniebla trasera.....	57
luz de lectura.....	103
luz de seguridad.....	59, 74
panel de iluminación, habitáculo.....	56
regulación de altura de las luces.....	56

## Iluminación, cambio de bombilla

delantera.....	215
luces de cruce.....	216
luces de posición.....	217
luces traseras.....	219
maletero.....	220

Iluminación de instrumentos.....	57
Iluminación de la pantalla.....	57
Indicadores en el instrumento combinado	
cuentarrevoluciones.....	47
indicador de combustible.....	47
velocímetro.....	47
Información de tráfico.....	240
Información de tráfico – TP.....	240
Infotainment	
utilización del menú.....	232
Inhibidor del selector de marchas.....	148
Inhibidor de marcha atrás,	
cinco velocidades.....	145
seis velocidades (gasolina).....	145
Inmovilizador.....	116, 141
Inmovilizador electrónico.....	116
Instrumento combinado.....	47
Intermitentes.....	59
iPod, conexión.....	235

**K**

Keyless drive.....	121, 144, 287
puesta en marcha del automóvil.....	144
Kick-down	
caja de cambios automática.....	148

**L**

Lavacristales	
faros.....	62
Líquido de lavado, llenado.....	209
parabrisas.....	62
Lavado.....	196
Lavafaros de alta presión.....	62
Lesiones por latizago cervical.....	29
Lesiones por latizago cervical, WHIPS.....	29
Limpiaparabrisas.....	62
sensor de lluvia.....	63
Limpieza	
cinturones de seguridad.....	199
lavado.....	196
llantas.....	196
tapicería.....	198
túnel de lavado.....	196

Líquido de conexiones, control y llenado	211
Líquido de freno y embrague.....	211
Líquido de lavado, llenado.....	209
Líquidos, capacidades.....	276
Líquidos y aceites.....	207, 276
Líquidos y aceites, controles compartimento del motor.....	207
Líquidos y aceites, generalidades.....	207
Llamadas	
funciones de llamada activa.....	250, 253
recibidas.....	259
uso.....	250, 259
volumen del teléfono.....	251
Llamadas de emergencia.....	248
Llantas	
limpieza.....	196
Llave	
mando a distancia.....	116
sistema de cierre y arranque sin llave	121
Llave a distancia	
cambio de pila.....	124
llave extraíble.....	117
Llave extraíble.....	117, 122
puntos de cierre.....	120
Llaves de contacto.....	141

Lubricantes.....	276	soporte para bolsas de compra.....	112
Lubricantes, capacidades.....	276	toma eléctrica.....	112
Luces antiniebla		Manchas.....	198
traseras.....	57	Mando a distancia.....	116
Luces Bi-Xenon activas®.....	57	cambio de pila.....	124
Luces de emergencia.....	67	funciones.....	116
Luces de freno.....	58	programable.....	79
Luces largas		Mantenimiento.....	205
destello.....	59	mantenimiento realizado por el usuario.....	205
Luces largas/de cruce, ver Iluminación.....	56	tratamiento anticorrosión.....	201
Luz antiniebla, activada/desactivada.....	57	Marc. una tecla.....	252
Luz de advertencia		Medidas exteriores.....	268
sistema de control dinámico de estabilidad y tracción.....	154	Medidor en el instrumento combinado	
Luz de lectura, vea Iluminación.....	103	cuentakilómetros parcial.....	47
Luz de seguridad.....	59, 74	indicador de temperatura exterior.....	47
configuración.....	78	Memorización de preselección, manual y automática.....	238
		Mensajes de avería en BLIS.....	161
		Mensajes en BLIS.....	161
		Mensajes en la pantalla de información....	53
		Mujeres embarazadas, cinturón de seguridad.....	17

## M

---

Maletero.....	112
anillas de sujeción de la carga.....	112
carga.....	174
cierres/apertura.....	125

## N

---

Neumáticos	
características de conducción.....	178
clases de velocidad.....	178
especificaciones.....	178
generalidades.....	178
indicador de desgaste.....	179
mantenimiento.....	178
neumáticos de invierno.....	181
presión de inflado.....	182, 183
Reparación de neumáticos.....	190
sentido de rotación.....	181
Neumáticos de invierno.....	181
NEWS.....	240
Niños.....	34
asiento infantil y airbag lateral.....	26
colocación en el automóvil.....	34
colocación en el automóvil, tabla.....	35
seguridad.....	34
seguro para niños.....	128
Número IMEI.....	254

## O

---

Ordenador de a bordo.....	60
---------------------------	----

**P**

PACOS.....	23
PACOS, interruptor.....	23
Panel de control de la puerta del conductor.....	46, 69
Pantalla, mensajes.....	53
Pantalla de información.....	53
Peso de remolque.....	268
Peso en orden de marcha.....	268
Pesos	
peso en orden de marcha.....	268
Peso total.....	268
Picaduras de gravilla y arañazos.....	200
Pinchazo, ver Neumáticos.....	186, 188
Pintura	
código de color.....	200
Daños en la pintura y retoques.....	200
Portón trasero	
cierre/apertura.....	116
Posición de alerta, teléfono.....	250
Presión ECO.....	182
tabla.....	182
Programa de servicio.....	204

Programas de radio regionales – REG....	242
Protección antiobstrucciones, techo solar	76
Protección reducida	
configuración.....	77
Pulido.....	197

**R**

Radio	
actualización de frecuencia.....	242
ajustes.....	238
emisoras.....	238
EON.....	242
NEWS.....	240
REG.....	242
tipos de programa.....	239
Realizar llamadas.....	250, 259
Rechazar una llamada.....	250
Recirculación	
A/C.....	86
ECC.....	90
Refrigerante.....	209
Refrigerante, control y llenado.....	209
Reloj, programación.....	77
Remolque.....	163, 166
anilla de remolque.....	164
cable.....	168
Reparación provisional de neumáticos... ..	190
Reposacabezas.....	110
Reposición de los retrovisores exteriores.	74
Repostado	
llenado.....	138
tapa del depósito, apertura eléctrica..	138
tapón del depósito.....	138
Respaldo	
asiento delantero, abatimiento.....	100
Respaldo del asiento trasero, abatimiento.....	110
Retrovisores	
brújula.....	71
calefacción eléctrica.....	74
exteriores.....	73
interior.....	71
plegables.....	73
plegado/desplegado automático....	74, 77
Retrovisores exteriores.....	73
Retrovisor interior.....	71
antideslumbramiento automático.....	71
Revestimiento hidrófugo, limpieza.....	197

Rueda	
desmontaje.....	188
Rueda de repuesto.....	186
Temporary Spare.....	181, 186
Ruedas	
cadenas para la nieve.....	180
cambio.....	188
llantas.....	180
montaje.....	189
rueda de repuesto.....	186

## S

---

SCAN	
cd y archivos de sonido.....	244
emisoras.....	239
Seguridad	
sistema de seguridad, tabla.....	31
Seguro para niños.....	128
Selección al azar, cd y archivos de sonido.....	244
Sensor de lluvia.....	63
Símbolo de advertencia, sistema AIRBAG	19

Símbolos.....	155
Símbolos de advertencia.....	49
símbolos de control.....	50, 51
Símbolos y mensajes de pantalla	
calefactor de estacionamiento.....	95
SIPS-bag.....	26
Sistema de calidad del aire, ECC.....	90
Sistema de control dinámico de estabili- dad y tracción.....	154
Sistema de fijación ISOFIX para asientos infantiles.....	39
Sistema de frenos.....	152
Sistema de mando a distancia, homologa- ción.....	287
Sistema de refrigeración.....	136
Sistema de retención infantil.....	34
Sistema de fijación ISOFIX para asien- tos infantiles.....	39
Sistema de teléfono.....	248
Sistema eléctrico.....	285
Sistema SRS.....	20
generalidades.....	20
SMS.....	254
Escribir.....	254
Leer.....	254

Sonda lambda.....	284
Soporte para bolsas de compra.....	112
SRS-AIRBAG.....	20
Subwoofer.....	236
Surround.....	233, 236

## T

---

Tapa del maletero	
conducción con maletero abierto.....	136
Tapicería.....	198
Tapicería de cuero, recomendaciones de lavado.....	198
Tarjeta SIM.....	248
Techo solar.....	75
apertura y cierre.....	75, 76
cortinilla.....	76
posición de ventilación.....	75
protección antiobstrucciones.....	76
Techo solar eléctrico.....	75
Teclado del volante.....	64, 66, 249
Teléfono	
agenda de teléfono.....	261
Agenda de teléfono, acceso directo...	261

conectado/desconectado.....	250	Tipos de programa.....	241
conectar.....	260	Tipos de programa – PTY.....	241
contestar llamadas.....	259	Toma del encendedor	
introducción de texto.....	251	asiento delantero.....	55
llamada desde el listín telefónico.....	253	Toma eléctrica	
llamadas recibidas.....	259	asiento trasero.....	55
mandos.....	249	maletero.....	112
manos libres.....	258	Tracción en las cuatro ruedas – AWD.....	151
marc. una tecla.....	252	Tratamiento anticorrosión.....	201
posición de alerta, posición standby..	250	Triángulo de peligro.....	185
realizar llamadas.....	259	Túnel de lavado.....	196
registrar el teléfono.....	258		
seguridad vial.....	249		
Teléfono móvil		<b>U</b>	
conectar.....	260	Ubicación de la antena, Keyless drive.....	123
manos libres.....	258	USB, conexión.....	235
registrar el teléfono.....	258	Utilización del menú	
Temperatura		equipo de sonido.....	232
habitáculo, climatizador electrónico.....	92		
habitáculo, climatizador manual.....	88		
temperatura real.....	85		
Temporizador			
A/C.....	87		
ECC.....	90		
Testigo del cinturón de seguridad.....	17		
Texto del disco.....	245		
Texto radio.....	241		

**V****Vaho**

condensaciones en los faros.....	196
eliminar con la función del desempañador.....	87, 90
luneta trasera.....	87
temporizador.....	87, 90
tratamiento de los cristales.....	84

Ventilación.....	85
------------------	----

**Ventilador**

AC.....	86
ECC.....	89

**Vista general de los instrumentos**

coche con volante a la derecha.....	44
coche con volante a la izquierda.....	42

**Volante**

ajuste del volante.....	67
control de velocidad constante.....	64
teclado.....	64, 66, 249

**Volumen**

ajustes del sonido.....	234, 236
compensación de velocidad.....	237
equipo de sonido.....	234
fuentes de sonido.....	234
reproductor de medios.....	234

tipos de programa.....	242
volumen.....	234
Volumen de sonido	
señal de timbre, teléfono.....	260
teléfono.....	251, 260
teléfono/reproductor.....	260

**W**

---

**WHIPS**

Asiento infantil/cojín elevador.....	29
lesiones por latizago cervical.....	29













Volvo. for life

**VOLVO**

Volvo Car Corporation TP 10218 (Spanish), AT 0820, Printed in Sweden, Göteborg 2008, Copyright © 2000-2008 Volvo Car Corporation